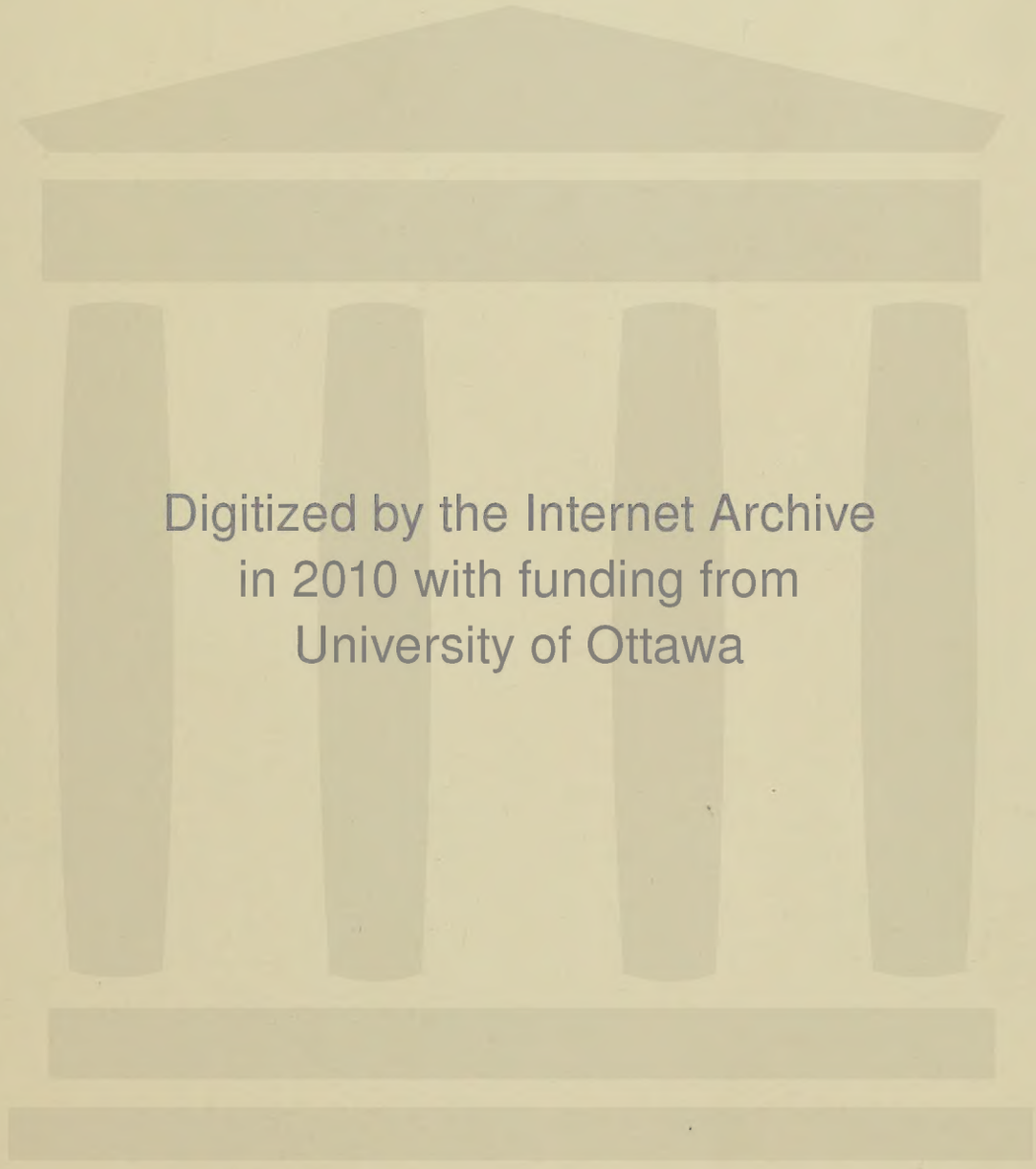
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918600 3



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/lepainbisoprac00dubo

269 D
I
22

THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE.

Le Pain Bis

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

DE

M.M. BRUNSWICK et Arthur de BEAUPLAN.

Musique de

TH. DUBOIS

Partition Piano et Chant, Prix: 8f

MAJORATION
200 %
TEMPORAIRE

C. JOUBERT Editeur, 25, Rue d'Hauteville.
Paris

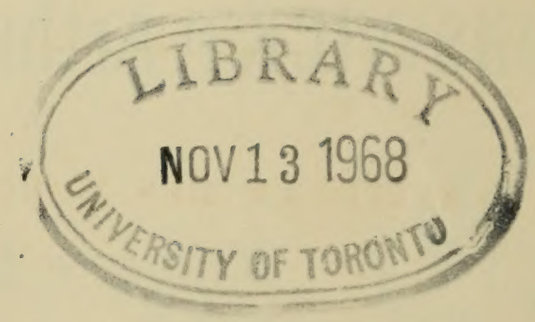
Belgique
KATTO à Bruxelles.

Allemagne, Autriche-Hongrie.
BREITKOPF et HÄRTEL à Leipzig.

Tous droits de Traduction, de Reproduction et de Représentation réservés pour tous pays.

Imp. BIGEARD. Paris

M
1503
D82P3



LE PAIN BIS

Opéra-Comique en Un Acte.

Représenté pour la première fois à Paris le 27 Février 1879 sur le

THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

PERSONNAGES	VOIX	ACTEURS
CHARLOTTE	Chanteuse légère	Mlle *CHEVALIER*
LA LILLOISE	1re Dugazon	Mlle *DUCASSE*
DANIEL	Baryton	Mr *FUGÈRE*
SÉRAPHIN	Trial	Mr *BARNOLT*

CATALOGUE DES MORCEAUX

	OUVERTURE		Pages 1
N° 1.	A. INTRODUCTION	Il fait petit jour	10
	B. COUPLETS	Pour que Daniel, mon cher mari	14
N° 2.	COUPLETS	Du coq de notre bass' cour	21
N° 3.	PETIT TRIO	Bonjour, Daniel	33
N° 4.	A. DUO	Allons! de l'amour propre au cœur!	40
	B. TRIO	La carriole est prête	58
N° 5.	COUPLETS	J'ai pour femme un trésor	66
N° 6.	COUPLETS	Tenez, patron, faut qu'ça finisse	71
N° 7.	DUO	Attends, je vais t'aider	75
N° 8.	FINAL		
	A. QUATUOR	Je vous apporte, au plus vi e	95
	B. COUPLETS	Un brasseur dans son ménage	106

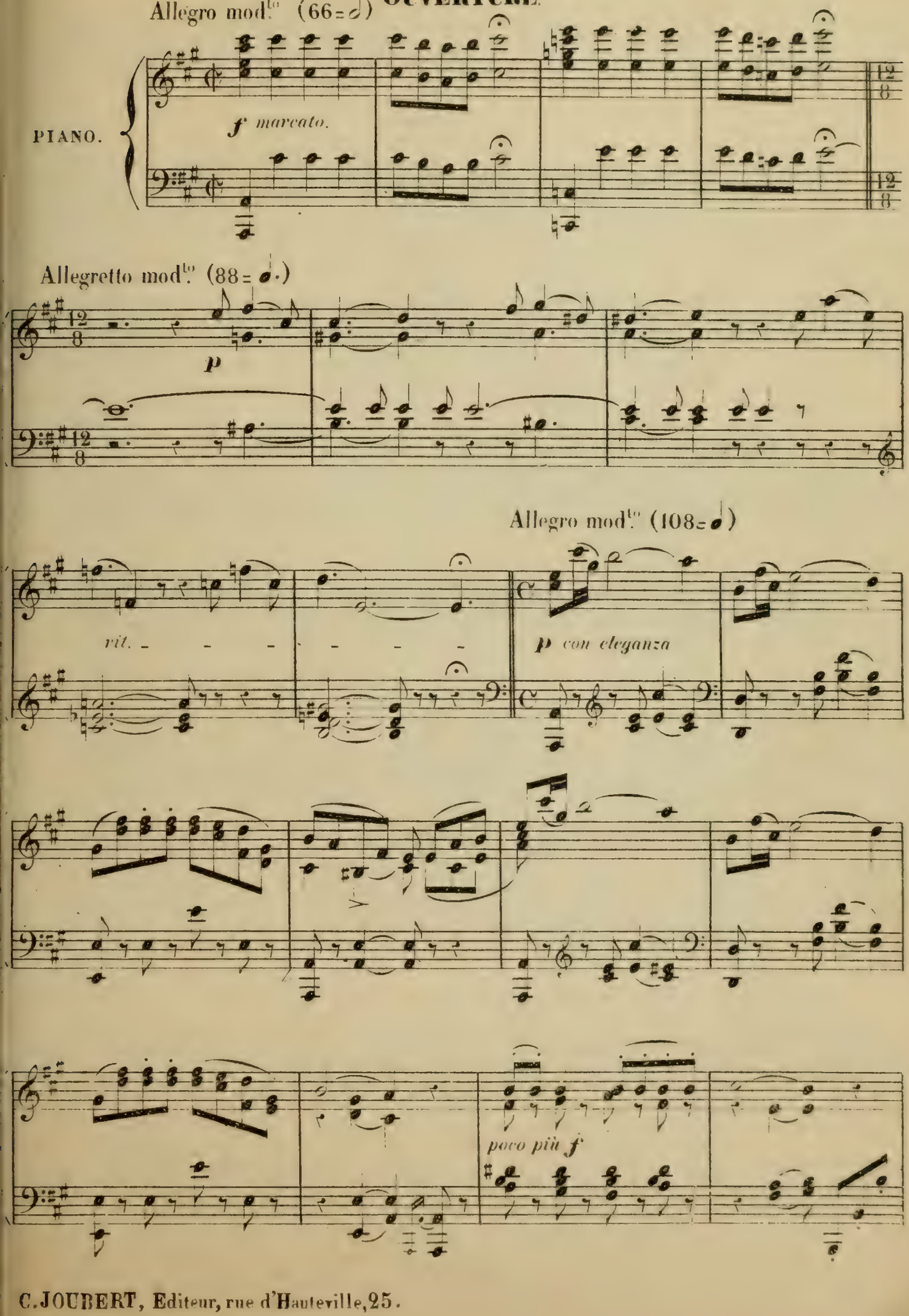
LE PAIN BIS

Opéra-Comique en Un Acte.

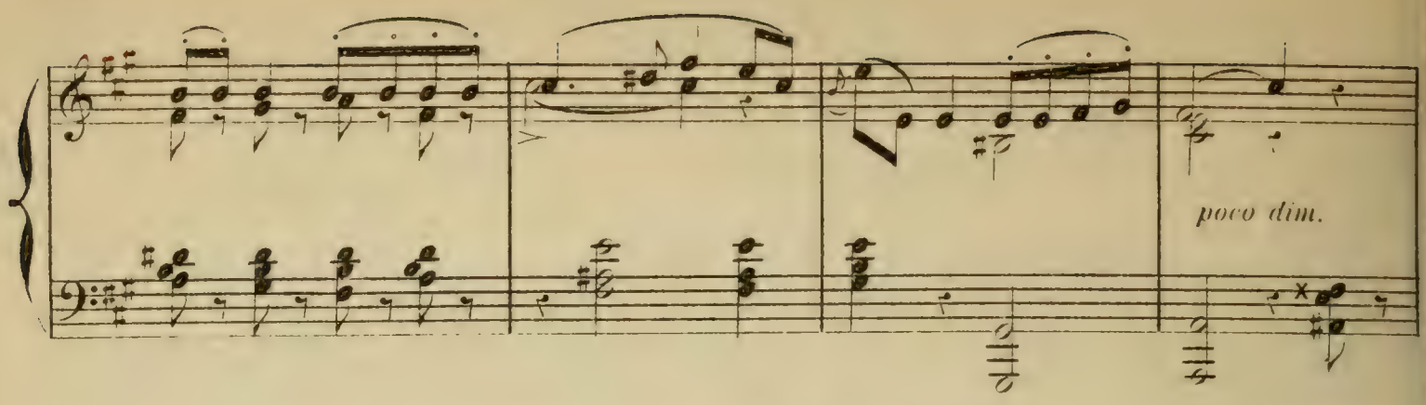
Paroles de MM.
BRUNSWICK et **A. DE BEAUPLAN.**

Musique de
TH. DUBOIS

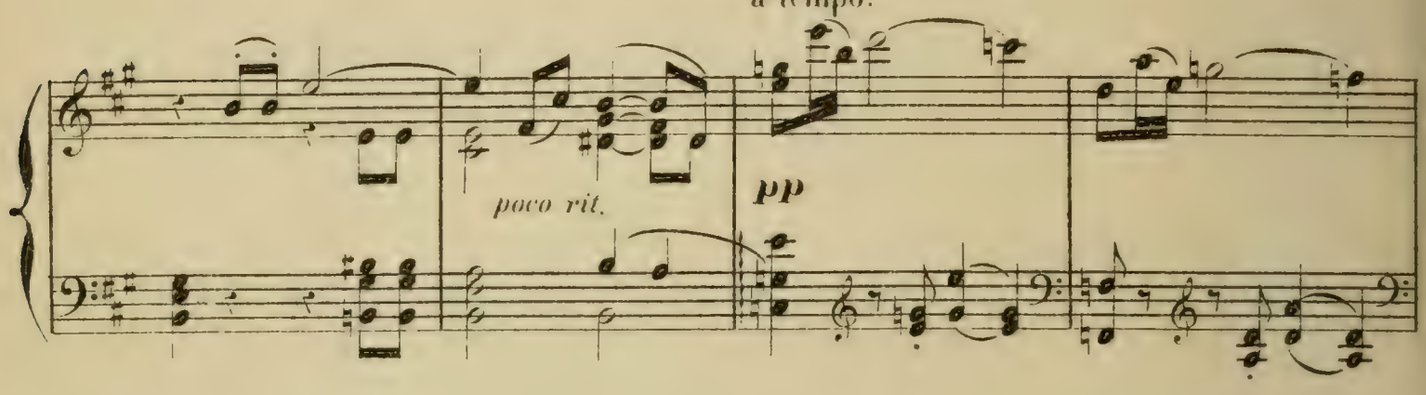
OUVERTURE.

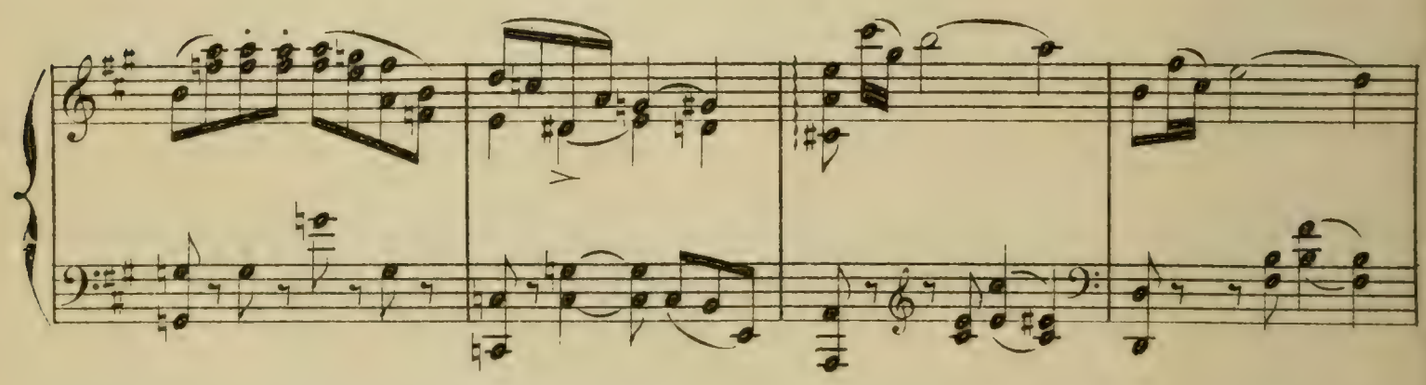


C. JOUBERT, Editeur, rue d'Hauteville, 25.

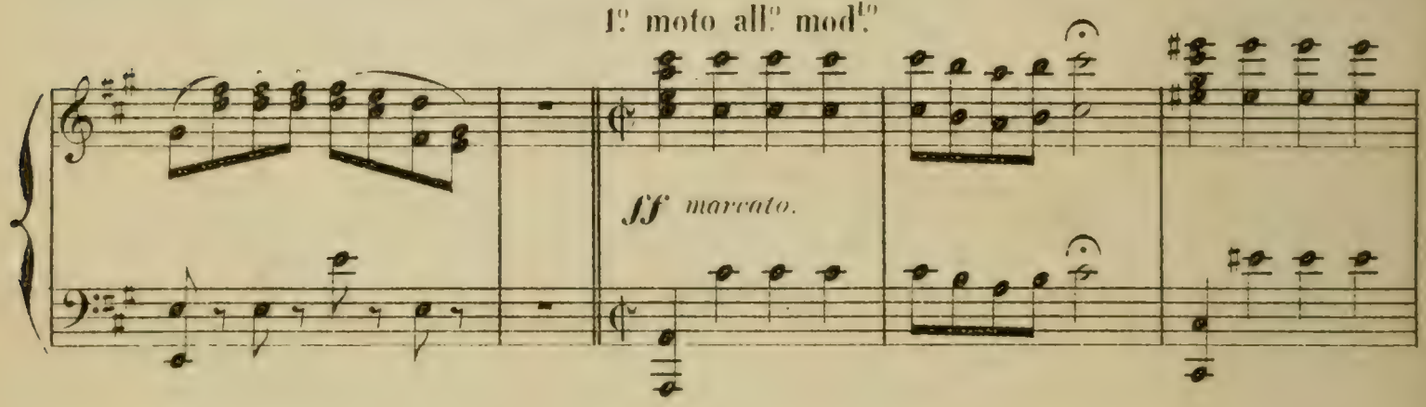


a tempo.

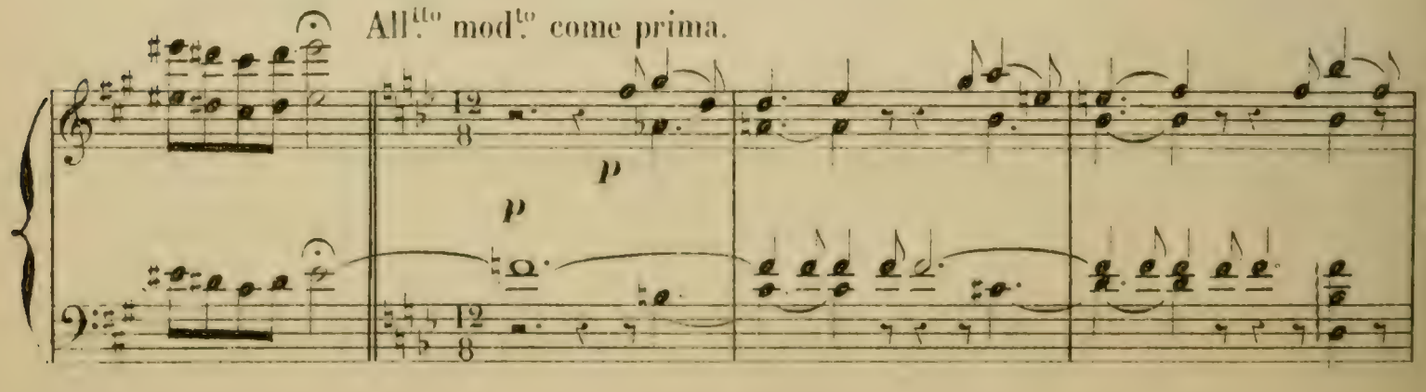


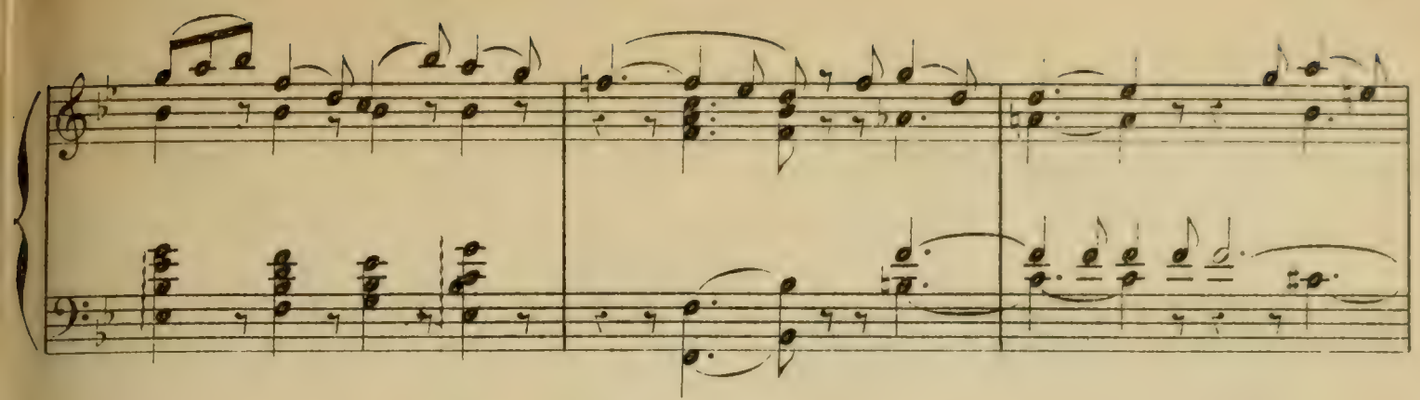


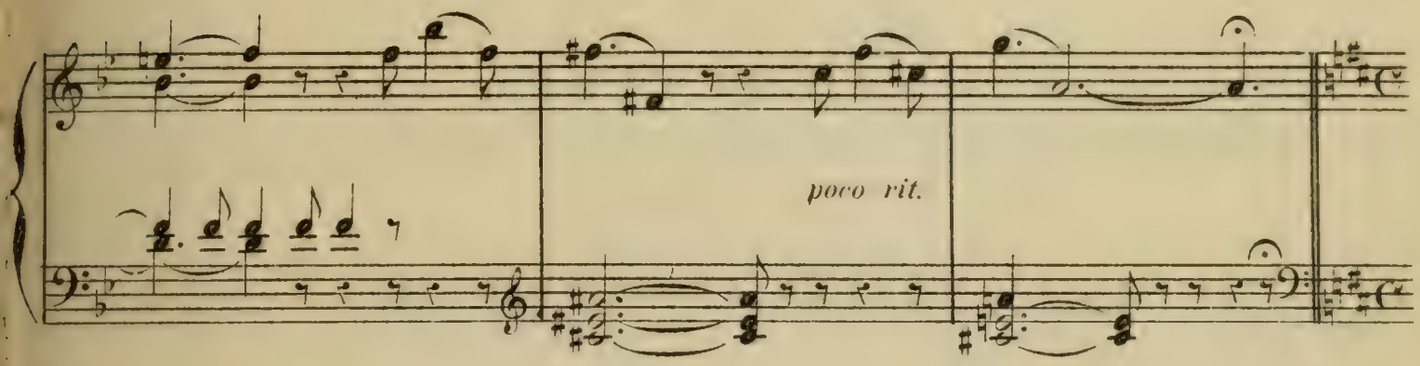
1.o moto all.o mod.to



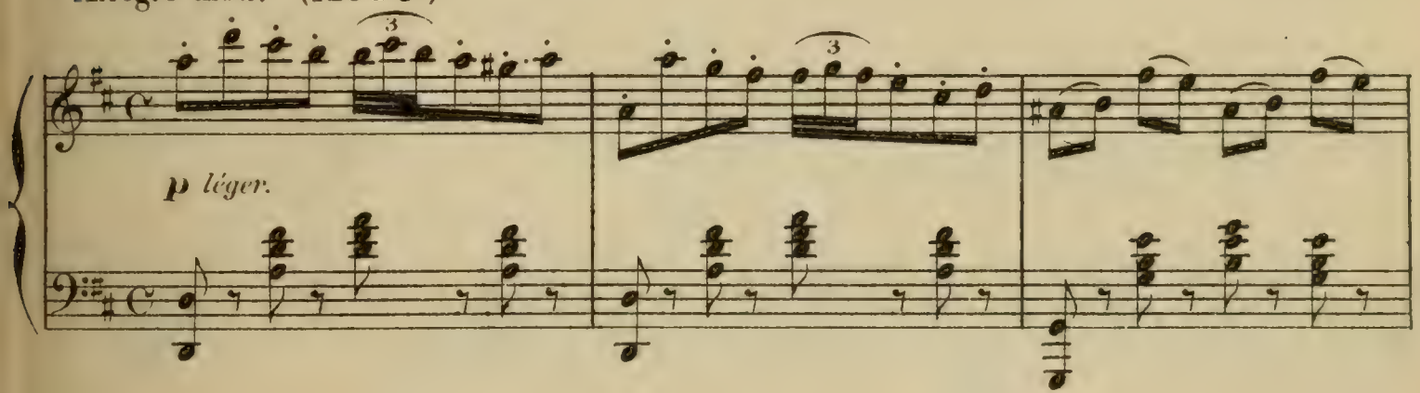
All.to mod.to come prima.

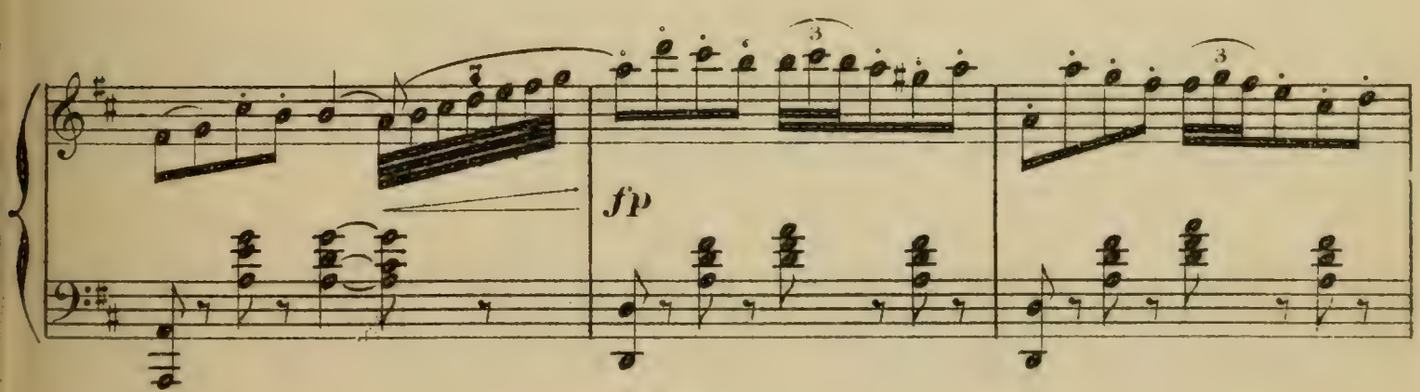


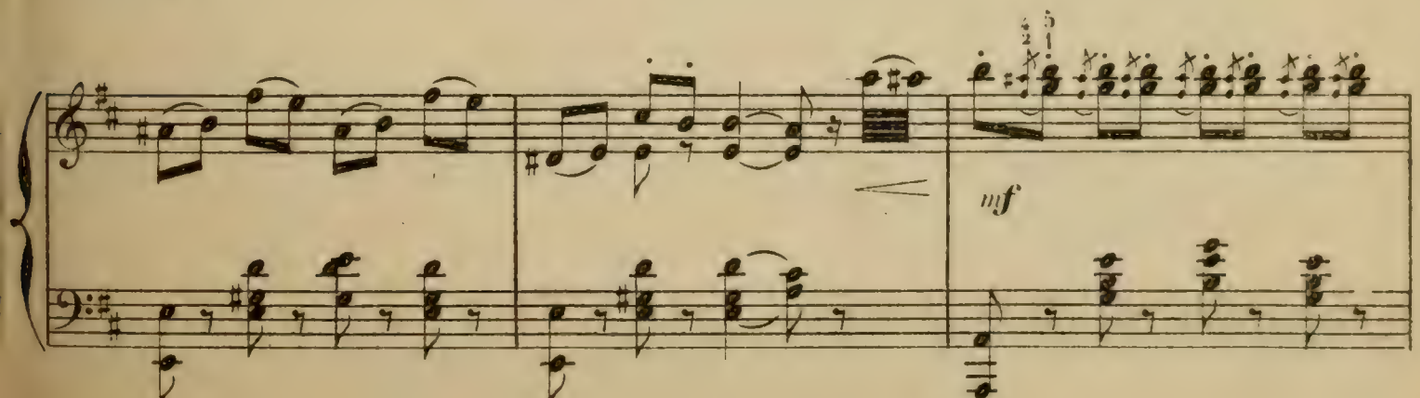


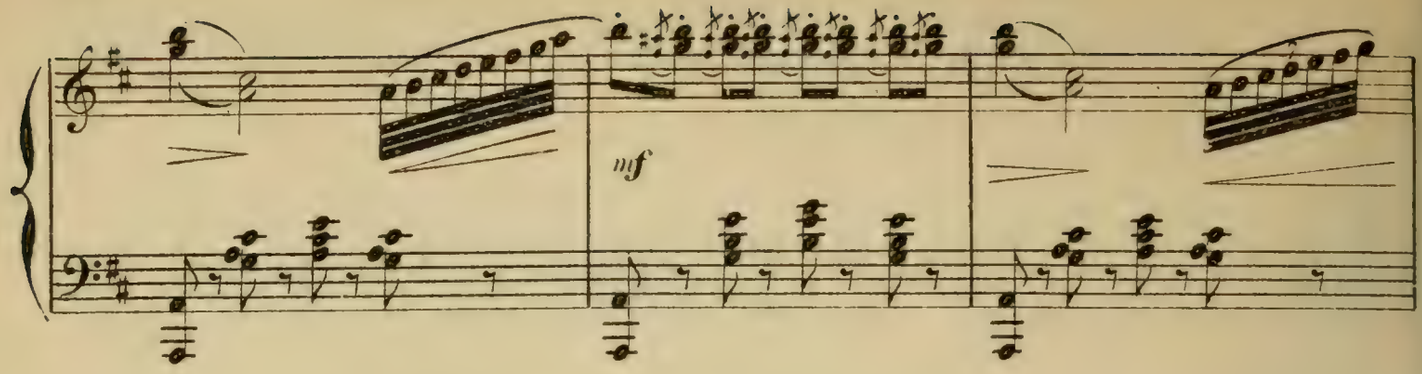


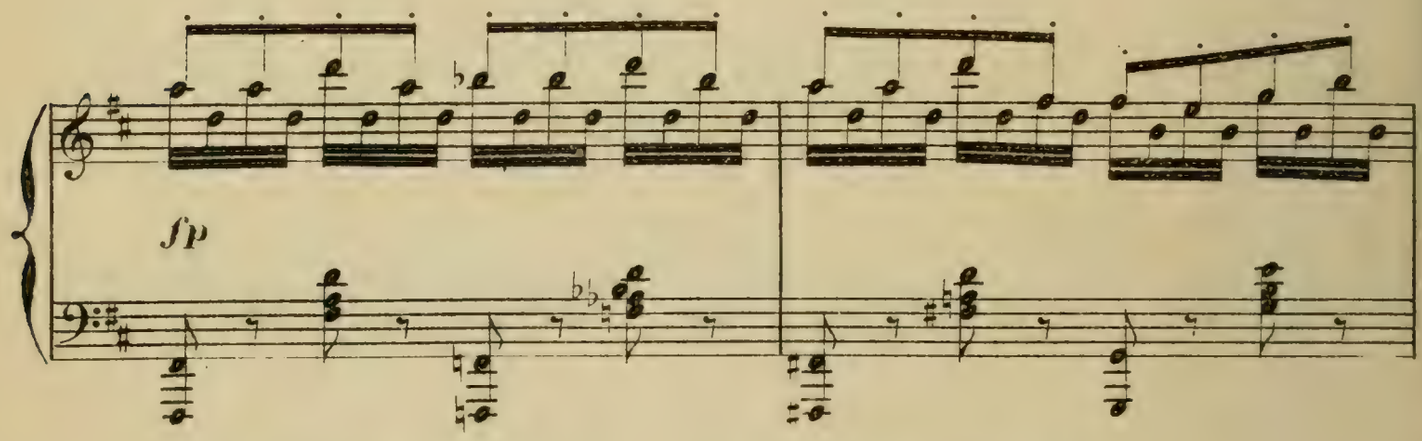
Allegro mod.to (120 = ♩)

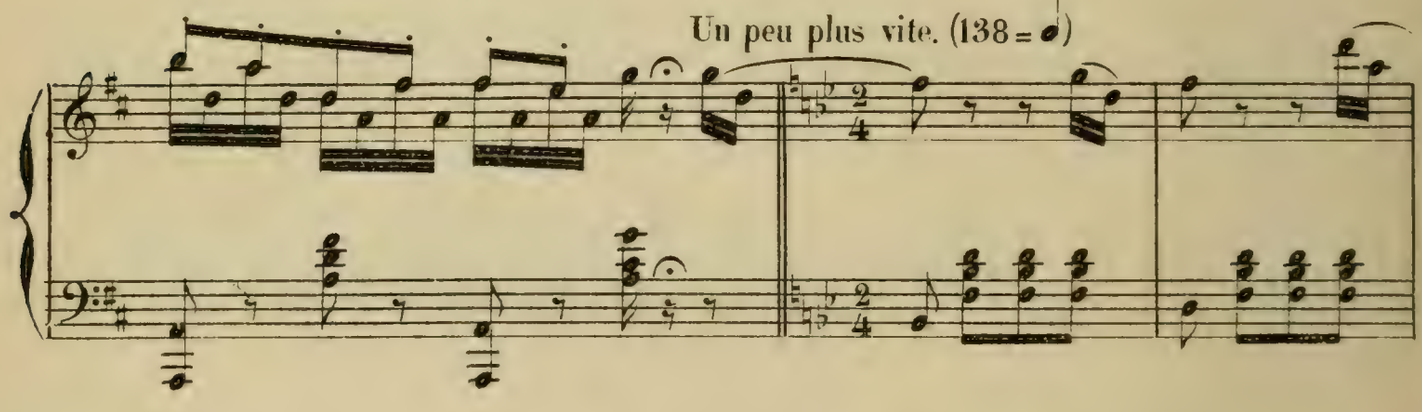


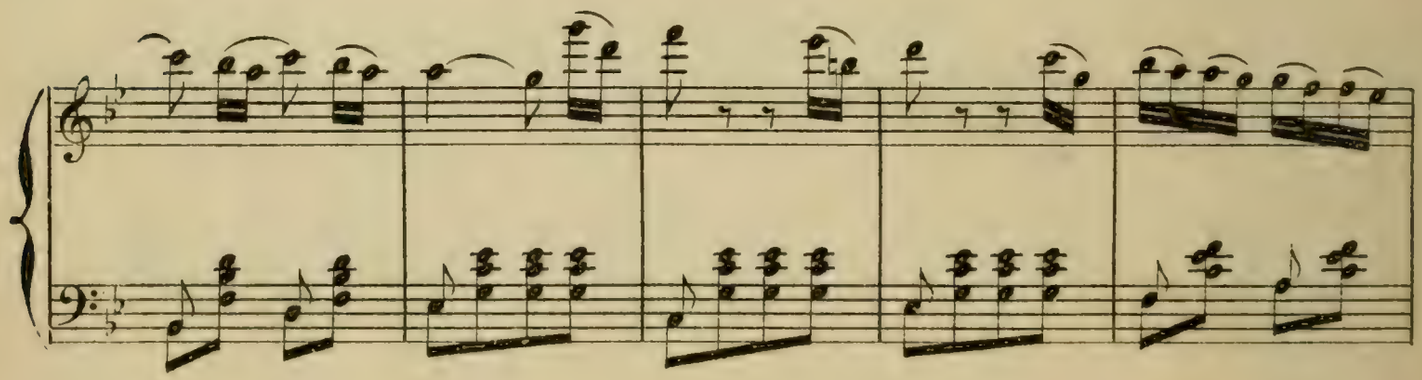


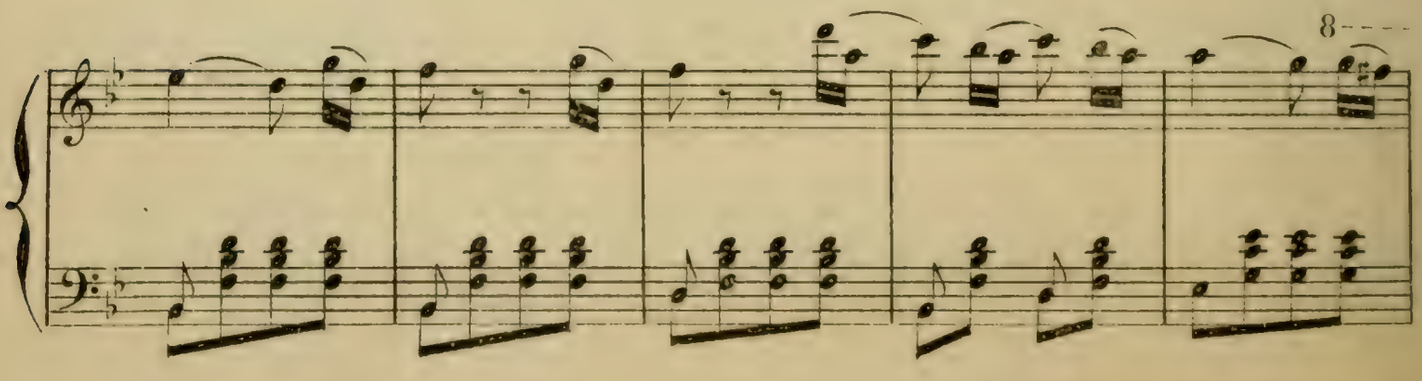


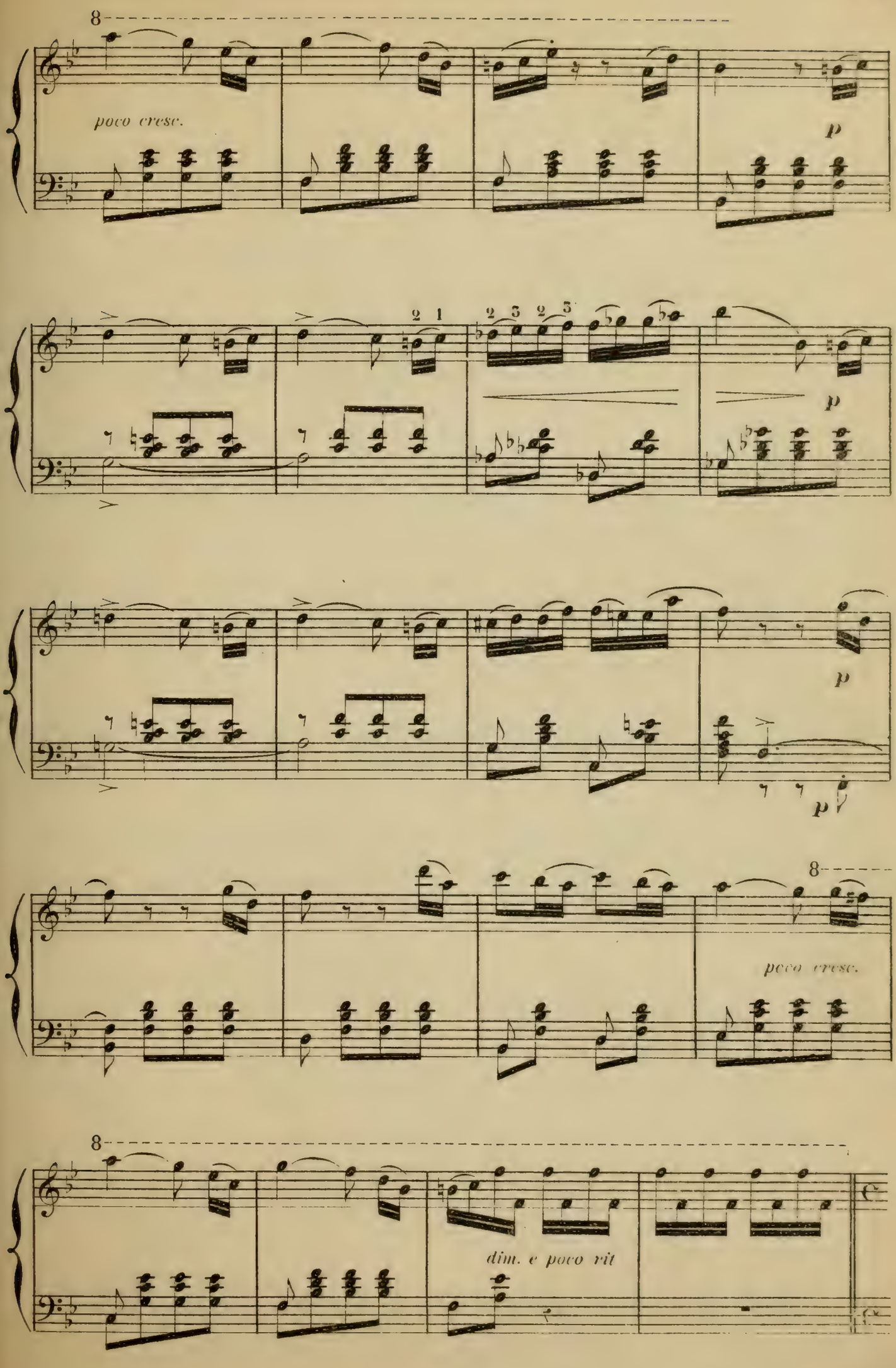

mf


fp

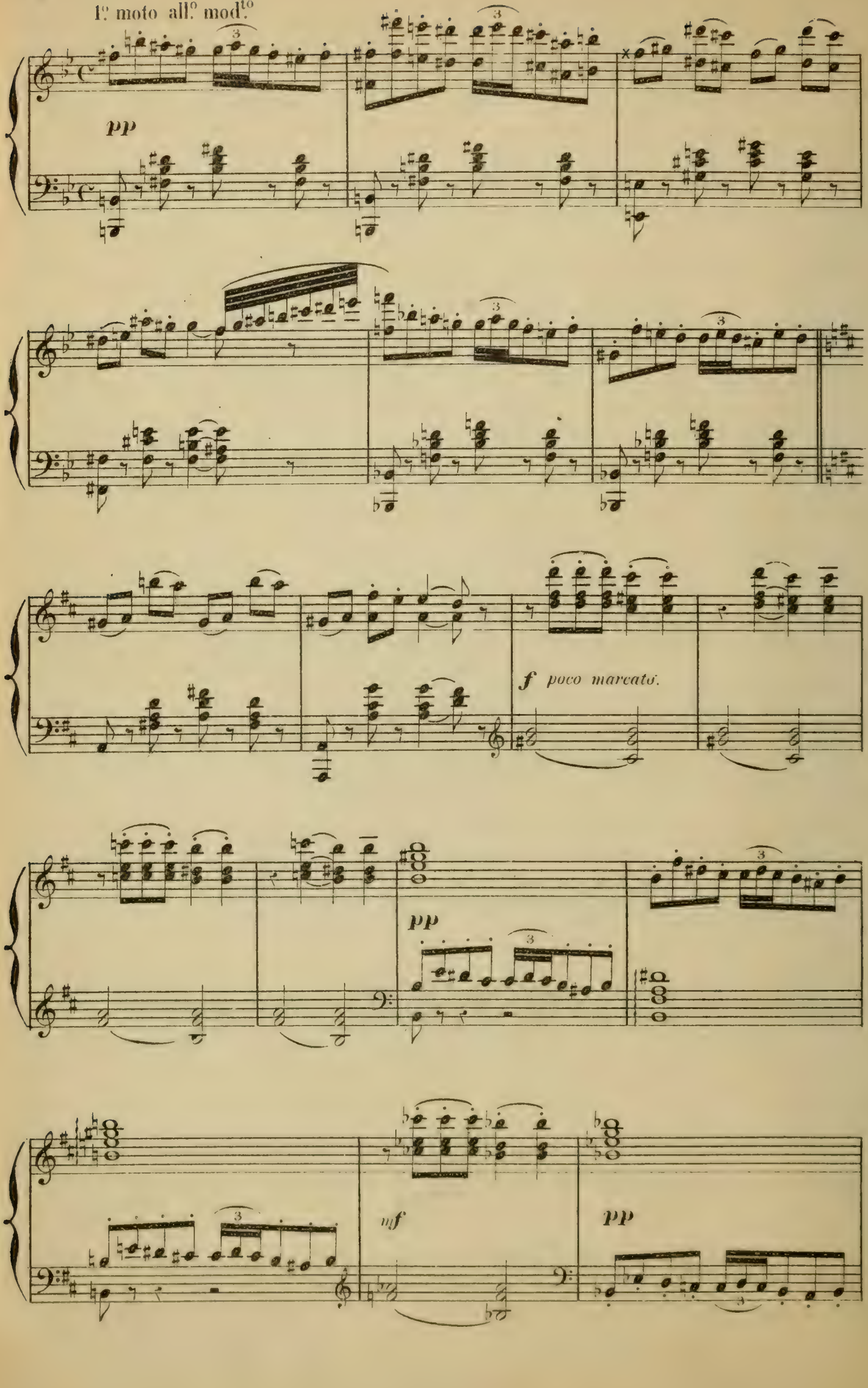

Un peu plus vite. (138 = 𝅗𝅥)

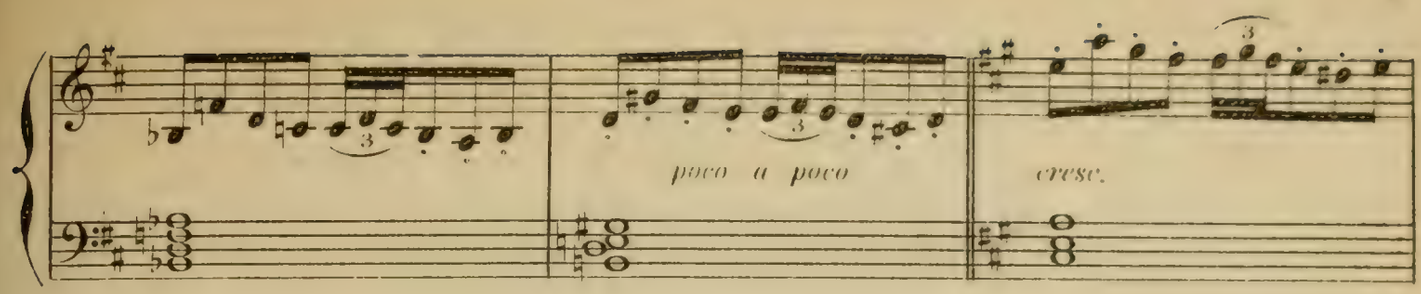


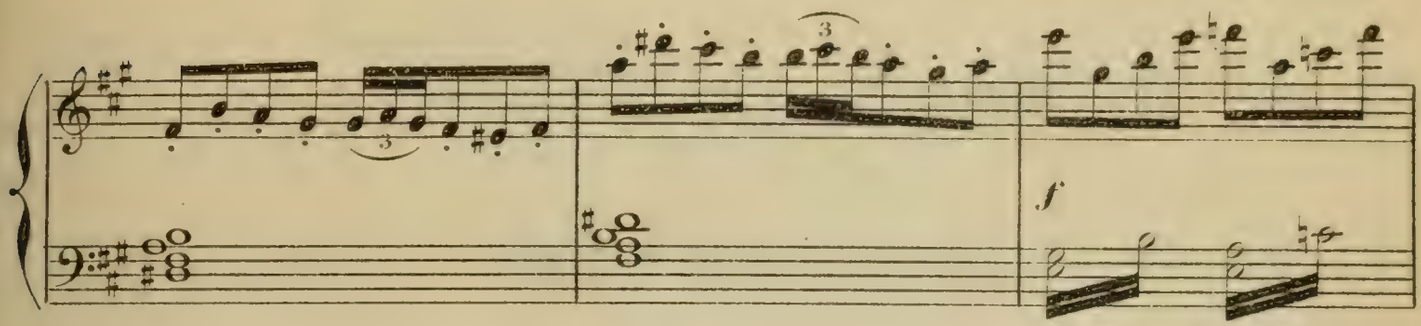

8

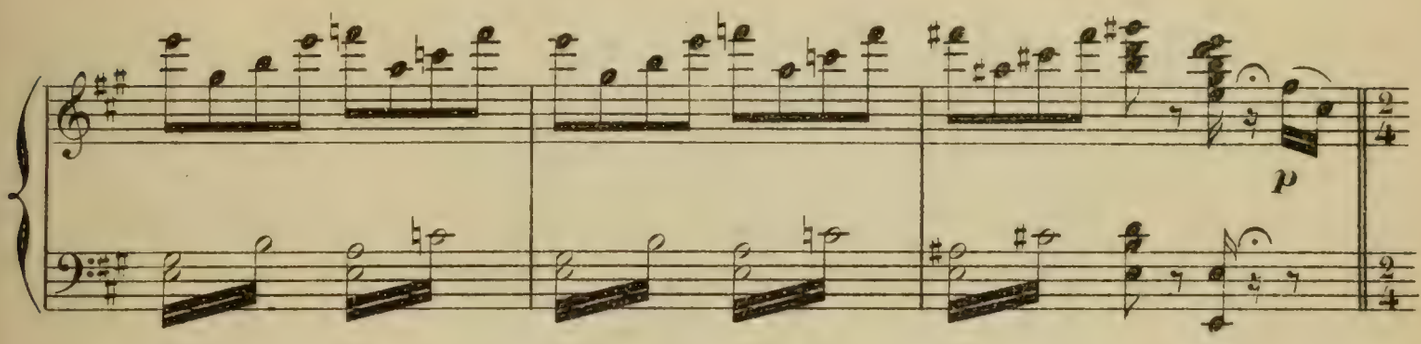

8
poco cresc.
p
2 1
2 3 2 3
p
p
p
8
poco cresc.
8
dim. e poco rit

1º moto all.º mod.to



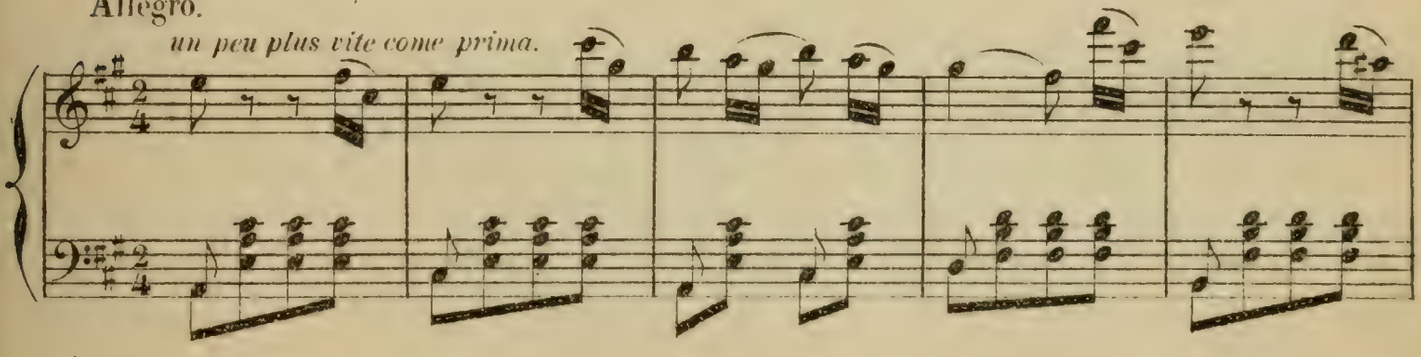


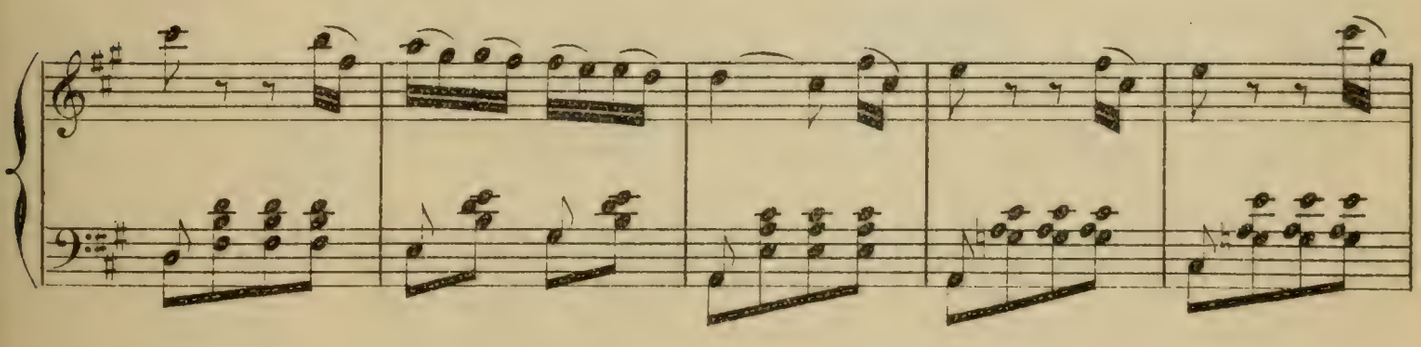




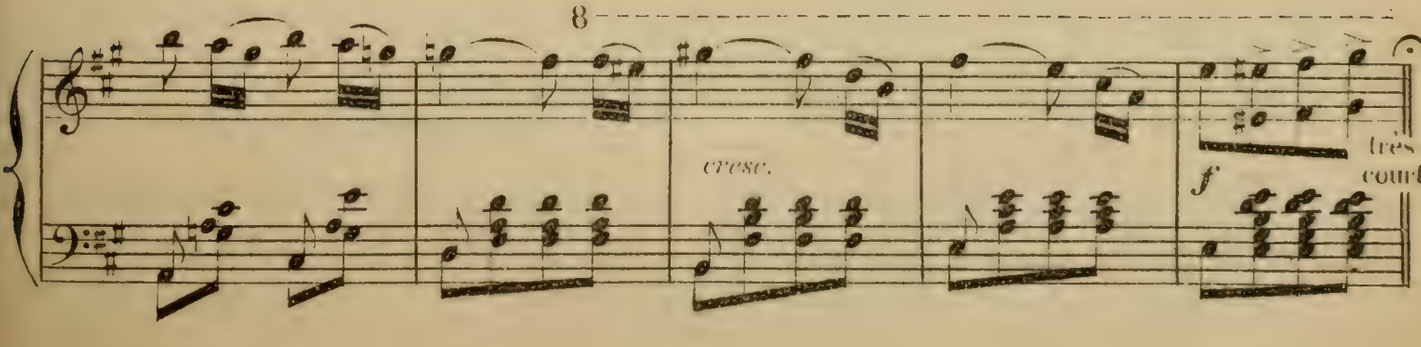
Allegro.

un peu plus vite come prima.

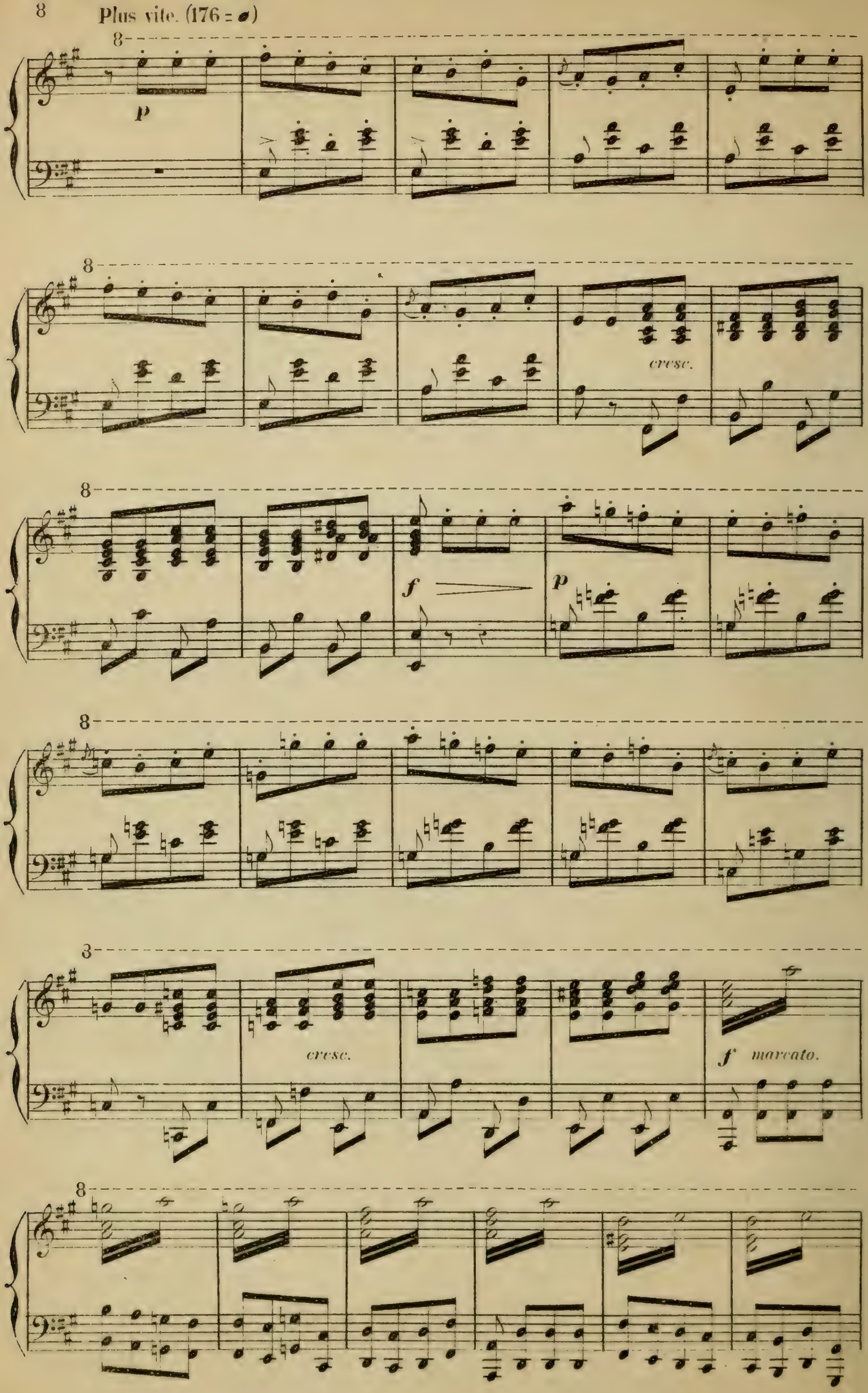


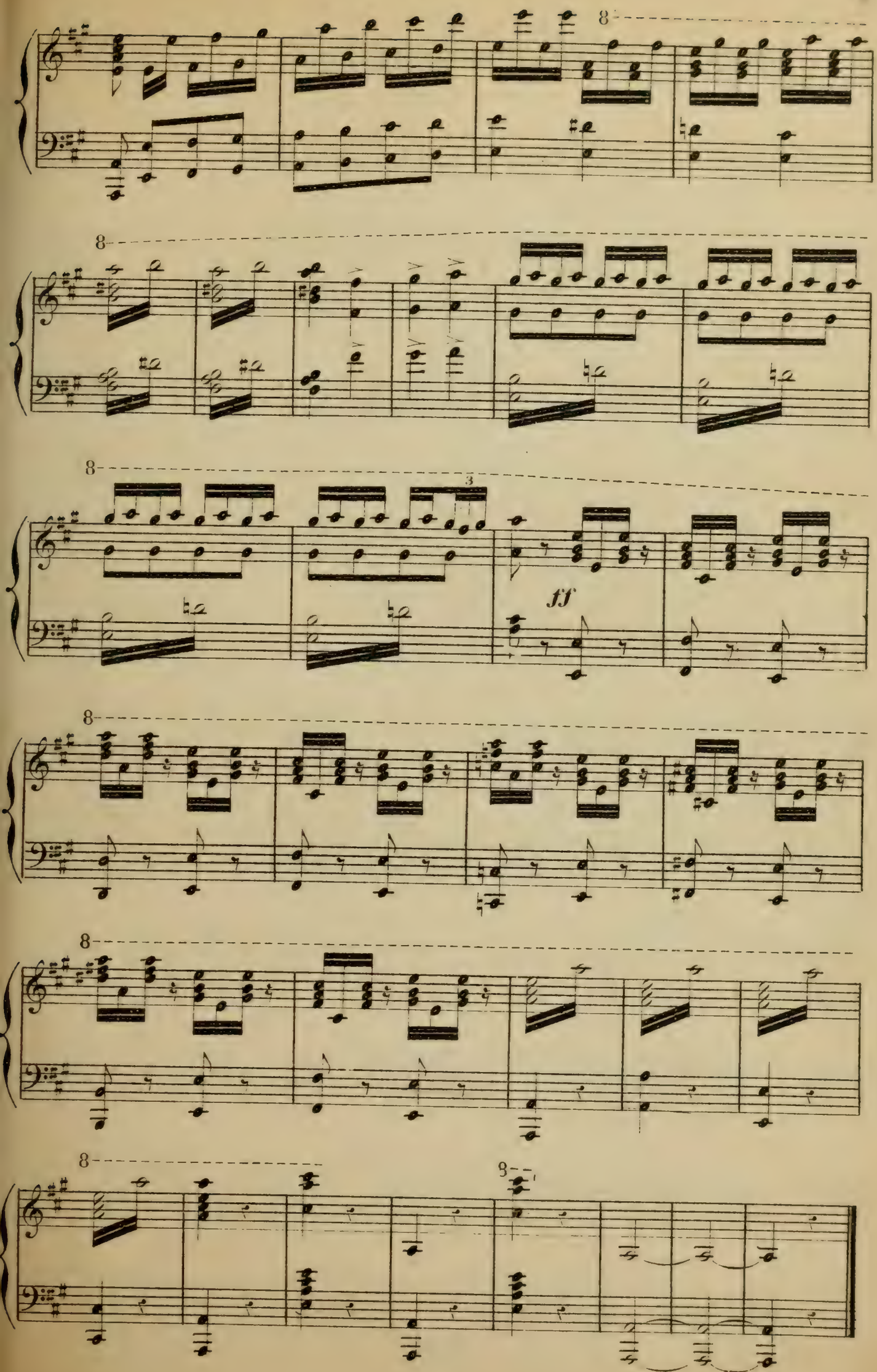


8



Plus vite. (176 = 𝅗𝅥)

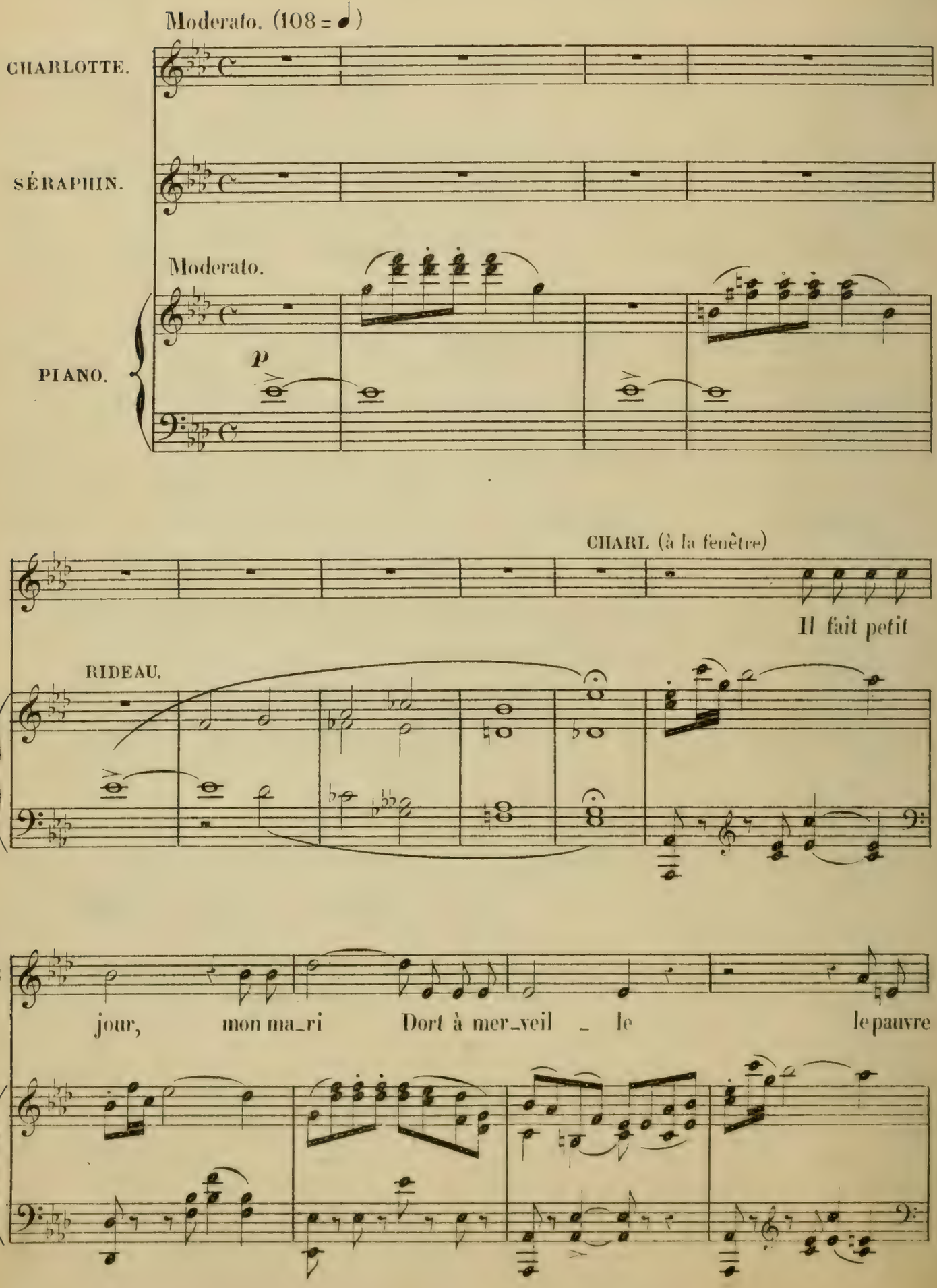


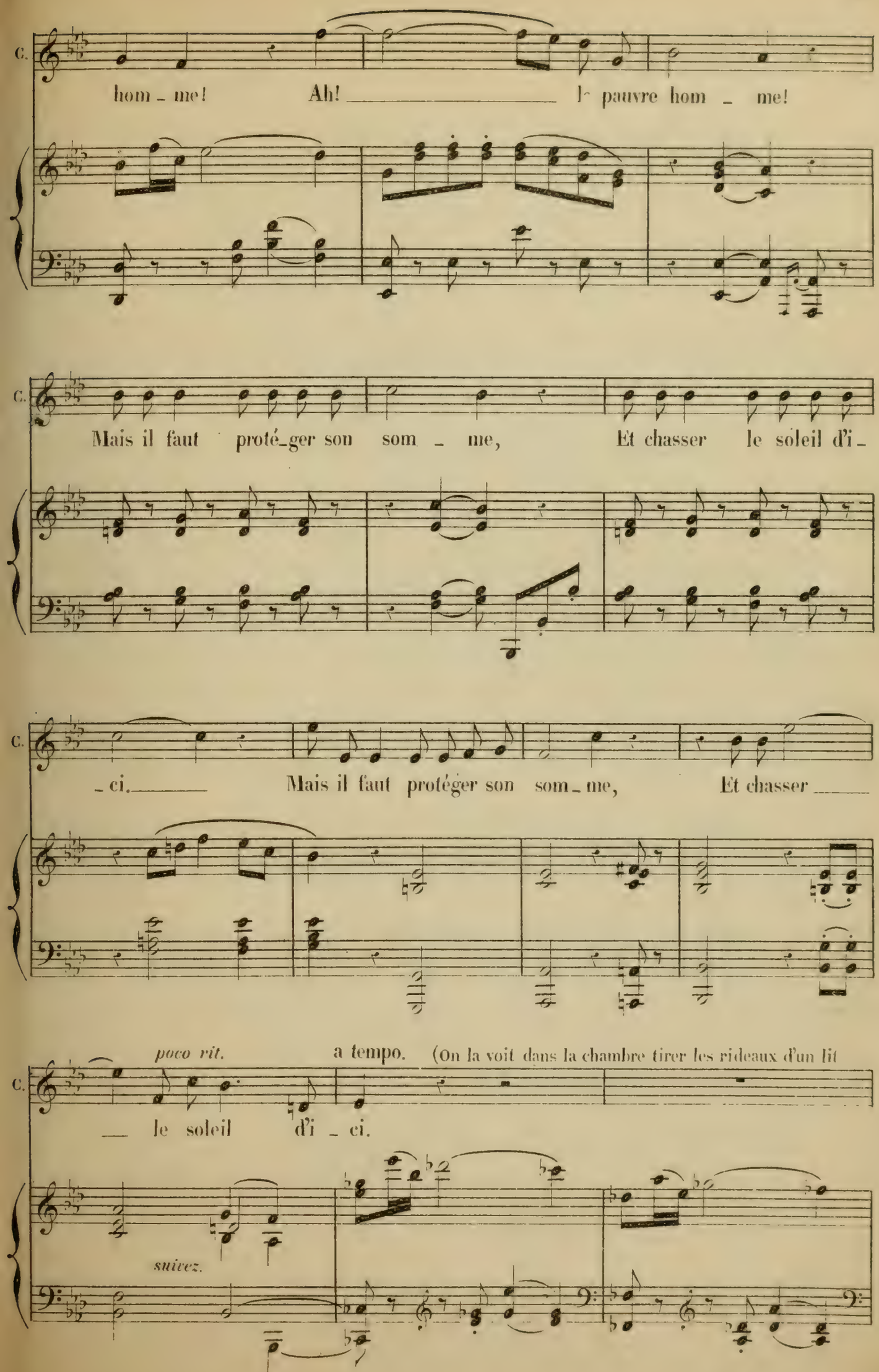

8
8
8
3
ff
8
8
8
9

N.° 1.

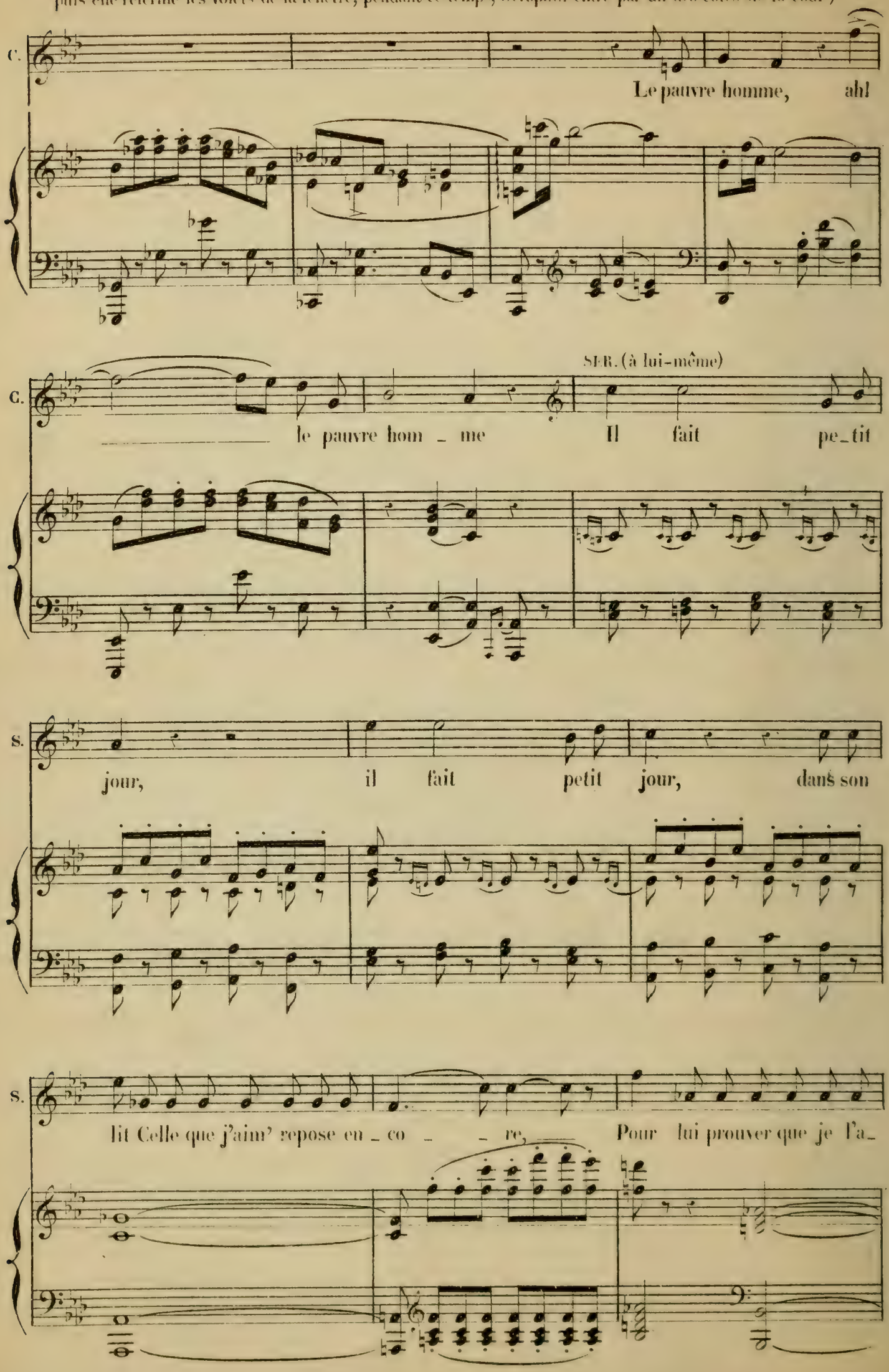
INTRODUCTION ET COUPLETS.

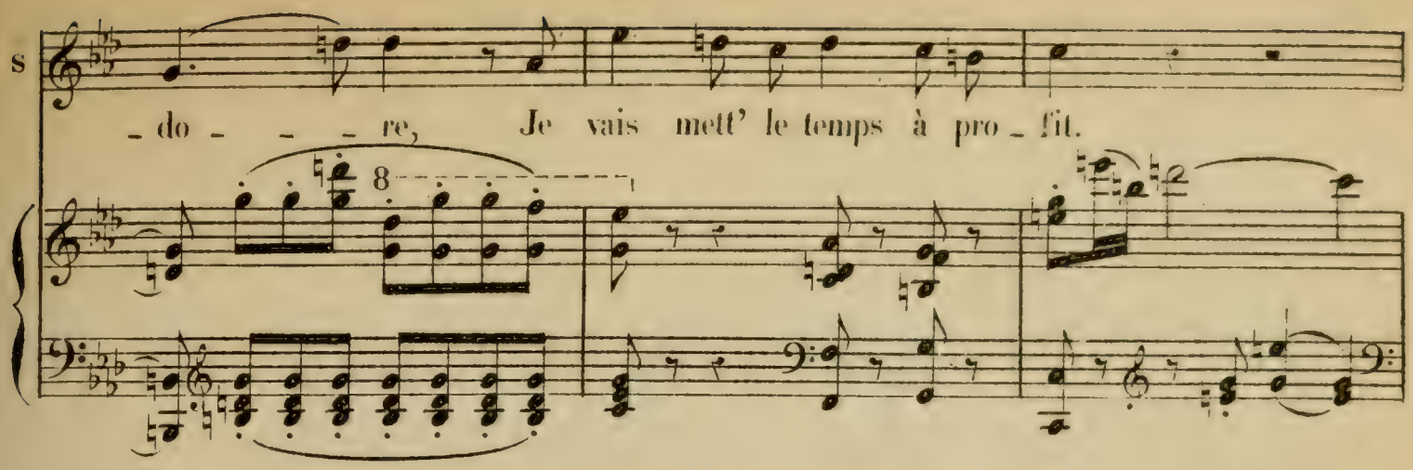
A. INTRODUCTION.



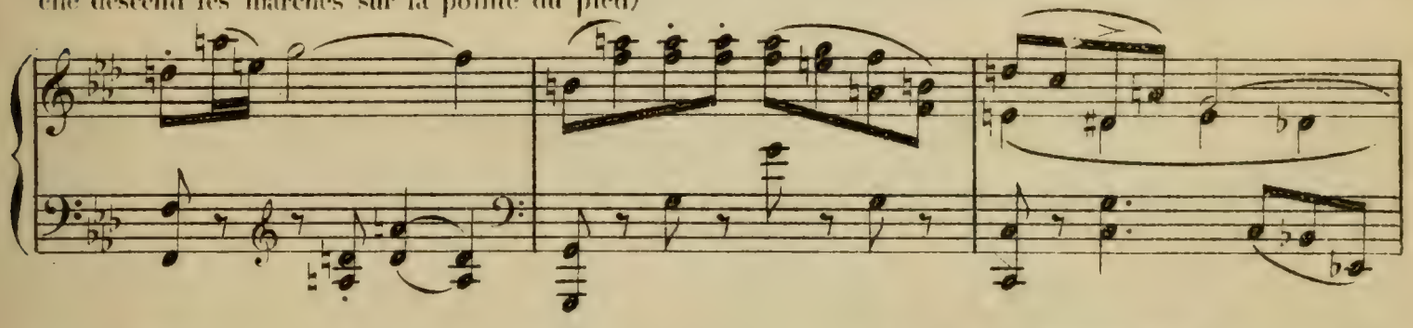

C.
hom - me! Ah! _____ l' pauvre hom - me!
C.
Mais il faut proté-ger son som - me, Et chasser le soleil d'i -
C.
- ci. _____ Mais il faut protéger son som - me, Et chasser _____
poco rit.
a tempo.
(On la voit dans la chambre tirer les rideaux d'un lit
C.
__ le soleil d'i - ci.
suivez.

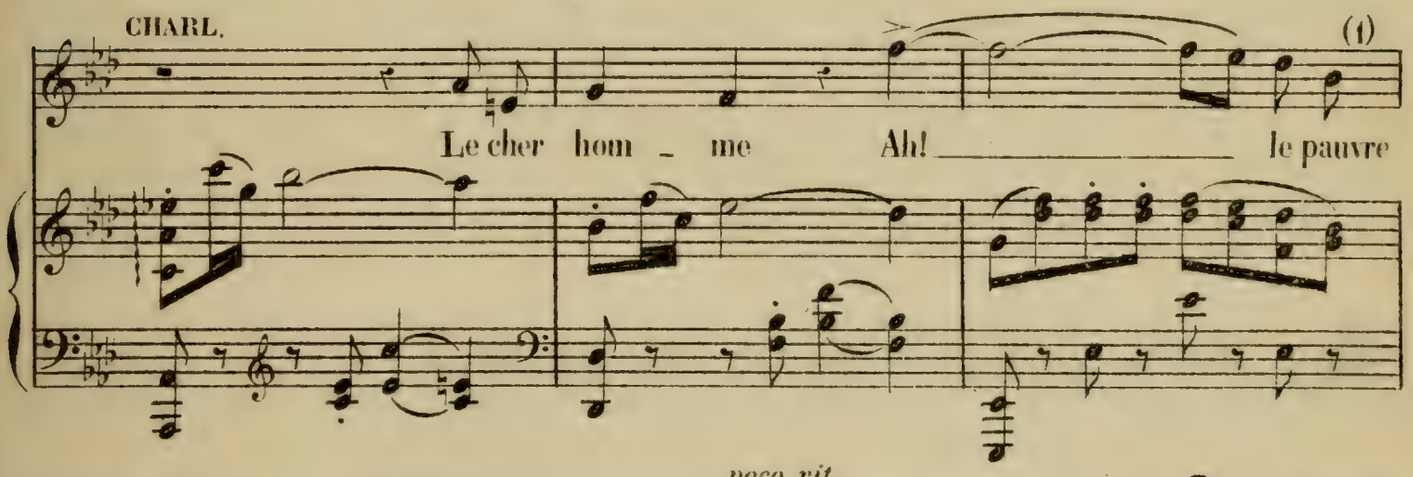
puis elle referme les volets de la fenêtre, pendant ce temps, Séraphin entre par un des côtés de la cour)

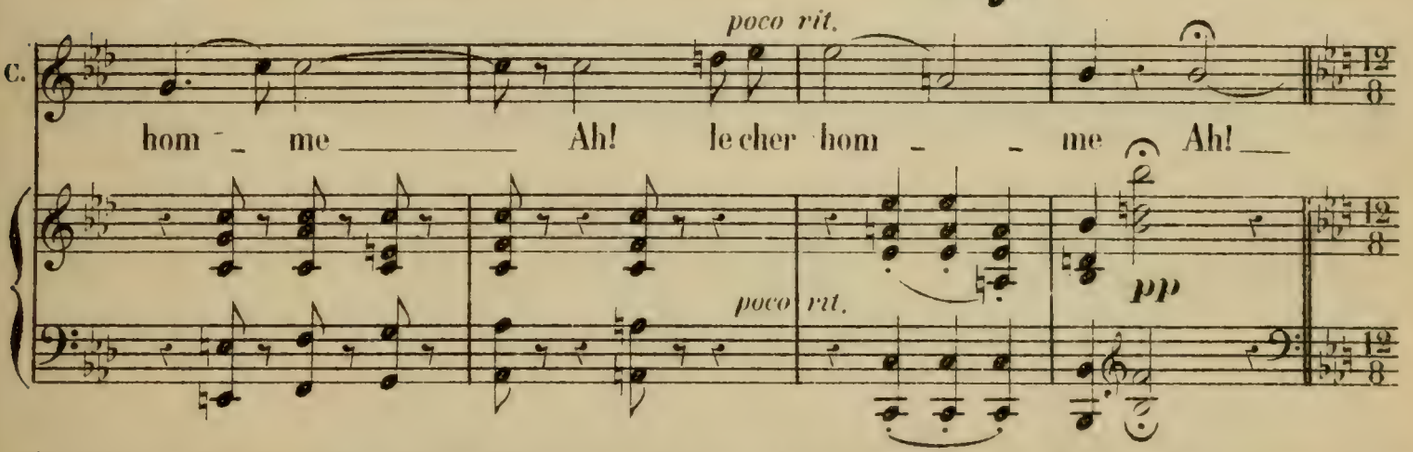




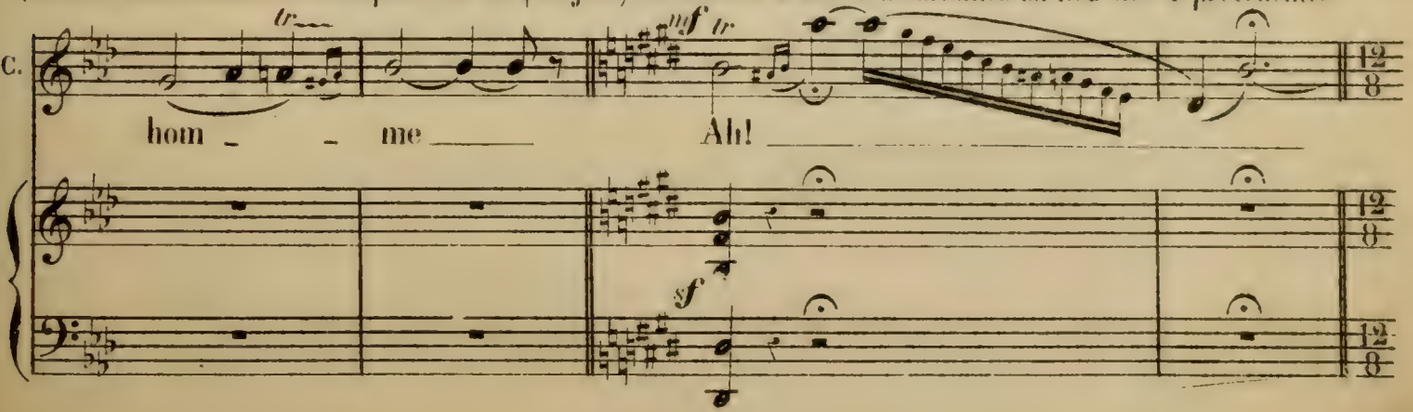
Séraphin sort par le côté opposé à celui par lequel il est entré: Charlotte ouvre la porte de l'habitation et elle descend les marches sur la pointe du pied)



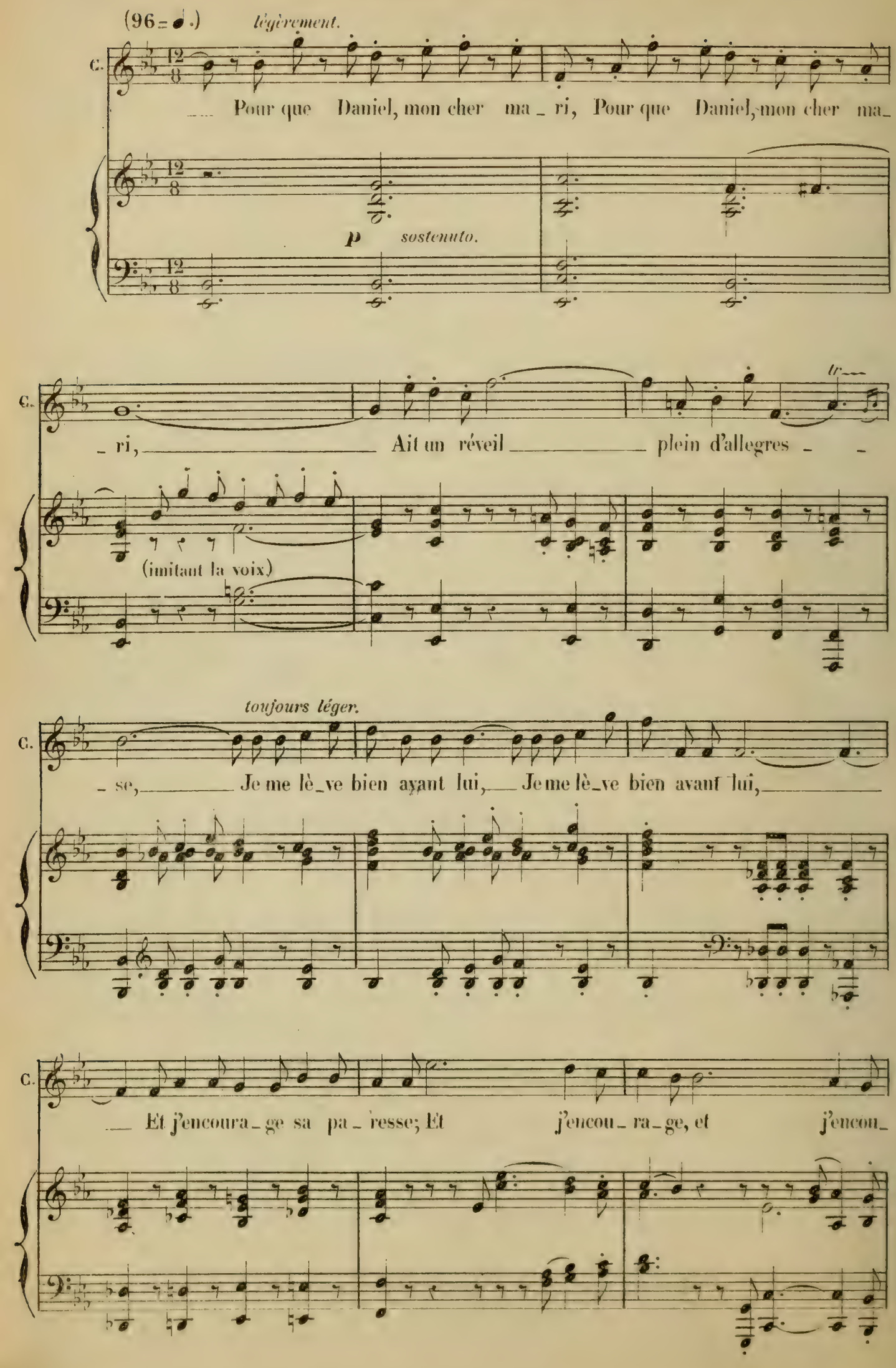


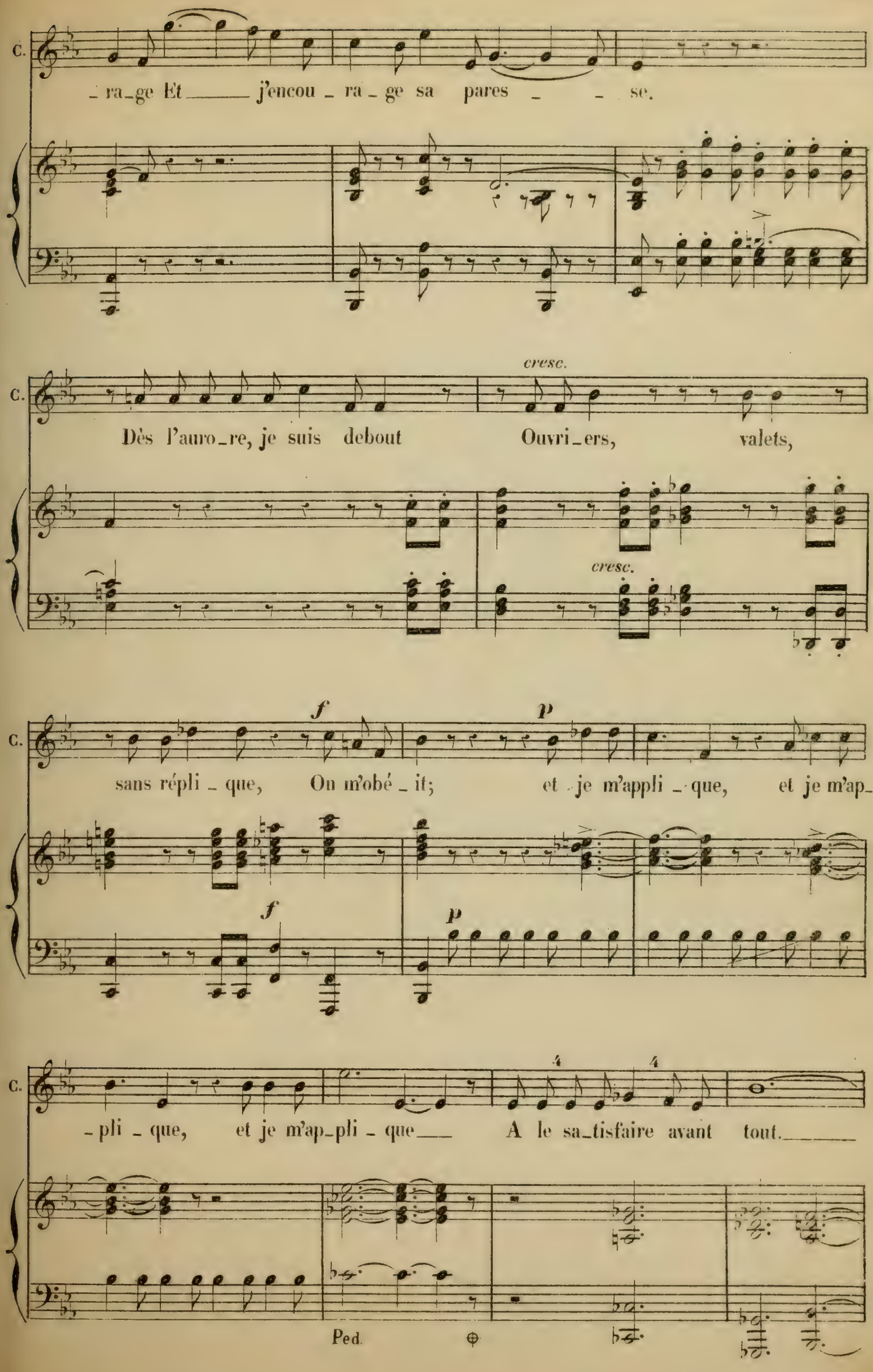


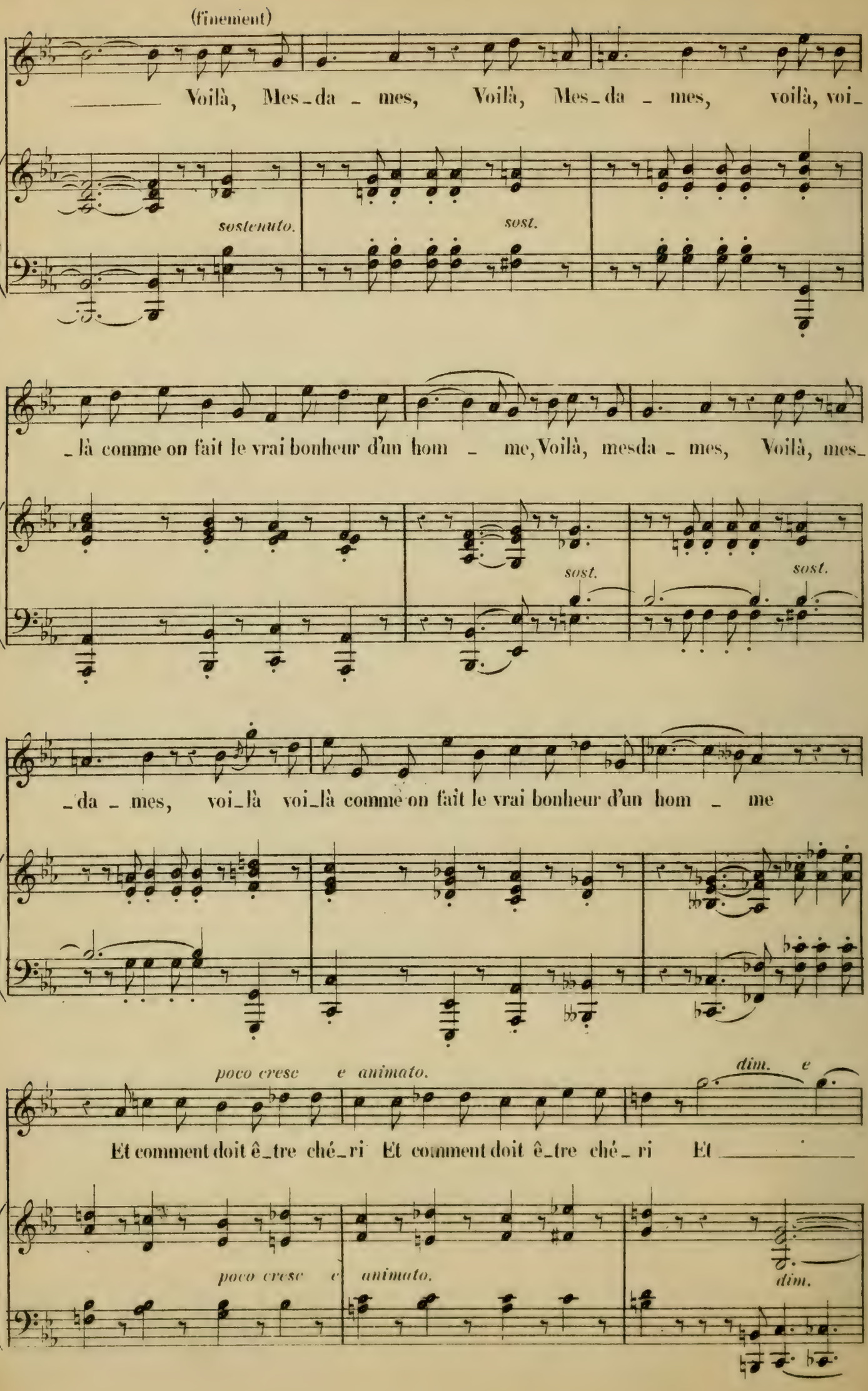
(1) Si on veut chanter les Couplets en Mi ♮ majeur, on fera les 4 mesures suivantes au lieu des 4 précédentes

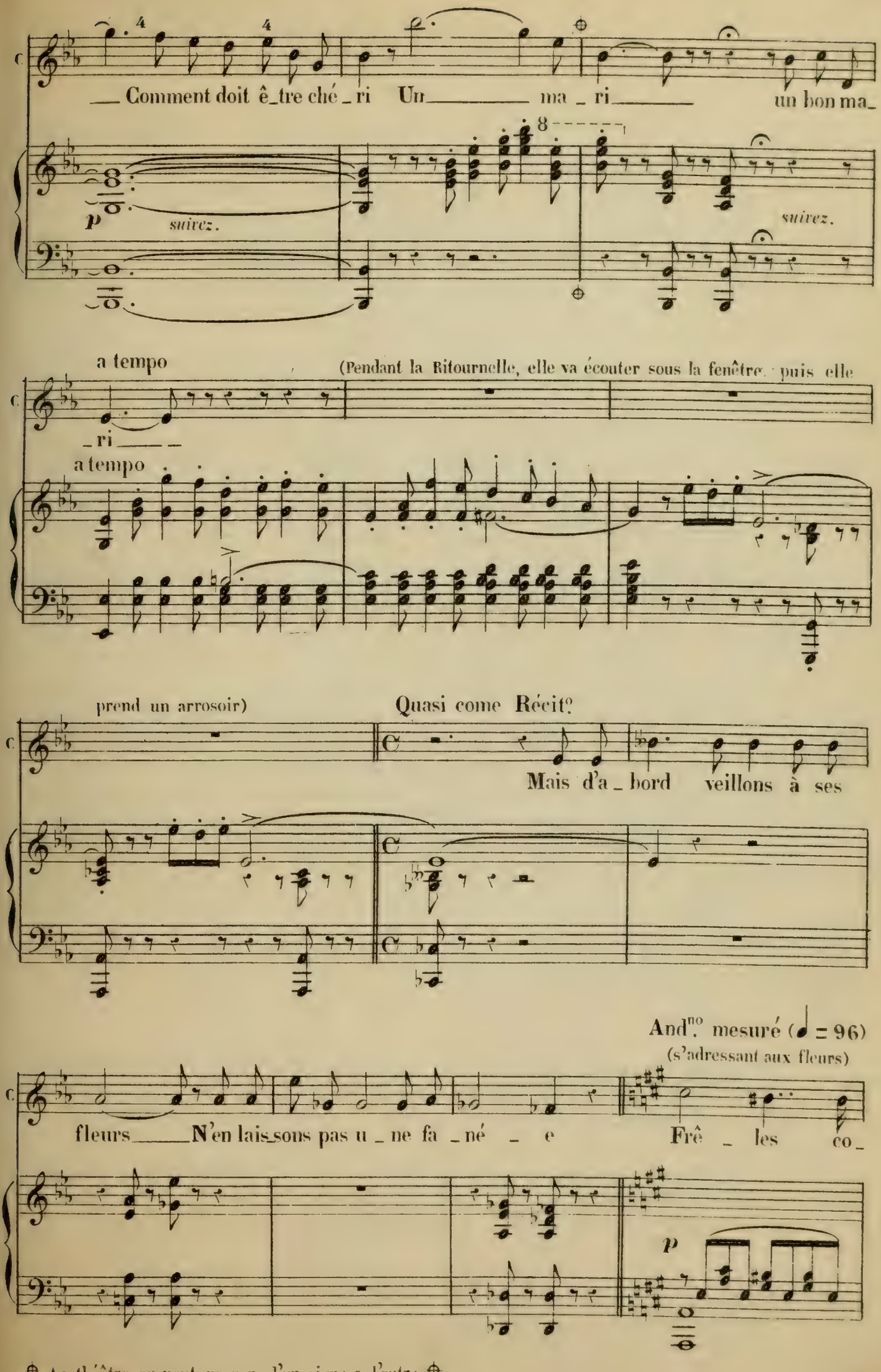


B. COUPLETS en forme d'ARIETTE.

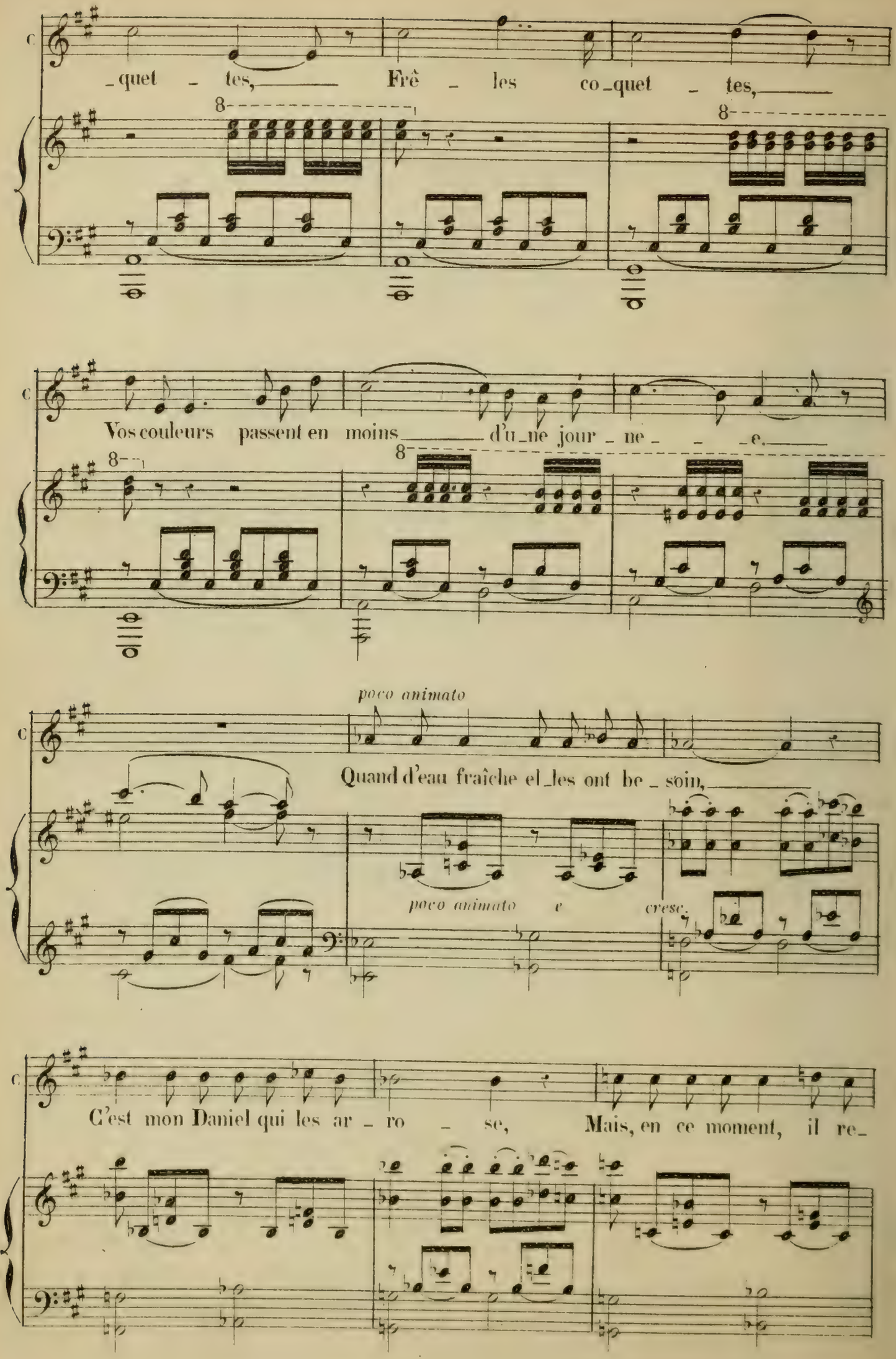


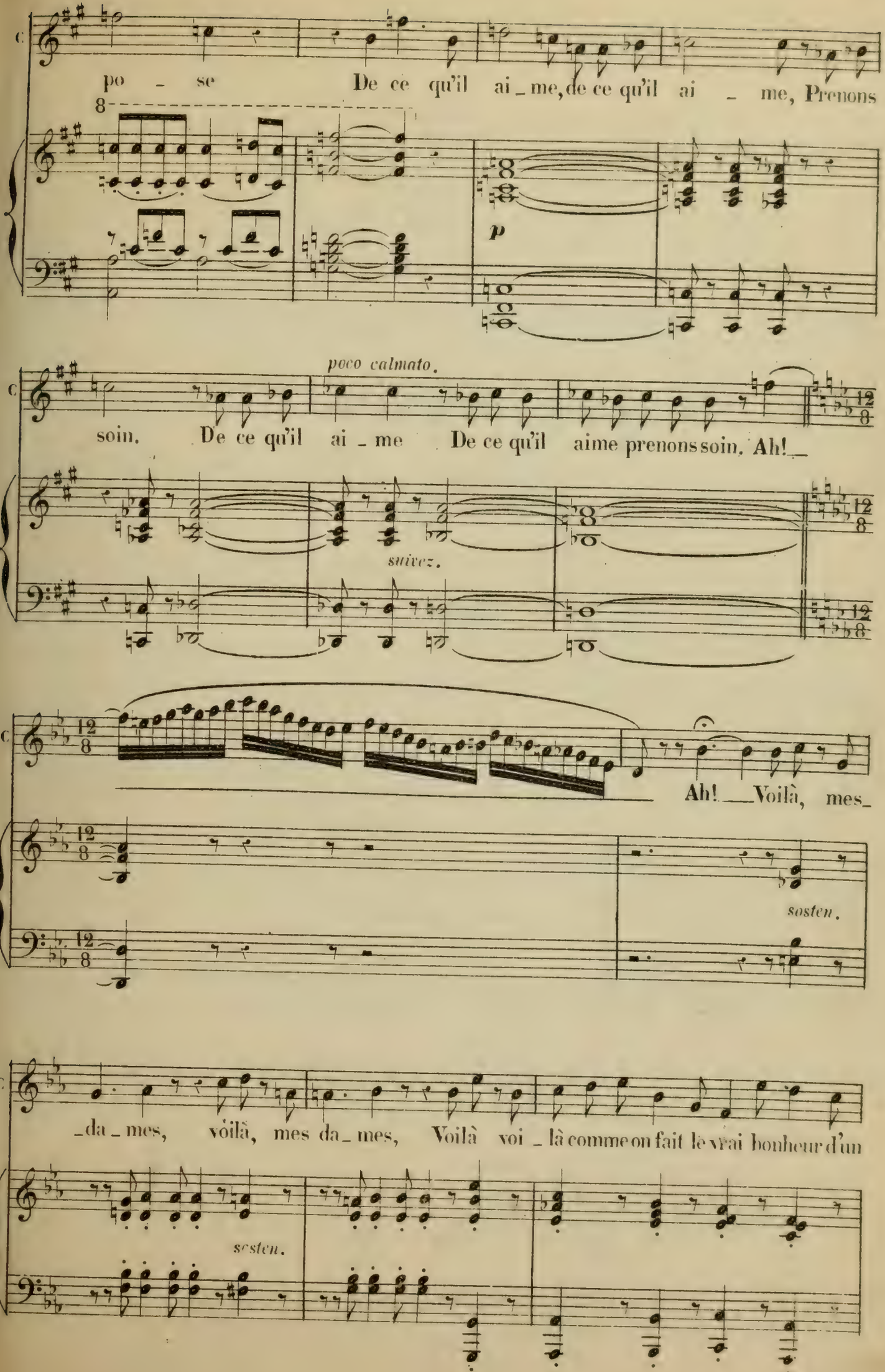

C.
_ra_ge Et _____ j'encou _ ra _ ge sa pares _ _ se.
C.
cresc.
Dès l'auro_re, je suis debout Ouvri_ers, valets,
cresc.
C.
f
p
sans répli _ que, On m'obé _ it; et je m'appli _ que, et je m'ap_
f
p
C.
4 4
_pli _ que, et je m'ap_pli _ que___ A le sa_tisfaire avant tout._____
Ped.

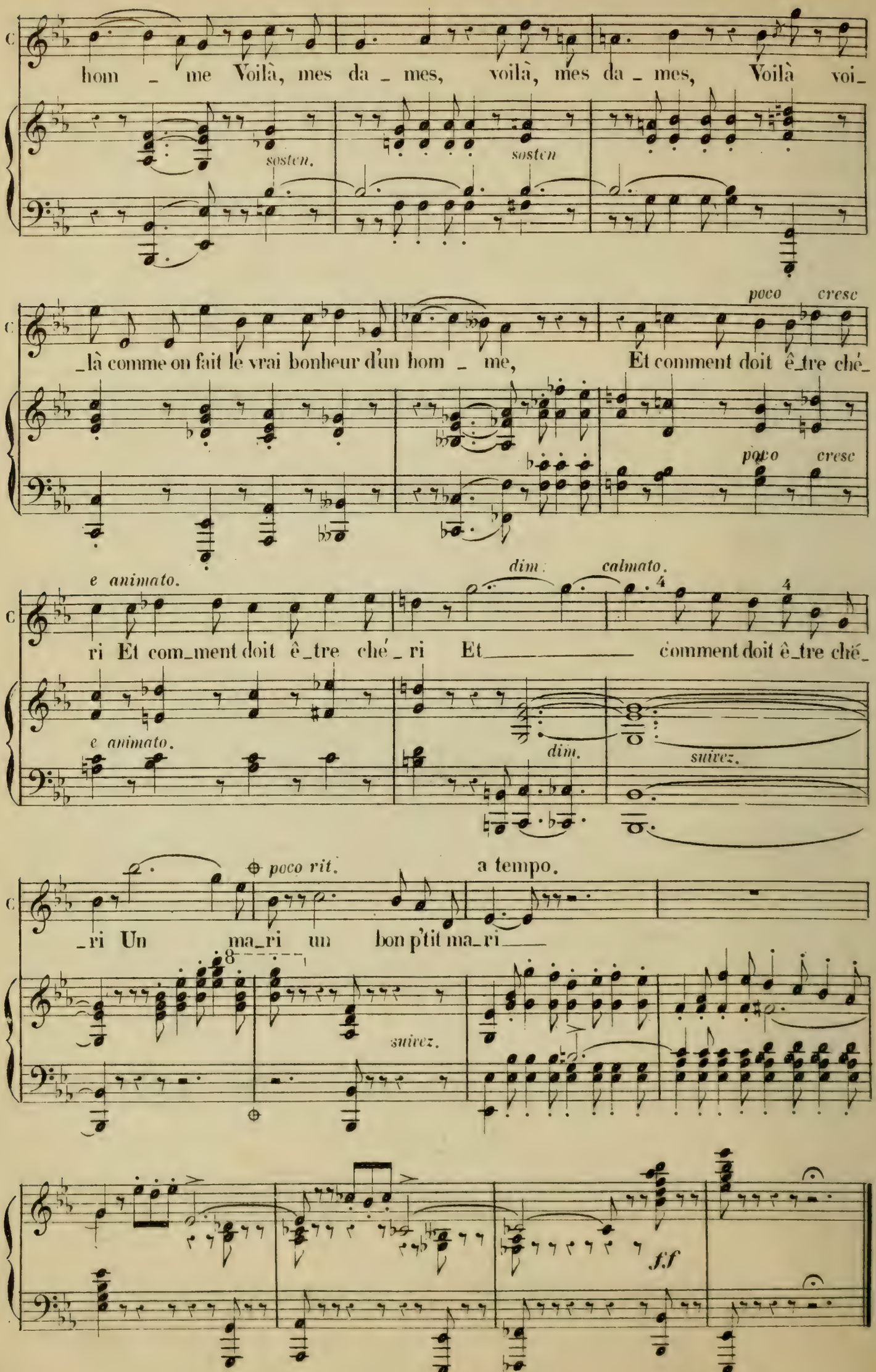

(finement)
Voilà, Mes_da _ mes, Voilà, Mes_da _ mes, voilà, voi_
sostenuto.
sost.
_là comme on fait le vrai bonheur d'un hom _ me, Voilà, mesda _ mes, Voilà, mes_
sost.
sost.
_da _ mes, voi_là voi_là comme on fait le vrai bonheur d'un hom _ me
poco cresc e animato.
dim. e
Et comment doit ê_tre ché_ri Et comment doit ê_tre ché_ri Et
poco cresc e animato.
dim.



⊕ Au théâtre on peut passer d'un signe a l'autre ⊕


C
_quet - tes, Frê - les co_quet - tes,
8
C
Vos couleurs passent en moins d'u_ne jour - ne - - e.
8
poco animato
C
Quand d'eau fraîche el_les ont be - soin,
poco animato e
cresc.
C
C'est mon Daniel qui les ar - ro - se, Mais, en ce moment, il re_


po - se De ce qu'il ai - me, de ce qu'il ai - me, Prenons
8
p
poco calmato.
soin. De ce qu'il ai - me De ce qu'il aime prenons soin. Ah! _
suivez.
Ah! _ Voilà, mes -
sosten.
- da - mes, voilà, mes da - mes, Voilà voi - là comme on fait le vrai bonheur d'un
sosten.


hom _ me Voilà, mes da _ mes, voilà, mes da _ mes, Voilà voi_
sosten.
sosten
_là comme on fait le vrai bonheur d'un hom _ me, Et comment doit ê_tre ché_
poco cresc
poco cresc
e animato.
dim.
calmato.
ri Et com_ment doit ê_tre ché_ ri Et comment doit ê_tre ché_
e animato.
dim.
suivez.
poco rit.
a tempo.
_ri Un ma_ri un bon p'tit ma_ri
suivez.
f.f

N.o 2
COUPLETS.

All.o non troppo (♩=126)

LA LILLOISE.

PIANO.

f.f

1.er COUPLET. Pas trop vite (♩=92)

la L

Du coq

p

p

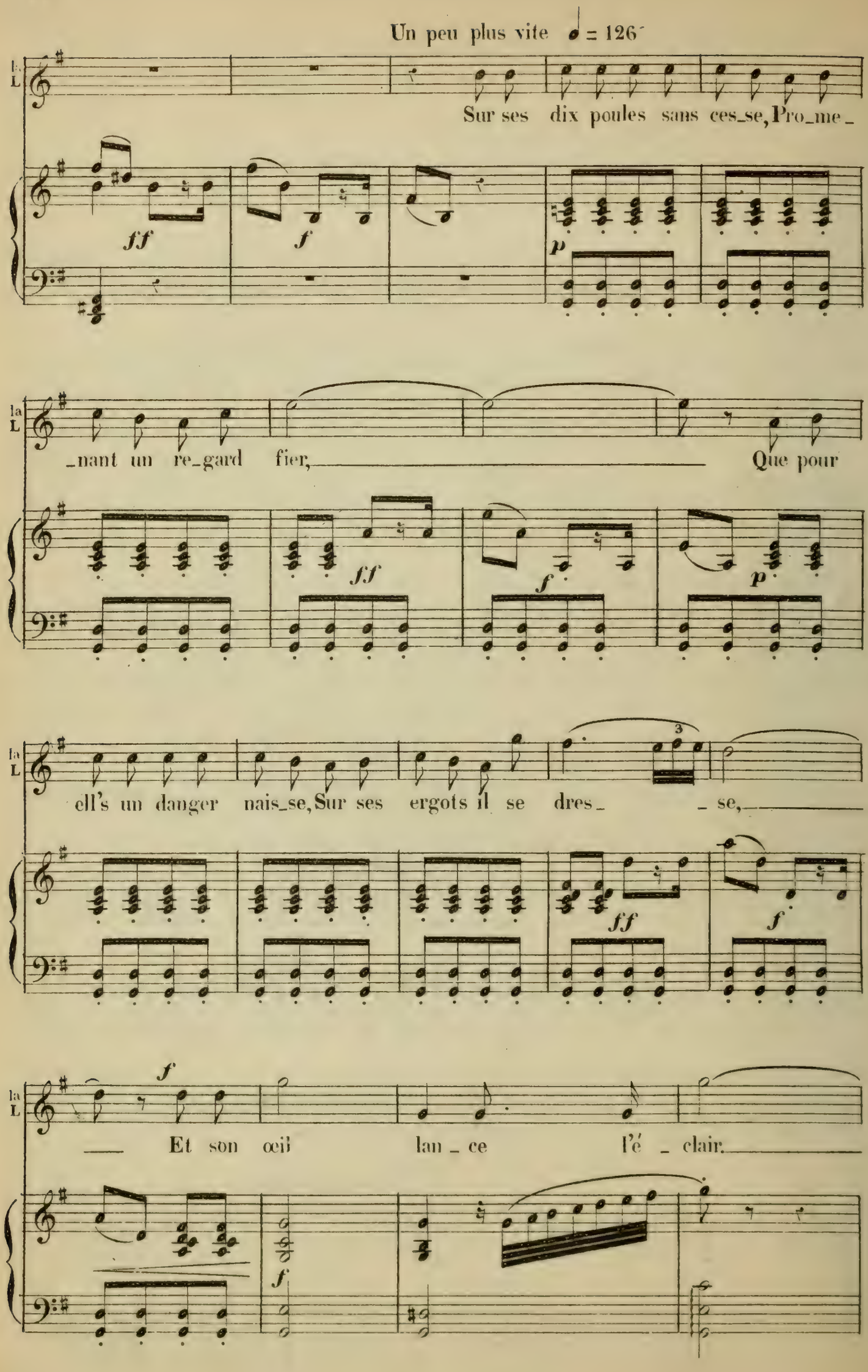
la L

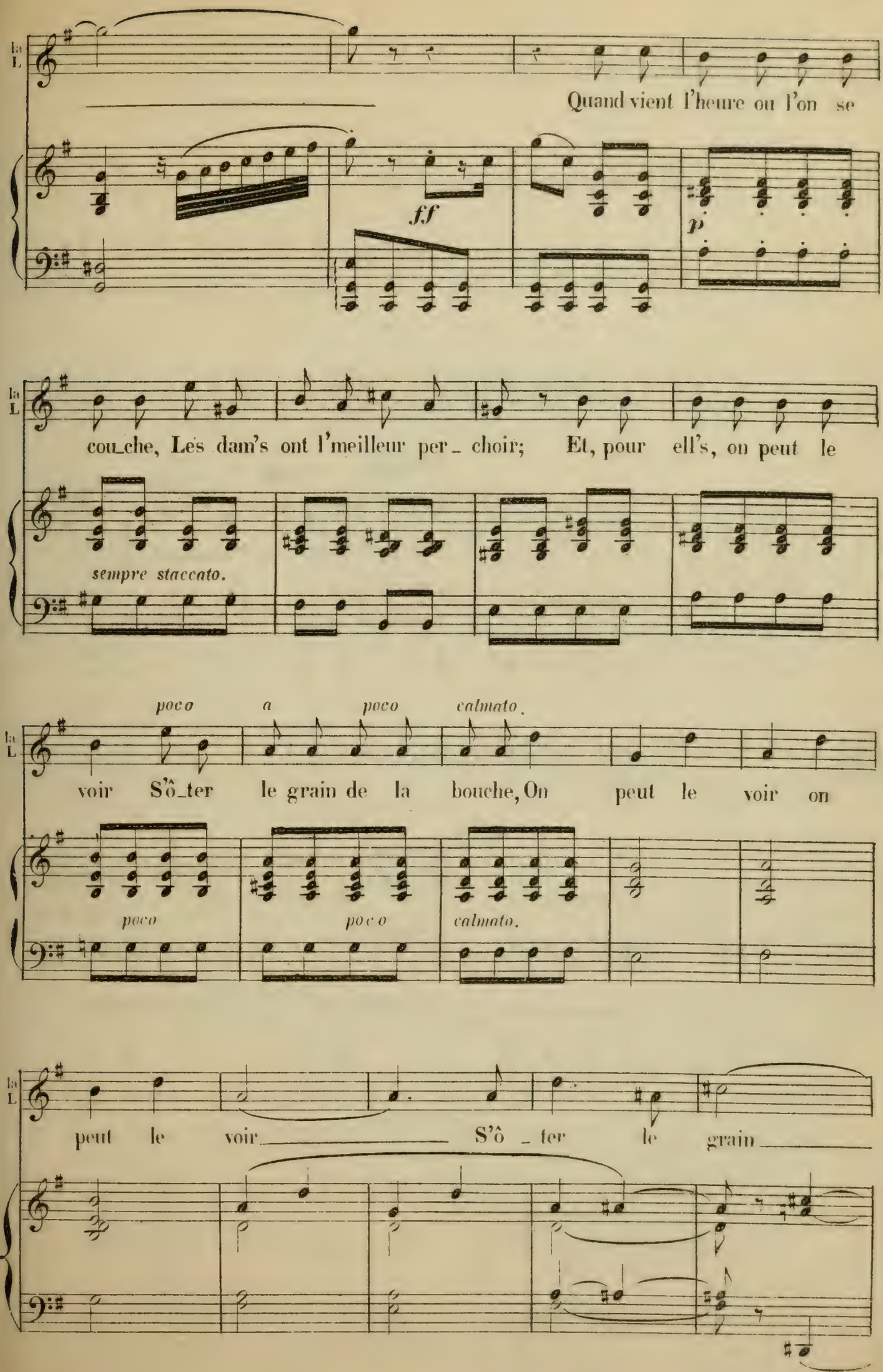
de no_tre bass' cour Regarde un peu, je t'en- pri_e, L ai_ma_ble ga_lan_te_

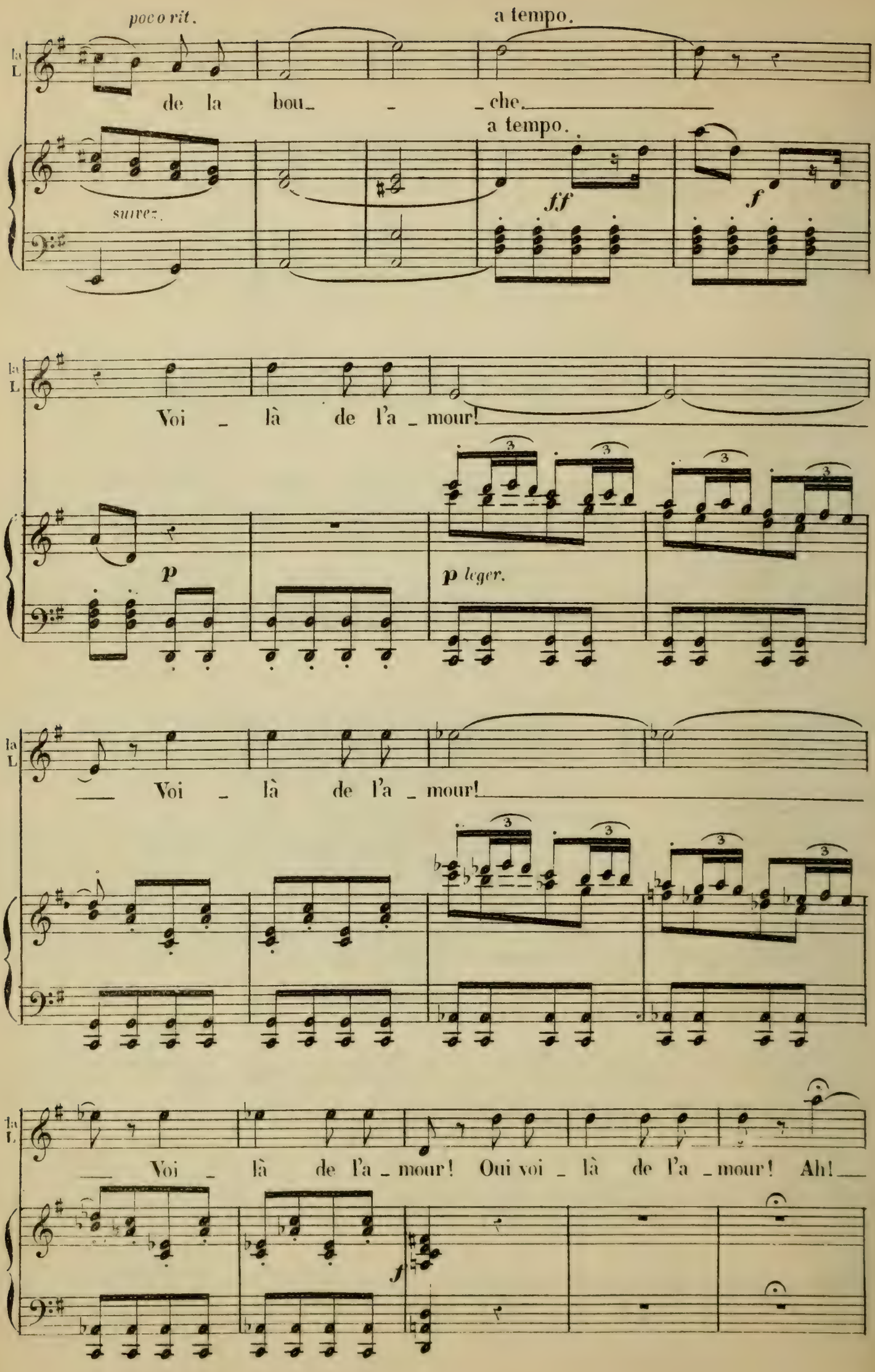
la L

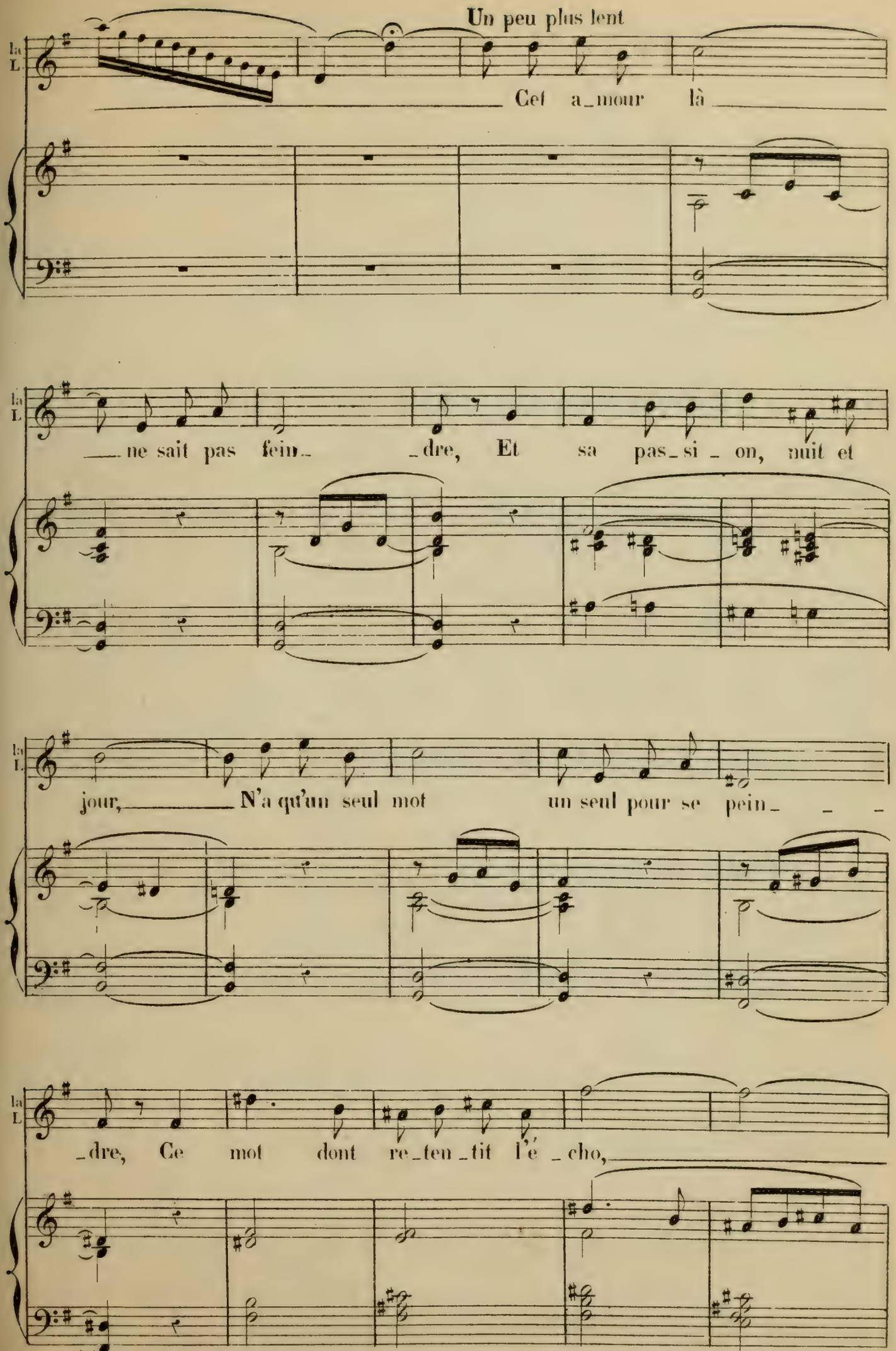
_ri_e! Voi_là comme on fait sa cour!

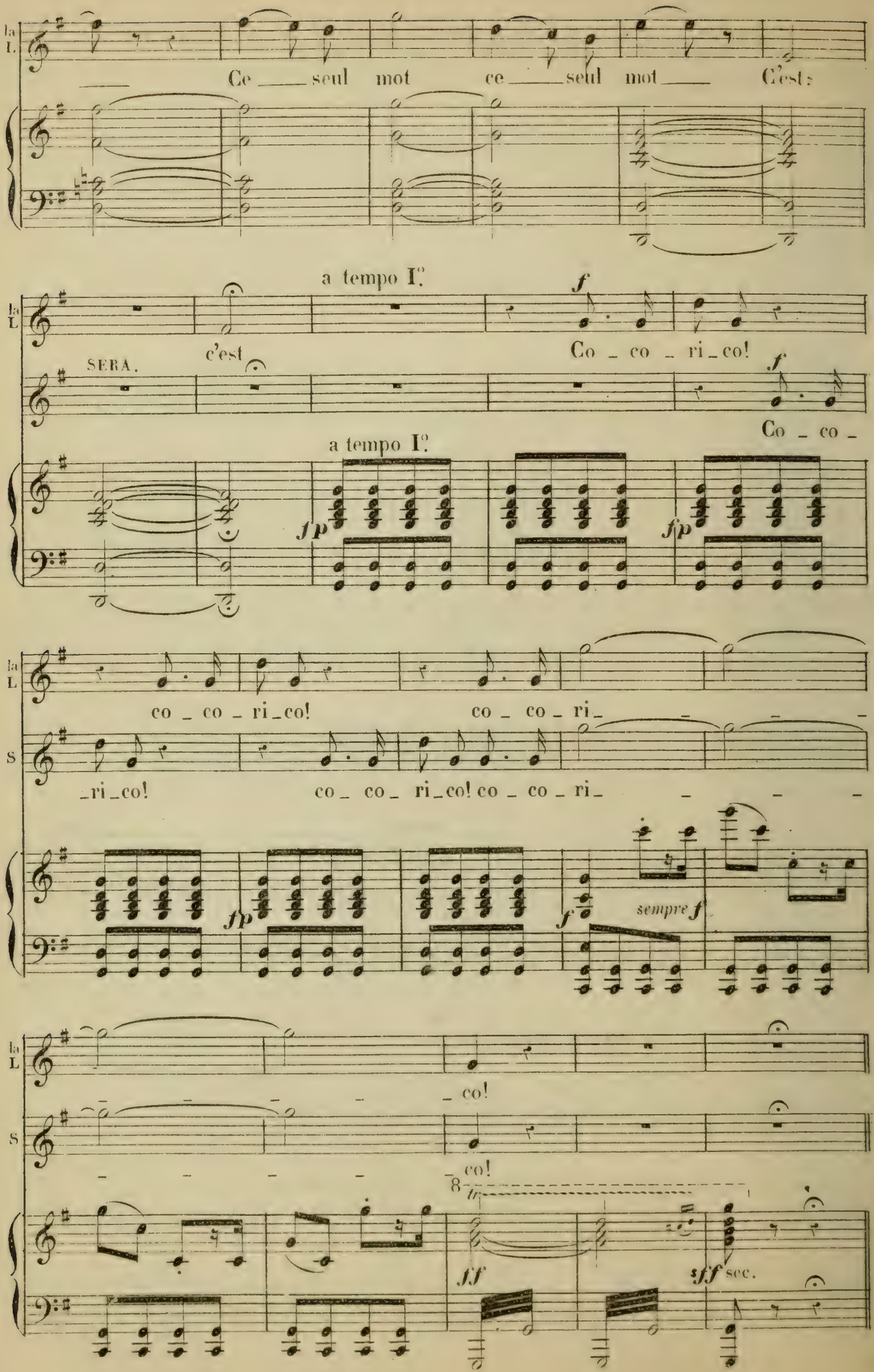
p animez peu a peu pour arriver au 1.er mouv.t


Un peu plus vite ♩ = 126
Sur ses dix poules sans ces_se, Pro_me_
_nant un re_gard fier, Que pour
ell's un danger nais_se, Sur ses ergots il se dres_ _ se,
Et son œil lan_ce l'é_clair.


la L
Quand vient l'heure ou l'on se
ff
p
la L
cou_che, Les dam's ont l'meilleur per_ choir; Et, pour ell's, on peut le
sempre staccato.
poco a poco calmato.
la L
voir S'ô_ter le grain de la bouche, On peut le voir on
poco
poco
calmato.
la L
peut le voir S'ô _ ter le grain

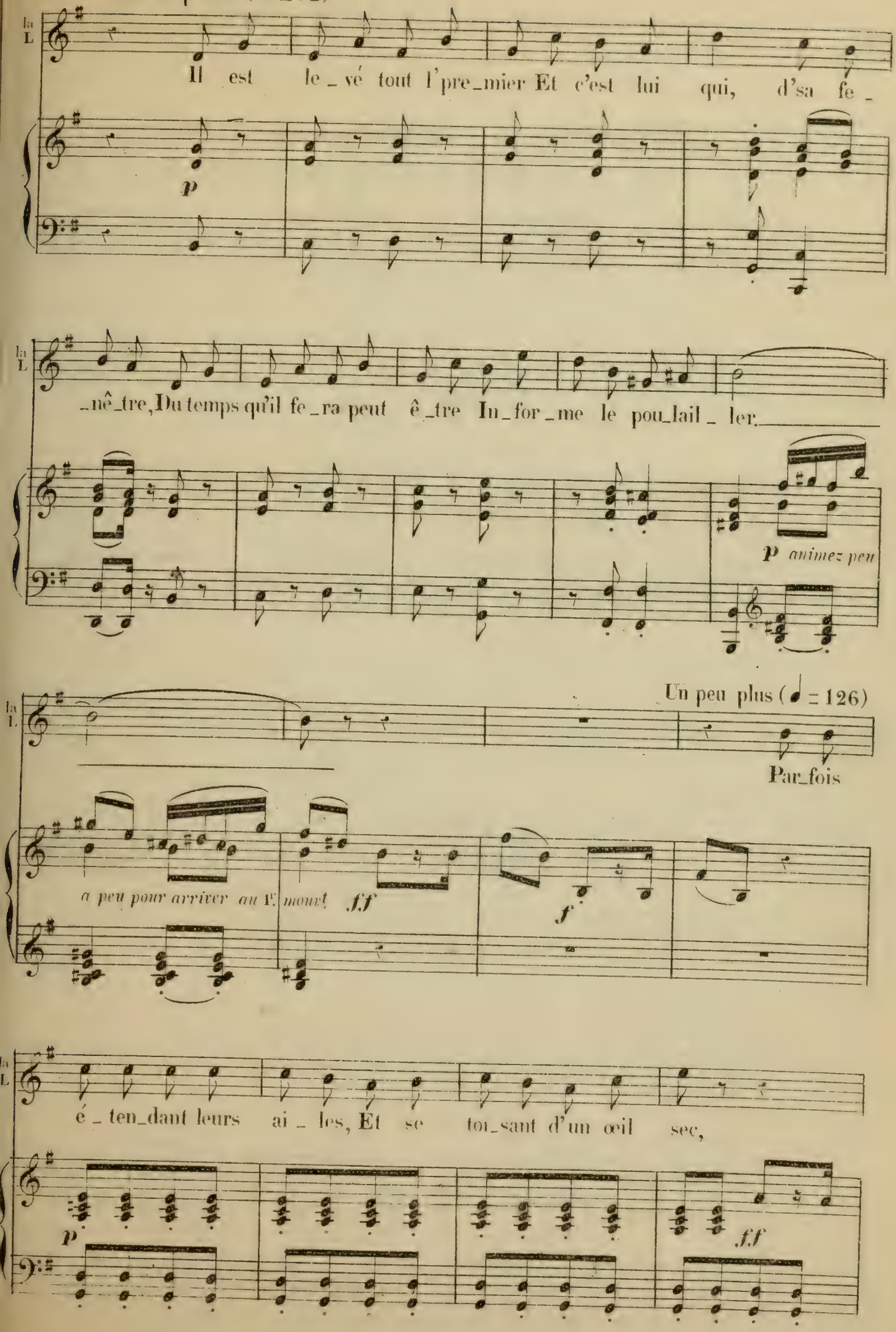

poco rit.
a tempo.
la
L
de la bou_ _ _che.
a tempo.
suivez.
ff
f
Voi _ là de l'a _ mour!
p
p leger.
Voi _ là de l'a _ mour!
Voi _ là de l'a _ mour! Oui voi _ là de l'a _ mour! Ah!
f

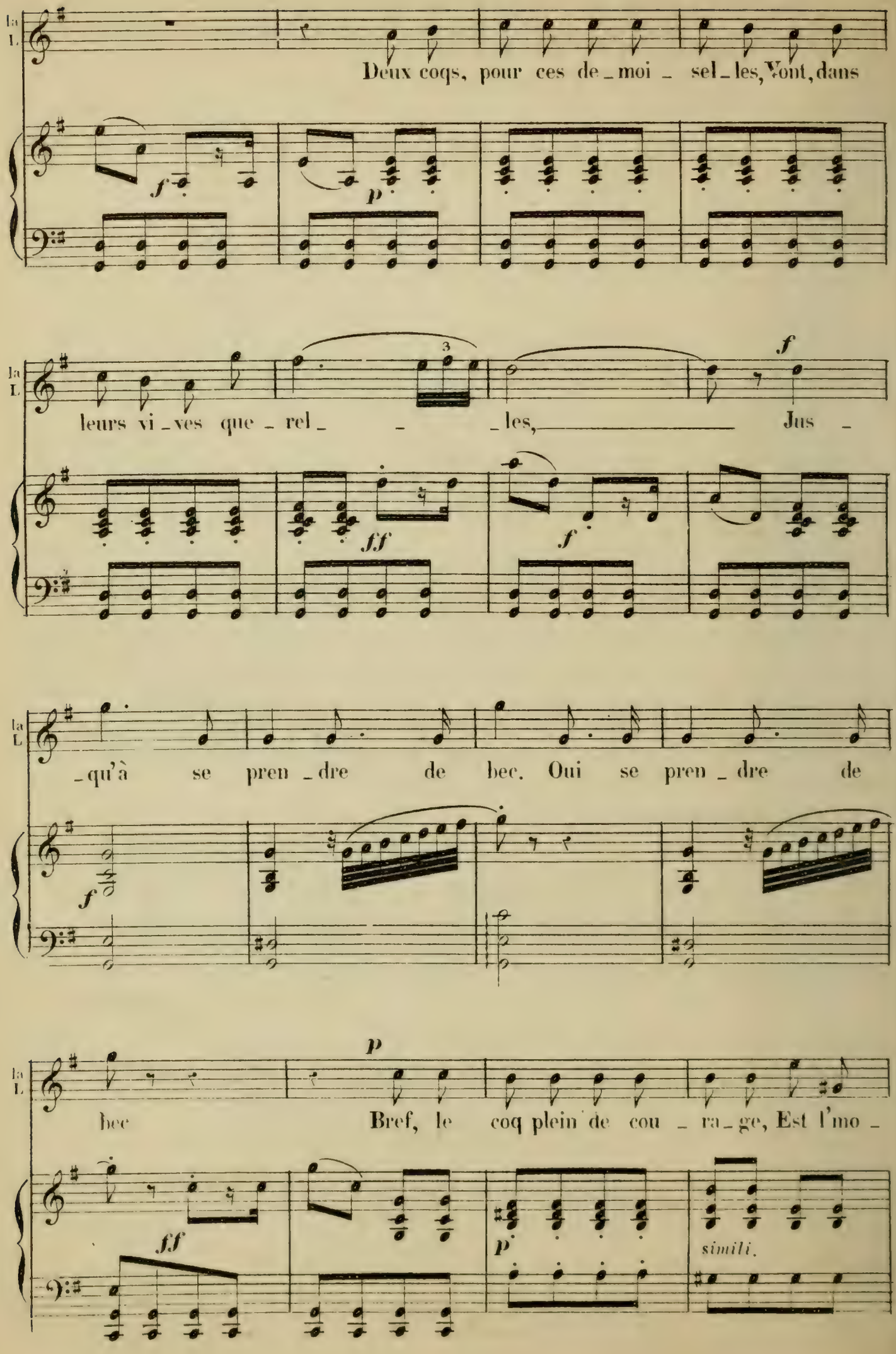

Un peu plus lent
la L.
Cet a_mour là
la L.
ne sait pas fein_ _dre, Et sa pas_si_on, nuit et
la L.
jour, N'a qu'un seul mot un seul pour se pein_ _ _
la L.
_dre, Ce mot dont re_ten_tit l'é_cho,

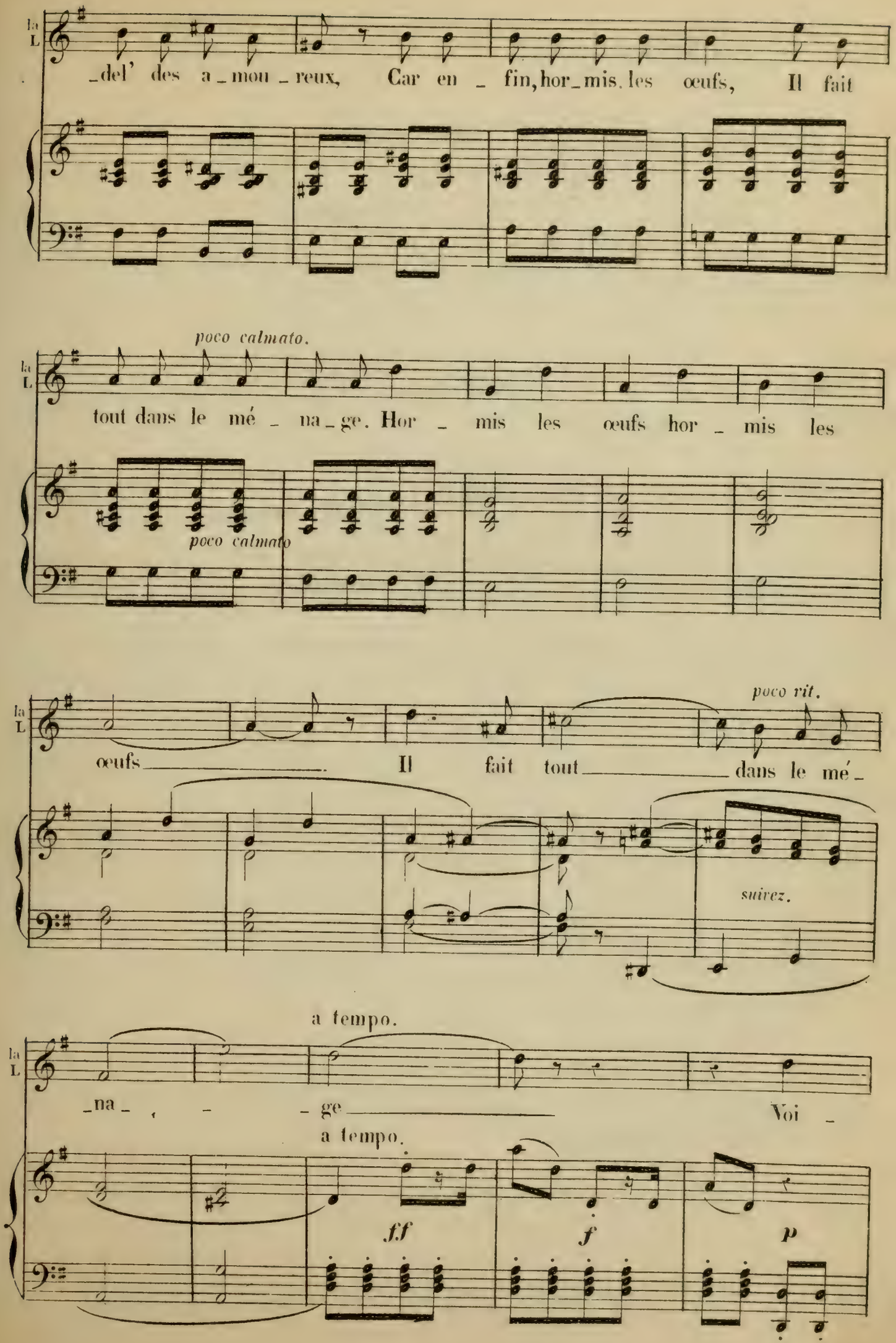

la L.
Ce seul mot ce seul mot C'est
a tempo I°.
f
SERA.
c'est
Co _ co _ ri _ co!
Co _ co _
a tempo I°.
fp
fp
co _ co _ ri _ co!
co _ co _ ri _
S
_ri _ co!
co _ co _ ri _ co! co _ co _ ri _
fp
f
sempre f
_ co!
_ co!
8
ff
sff sec.

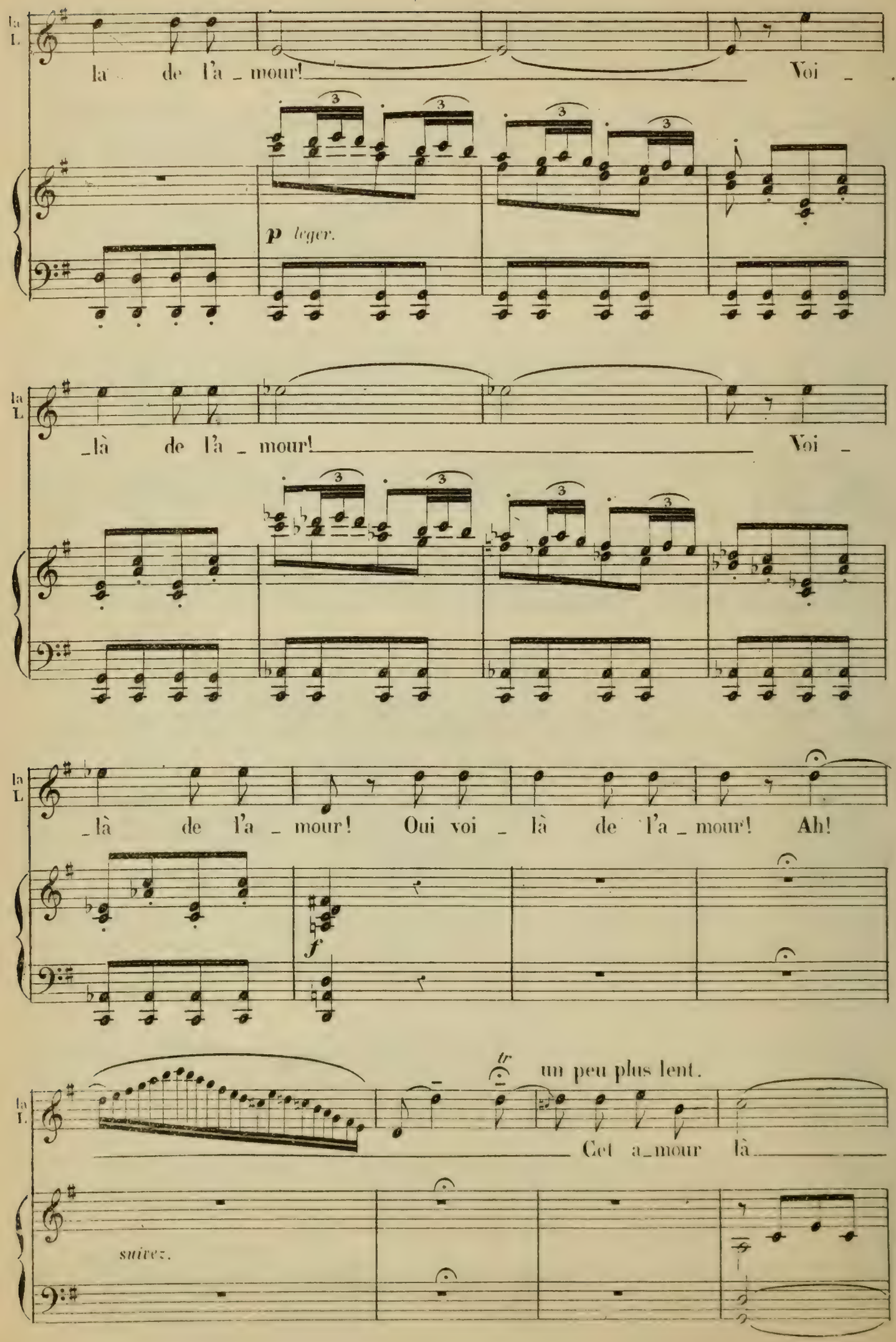
2d COUPLET.

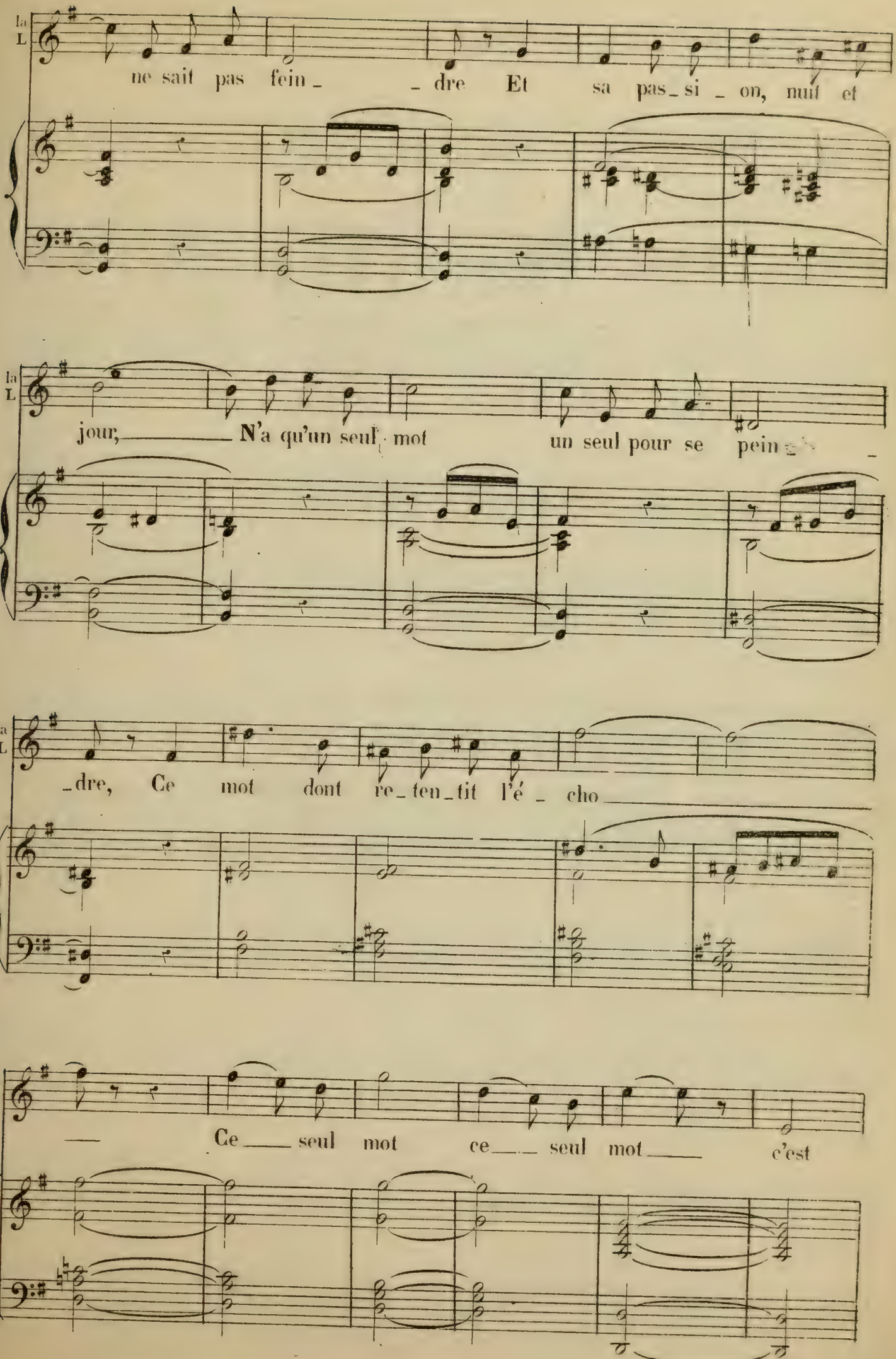
Pas trop vite (♩ = 92)

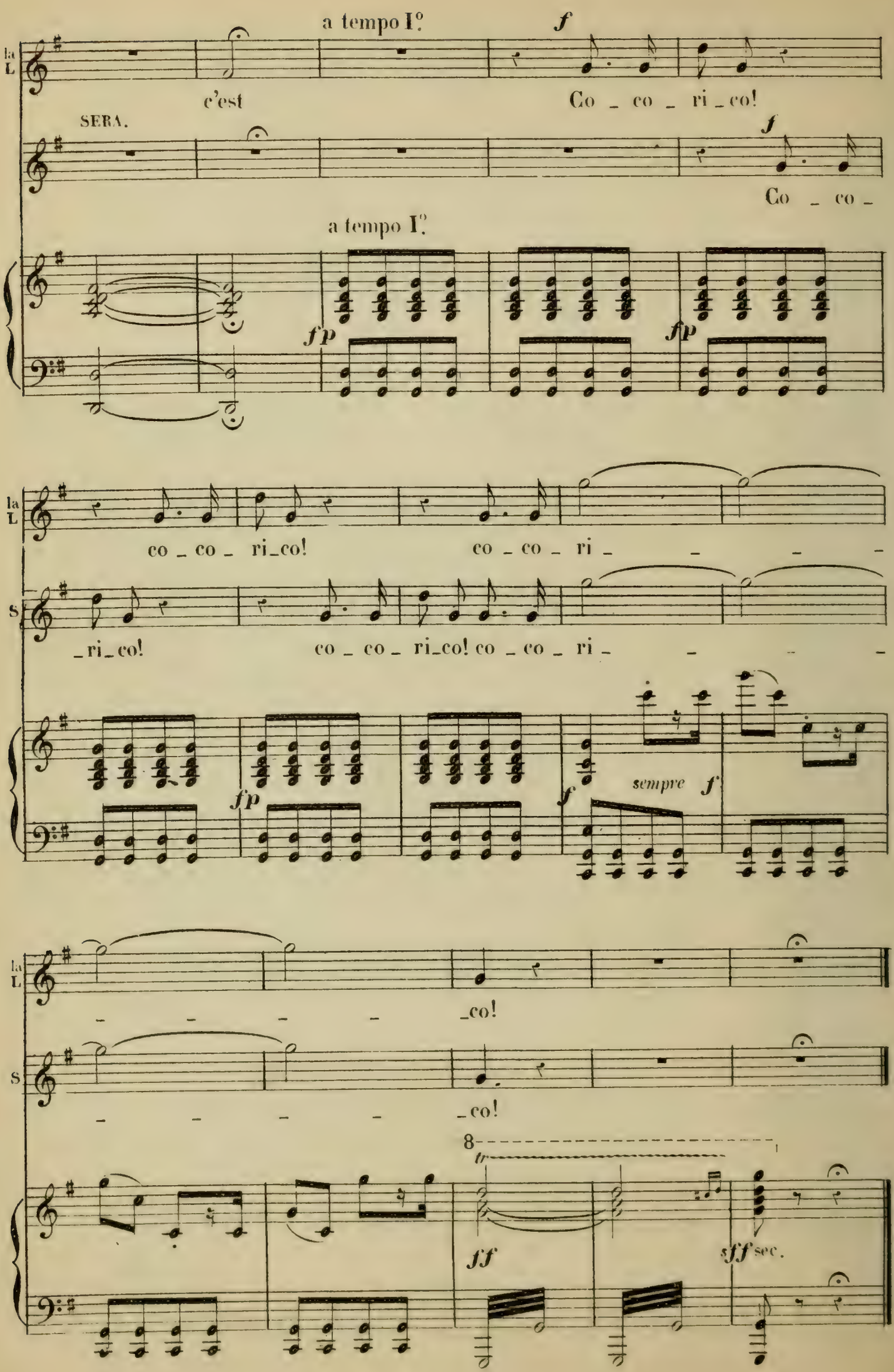



la
L.
Deux coqs, pour ces de_moi _ sel_les, Vont, dans
leurs vi_ves que_rel_ _ _les, Jus _
_qu'à se pren_dre de bec. Oui se pren_dre de
bec Bref, le coq plein de cou _ ra_ge, Est l'mo _
simili.


la
L
_del' des a_mou_reux, Car en _ fin, hor_mis les œufs, Il fait
poco calmato.
tout dans le mé _ na_ge. Hor _ mis les œufs hor _ mis les
poco calmato
poco rit.
œufs _____ Il fait tout _____ dans le mé_
suivez.
a tempo.
_na_ _ _ ge _____ Voi _
a tempo.
ff
f
p

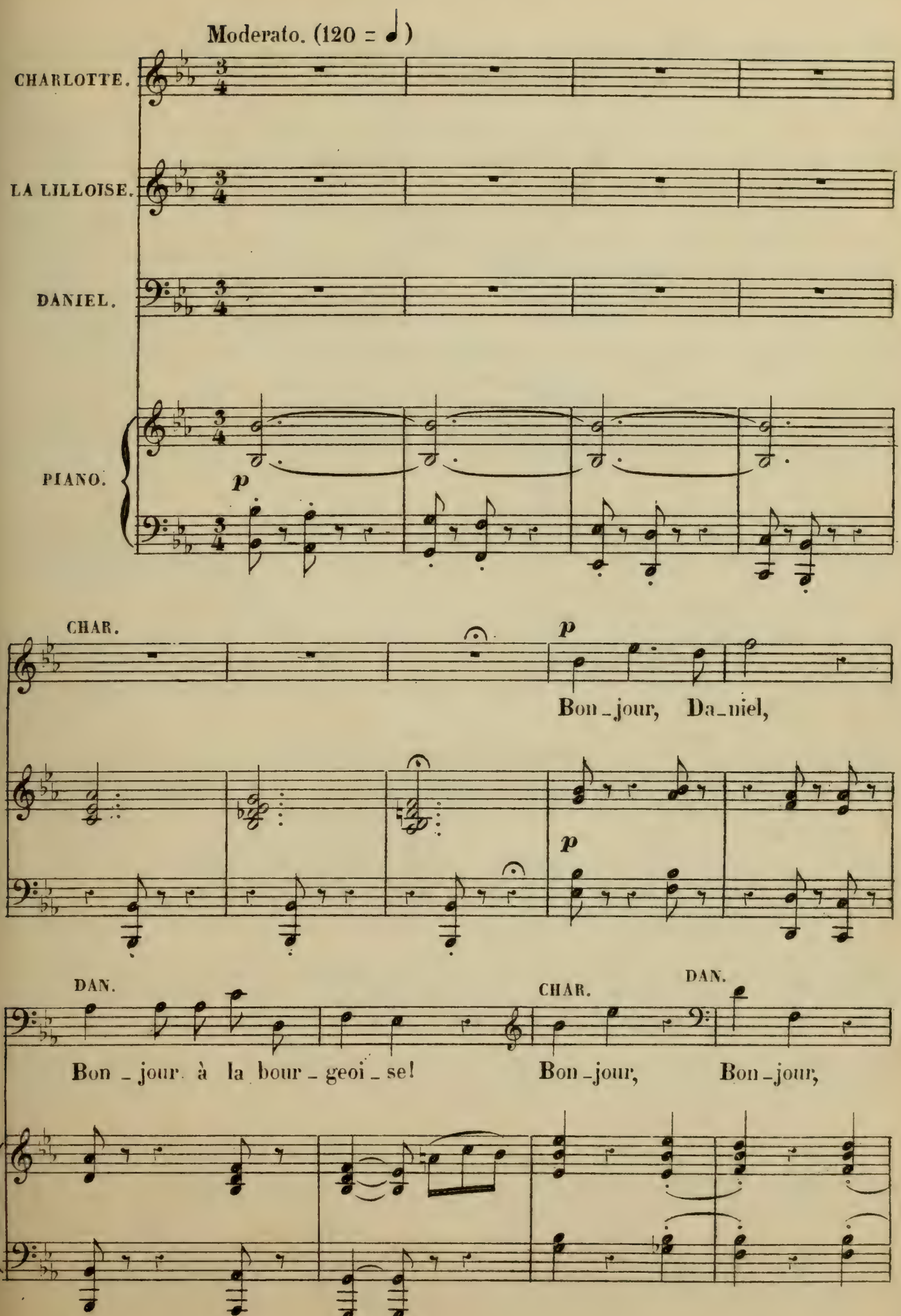

la
L.
là de l'a_mour! Voi_
p leger.
là de l'a_mour! Voi_
là de l'a_mour! Oui voi_là de l'a_mour! Ah!
f
tr
un peu plus lent.
Cet a_mour là
suivez.

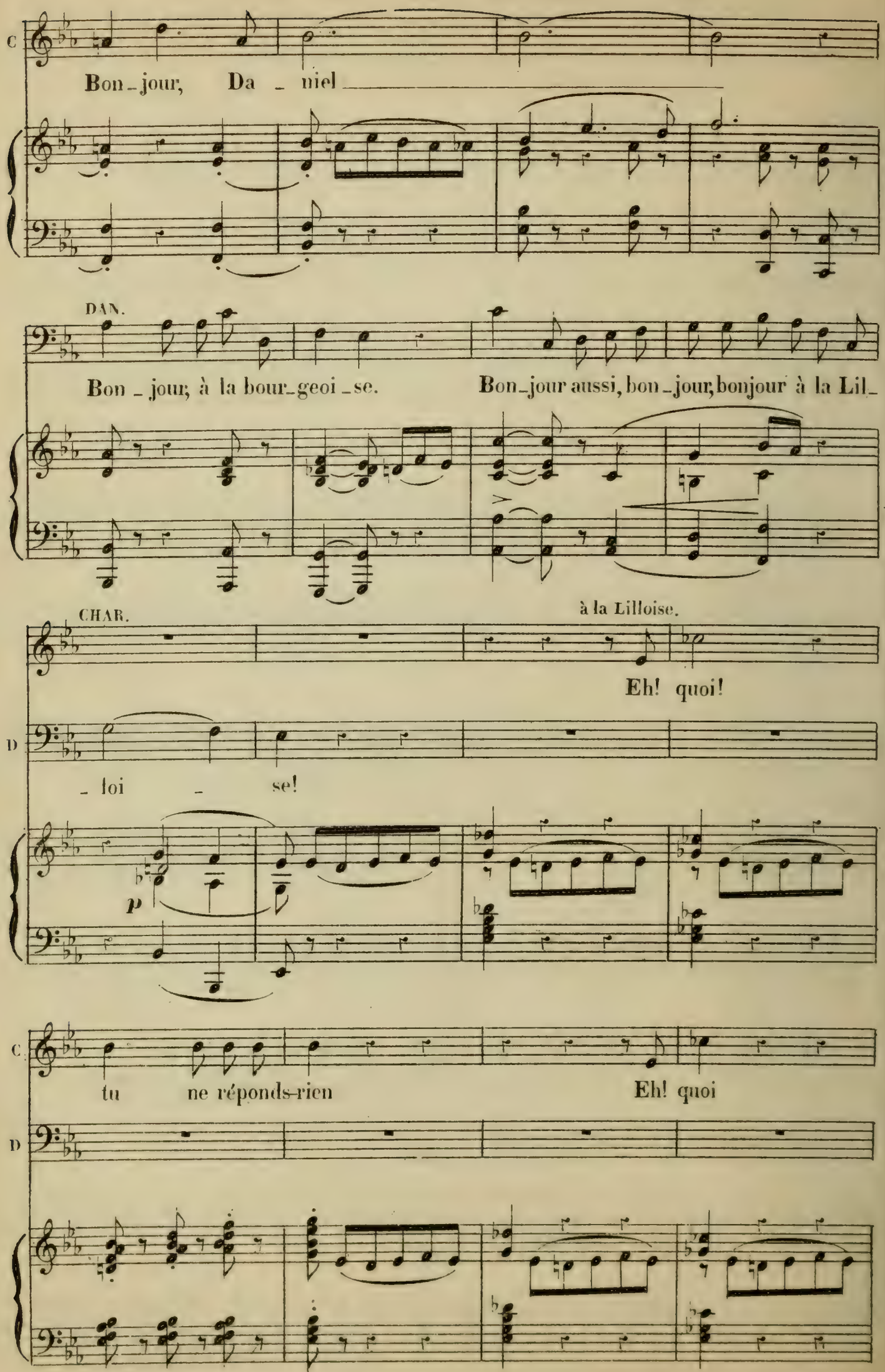

la
L
ne sait pas fein_ _dre Et sa pas_si_on, nuit et
la
L
jour, N'a qu'un seul mot un seul pour se pein_
la
L
_dre, Ce mot dont re_ten_tit l'é_cho
la
L
Ce seul mot ce seul mot c'est

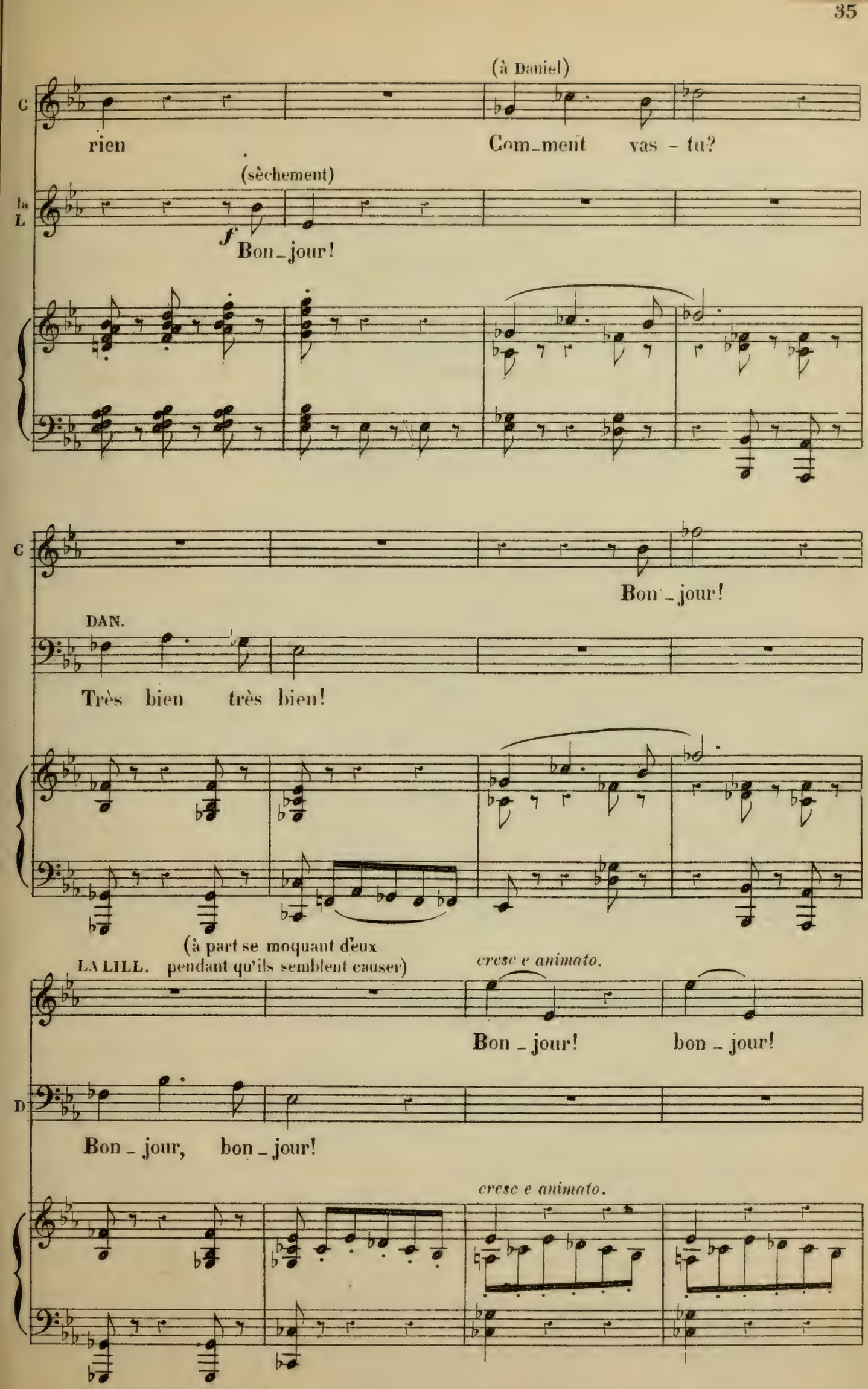

a tempo I°.
f
la
L
c'est
Co _ co _ ri _ co!
SERA.
f
Co _ co _
a tempo I°.
fp
fp
la
L
co _ co _ ri_co!
co _ co _ ri _
S
_ri_co!
co _ co _ ri_co!
co _ co _ ri _
fp
f
sempre f
la
L
_co!
S
_co!
8
tr
ff
sff sec.

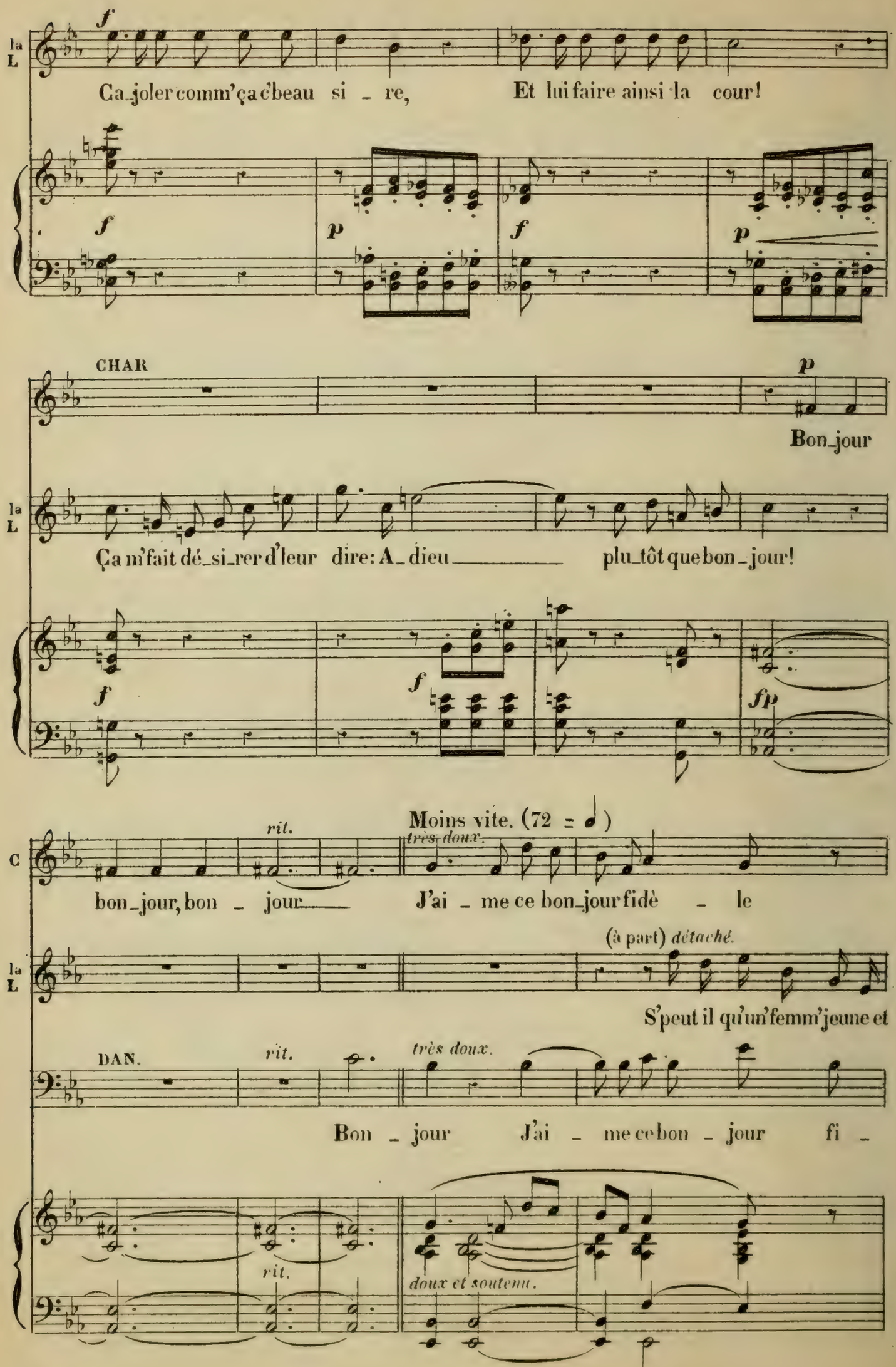
N° 3.

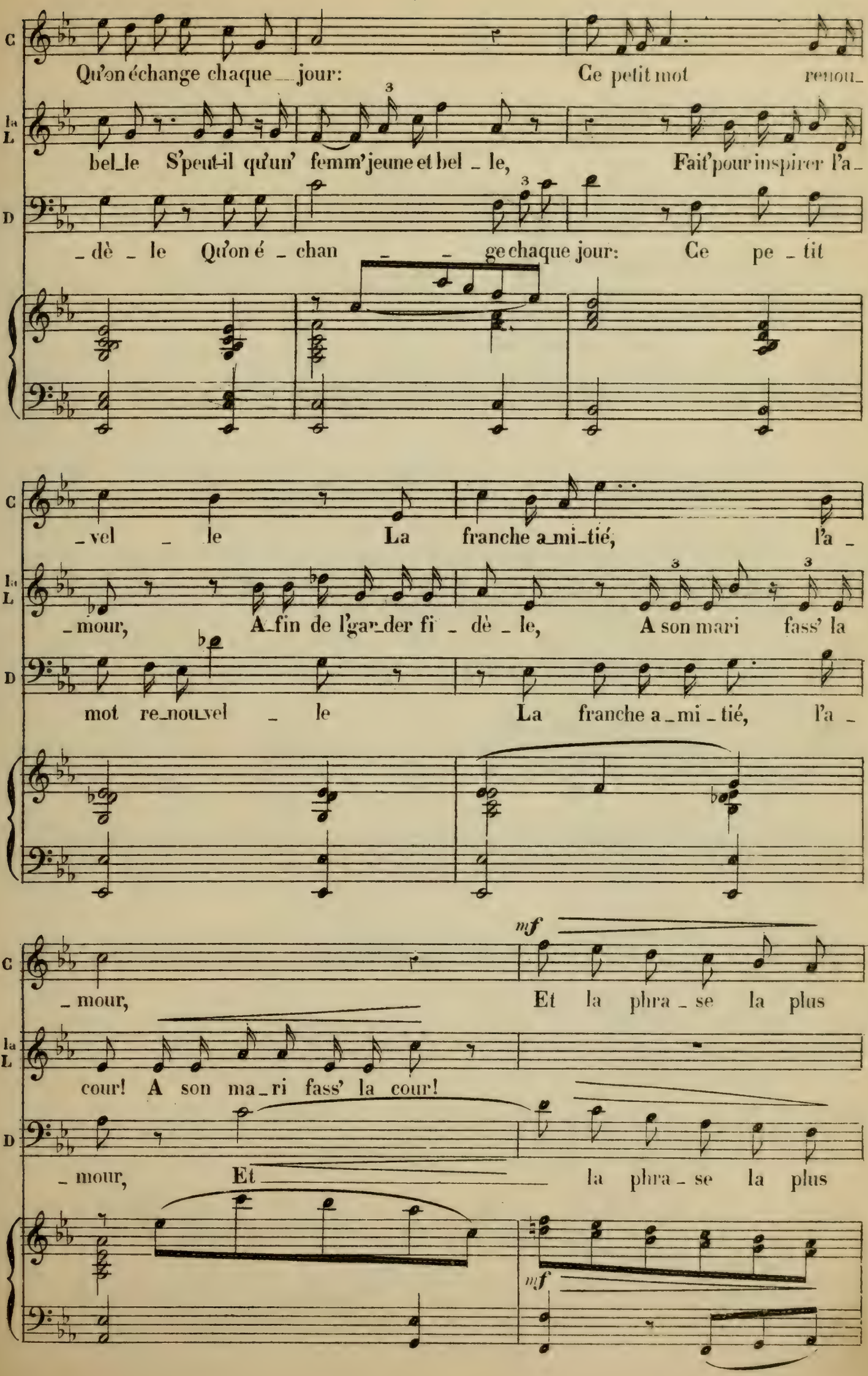
PETIT TRIO.

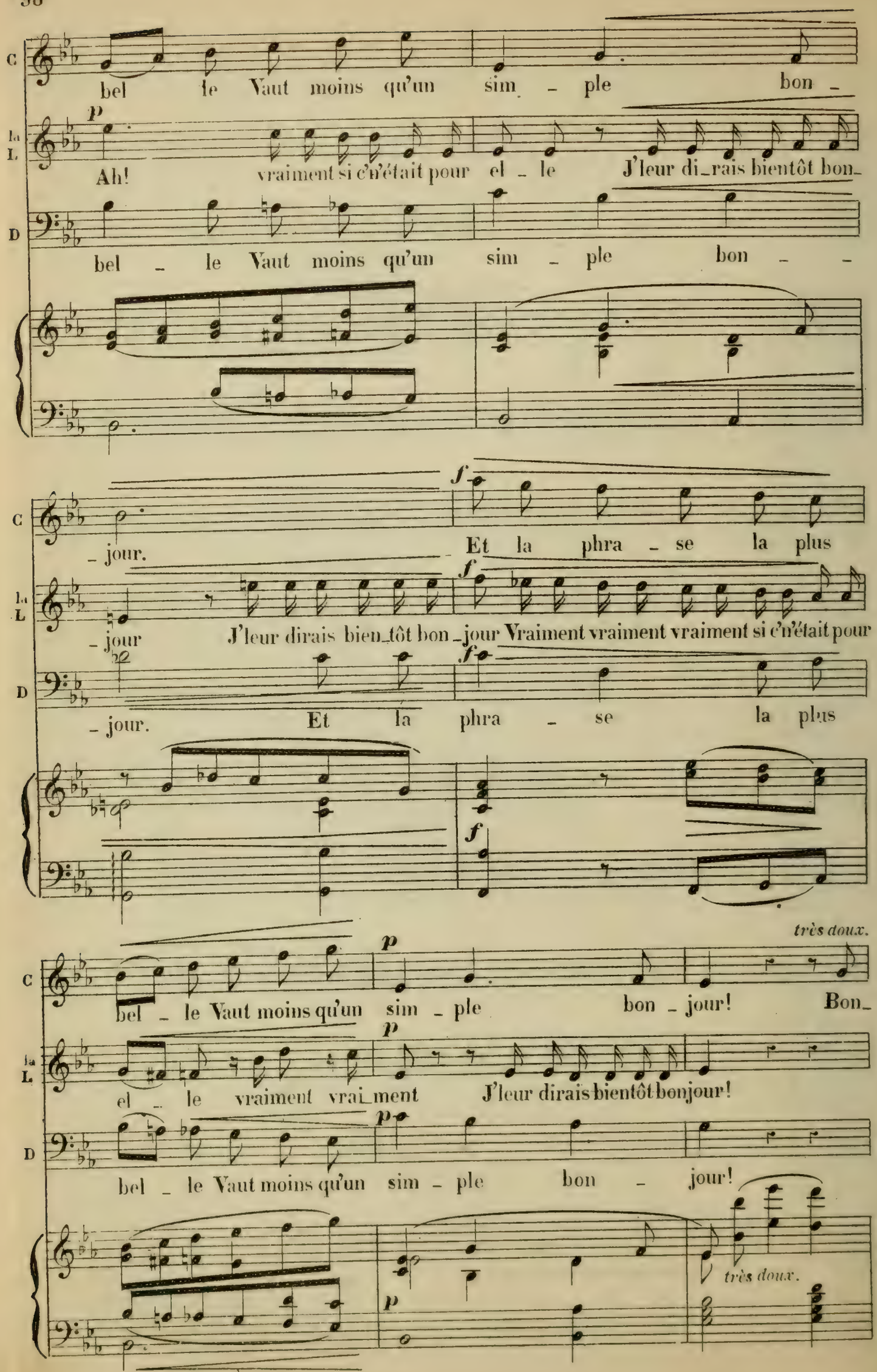


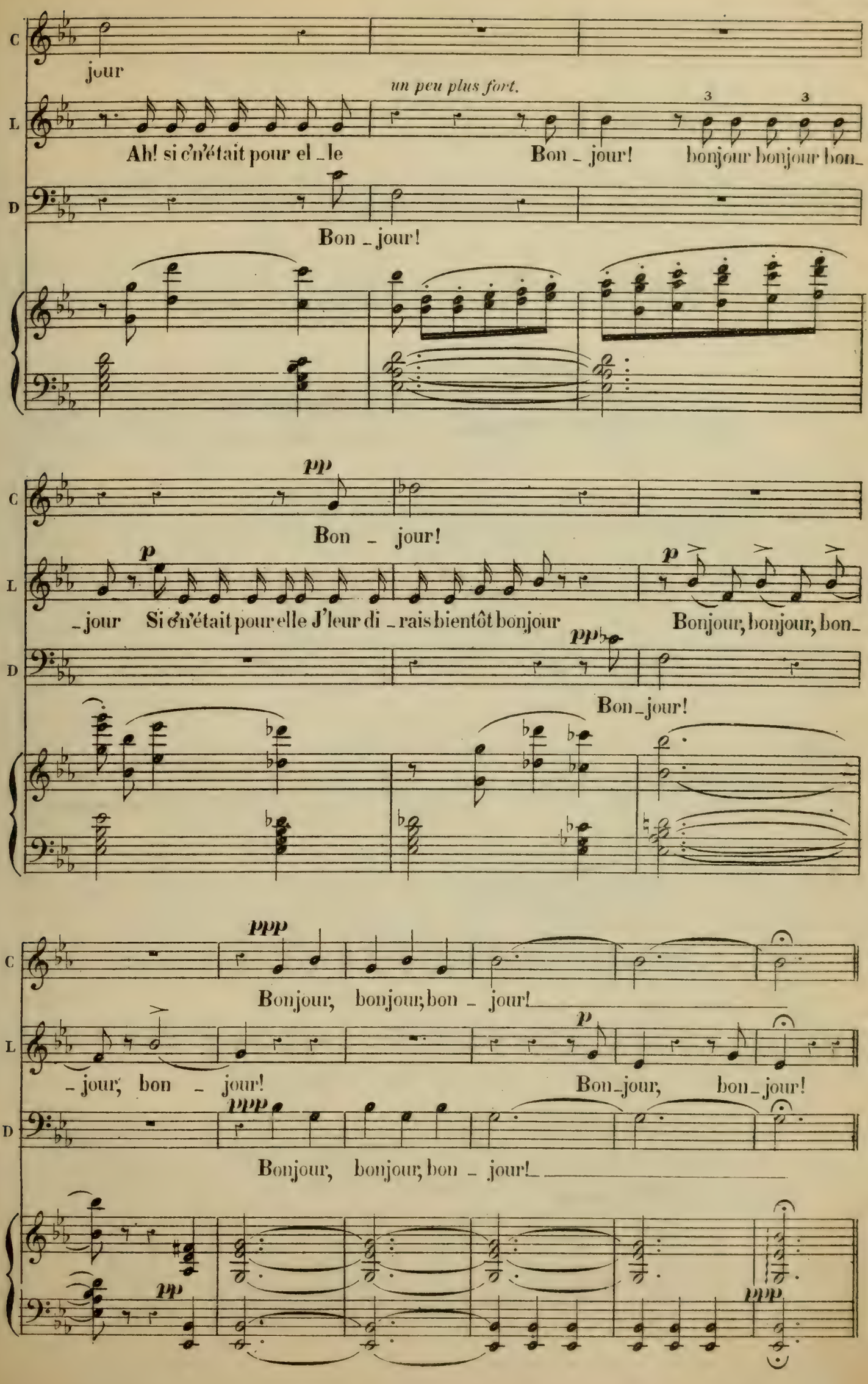

C
Bon_jour, Da _ niel
DAN.
Bon _ jour; à la bour_geoi _se. Bon_jour aussi, bon _jour, bonjour à la Lil_
à la Lilloise.
CHAR.
Eh! quoi!
D
_ loi _ se!
p
C
tu ne réponds-rien Eh! quoi
D


(à Daniel)
C
rien
Com_ment vas - tu?
(sèchement)
la L
f
Bon_jour!
C
Bon_jour!
DAN.
Très bien très bien!
(à part se moquant d'eux
LA LILL. pendant qu'ils semblent causer)
cresc e animato.
Bon_jour! bon_jour!
D
Bon_jour, bon_jour!
cresc e animato.


la L
Ca_joler comm'ça c'beau si _ re, Et lui faire ainsi la cour!
CHAR
Bon_jour
Ça m'fait dé_si_rer d'leur dire: A_dieu plu_tôt que bon_jour!
Moins vite. (72 = ♩)
C
rit.
très doux.
bon_jour, bon _ jour J'ai _ me ce bon_jour fidè _ le
(à part) détaché.
S'peut il qu'un'femm'jeune et
DAN.
rit.
très doux.
Bon _ jour J'ai _ me ce bon _ jour fi _
rit.
doux et soutenu.


C
Qu'on échange chaque _ jour: Ce petit mot renou_
la L
bel_le S'peut-il qu'un' femm'jeune et bel _ le, Fait'pour inspirer l'a_
D
_dè _ le Qu'on é _ chan _ _ ge chaque jour: Ce pe _ tit
_vel _ le La franche a_mi_tié, l'a _
_mour, A_fin de l'gar_der fi _ dè _ le, A son mari fass' la
mot re_nou_vel _ le La franche a _ mi _ tié, l'a _
_mour, Et la phra _ se la plus
cour! A son ma _ ri fass' la cour!
_mour, Et la phra _ se la plus
mf
mf


C
bel le Vaut moins qu'un sim - ple bon -
la L
p
Ah! vraiment si c'n'était pour el - le J'leur di-rais bientôt bon-
D
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - -
- jour.
f
Et la phra - se la plus
- jour J'leur dirais bien-tôt bon-jour Vraiment vraiment vraiment si c'n'était pour
- jour. Et la phra - se la plus
très doux.
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - jour! Bon-
el - le vraiment vrai-ment J'leur dirais bientôt bonjour!
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - jour!


C
jour
un peu plus fort.
L
Ah! si c'n'était pour el _ le
Bon _ jour!
bonjour bonjour bon_
D
Bon _ jour!
pp
Bon _ jour!
p
_jour Si c'n'était pour elle J'leur di _ rais bientôt bonjour
p
Bonjour, bonjour, bon_
ppp
Bon_jour!
ppp
Bonjour, bonjour; bon _ jour!
_jour; bon _ jour!
p
Bon_jour, bon_jour!
ppp
Bonjour, bonjour; bon _ jour!
pp
ppp

N° 4.

DUO et TRIO.

A. DUO.

All.° moderato. (120 = ♩)

CHARLOTTE.

DANIEL.

PIANO.

p

CHAR.

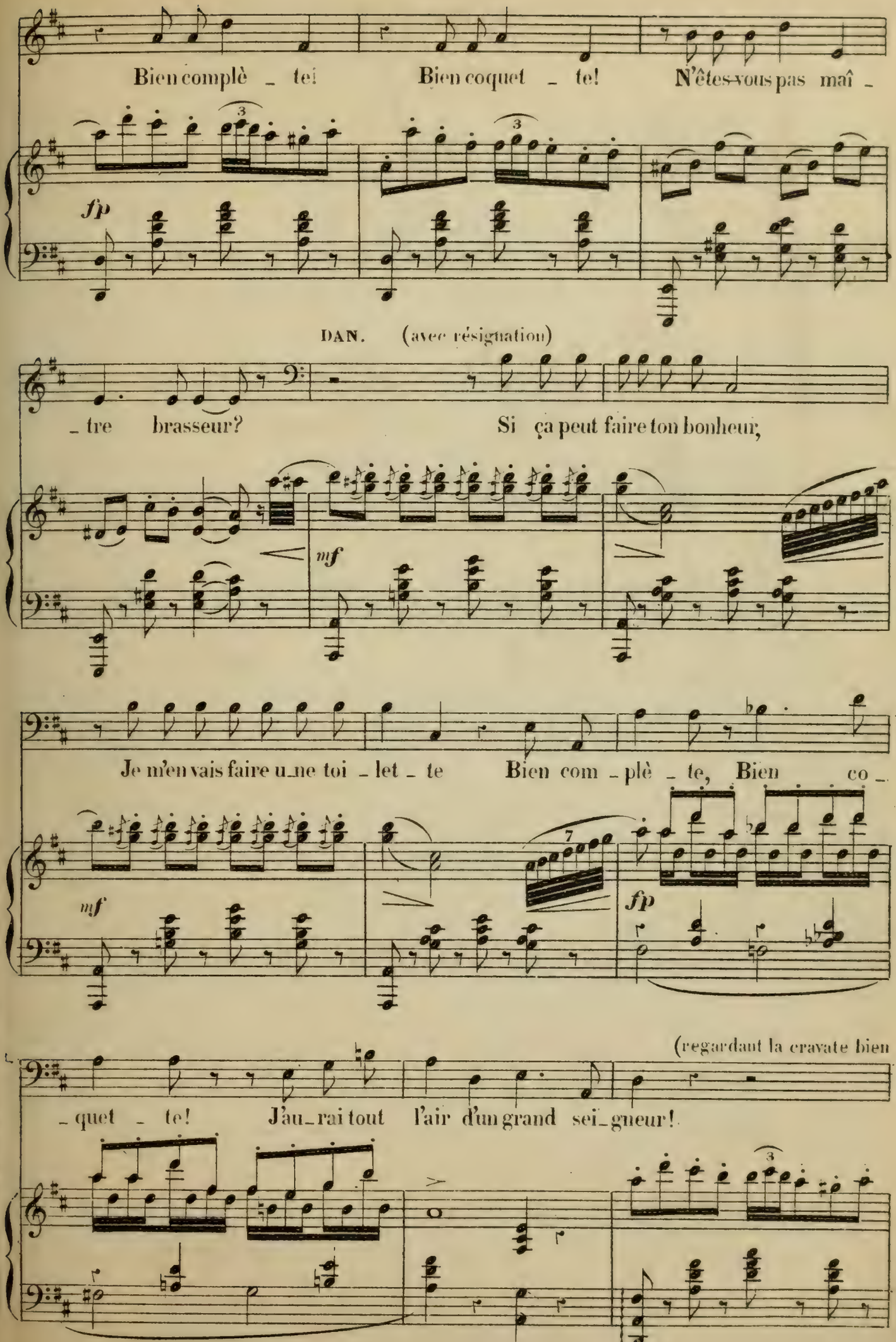
Al_lons! de l'a_mour propre au

p

C

cœur! Il vous faut faire u _ ne toi _ let _ te

p


Bien complè _ te! Bien coquet _ te! N'êtes-vous pas maî _
fp
DAN. (avec résignation)
_ tre brasseur? Si ça peut faire ton bonheur,
mf
Je m'en vais faire u_ne toi _ let _ te Bien com _ plè _ te, Bien co _
mf
fp
(regardant la cravate bien
_ quet _ te! J'au_rai tout l'air d'un grand sei_gneur!

blanche et bien empesée
que Charlotte tient à la main)

D

Dieu__ qu'elle est empe_sé_e!

CHAR.

Assieds toi, mon bi_jou! mon cher bi_

fp

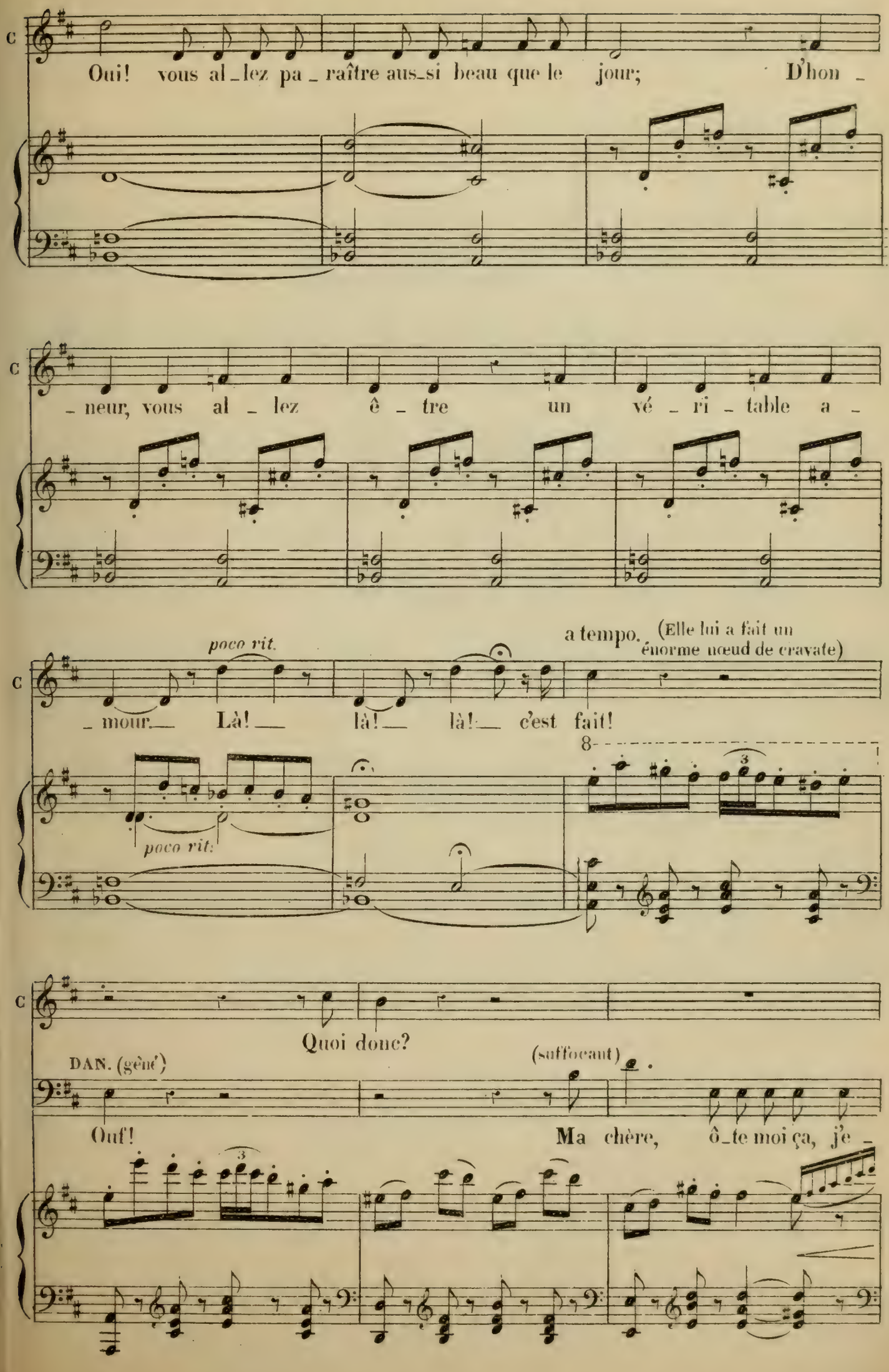
(lui mettant sa cravate)

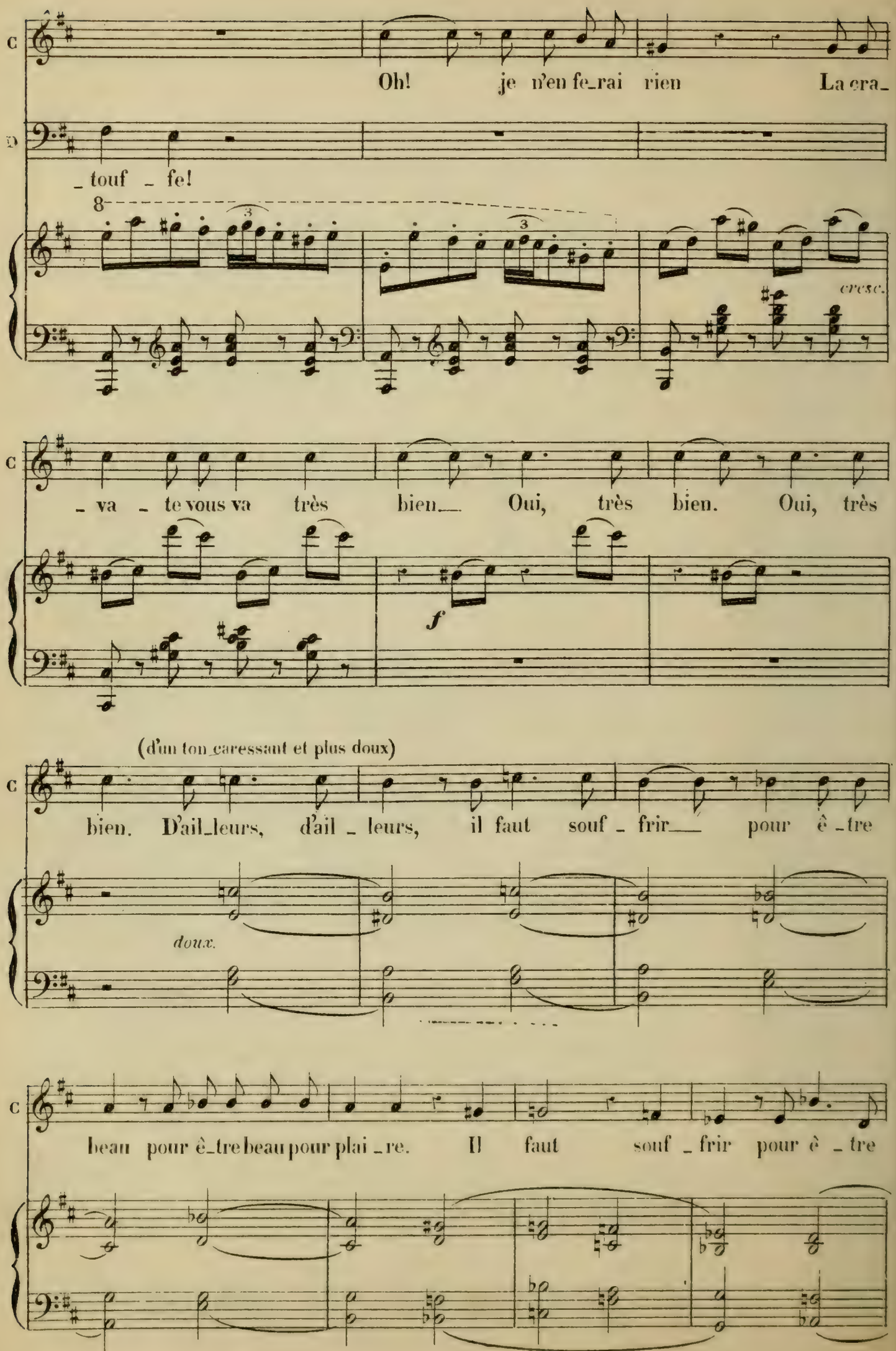
C

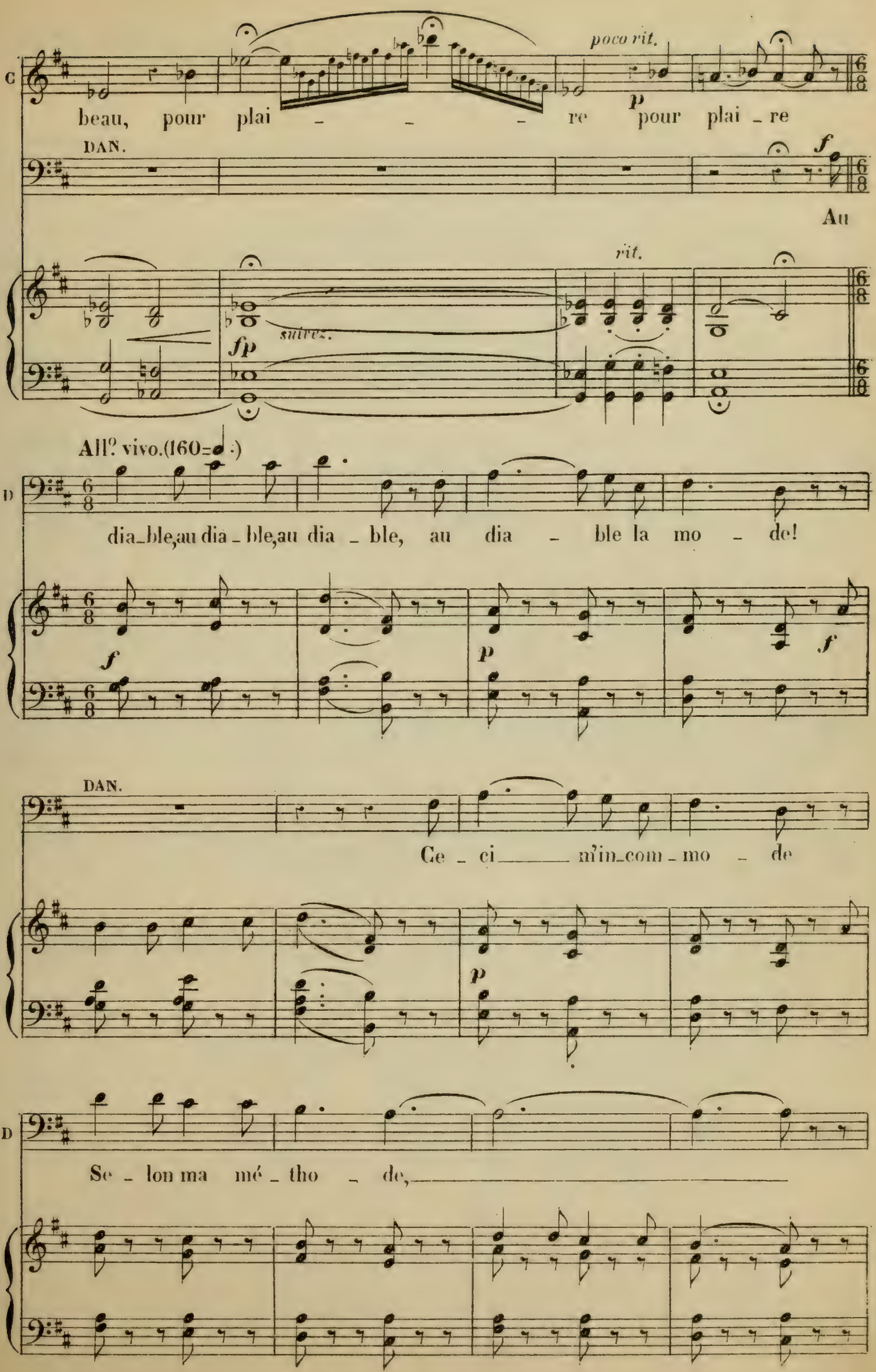
_jou! Assieds-toi__ U_ne ro_set_te

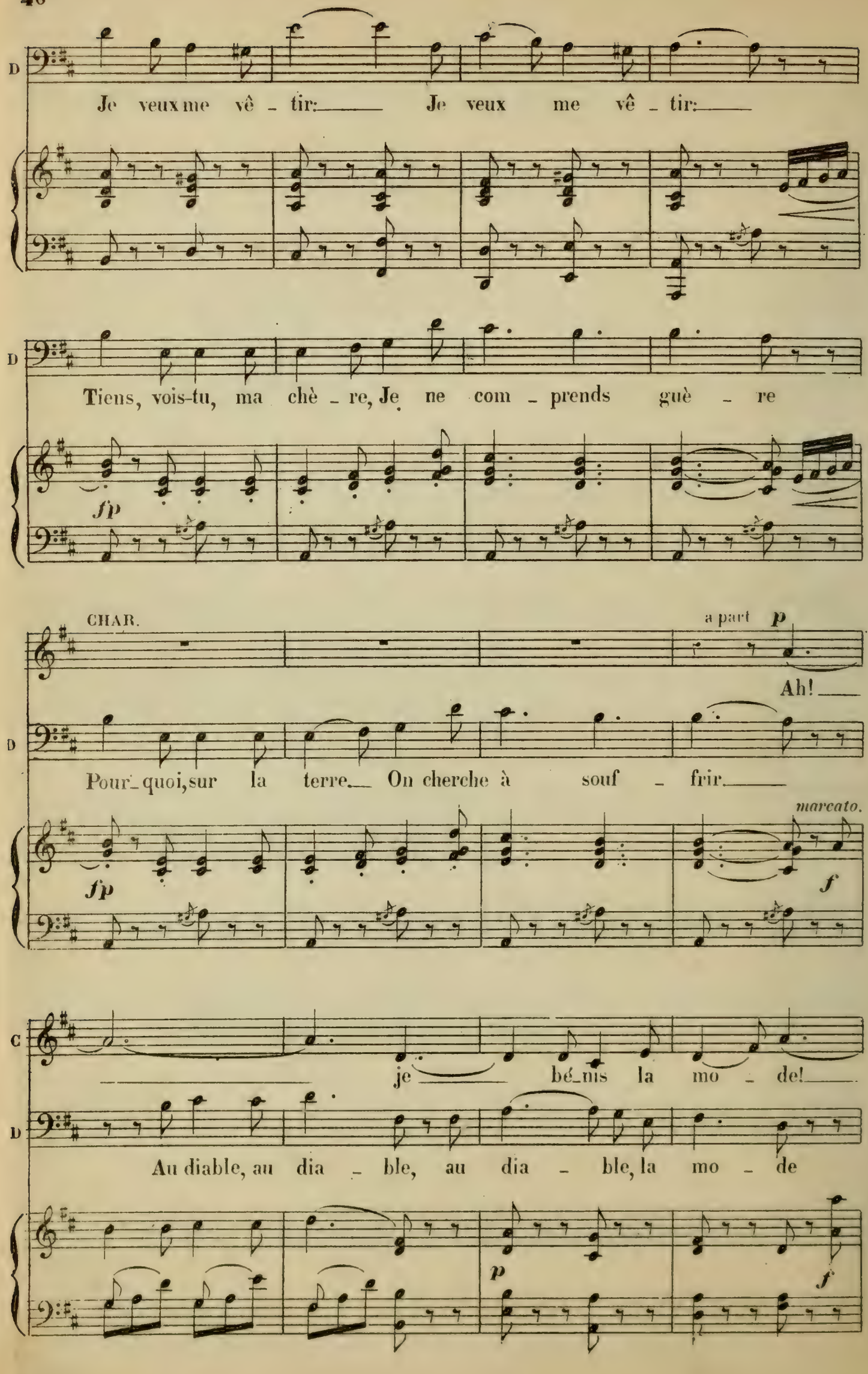
C

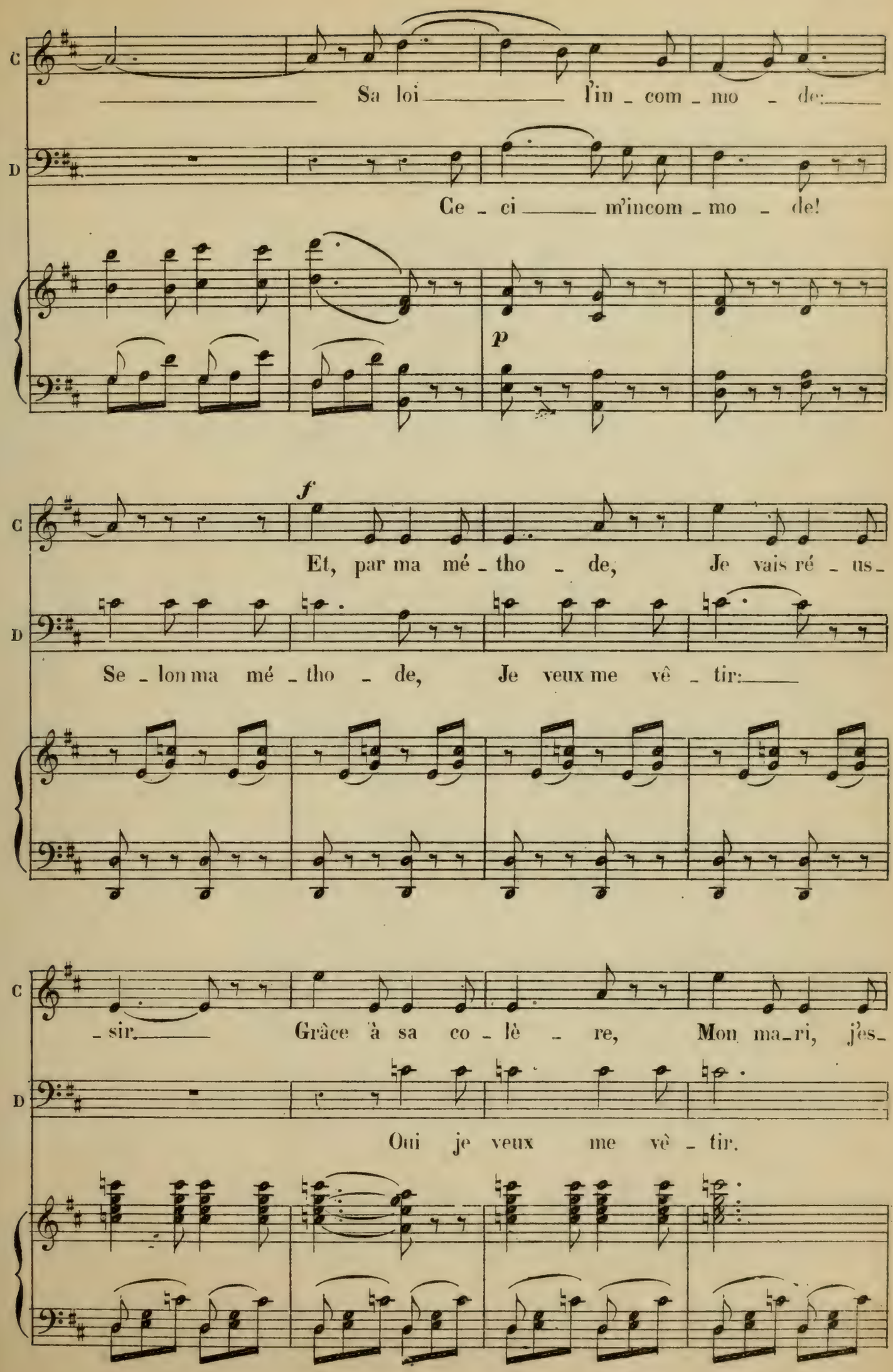
Bien fai_te, C'est gen_til, c'est gen_til com_me tout__

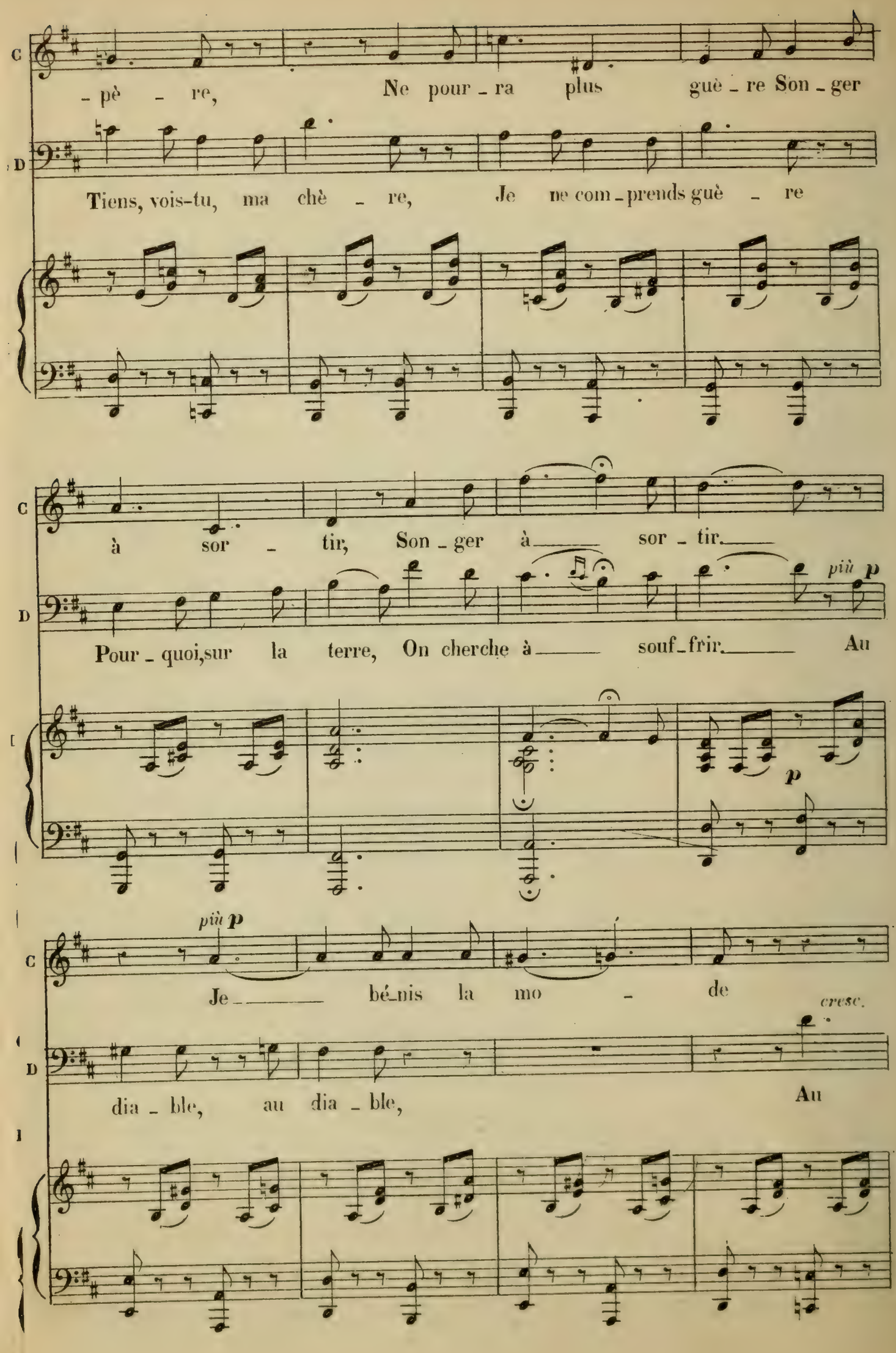

C
Oui! vous al_lez pa_raître aus_si beau que le jour; D'hon_
C
_neur, vous al_lez ê_tre un vé_ri_table a_
poco rit.
a tempo. (Elle lui a fait un énorme nœud de cravate)
C
_mour. Là! là! là! c'est fait!
poco rit.
8
C
Quoi donc?
DAN. (gêné)
(suffocant)
Ouf! Ma chère, ô_te moi ça, j'e_

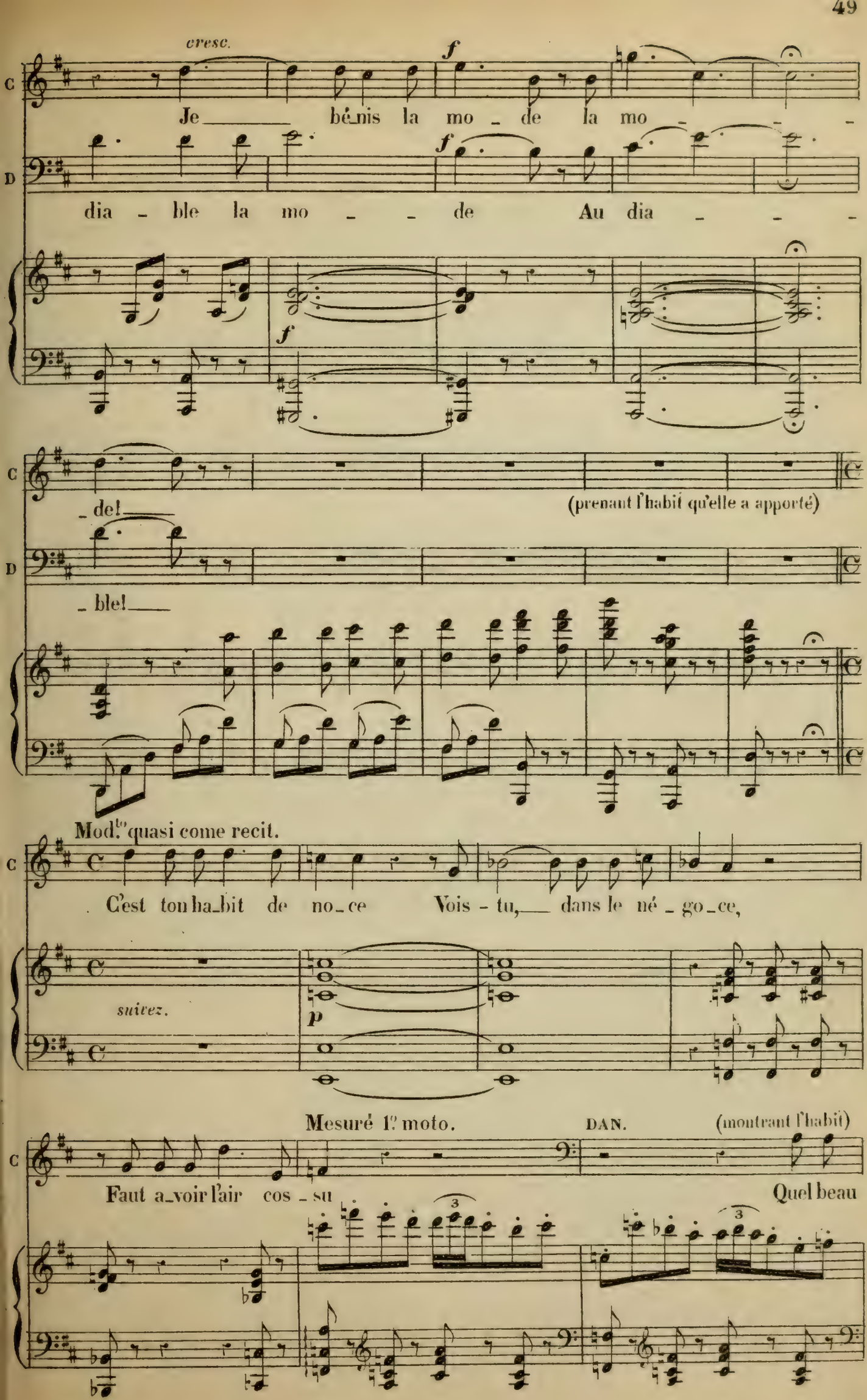

C
Oh! je n'en fe_rai rien La cra_
_touf _ fe!
8
3
3
cresc.
C
_va _ te vous va très bien__ Oui, très bien. Oui, très
f
(d'un ton caressant et plus doux)
C
bien. D'ail_leurs, d'ail _ leurs, il faut souf _ frir__ pour ê _tre
doux.
C
beau pour ê_tre beau pour plai _re. Il faut souf _ frir pour ê _ tre

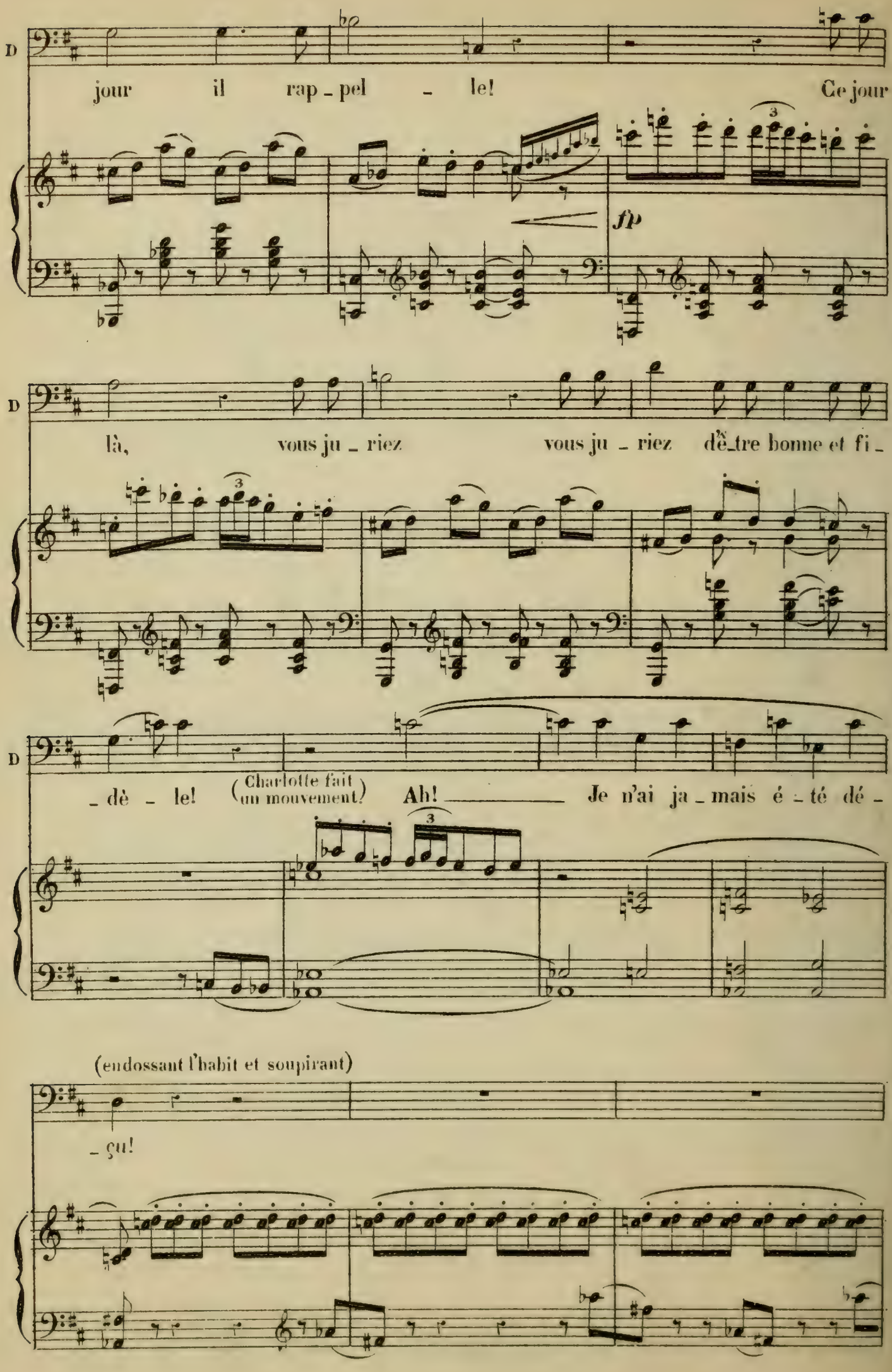

C
poco rit.
p
beau, pour plai - - - re pour plai - re
DAN.
f
Au
rit.
fp
suivez.
All.o vivo.(160=♩.)
D
dia-ble,au dia - ble,au dia - ble, au dia - ble la mo - de!
f
p
f
DAN.
Ce - ci m'in-com - mo - de
p
D
Se - lon ma mé - tho - de,

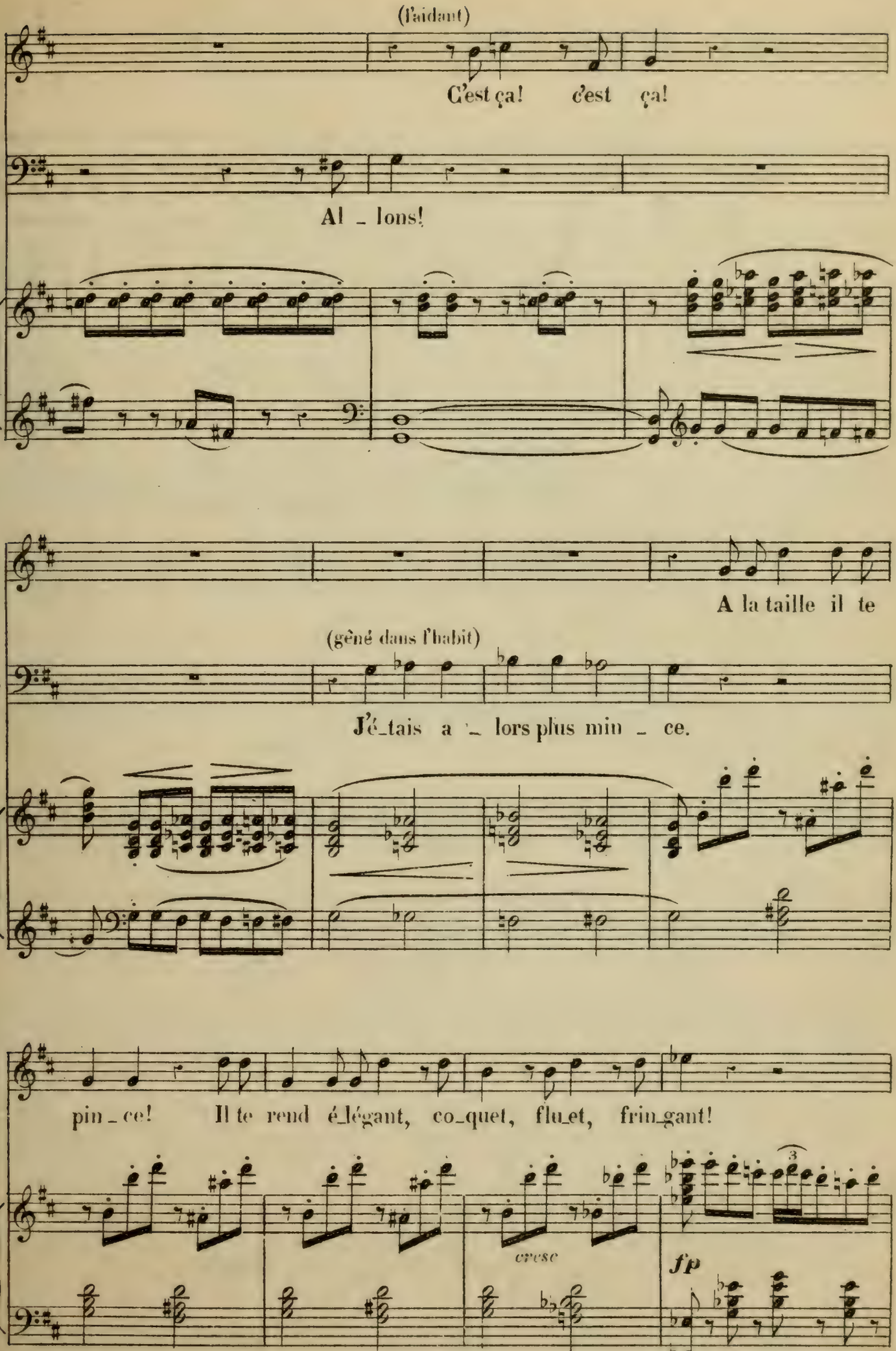

D
Je veux me vê - tir: Je veux me vê - tir:
D
Tiens, vois-tu, ma chè - re, Je ne com - prends guè - re
fp
CHAR.
a part p
Ah!
D
Pour - quoi, sur la terre On cherche à souf - frir
fp
marcato.
f
C
je bé - nis la mo - de!
D
Au diable, au dia - ble, au dia - ble, la mo - de
p
f

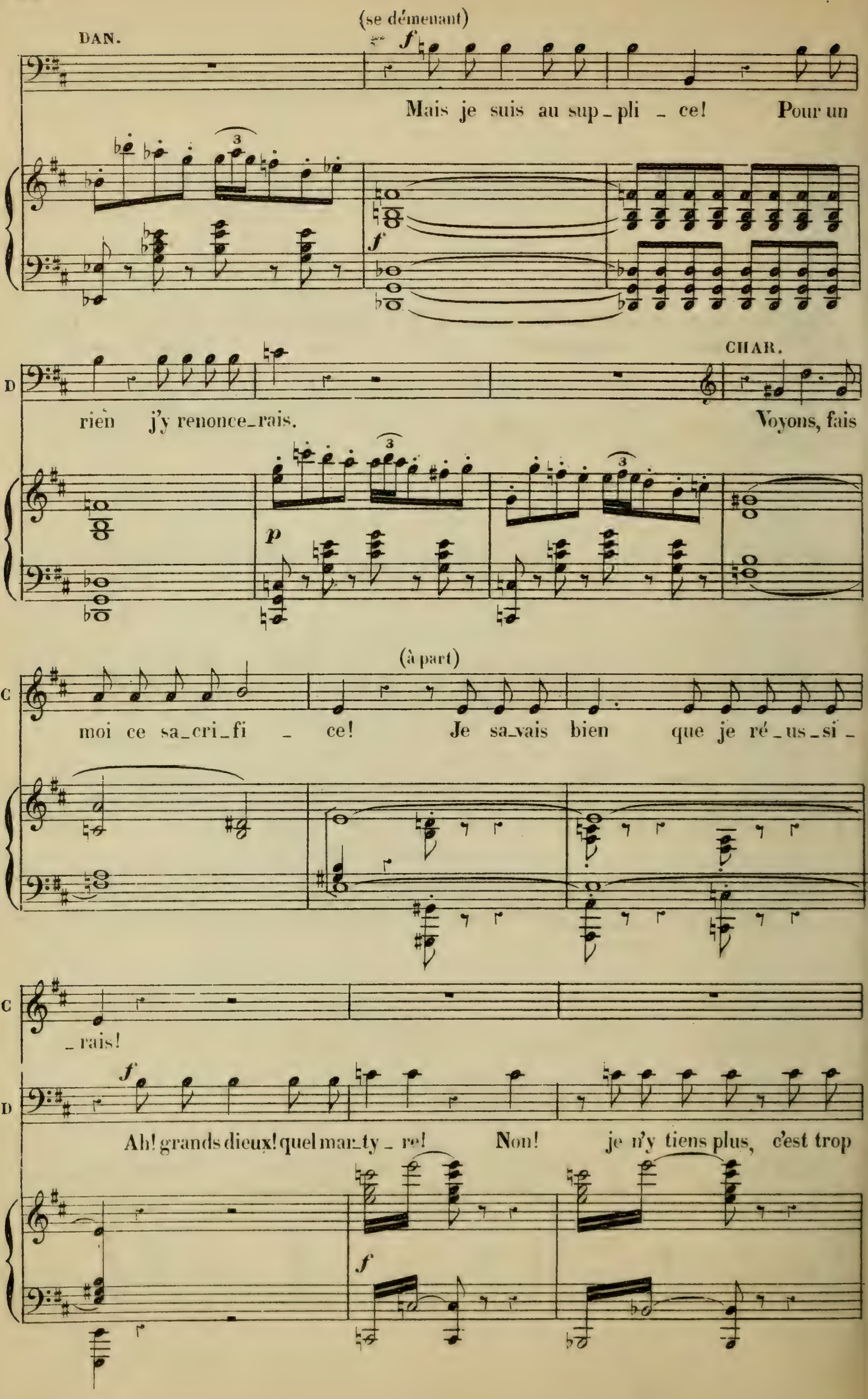

C
Sa loi l'in - com - mo - de:
D
Ce - ci m'incom - mo - de!
p
f
C
Et, par ma mé - tho - de, Je vais ré - us -
D
Se - lon ma mé - tho - de, Je veux me vê - tir:
C
- sir. Grâce à sa co - lè - re, Mon ma - ri, j'es -
D
Oui je veux me vê - tir.

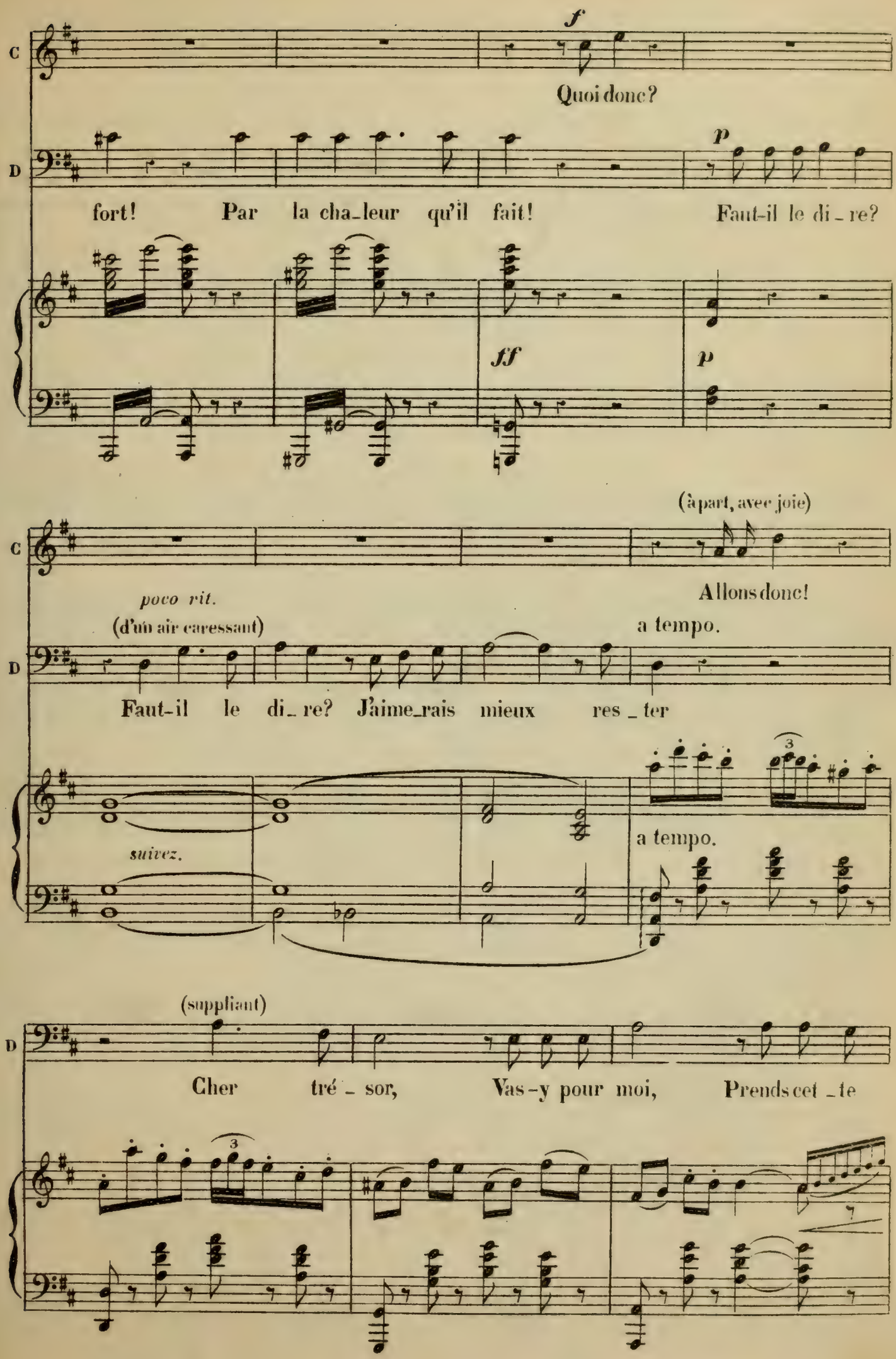

C
D
- pè - re, Ne pour - ra plus guè - re Son - ger
Tiens, vois-tu, ma chè - re, Je ne com - prends guè - re
C
à sor - tir, Son - ger à sor - tir.
più p
D
Pour - quoi, sur la terre, On cherche à souf - frir. Au
p
più p
C
Je bé - nis la mo - de
cresc.
D
dia - ble, au dia - ble, Au

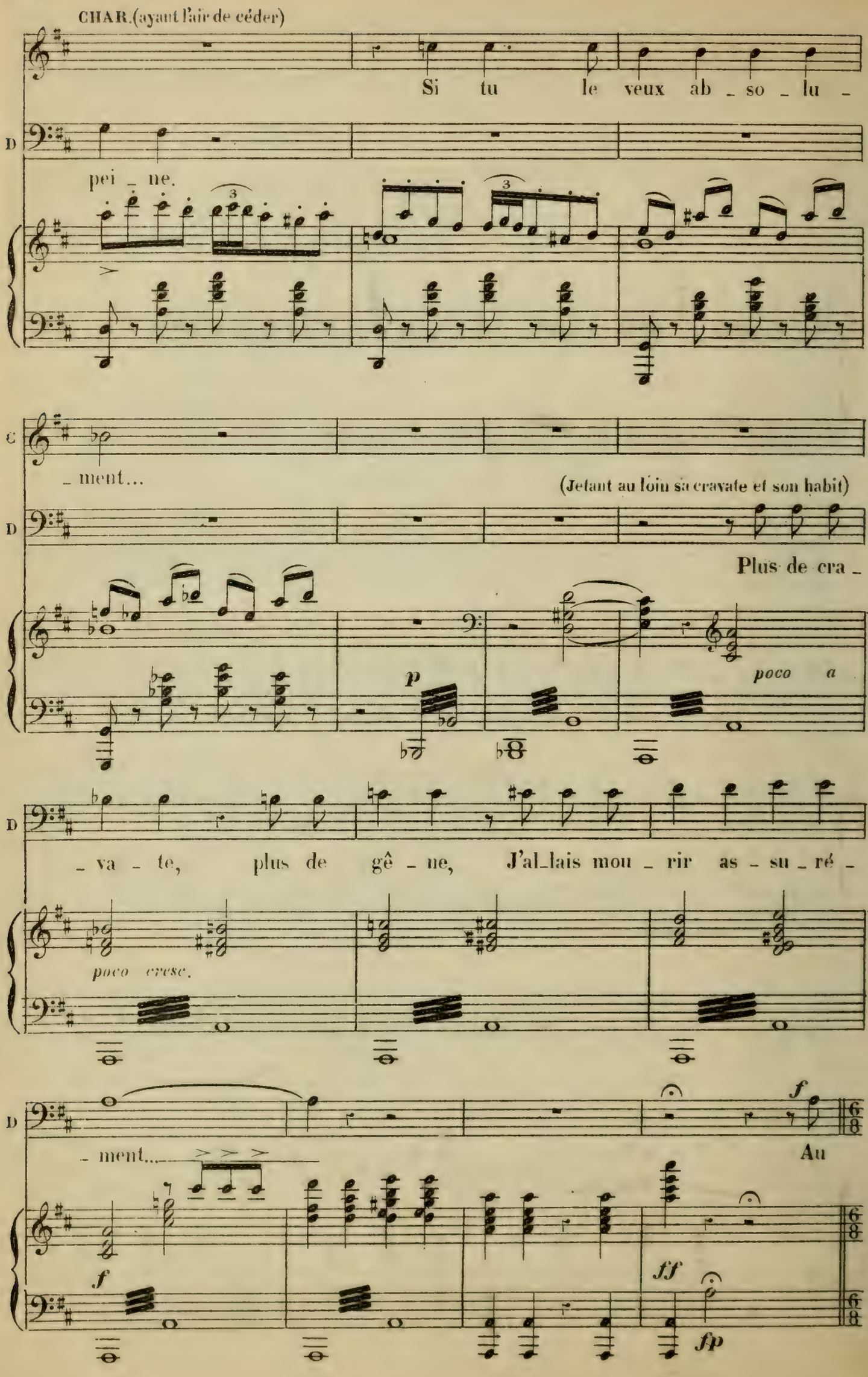

cresc.
f
C
Je bé_nis la mo _ de la mo _ _ _
D
dia _ ble la mo _ _ de Au dia _ _ _
f
C
_ de!
(prenant l'habit qu'elle a apporté)
D
_ ble!
Mod.to quasi come recit.
C
C'est ton ha_bit de no_ce Vois - tu, dans le né _ go_ce,
suivez.
p
Mesuré 1.r moto.
DAN.
(montrant l'habit)
C
Faut a_voir l'air cos _ su
Quel beau
3
3


D
jour il rap - pel - le! Ce jour
fp
D
là, vous ju - riez vous ju - riez d'être bonne et fi -
D
- dè - le! (Charlotte fait un mouvement) Ah! Je n'ai ja - mais é - té dé -
(endossant l'habit et soupirant)
- çu!

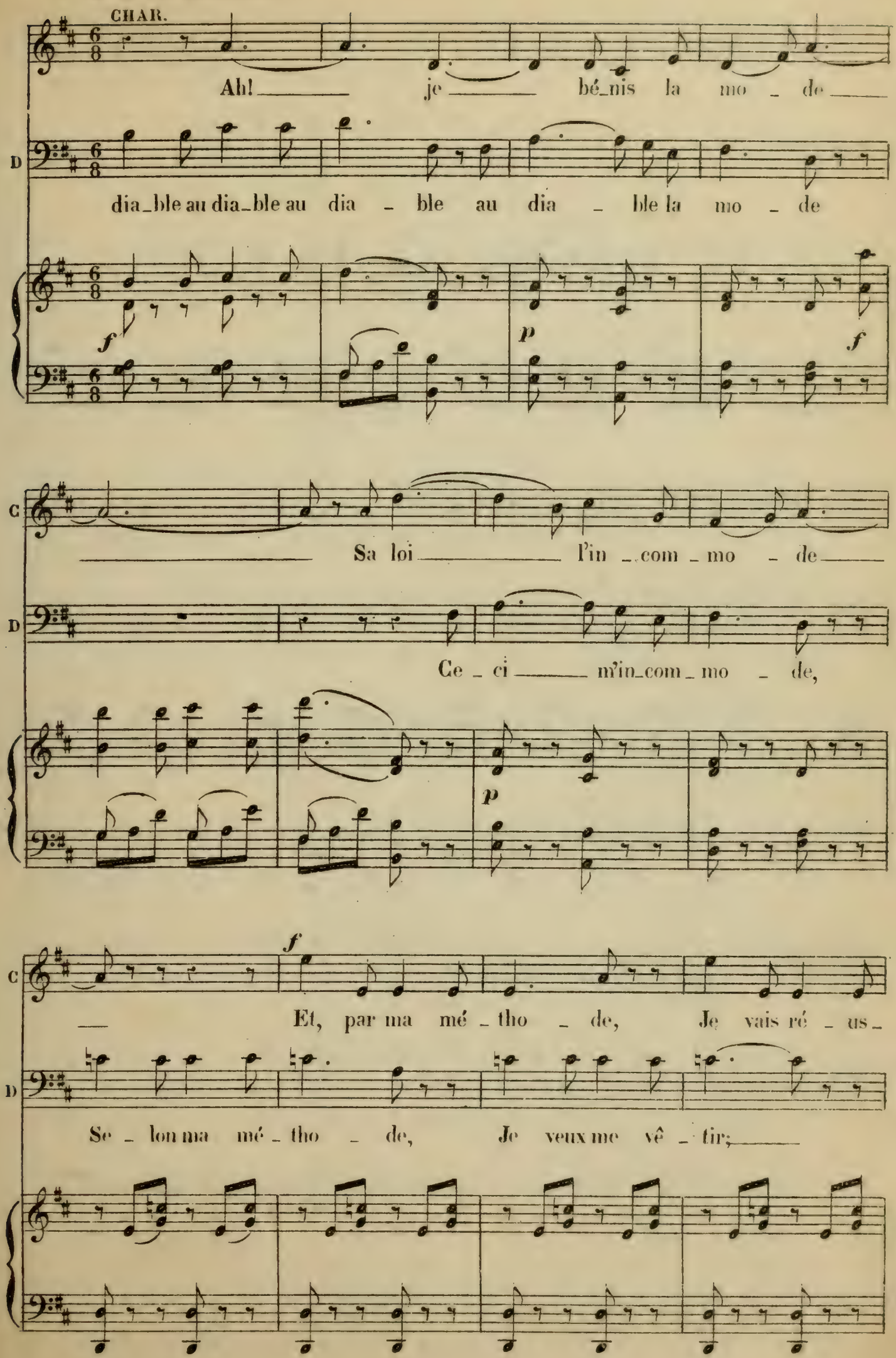

(l'aidant)
C
C'est ça! c'est ça!
D
Al _ lons!
C
A la taille il te
(gêné dans l'habit)
D
J'é_tais a _ lors plus min _ ce.
C
pin _ ce! Il te rend é_légant, co_quet, flu_et, frin_gant!
cresc
fp

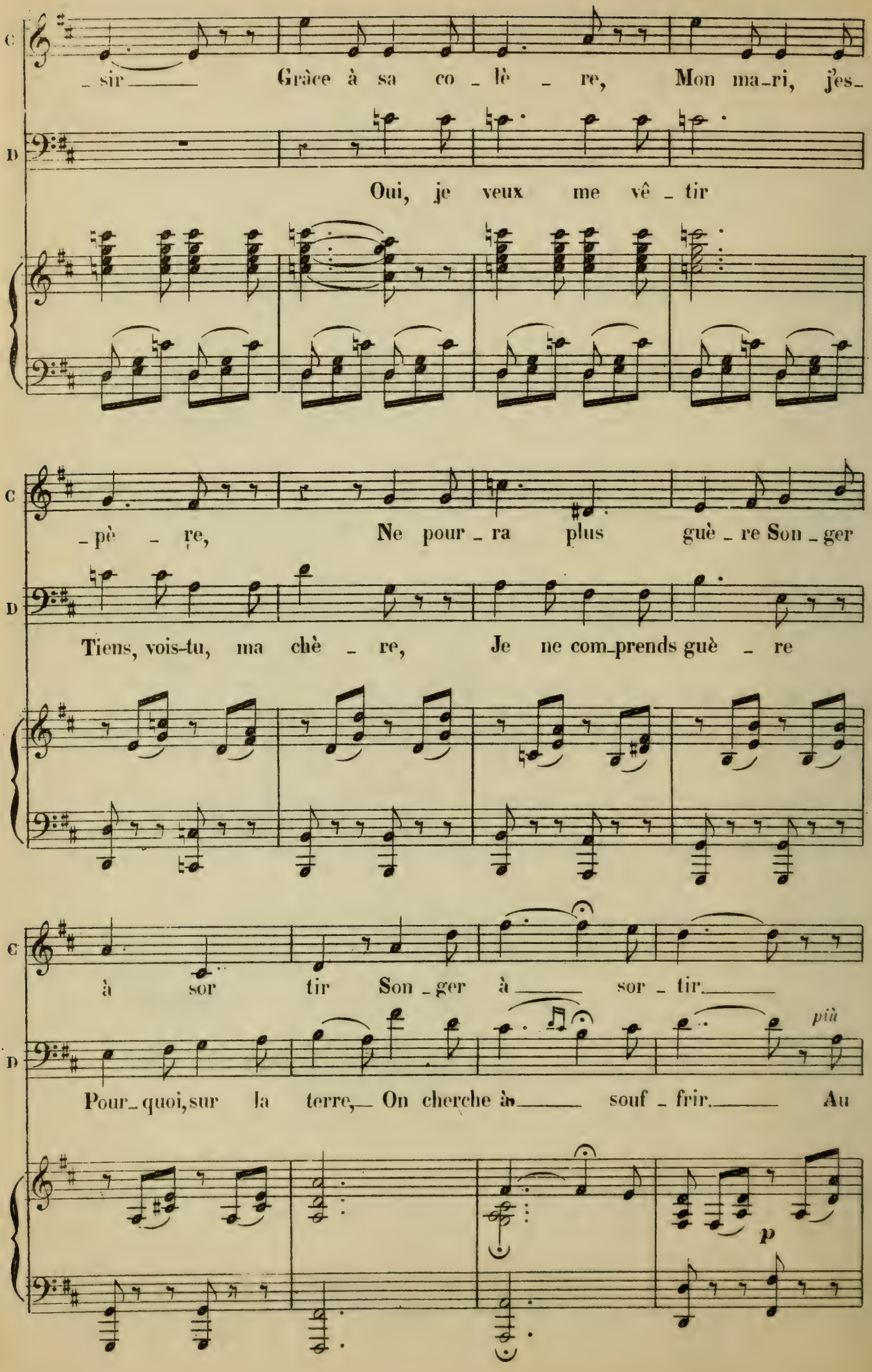

(se démenant)
DAN.
f
Mais je suis au sup_pli _ ce! Pour un
f
CHAR.
D
rien j'y renonce_rais. Voyons, fais
p
(à part)
C
moi ce sa_cri_fi _ ce! Je sa_vais bien que je ré_us_si _
C
_rais!
f
D
Ah! grands dieux! quel mar_ty _ re! Non! je n'y tiens plus, c'est trop
f

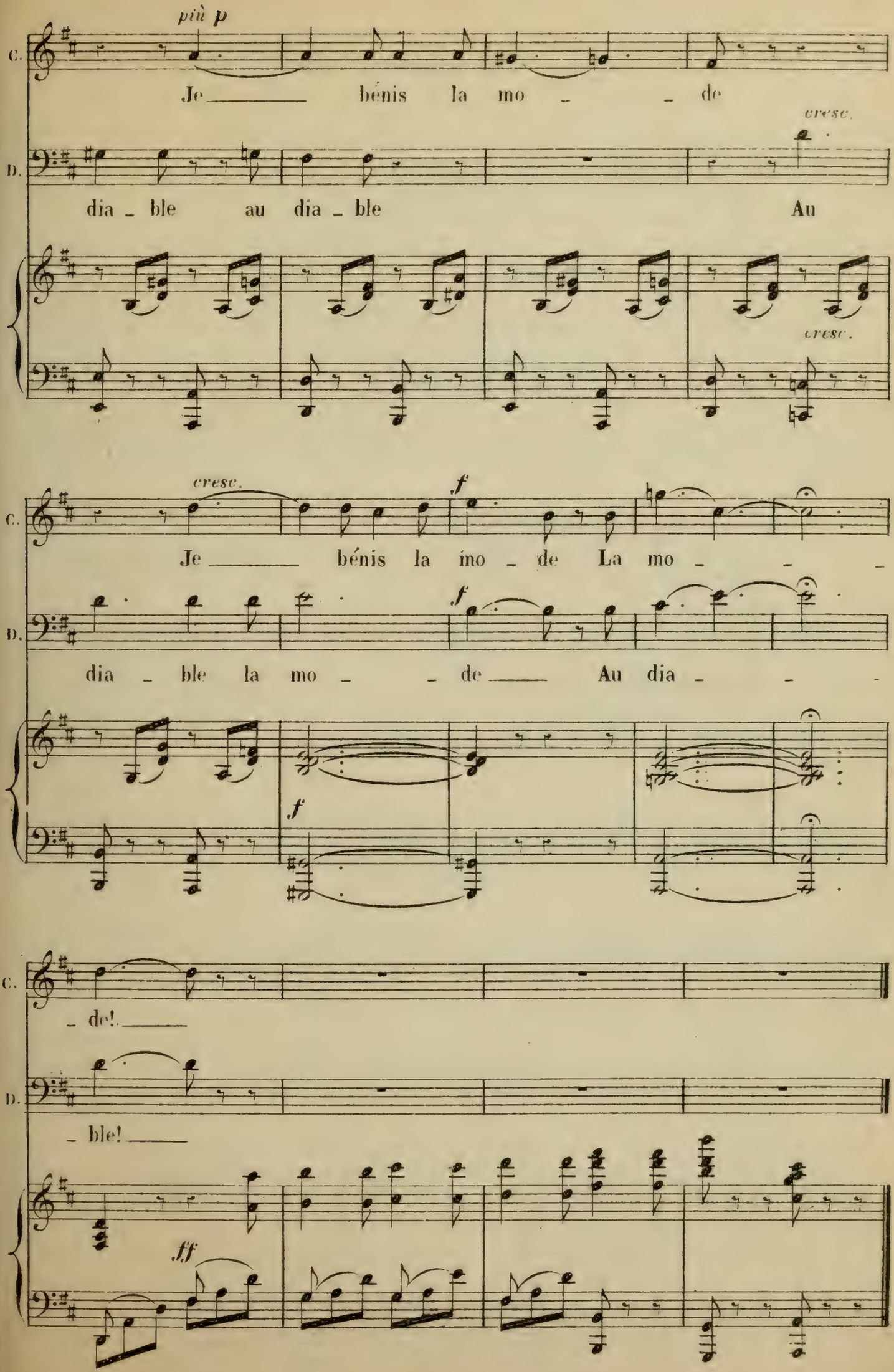

C
f
Quoi donc?
D
p
fort! Par la cha_leur qu'il fait!
Faut-il le di_re?
ff
p
(à part, avec joie)
C
Allons donc!
poco rit.
(d'un air caressant)
a tempo.
D
Faut-il le di_re? J'aime_rais mieux res_ter
suivez.
3
a tempo.
(suppliant)
D
Cher tré_sor, Vas-y pour moi, Prends cet_te
3


CHAR.(ayant l'air de céder)
Si tu le veux ab _ so _ lu _
D
pei _ ne.
3
3
C
_ ment...
(Jetant au loin sa cravate et son habit)
D
Plus de cra _
p
poco a
D
_ va _ te, plus de gê _ ne, J'al_lais mou _ rir as _ su _ ré _
poco cresc.
D
f
_ ment...
Au
f
ff
fp

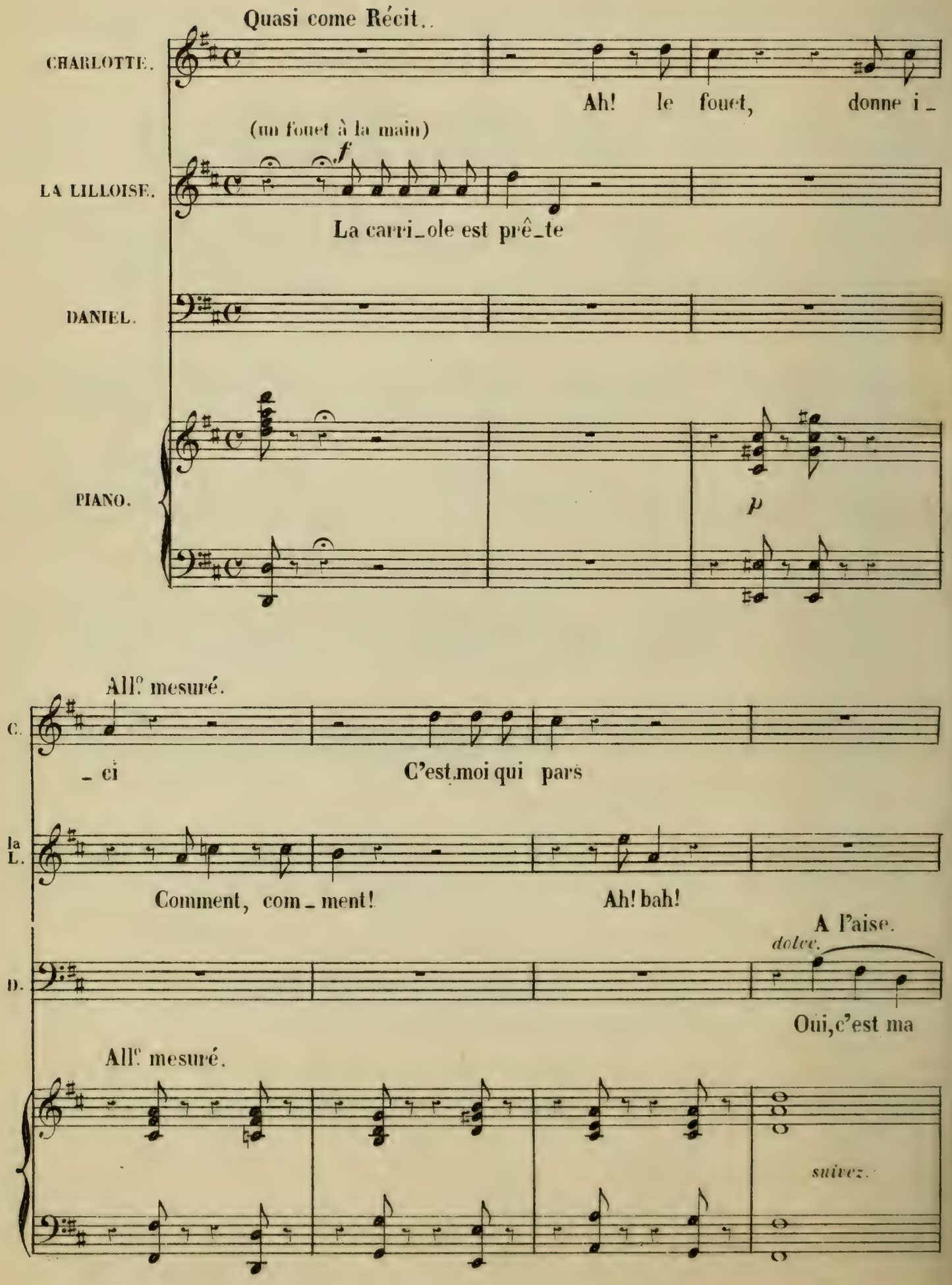
Mouv! de l'ensemble.

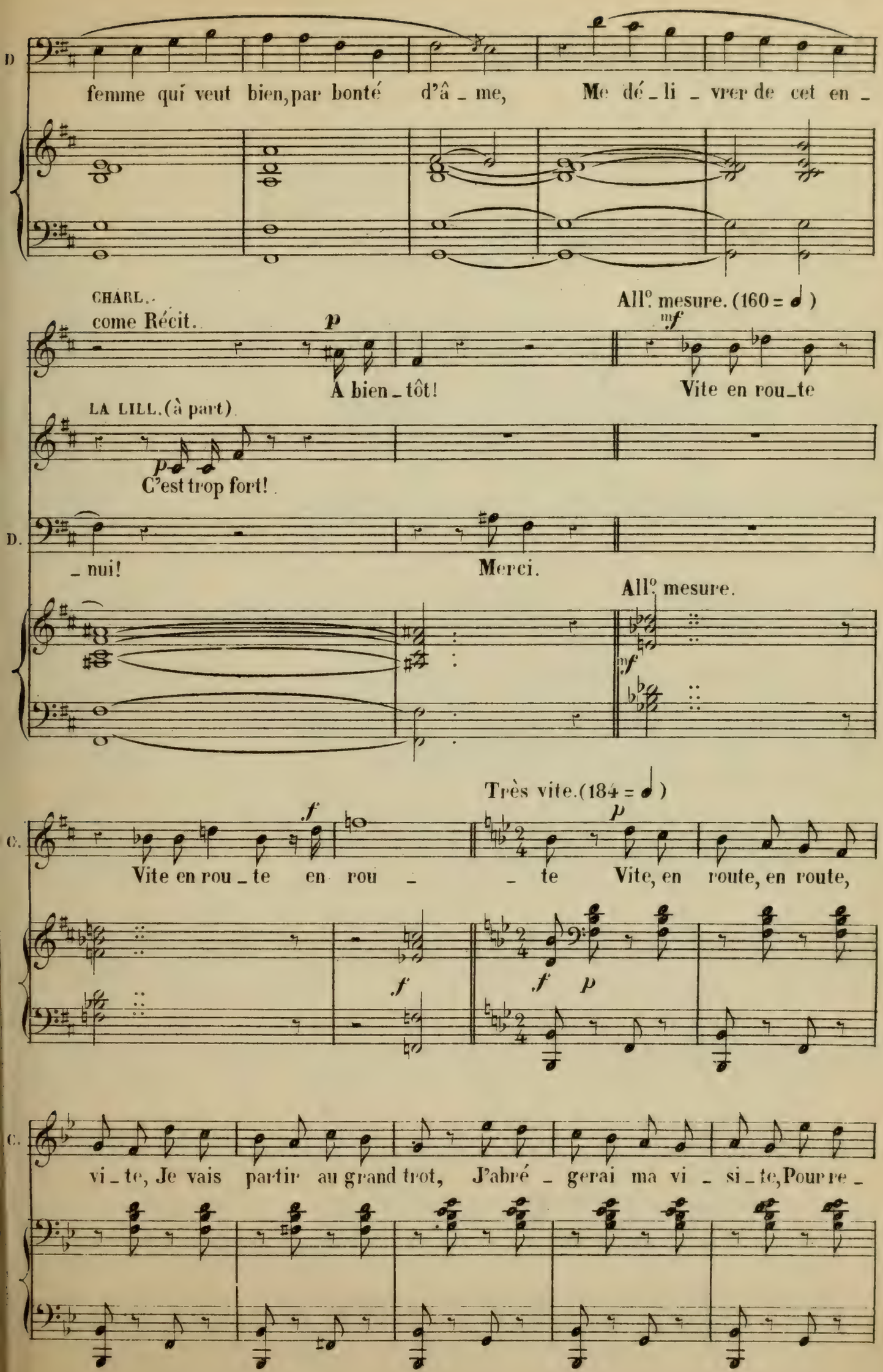



C
_ sir _ Grâce à sa co _ lè _ re, Mon ma_ri, j'es_
D
Oui, je veux me vê _ tir
C
_ pè _ re, Ne pour _ ra plus guè _ re Son _ ger
D
Tiens, vois-tu, ma chè _ re, Je ne com_prends guè _ re
C
à sor tir Son _ ger à _ sor _ tir.
D
più
Pour_quoi, sur la terre, On cherche à _ souf _ frir. Au
p


più p
C.
Je bénis la mo - de
cresc.
D.
dia - ble au dia - ble
Au
cresc.
cresc.
f
C.
Je bénis la mo - de La mo -
f
D.
dia - ble la mo - de Au dia -
f
C.
- de!
D.
- ble!
ff

B. TRIO.


Quasi come Récit..
CHARLOTTE.
Ah! le fouet, donne i_
(un fouet à la main)
f
LA LILLOISE.
La carri_ole est prê_te
DANIEL.
PIANO.
p
All.o mesuré.
C.
_ ci
C'est moi qui pars
la L.
Comment, com_ment!
Ah! bah!
A l'aise.
dolce.
D.
Oui, c'est ma
All.o mesuré.
suivez.


D
femme qui veut bien, par bonté d'â_me, Me dé_li_vrer de cet en_
CHARL.
come Récit.
p
All.° mesure. (160 = 𝅗𝅥)
mf
A bien_tôt!
Vite en rou_te
LA LILL. (à part)
p
C'est trop fort!
D.
_nui!
Merci.
All.° mesure.
mf
Très vite. (184 = 𝅗𝅥)
C.
f
p
Vite en rou_te en rou_
_te Vite, en route, en route,
f
f p
C.
vi_te, Je vais partir au grand trot, J'abré_gerai ma vi_si_te, Pour re_

C. _ve_nir au ga _ lop! Je vais partir au grand

LA LILL. *p*

Vraiment tout ce_ci m'ir _ ri _ te; En fait d'bonté c'en est

DAN. *p*

Vite, en route, en route, vi _ te Mets ton cheval au grand

cresc. *f*

C. trot, J'abré _ gerai ma vi _ si _ te, Pour re _ ve_nir au ga _ lop.

cresc. *f*

la L. trop... Quel hom _ me, quelle con _ duite! Et ne pouvoir dire un mot.

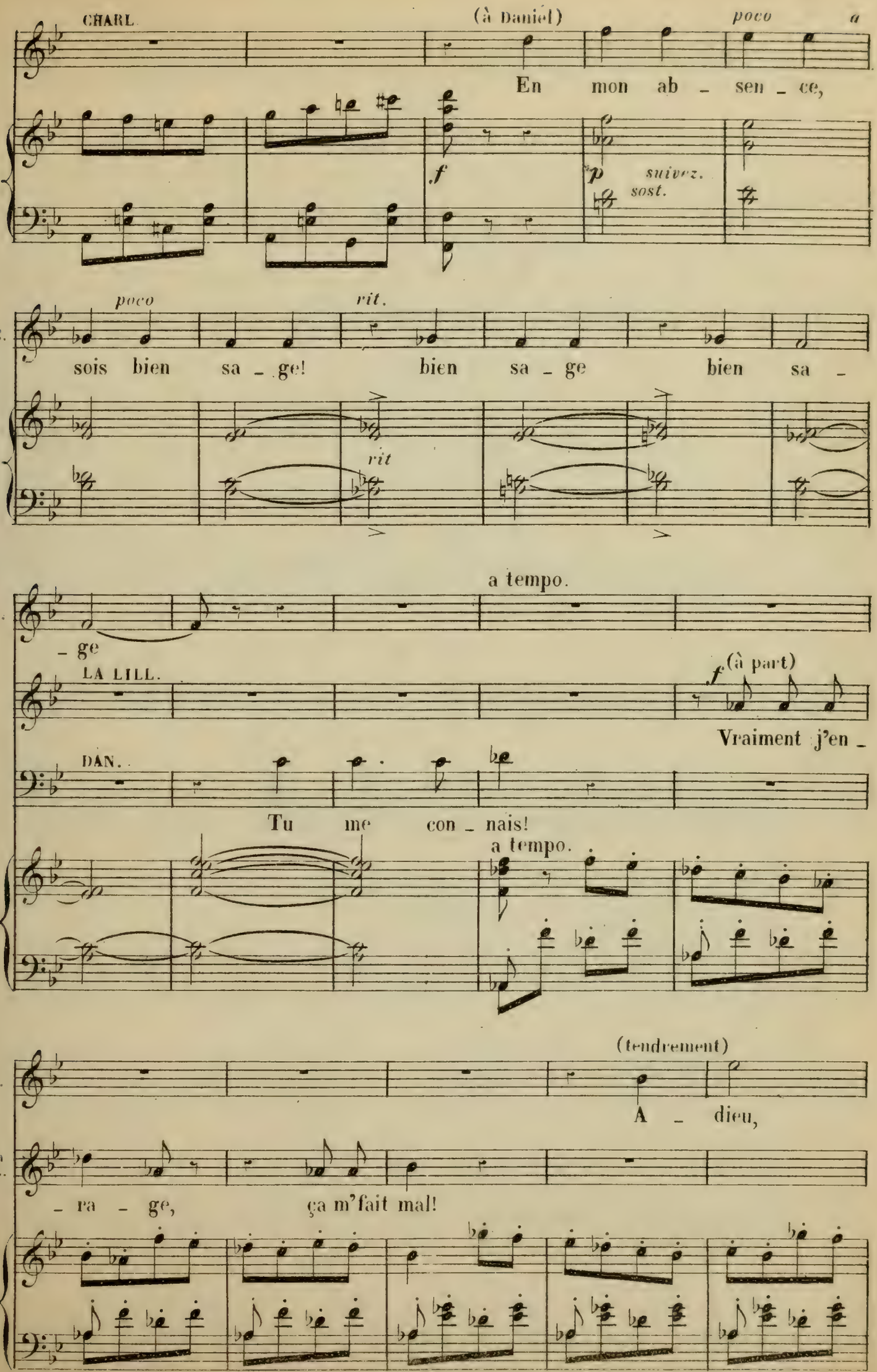
cresc. *f*

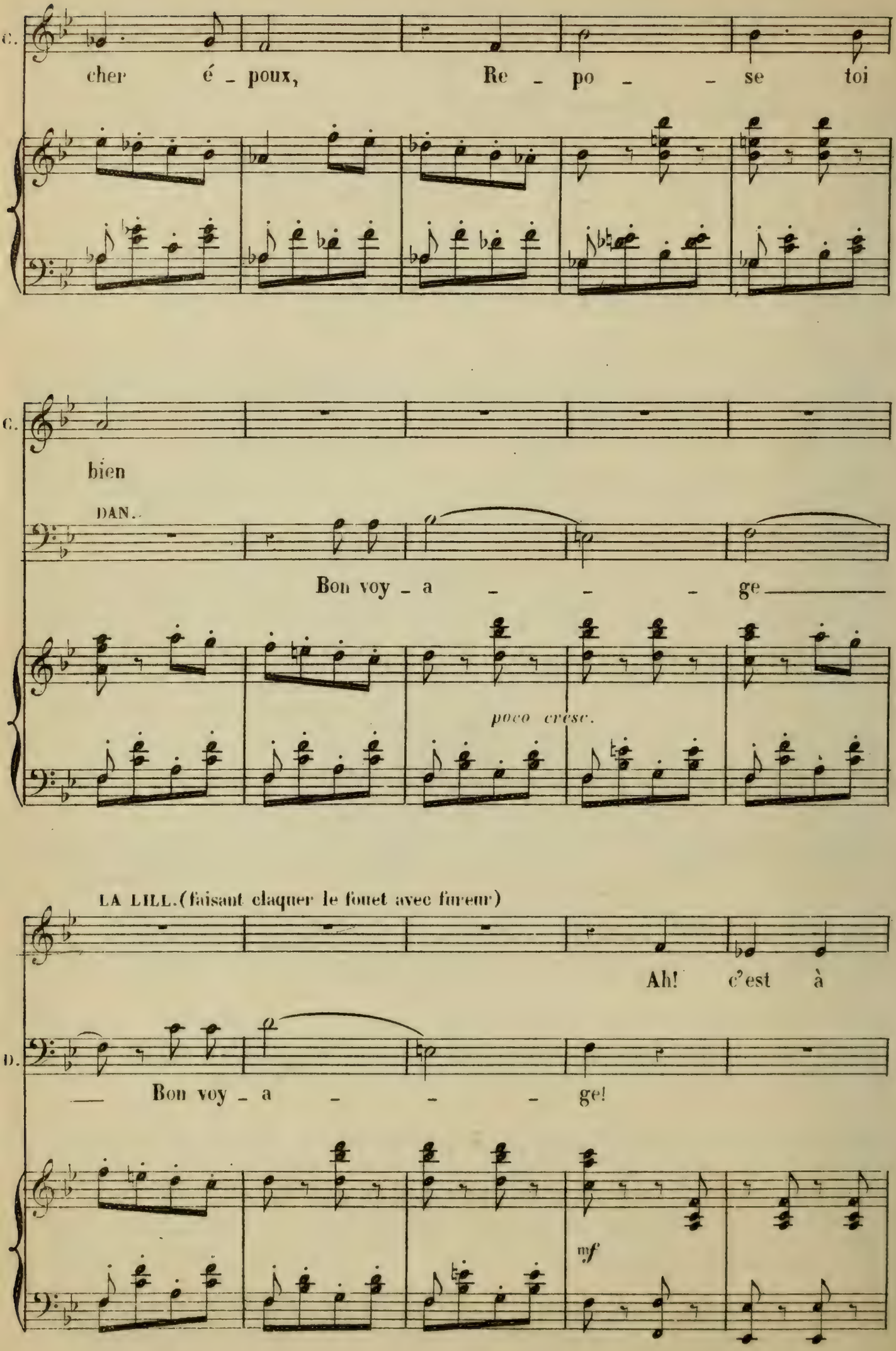
D. trot, Fais u _ ne courte vi _ si _ te, Et re _ viens nous au ga _ lop!

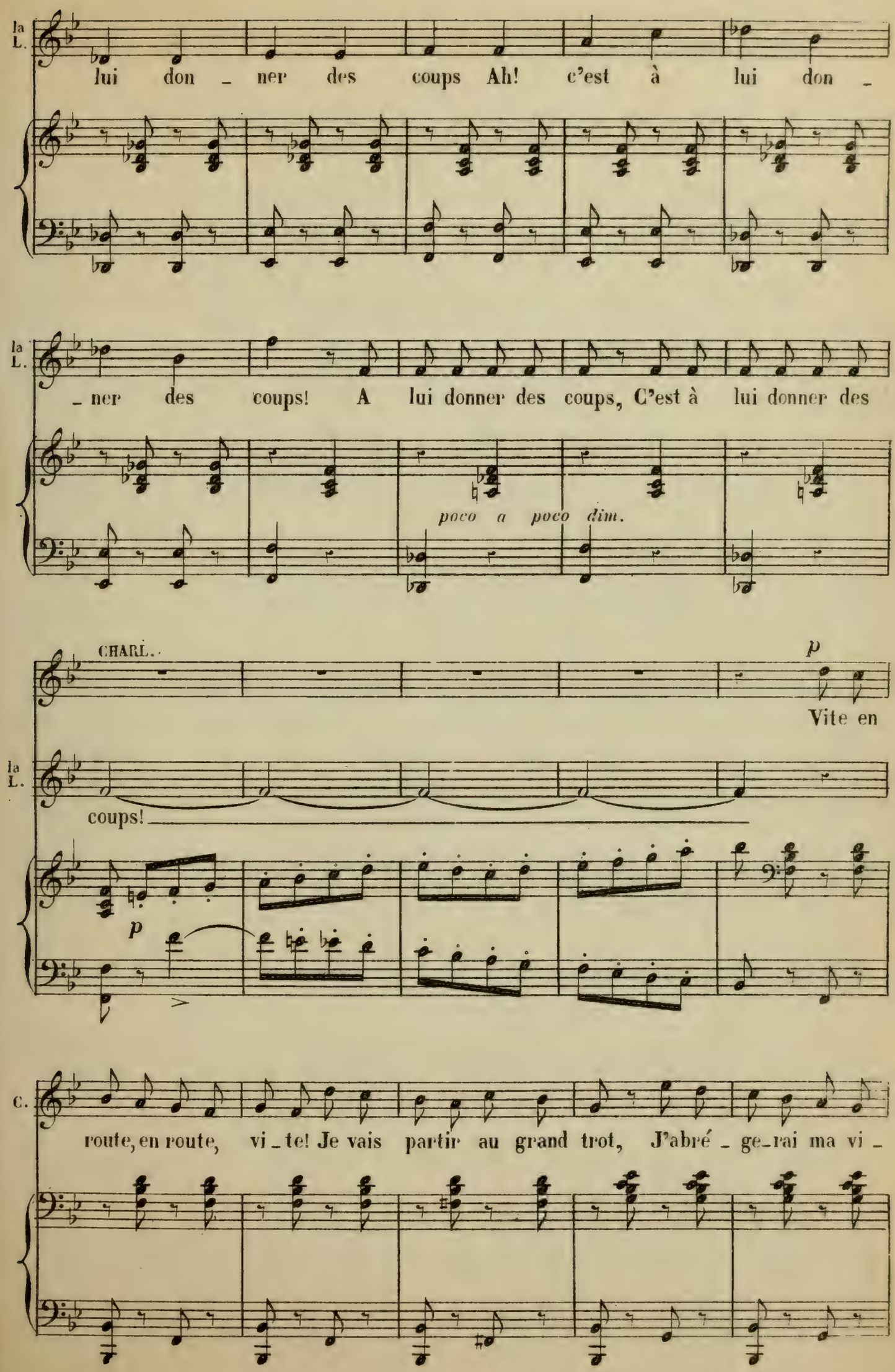
cresc. *f* *p*

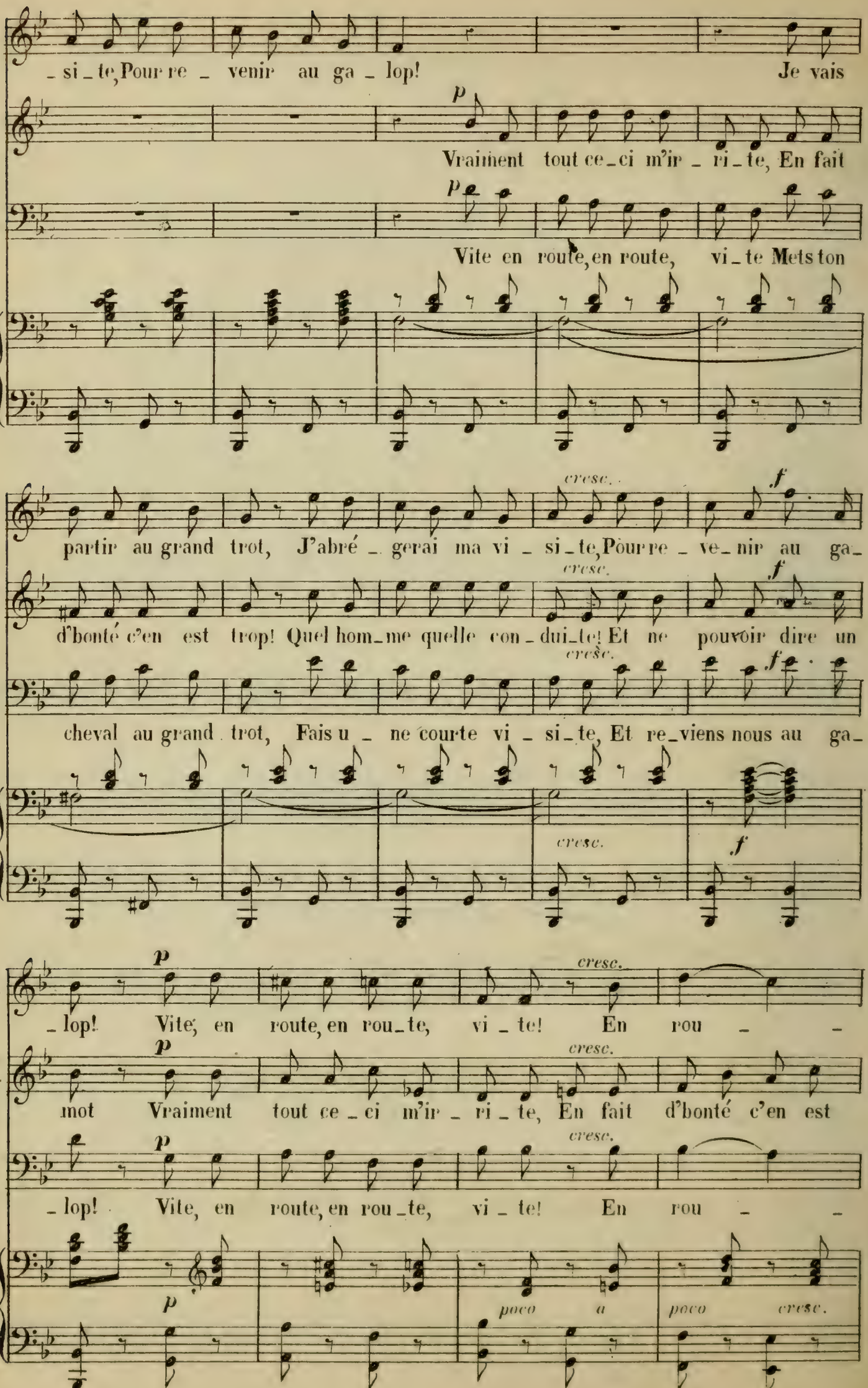
(Sur un signe de Charlotte, la Lilloise va pousser la porte charretière du fond. — On aperçoit une carriole à l'extérieur.)

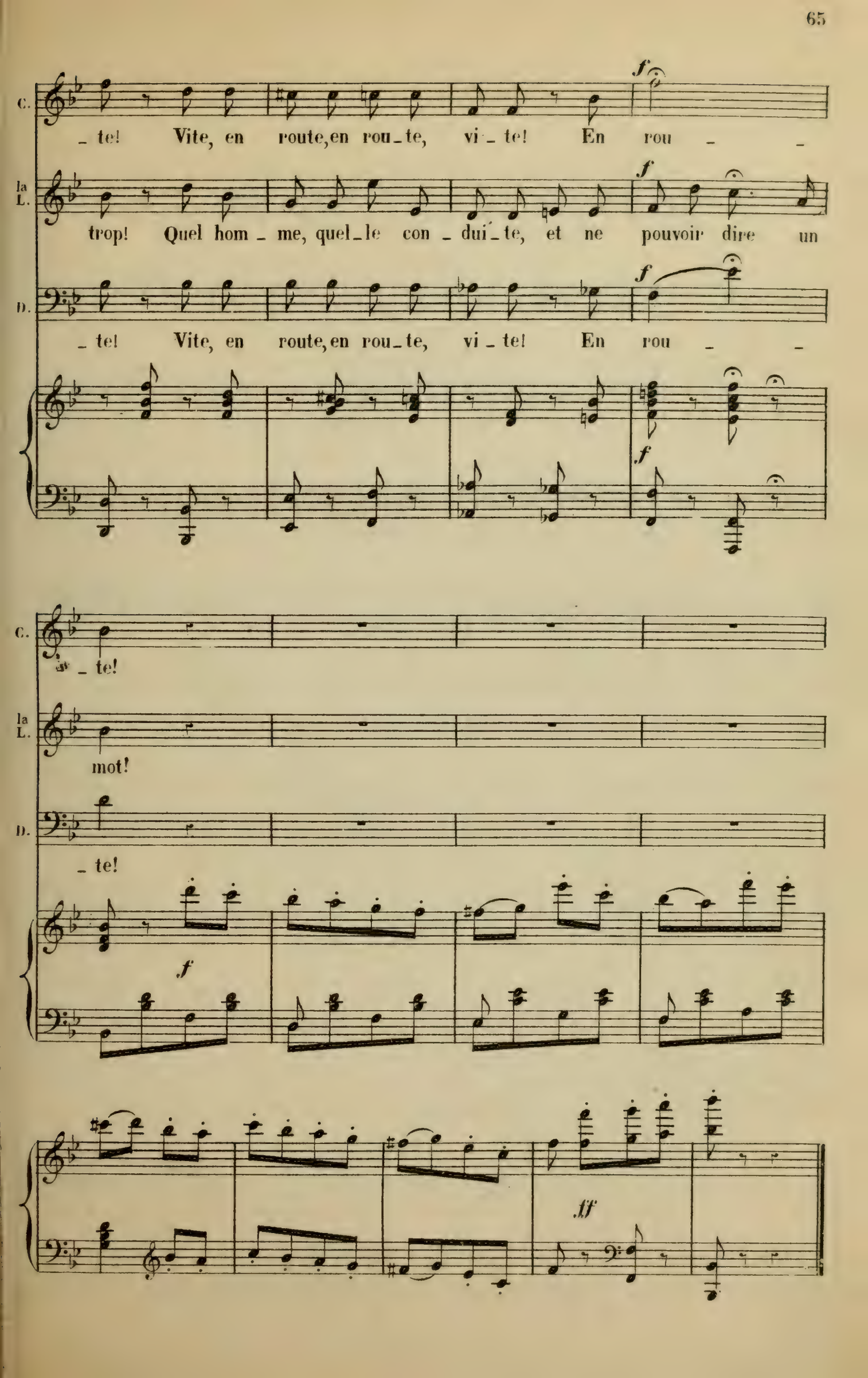
sempre stacc. *cresc.*


CHARL.
(à Daniel)
poco a
En mon ab - sen - ce,
f
p suivez.
sost.
poco
rit.
C.
sois bien sa - ge! bien sa - ge bien sa -
rit
a tempo.
C.
- ge
LA LILL.
f (à part)
Vraiment j'en -
DAN.
Tu me con - nais!
a tempo.
(tendrement)
C.
A - dieu,
la L.
- ra - ge, ça m'fait mal!

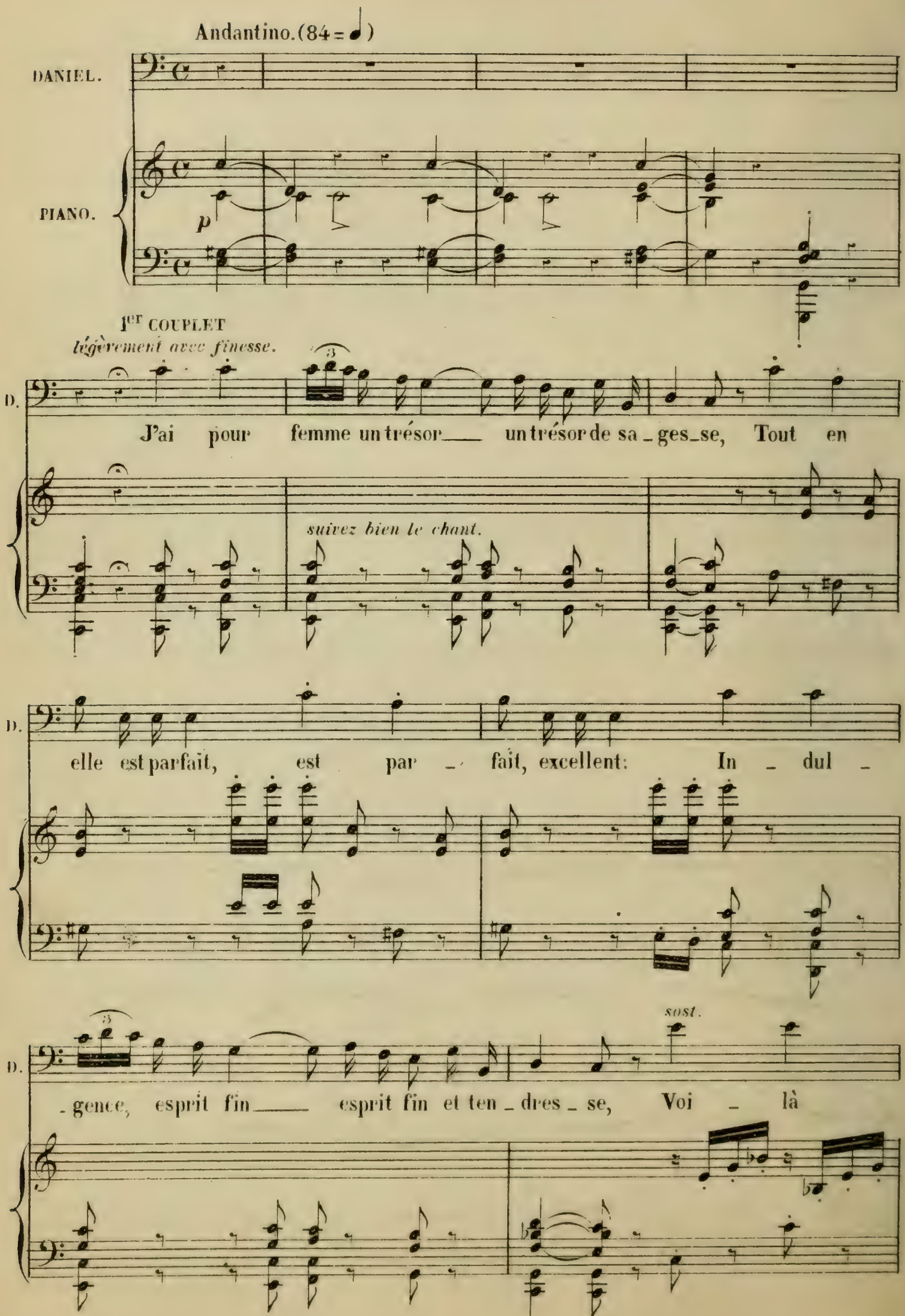

C.
cher é - poux, Re - po - - se toi
C.
bien
DAN.
Bon voy - a - - - ge
poco cresc.
LA LILL. (faisant claquer le fouet avec fureur)
Ah! c'est à
D.
Bon voy - a - - - ge!
mf

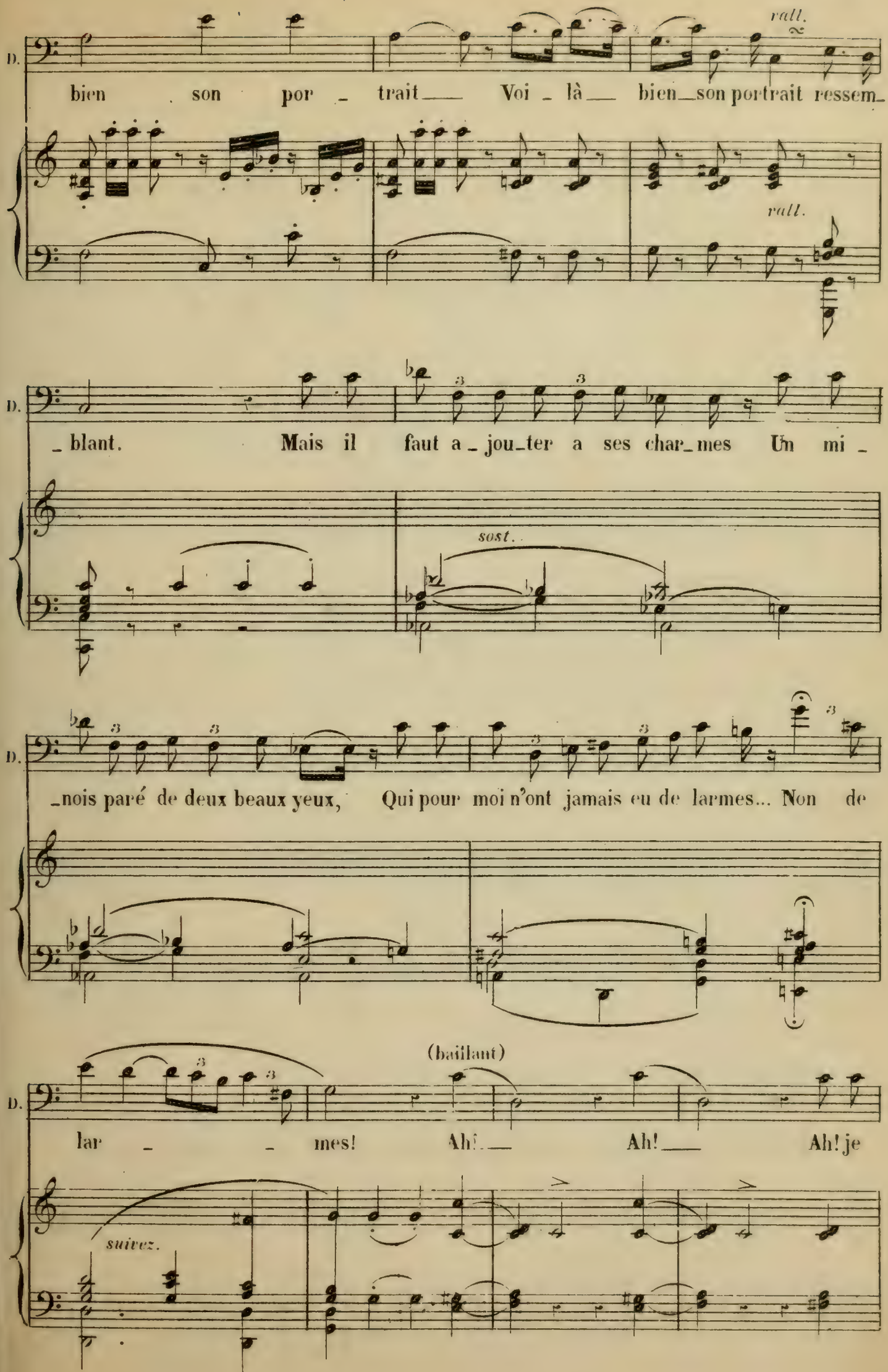

la L.
lui don - ner des coups Ah! c'est à lui don -
la L.
- ner des coups! A lui donner des coups, C'est à lui donner des
poco a poco dim.
CHARL.
p
Vite en
la L.
coups!
p
C.
route, en route, vi - te! Je vais partir au grand trot, J'abré - ge - rai ma vi -

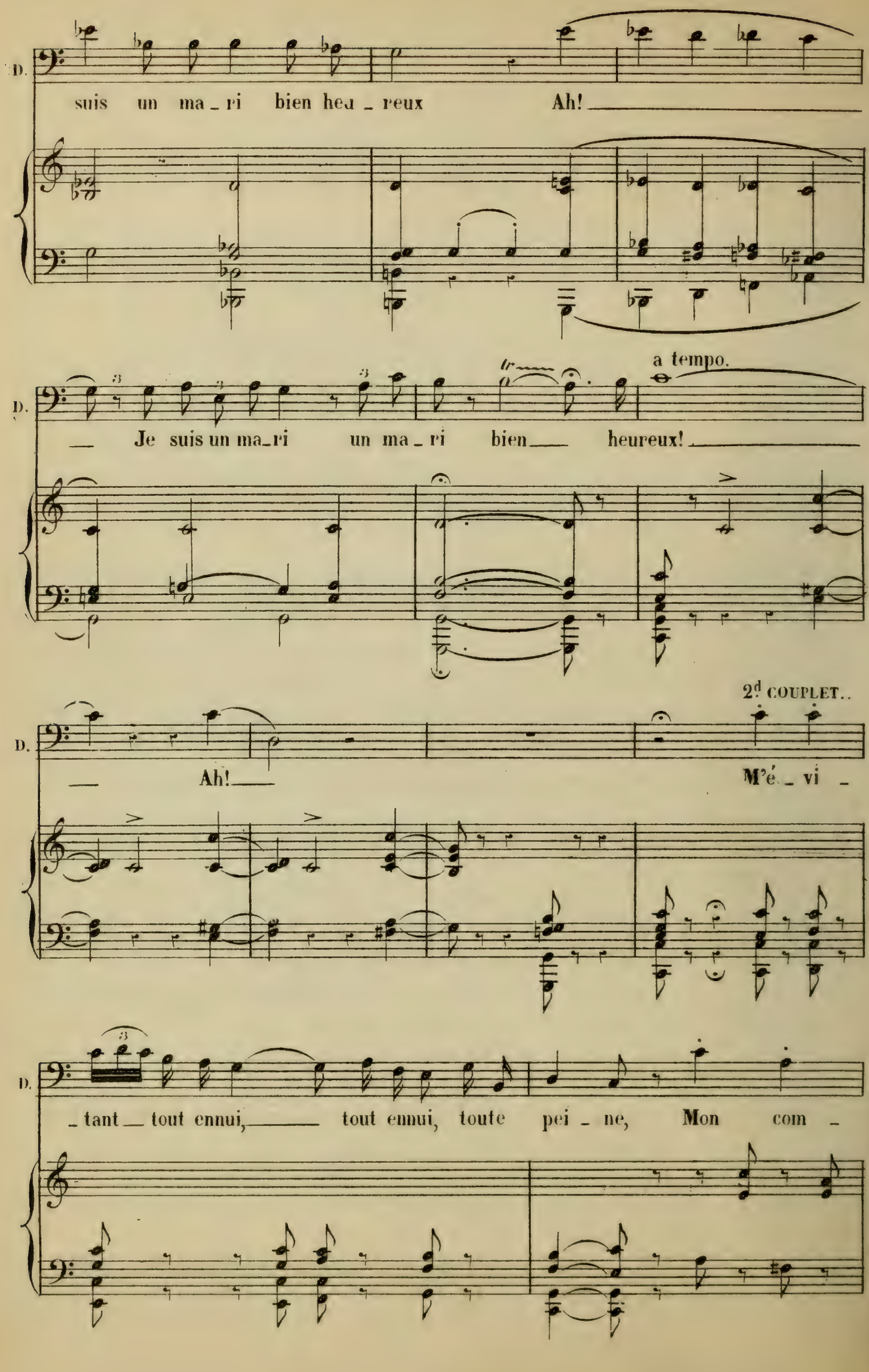

C.
_si_te, Pour re_venir au ga_lop! Je vais
la L.
p
Vraiment tout ce_ci m'ir_ri_te, En fait
D.
p
Vite en route, en route, vi_te Mets ton
partir au grand trot, J'abré_gerai ma vi_si_te, Pour re_ve_nir au ga_
cresc.
f
d'bonté c'en est trop! Quel hom_me quelle con_dui_te! Et ne pouvoir dire un
cheval au grand trot, Fais u_ne courte vi_si_te, Et re_viens nous au ga_
_lop! Vite, en route, en rou_te, vi_te! En rou_
mot Vraiment tout ce_ci m'ir_ri_te, En fait d'bonté c'en est
_lop! Vite, en route, en rou_te, vi_te! En rou_
poco a
poco cresc.

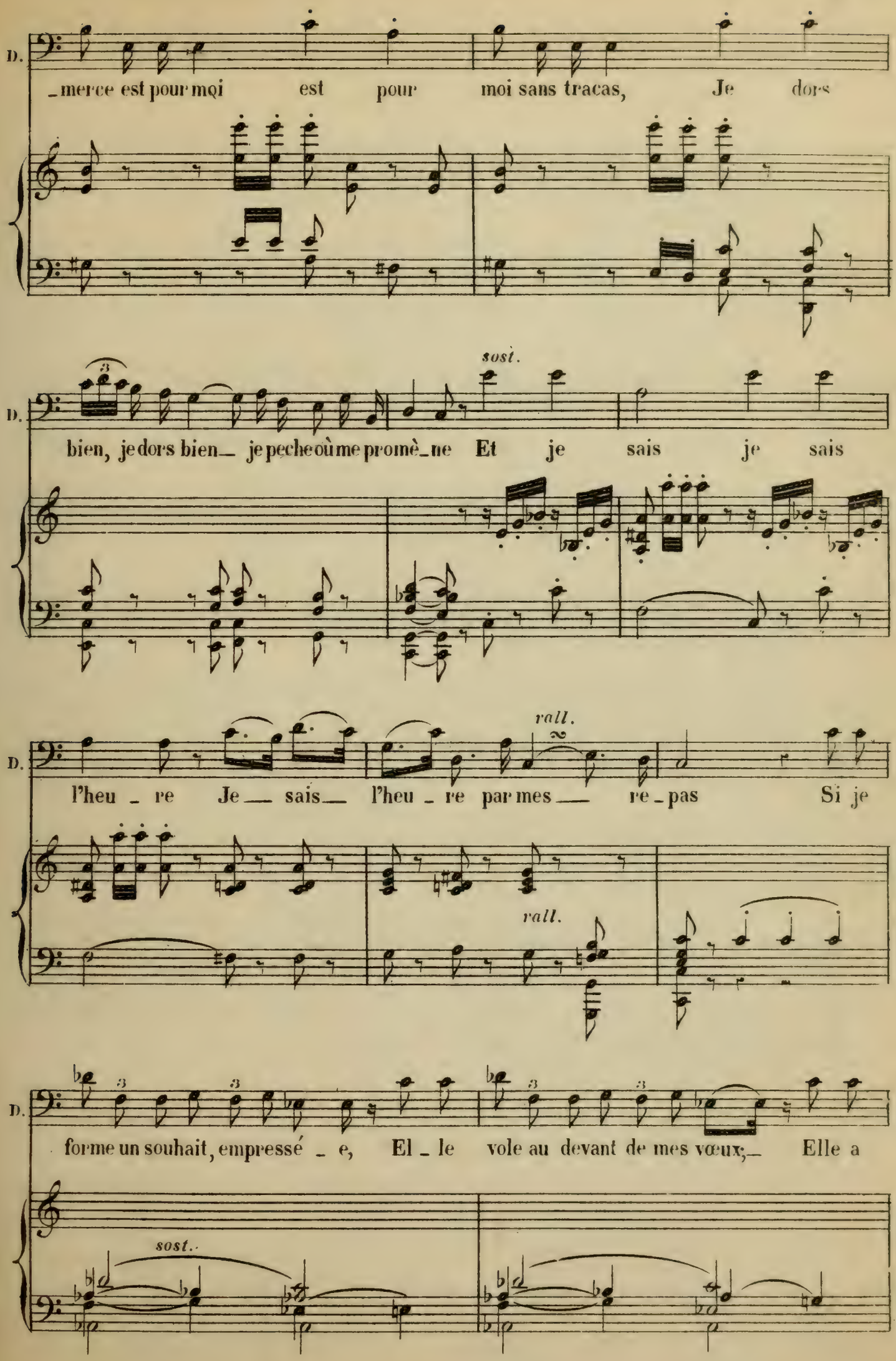

C.
_ te! Vite, en route,en rou_te, vi_te! En rou _ _
la L.
trop! Quel hom_me, quel_le con_dui_te, et ne pouvoir dire un
D.
_ te! Vite, en route,en rou_te, vi_te! En rou _ _
f
C.
_ te!
la L.
mot!
D.
_ te!
f
ff

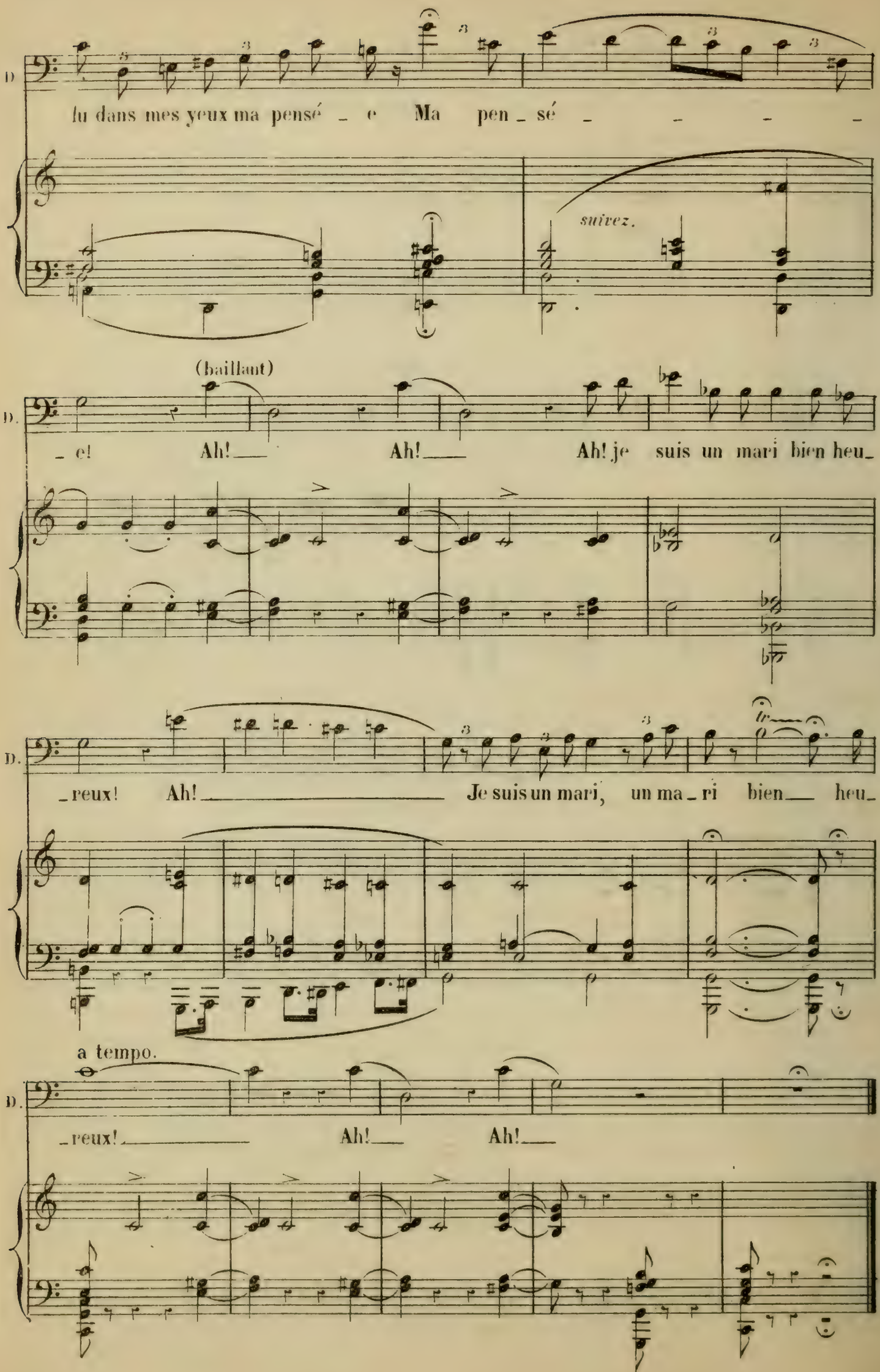
N° 5.
COUPLETS.


Andantino. (84 = ♩)
DANIEL.
PIANO.
p
1er COUPLET
légèrement avec finesse.
D.
J'ai pour femme un trésor___ un trésor de sa_ges_se, Tout en
suivez bien le chant.
D.
elle est parfait, est par_fait, excellent: In_dul_
D.
_gence, esprit fin___ esprit fin et ten_dres_se, Voi_là
sost.

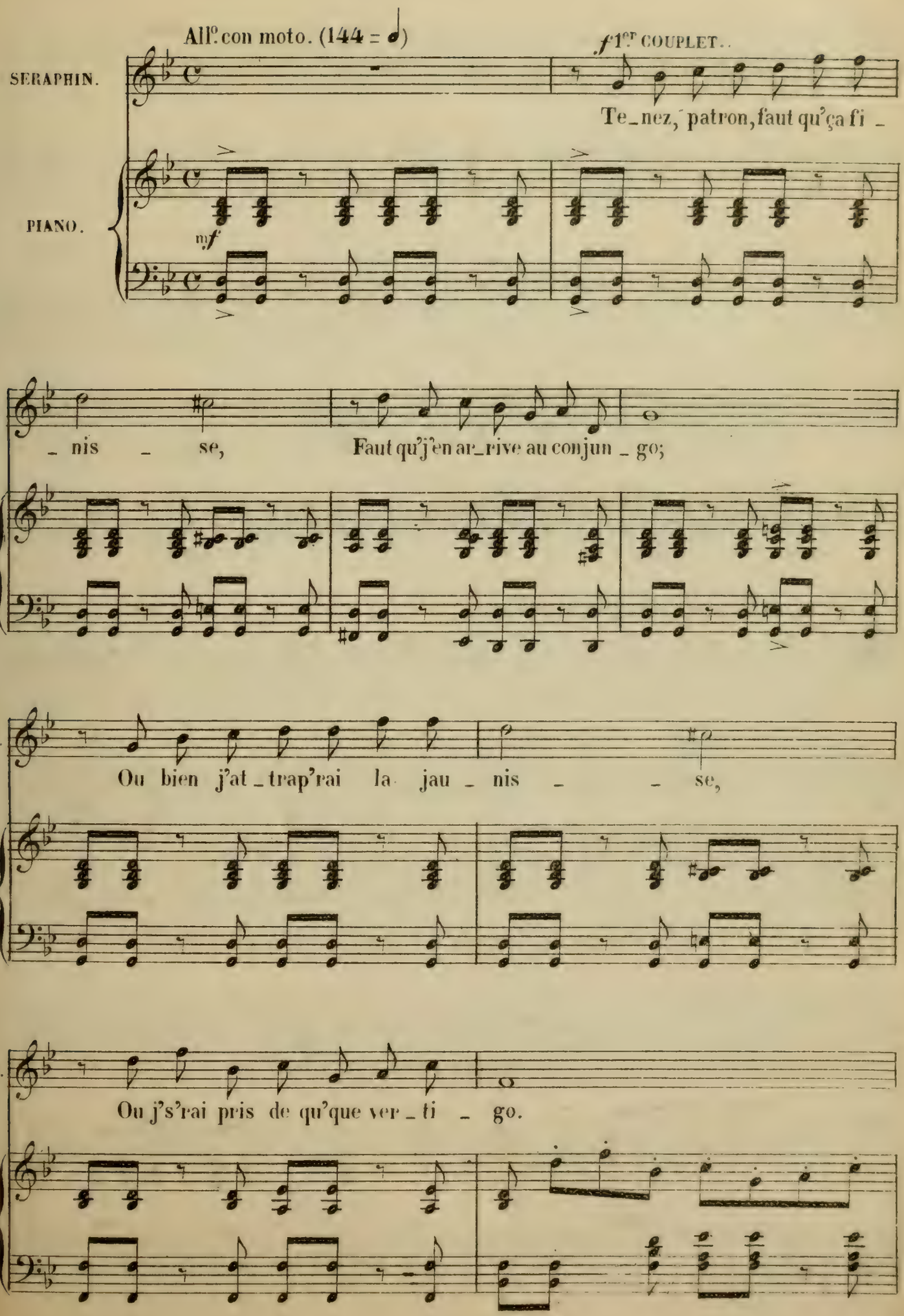

D.
bien son por - trait Voi - là bien son portrait ressem-
rall.
rall.
D.
- blant. Mais il faut a - jou - ter a ses char - mes Un mi -
sost.
D.
- nois paré de deux beaux yeux, Qui pour moi n'ont jamais eu de larmes... Non de
(bâillant)
D.
lar - mes! Ah! Ah! Ah! je
suivez.

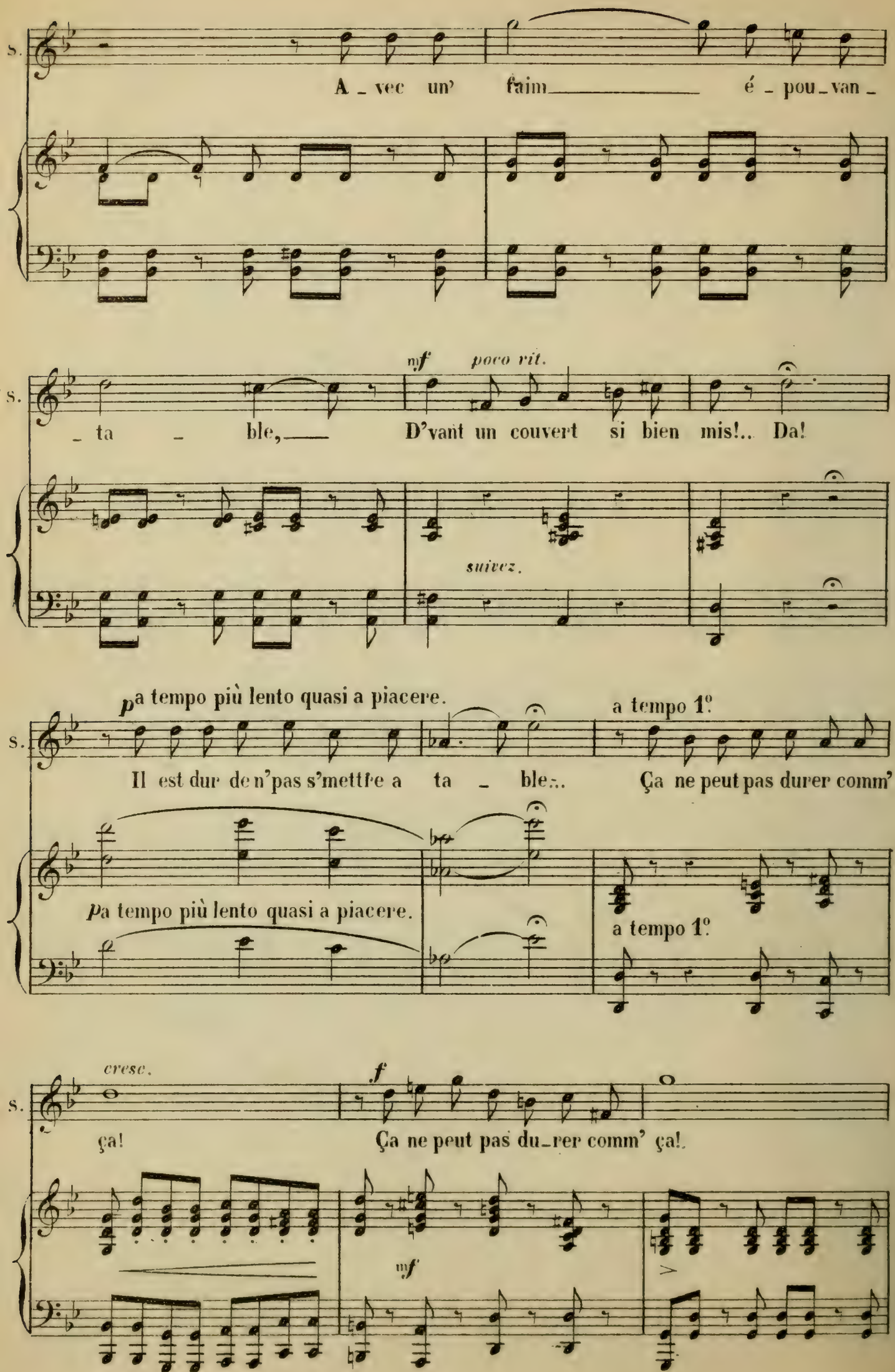

D.
suis un ma_ri bien heu_reux Ah!
a tempo.
D.
Je suis un ma_ri un ma_ri bien heureux!
2d COUPLET..
D.
Ah!
M'é_vi_
D.
_tant tout ennui, tout ennui, toute pei_ne, Mon com_


D.
_merce est pour moi est pour moi sans tracas, Je dors
D.
sost.
bien, je dors bien_ je pêche où me promè_ne Et je sais je sais
D.
rall.
rall.
l'heu _ re Je_ sais_ l'heu _ re par mes_ re _ pas Si je
D.
forme un souhait, empressé _ e, El _ le vole au devant de mes vœux,_ Elle a
sost.

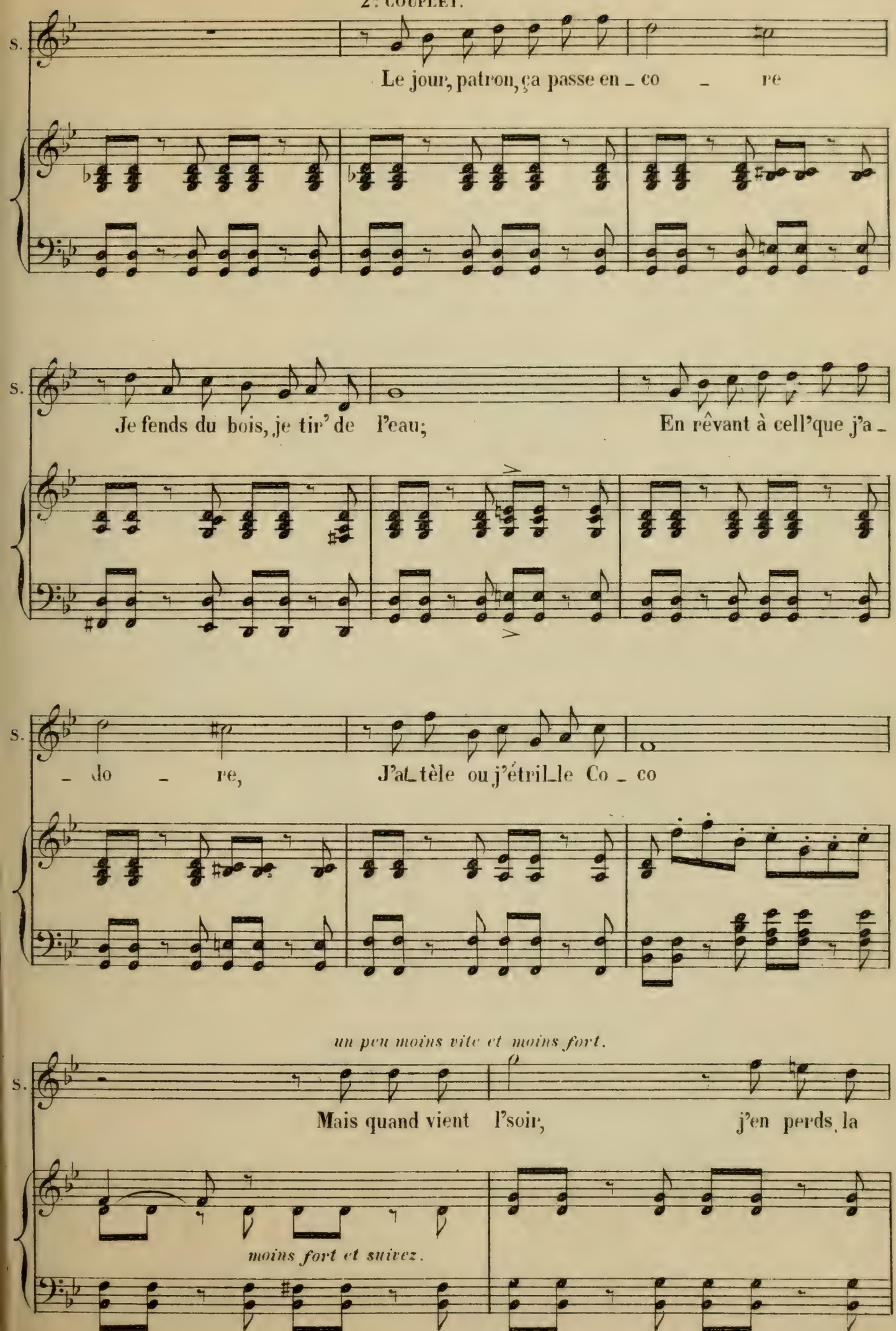

D.
lu dans mes yeux ma pensé _ e Ma pen _ sé _ _ _ _
suivez.
(baillant)
D.
_ e! Ah! _ Ah! _ Ah! je suis un mari bien heu_
D.
_reux! Ah! _ Je suis un mari, un ma _ ri bien _ heu_
a tempo.
D.
_reux! _ Ah! _ Ah! _

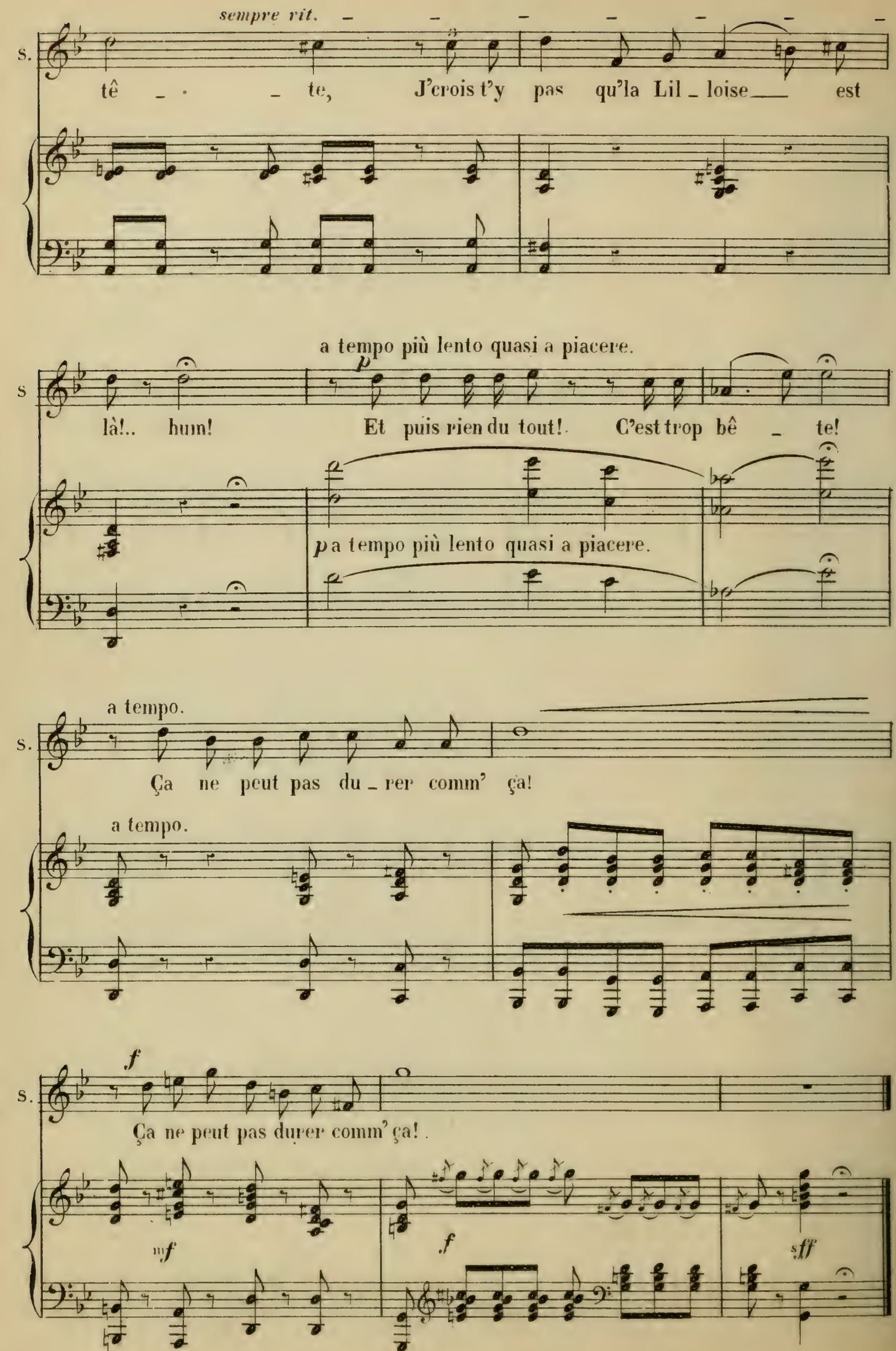
N.° 6.
COUPLETS.


All.° con moto. (144 = 𝅗𝅥)
SERAPHIN.
PIANO.
mf
f 1.er COUPLET.
Te_nez, patron, faut qu'ça fi _
S.
_ nis _ se,
Faut qu'j'en ar_rive au conjun _ go;
S.
Ou bien j'at_trap'rai la jau _ nis _ _ se,
S.
Ou j's'rai pris de qu'que ver_ti _ go.

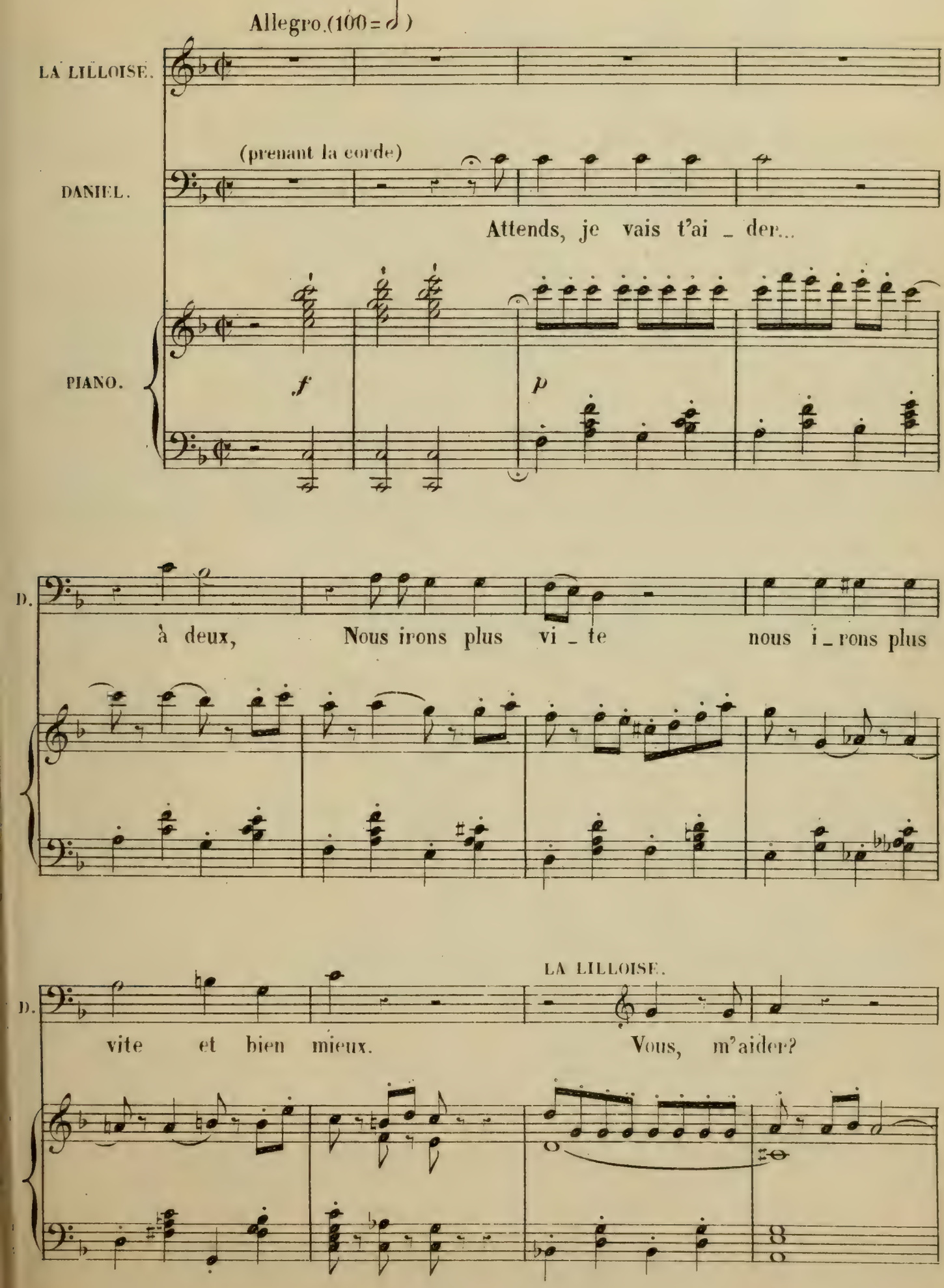

S.
A _ vec un' faim _____ é _ pou _ van _
S.
mf poco rit.
_ ta _ ble, ____ D'vant un couvert si bien mis!.. Da!
suivez.
S.
p a tempo più lento quasi a piacere.
a tempo 1°.
Il est dur de n'pas s'mettre a ta _ ble... Ça ne peut pas durer comm'
p a tempo più lento quasi a piacere.
a tempo 1°.
S.
cresc.
f
ça!
Ça ne peut pas du _ rer comm' ça!
mf

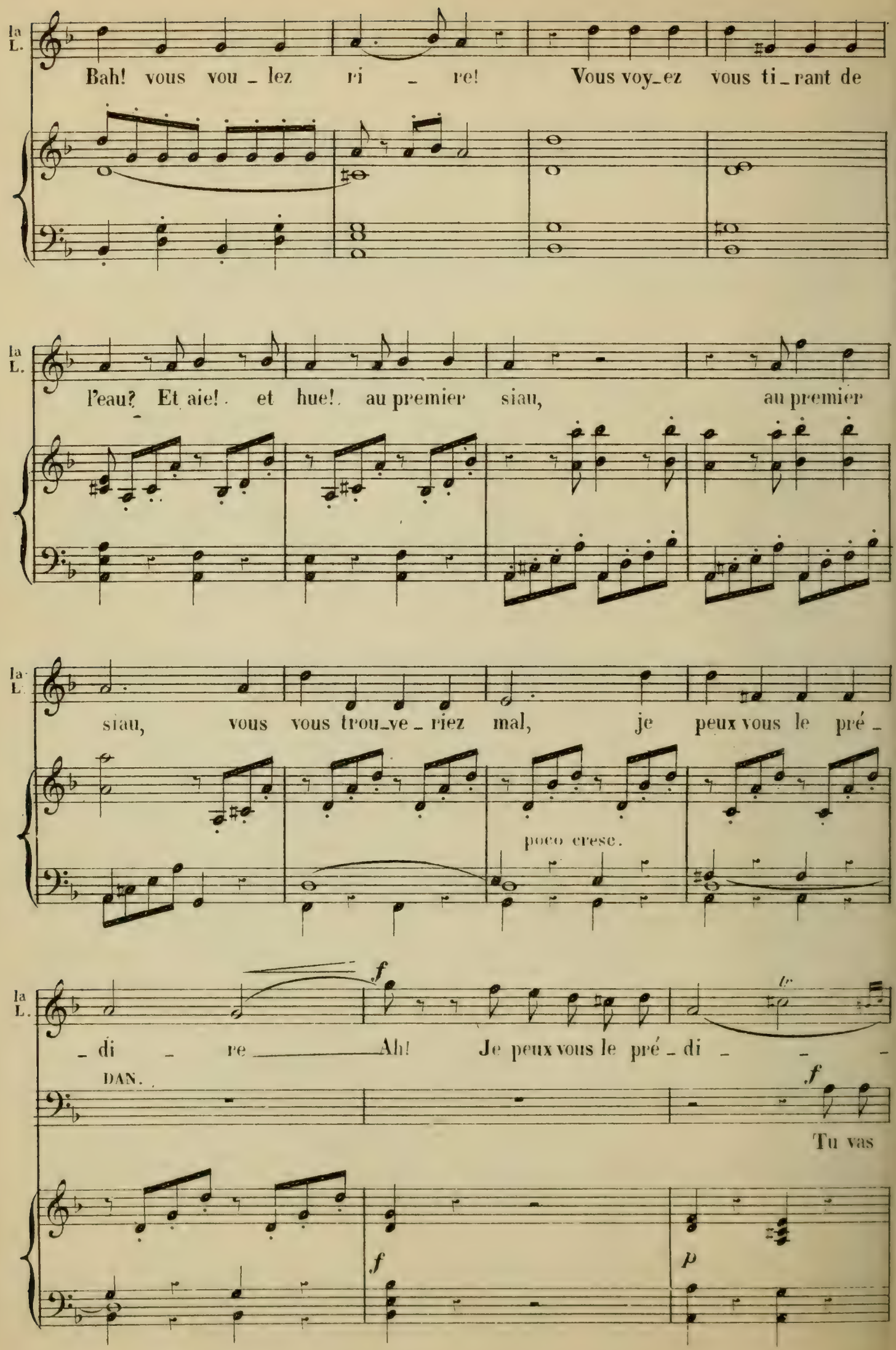
2ᵈ COUPLET.

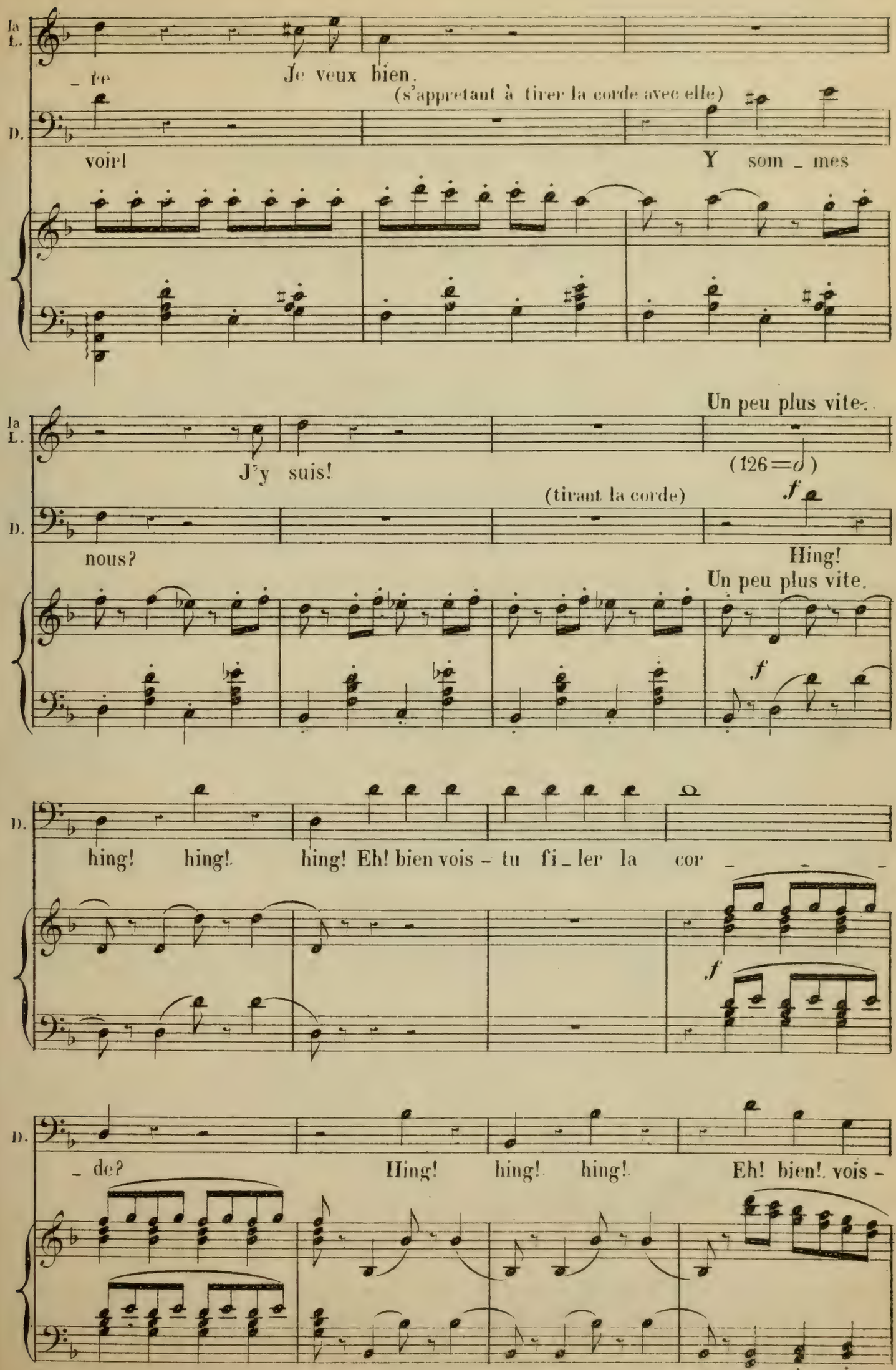

S.
Le jour, patron, ça passe en _ co _ re
S.
Je fends du bois, je tir' de l'eau; En rêvant à cell'que j'a _
S.
_ do _ re, J'at_tèle ou j'étril_le Co _ co
un peu moins vite et moins fort.
S.
Mais quand vient l'soir, j'en perds la
moins fort et suivez.

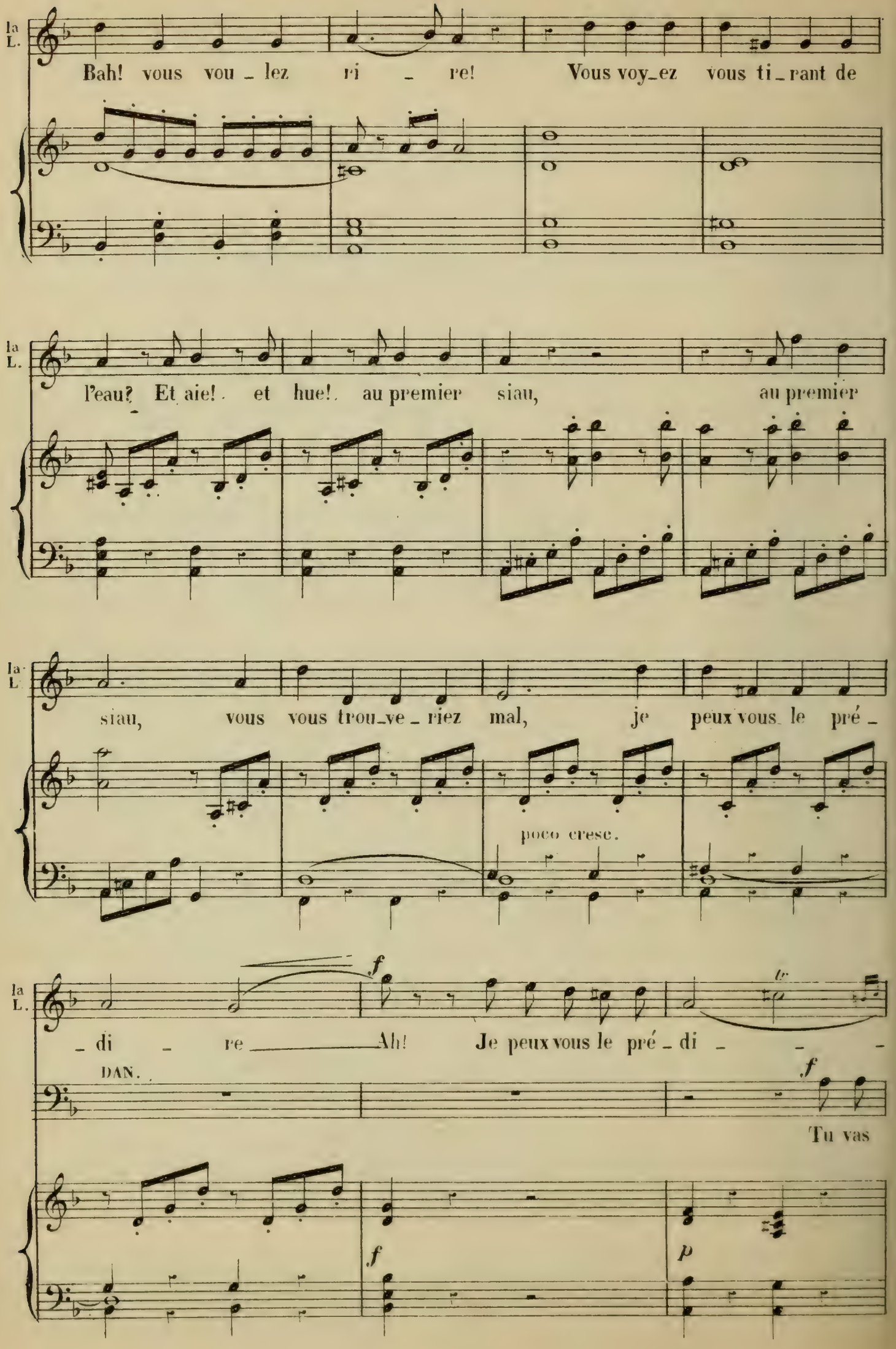

sempre rit.
s.
tê _ te, J'crois t'y pas qu'la Lil _ loise est
a tempo più lento quasi a piacere.
p
s
là!.. hum! Et puis rien du tout! C'est trop bê _ te!
p a tempo più lento quasi a piacere.
a tempo.
s.
Ça ne peut pas du _ rer comm' ça!
a tempo.
f
s.
Ça ne peut pas durer comm' ça!
mf
f
sff

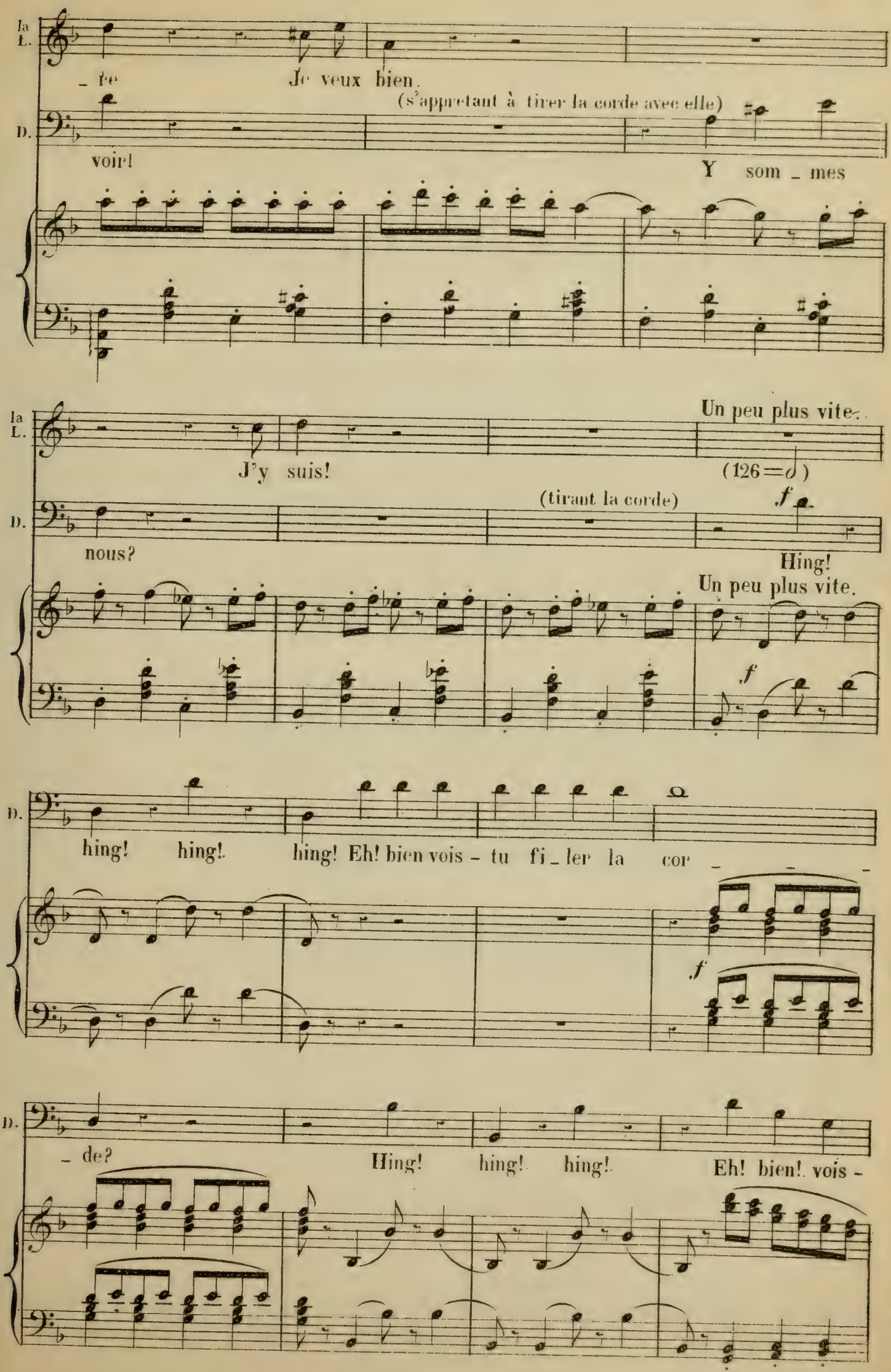
N° 7.
DUO.

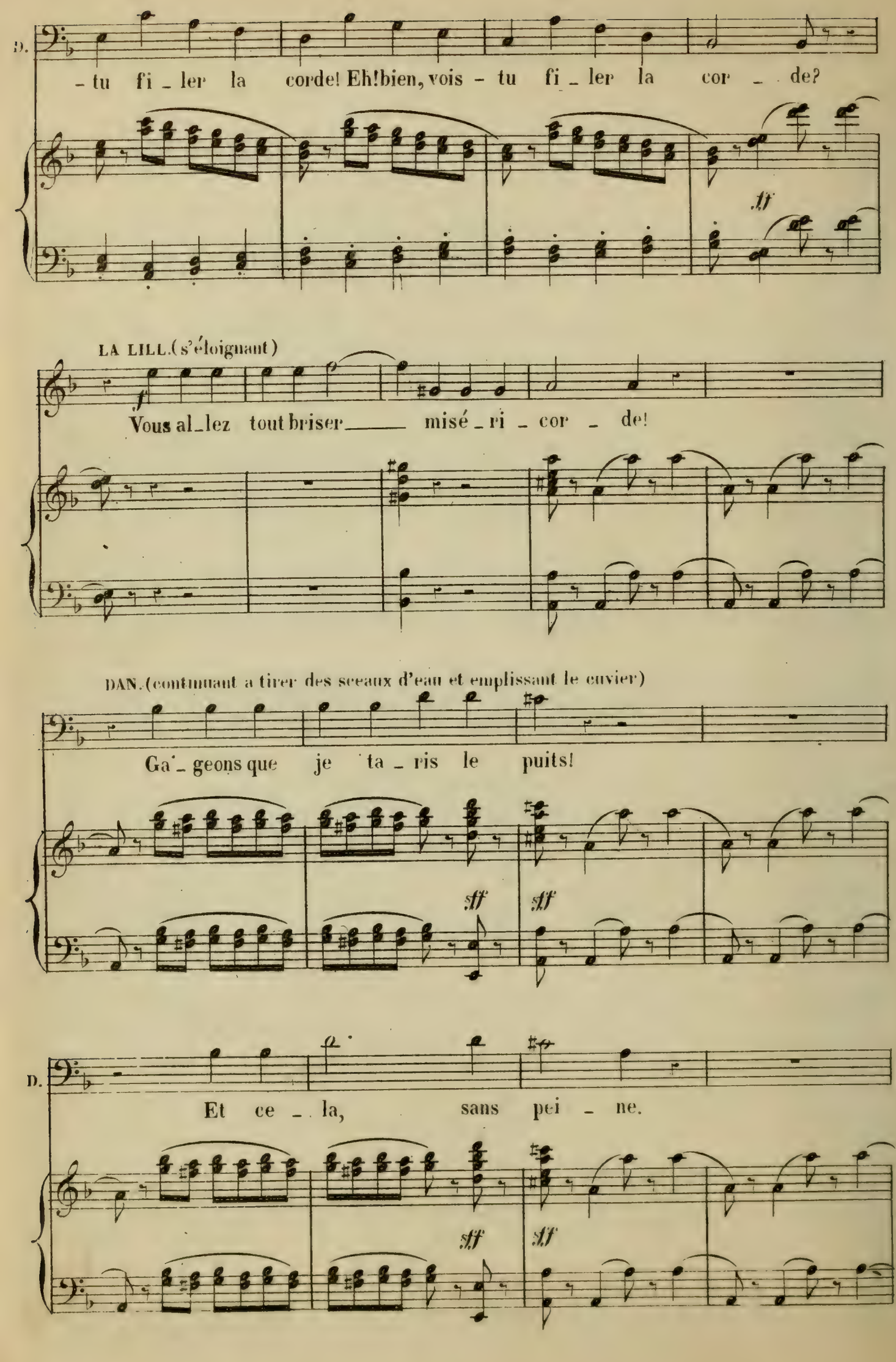

Allegro. (100 = 𝅗𝅥)
LA LILLOISE.
(prenant la corde)
DANIEL.
Attends, je vais t'ai _ der...
PIANO.
f
p
D.
à deux, Nous irons plus vi _ te nous i _ rons plus
LA LILLOISE.
D.
vite et bien mieux. Vous, m'aider?

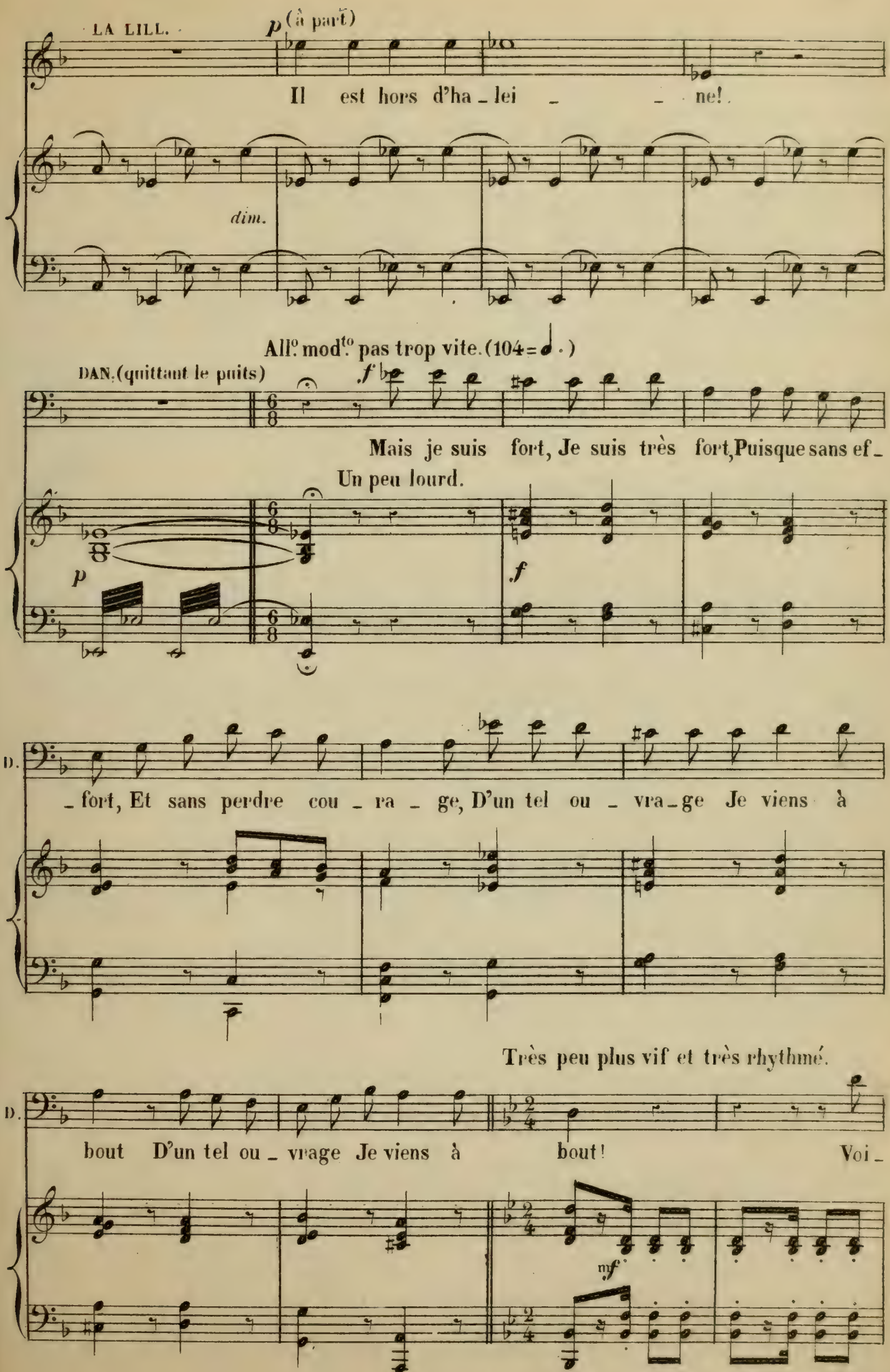

la L.
Bah! vous vou_lez ri_re! Vous voy_ez vous ti_rant de
la L.
l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier
la L.
siau, vous vous trou_ve_riez mal, je peux vous le pré_
poco cresc.
la L.
_di_re Ah! Je peux vous le pré_di_
DAN.
Tu vas

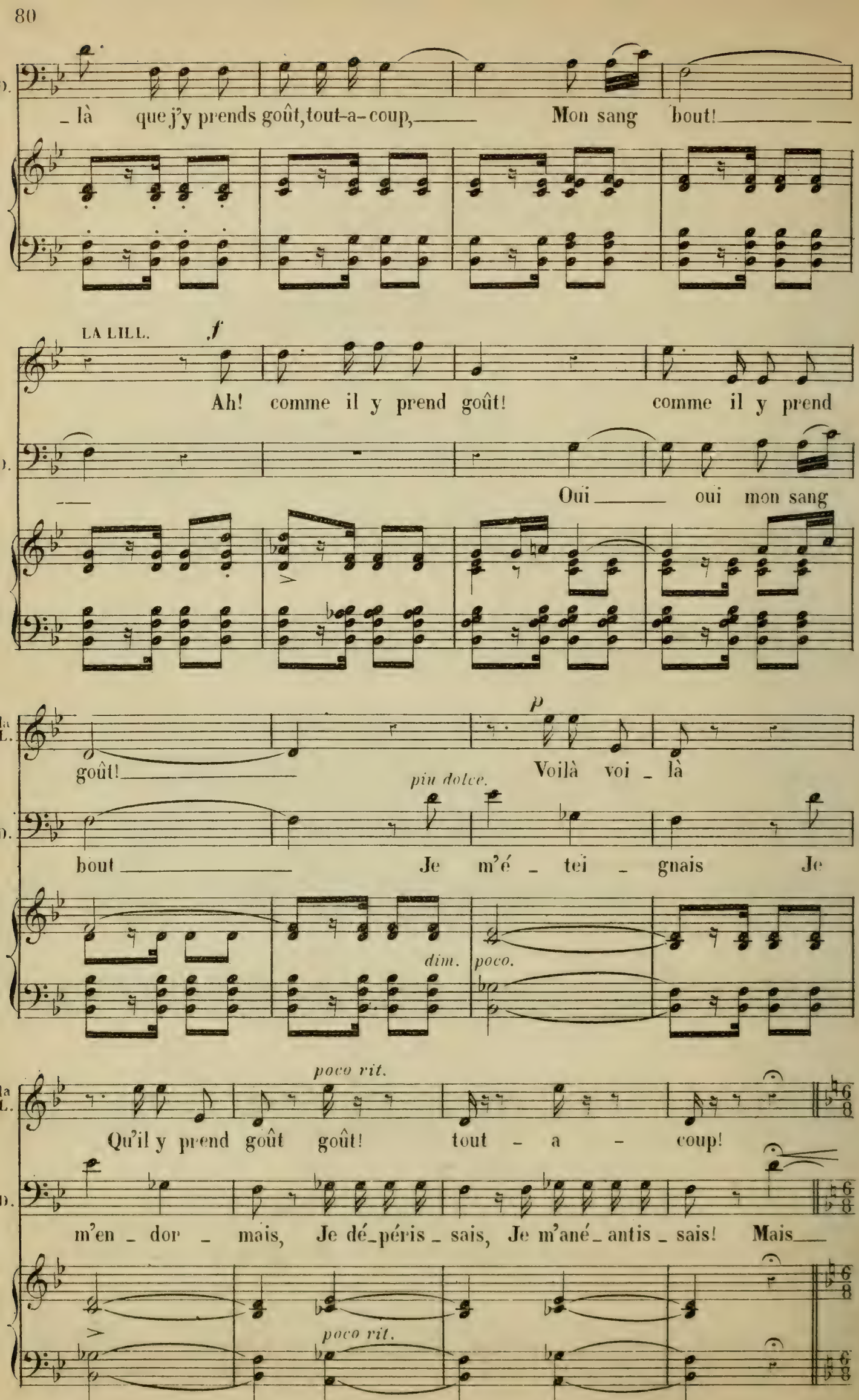

la L.
- re
Je veux bien.
(s'appretant à tirer la corde avec elle)
D.
voir!
Y som - mes
Un peu plus vite.
la L.
J'y suis!
(126 = 𝅗𝅥)
(tirant la corde)
f
D.
nous?
Hing!
Un peu plus vite.
f
D.
hing! hing! hing! Eh! bien vois - tu fi - ler la cor - - -
f
D.
- de?
Hing! hing! hing!
Eh! bien! vois -


la L.
Bah! vous vou_lez ri_re! Vous voy_ez vous ti_rant de
la L.
l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier
la L.
siau, vous vous trou_ve_riez mal, je peux vous le pré_
poco cresc.
la L.
_di_re Ah! Je peux vous le pré_di_
DAN.
Tu vas

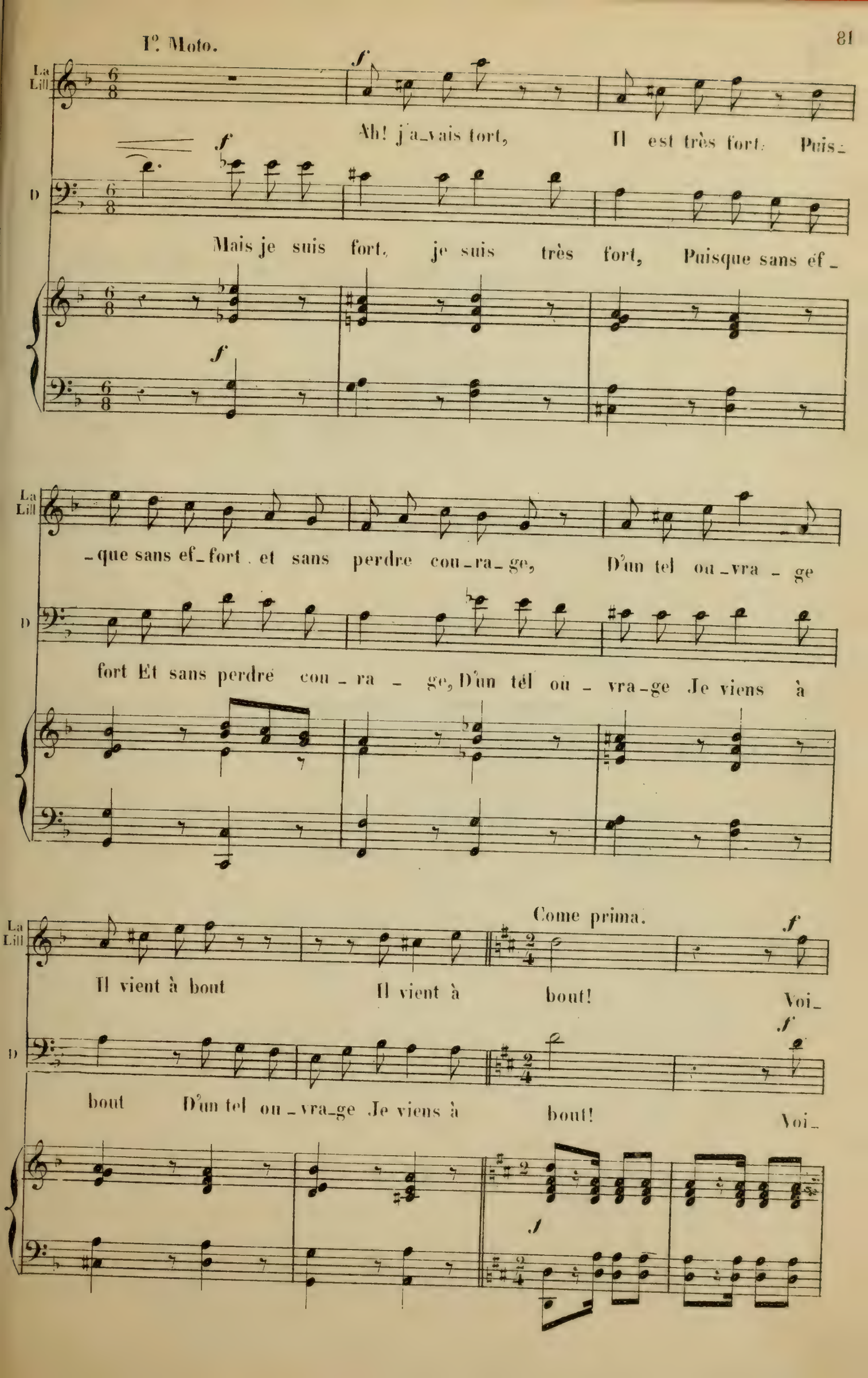

la L.
- te
Je veux bien.
(s'appretant à tirer la corde avec elle)
D.
voir!
Y som - mes
la L.
J'y suis!
Un peu plus vite.
(126 = d)
D.
(tirant la corde)
f
nous?
Hing!
Un peu plus vite.
f
D.
hing! hing! hing! Eh! bien vois - tu fi - ler la cor - - -
f
D.
- de?
Hing! hing! hing!
Eh! bien! vois -

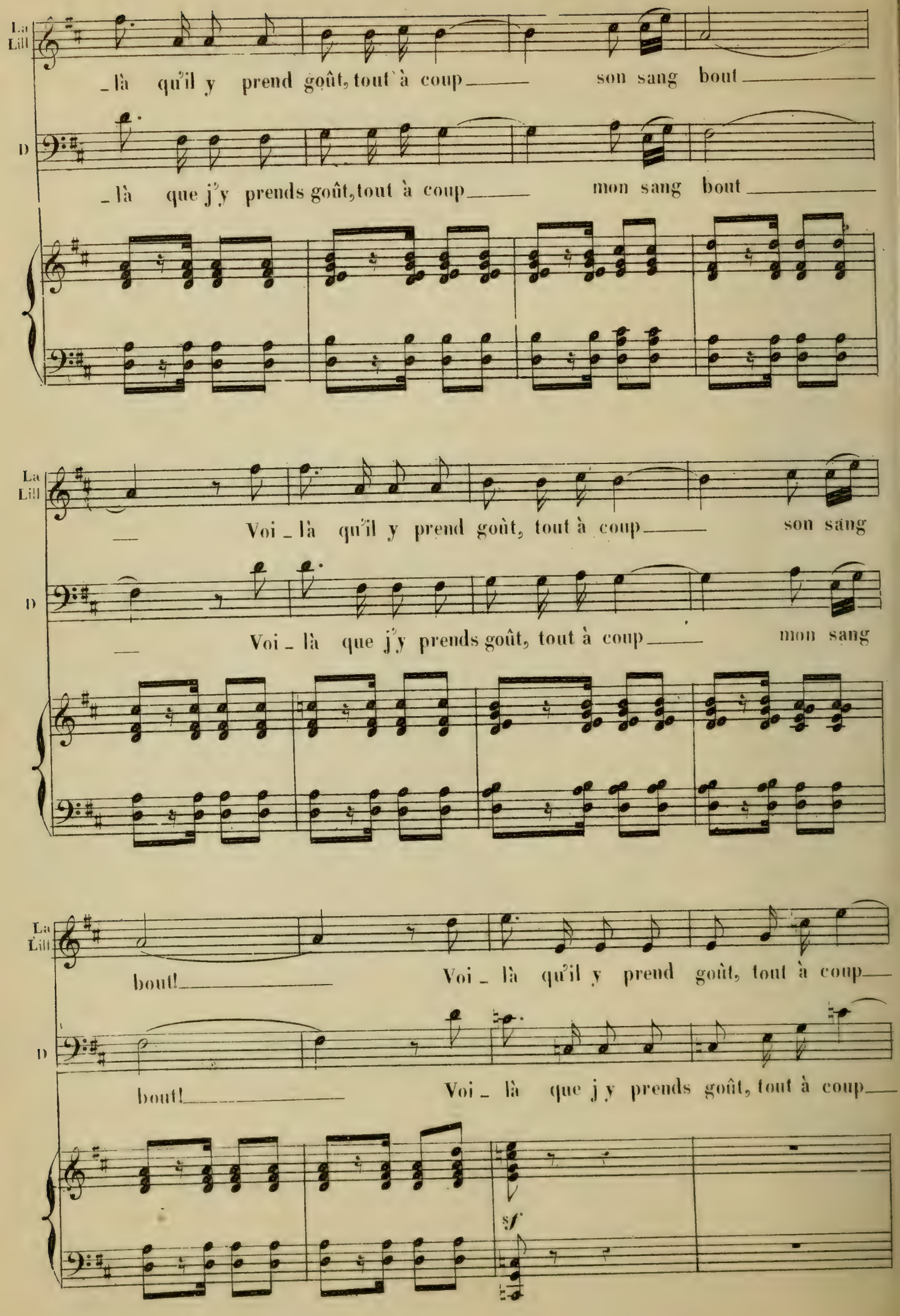

D.
- tu fi - ler la corde! Eh! bien, vois - tu fi - ler la cor - de?
ff
LA LILL. (s'éloignant)
Vous al - lez tout briser misé - ri - cor - de!
DAN. (continuant a tirer des seeaux d'eau et emplissant le cuvier)
Ga - geons que je ta - ris le puits!
sff
sff
D.
Et ce - la, sans pei - ne.
sff
sff

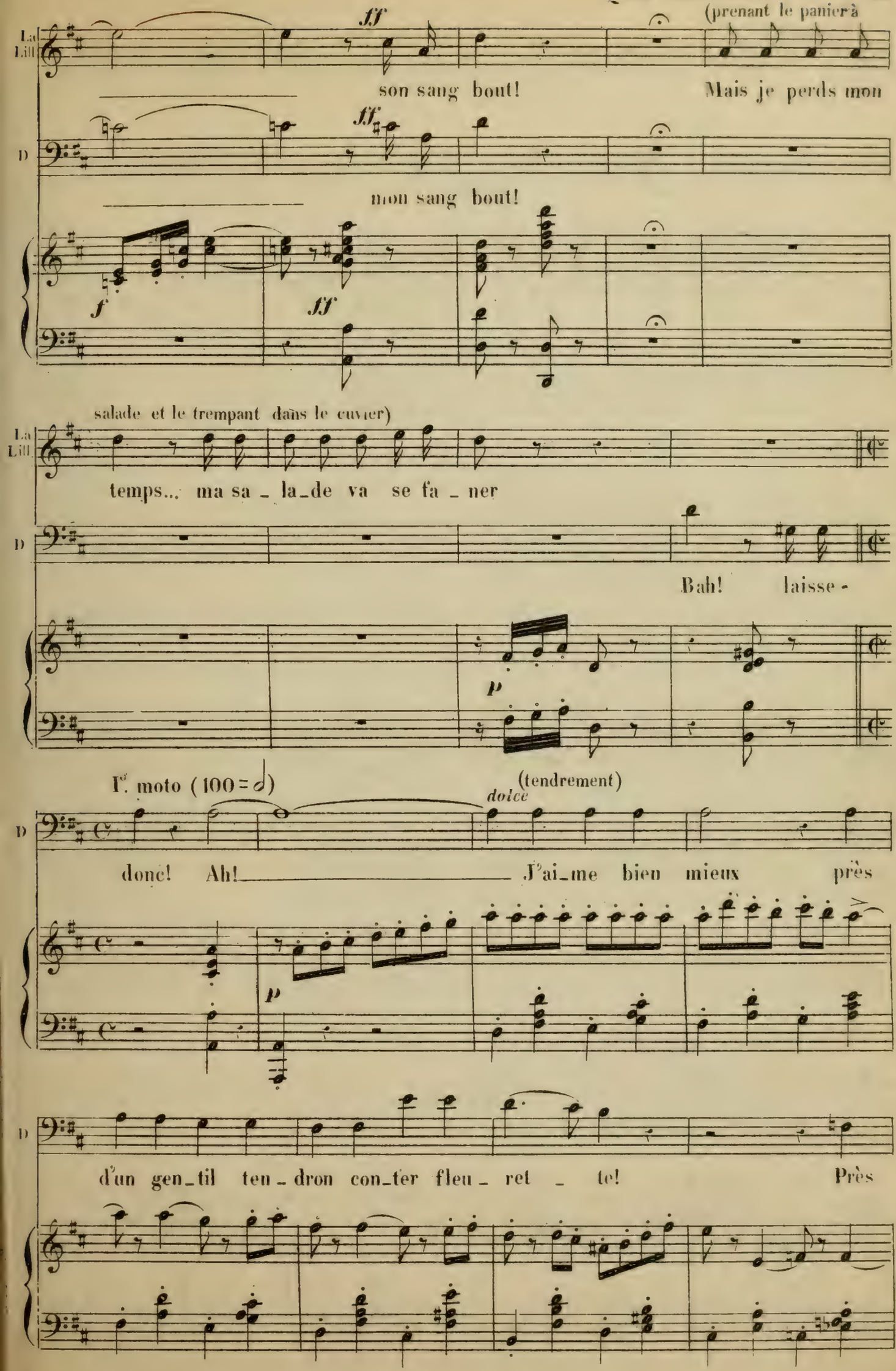

LA LILL.
p (à part)
Il est hors d'ha - lei - - ne!
dim.
All.o mod.to pas trop vite. (104=♩.)
DAN. (quittant le puits)
f
Mais je suis fort, Je suis très fort, Puisque sans ef -
Un peu lourd.
p
f
D.
- fort, Et sans perdre cou - ra - ge, D'un tel ou - vra - ge Je viens à
Très peu plus vif et très rhythmé.
D.
bout D'un tel ou - vrage Je viens à bout! Voi -
mf

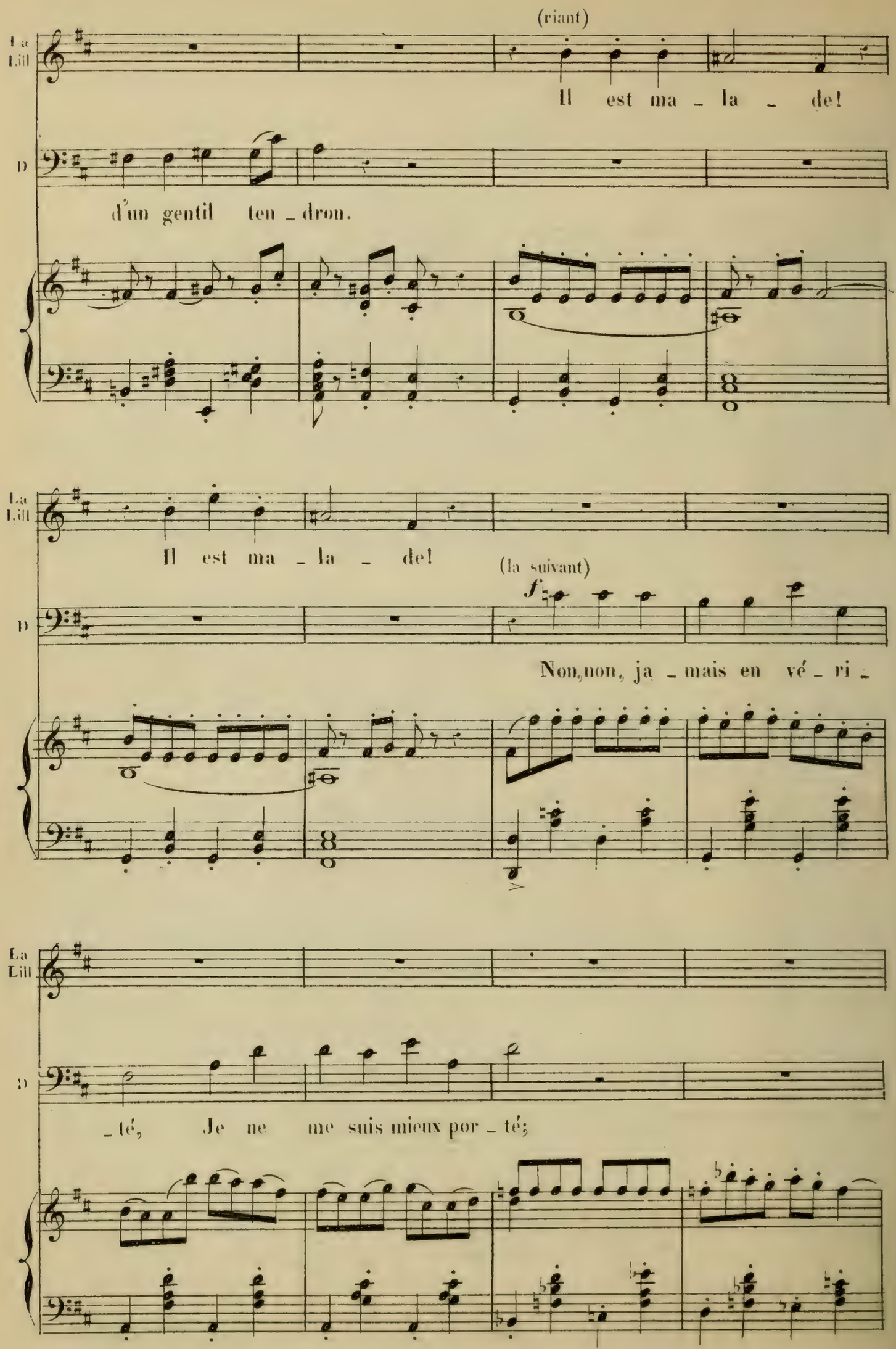

– là que j'y prends goût, tout-a-coup, Mon sang bout!
LA LILL.
f
Ah! comme il y prend goût! comme il y prend
Oui oui mon sang
goût!
p
Voilà voi – là
piu dolce.
bout Je m'é – tei – gnais Je
dim.
poco.
poco rit.
Qu'il y prend goût goût! tout – a – coup!
m'en – dor – mais, Je dé–péris – sais, Je m'ané–antis – sais! Mais
poco rit.

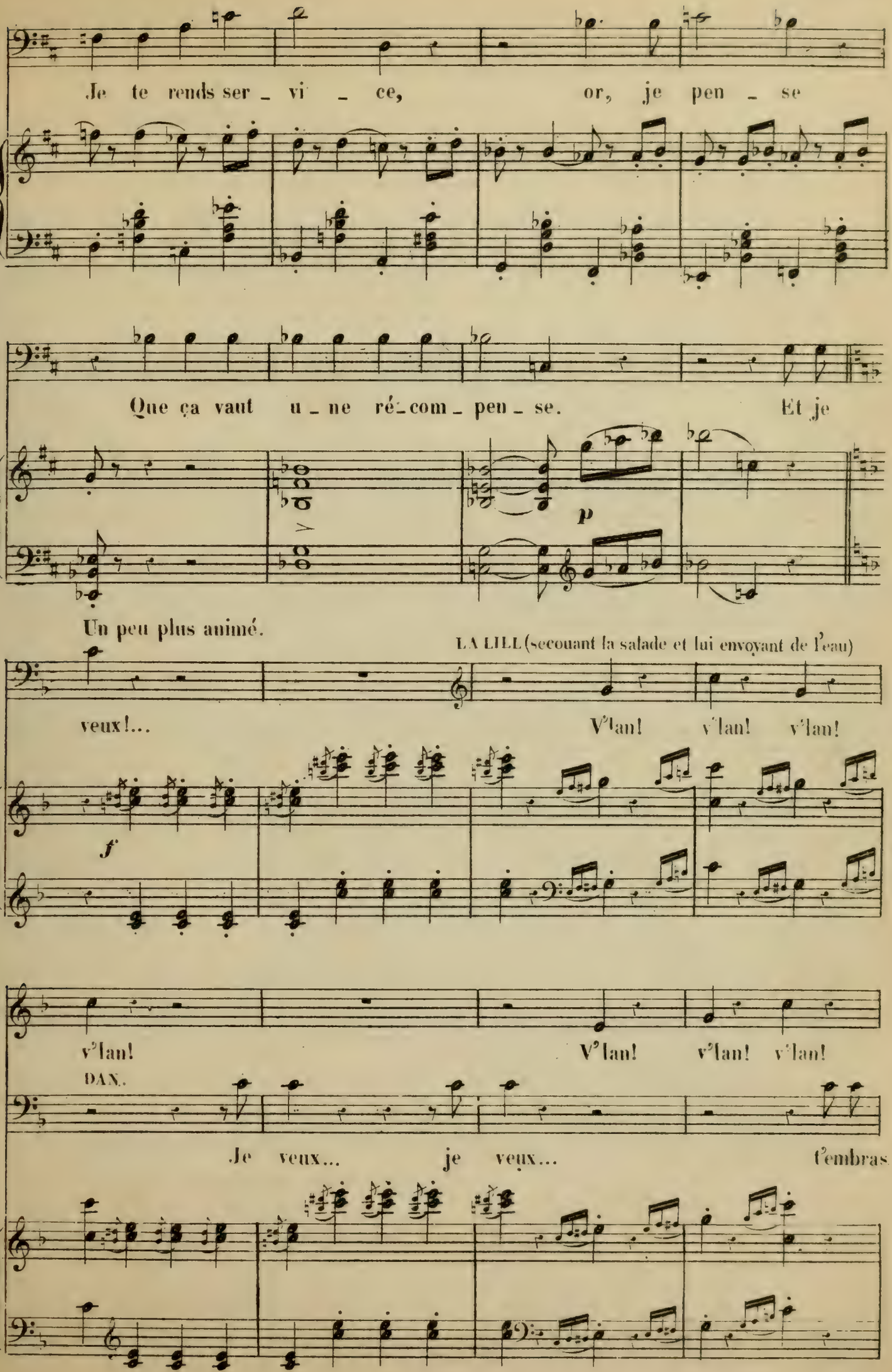
I°. Moto.

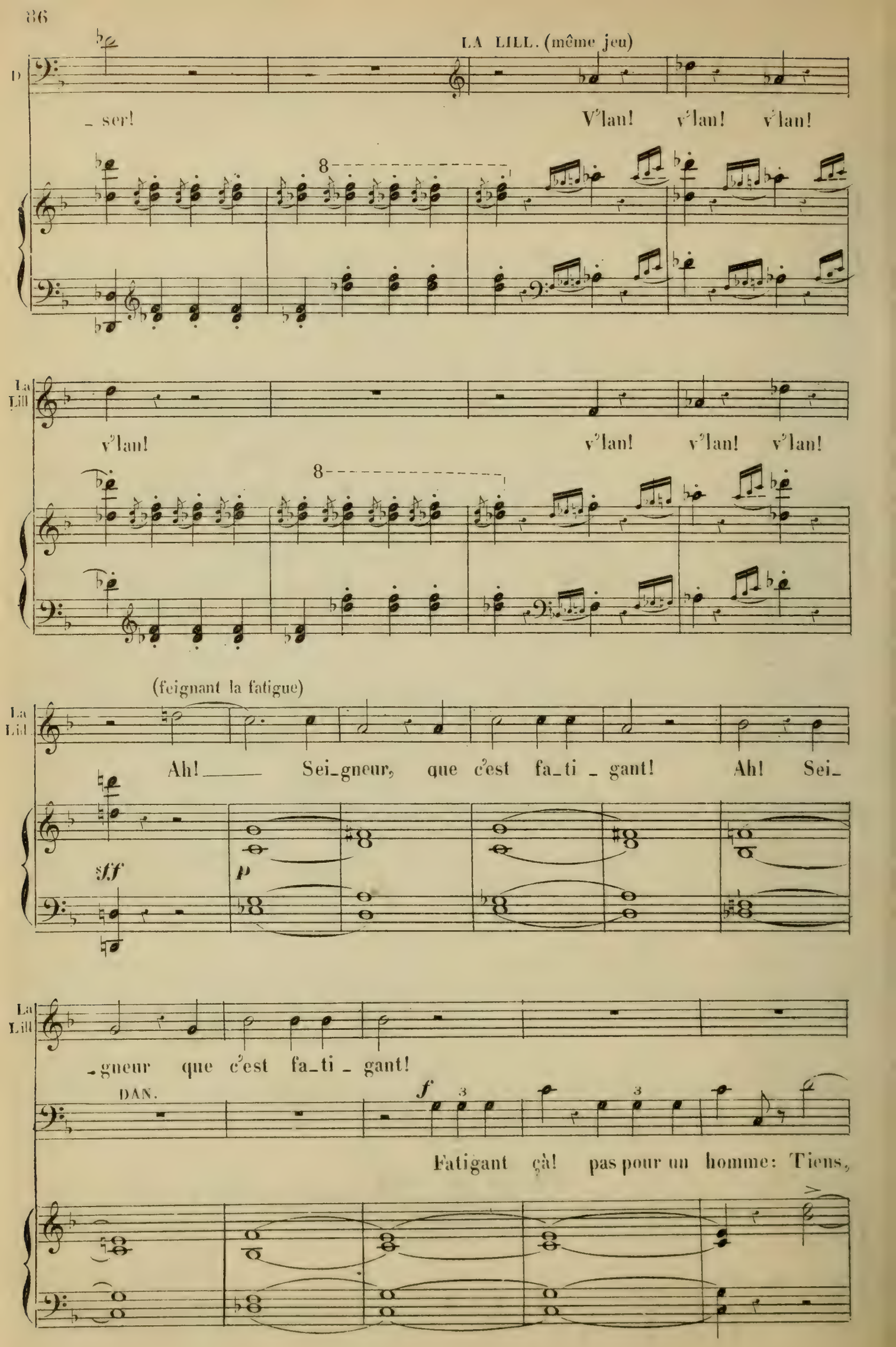

La Lill
D
f
Ah! j'a_vais tort, Il est très fort. Puis_
Mais je suis fort, je suis très fort, Puisque sans éf_
_que sans ef_fort et sans perdre cou_ra_ge, D'un tel ou_vra_ge
fort Et sans perdre cou_ra_ge, D'un tel ou_vra_ge Je viens à
Come prima.
Il vient à bout Il vient à bout! Voi_
bout D'un tel ou_vra_ge Je viens à bout! Voi_


La Lill
_là qu'il y prend goût, tout à coup_____ son sang bout_____
D
_là que j'y prends goût, tout à coup_____ mon sang bout_____
La Lill
Voi_là qu'il y prend goût, tout à coup_____ son sang
D
Voi_là que j'y prends goût, tout à coup_____ mon sang
La Lill
bout!_____ Voi_là qu'il y prend goût, tout à coup___
D
bout!_____ Voi_là que j'y prends goût, tout à coup___
sf


(prenant le panier à
La Lill
ff
son sang bout!
Mais je perds mon
D
ff
mon sang bout!
f
ff
salade et le trempant dans le cuvier)
La Lill
temps... ma sa_la_de va se fa_ner
D
Bah! laisse-
p
I°. moto (100 = 𝅗𝅥)
(tendrement)
dolce
D
donc! Ah! J'ai_me bien mieux près
p
D
d'un gen_til ten_dron con_ter fleu_ret_te! Près


(riant)
La Lill
Il est ma - la - de!
D
d'un gentil ten - dron.
La Lill
Il est ma - la - de!
(la suivant)
f
D
Non, non, ja - mais en vé - ri -
La Lill
D
- té, Je ne me suis mieux por - té;


D
Je te rends ser _ vi _ ce, or, je pen _ se
D
Que ça vaut u _ ne ré _ com _ pen _ se. Et je
p
Un peu plus animé.
LA LILL (secouant la salade et lui envoyant de l'eau)
veux!... V'lan! v'lan! v'lan!
f
La Lill.
v'lan! V'lan! v'lan! v'lan!
DAN.
Je veux... je veux... t'embras


LA LILL. (même jeu)
D
_ ser!
V'lan! v'lan! v'lan!
8
La Lill
v'lan!
v'lan! v'lan! v'lan!
8
(feignant la fatigue)
La Lill
Ah! Sei_gneur, que c'est fa_ti _ gant! Ah! Sei_
sff
p
La Lill
_gneur que c'est fa_ti _ gant!
DAN.
f
3
3
Fatigant çà! pas pour un homme: Tiens,

poco rit.

D

— donne un peu, donne un peu. Tu vas voir comme Je m'en ac_quit_

suivez

a tempo.

poco animato.

LA LILL. (riant à part)

D

_te! Donne un peu. tu vas voir Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

a tempo.

poco animato.

f

DAN. (secouant la salade)

LA LILL.

La Lill

ah! V'lan! v'lan! v'lan! v'lan! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

All.° animato. (168 = ♩)

bien rhythmé.

DAN.

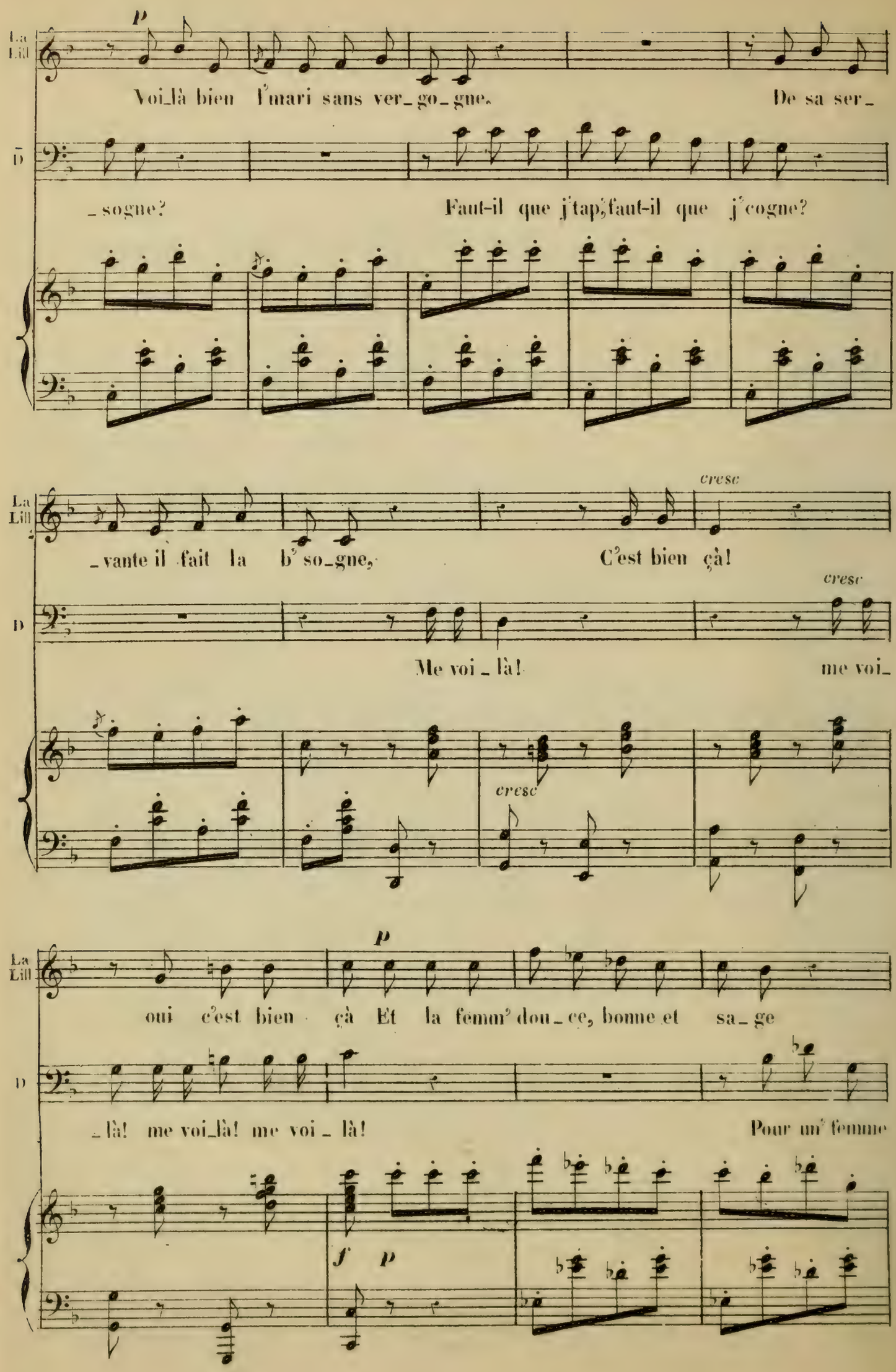
La Lill

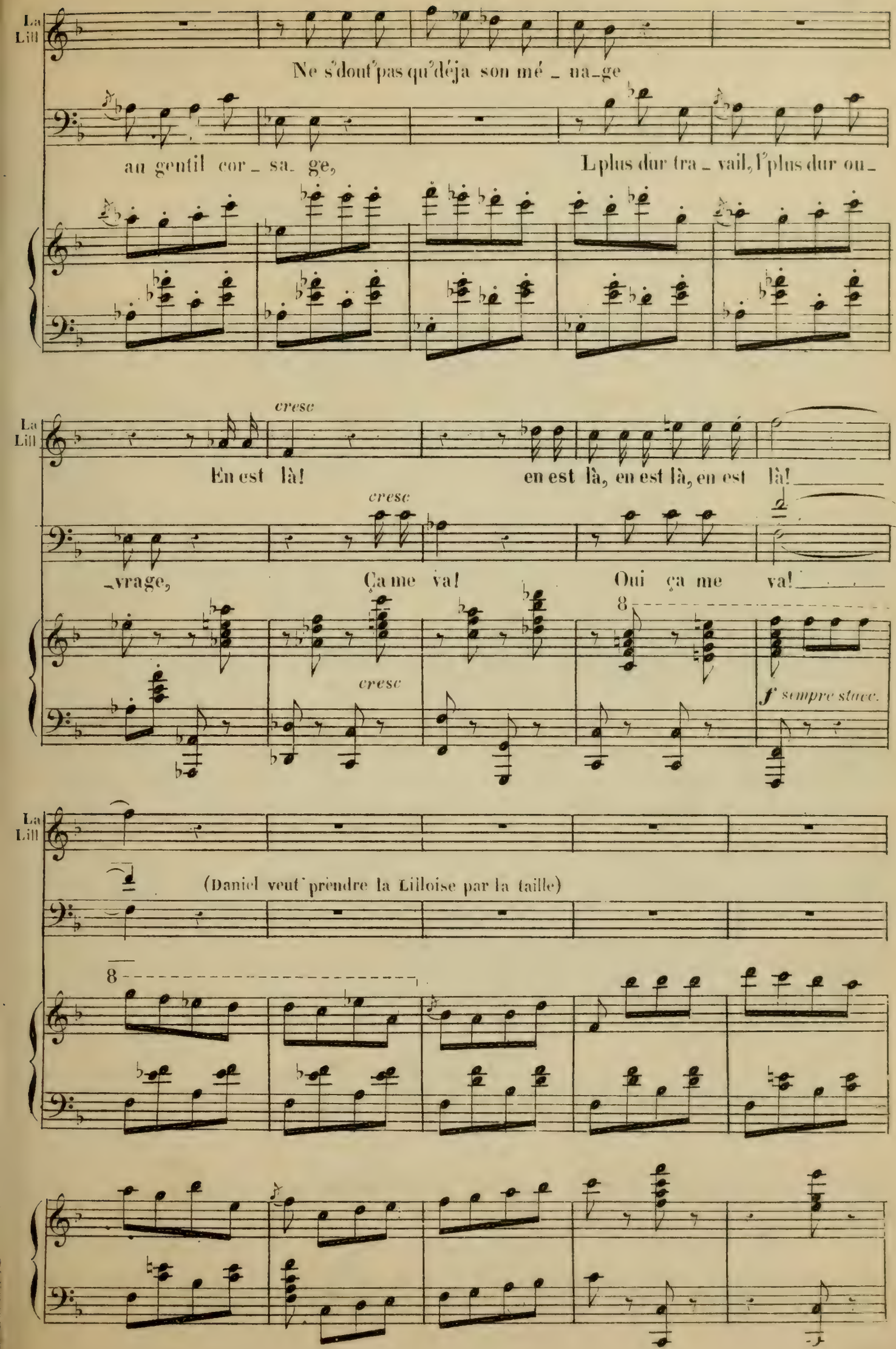
ah! V'lan! v'lan! v'lan! v'lan! Ah!

p

Te reste-t-il quel_que be_

p


La Lill
p
Voi_là bien l'mari sans ver_go_gne. De sa ser_
D
_sogne? Faut-il que j'tap', faut-il que j'cogne?
La Lill
cresc
_vante il fait la b' so_gne, C'est bien çà!
D
cresc
Me voi_là! me voi_
cresc
La Lill
p
oui c'est bien çà Et la femm' dou_ce, bonne et sa_ge
D
_là! me voi_là! me voi_là! Pour un' femme
f p


La Lill
Ne s'dout' pas qu'déja son mé _ na_ge
au gentil cor _ sa_ ge,
L plus dur tra _ vail, l' plus dur ou _
cresc
En est là!
en est là, en est là, en est là!
cresc
_vrage,
Ça me va!
Oui ça me va!
8
cresc
f sempre stacc.
La Lill
(Daniel veut prendre la Lilloise par la taille)
8

Sans rigueur de mesure.
(lui échappant)

La Lill

p

As-sez cau-sé, pour ma les-si-ve,

pp

Mesuré, pas trop vite.

La Lill

Faut qu'j'aill' cher-cher un cro-chet d'bois.

(avec attendrissement)
dolce

DAN.

Pauvre cré-a-

p

D

-tu-re ché-ti-ve! Du tout c'é-tait

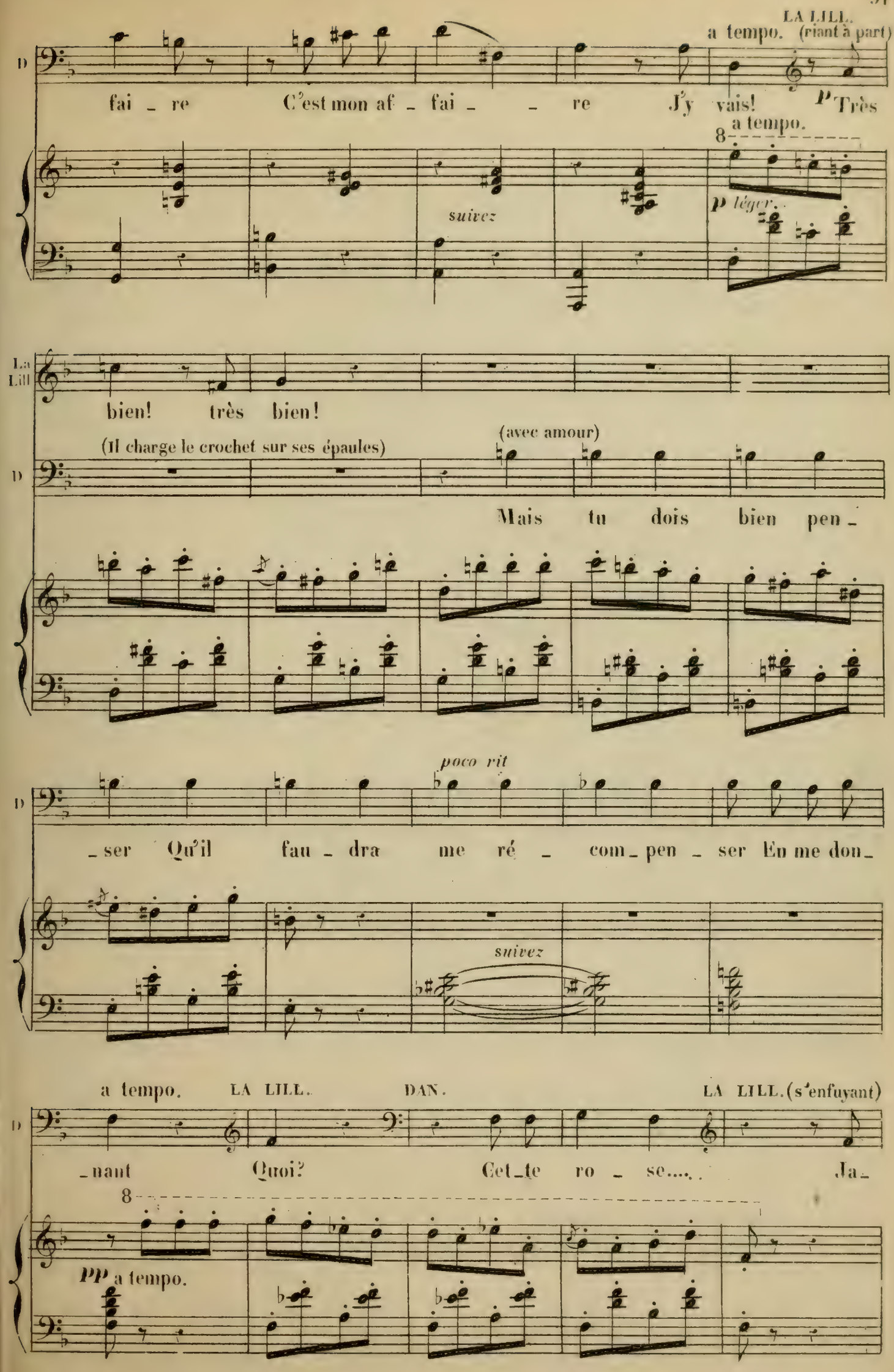
(d'un ton décidé)

cresc.

D

bon au-tre-fois! C'est mon af-fai-re, Laisse-moi

cres.


LA LILL.
a tempo. (riant à part)
fai - re C'est mon af - fai - re J'y vais! P Très
a tempo.
8
P léger.
suivez
La Lill
bien! très bien!
(Il charge le crochet sur ses épaules)
(avec amour)
Mais tu dois bien pen -
poco rit
- ser Qu'il fau - dra me ré - com - pen - ser En me don -
suivez
a tempo. LA LILL. DAN. LA LILL. (s'enfuyant)
- nant Quoi? Cet - te ro - se..... Ja -
8
PP a tempo.

DAN. (courant après elle)

LA LILL. (le défiant avec intention)

La Lill.

_ mais! Je vais la pren _ dre O _ sez le donc!

p *cresc*

DAN. *cresc*

Je l'o _ se! Je l'o _ _

f

(Il prend la rose et la met à sa bouche)

D

_ se! _____

sempre f

a tempo.

La Lill.

Voi_là bien

p

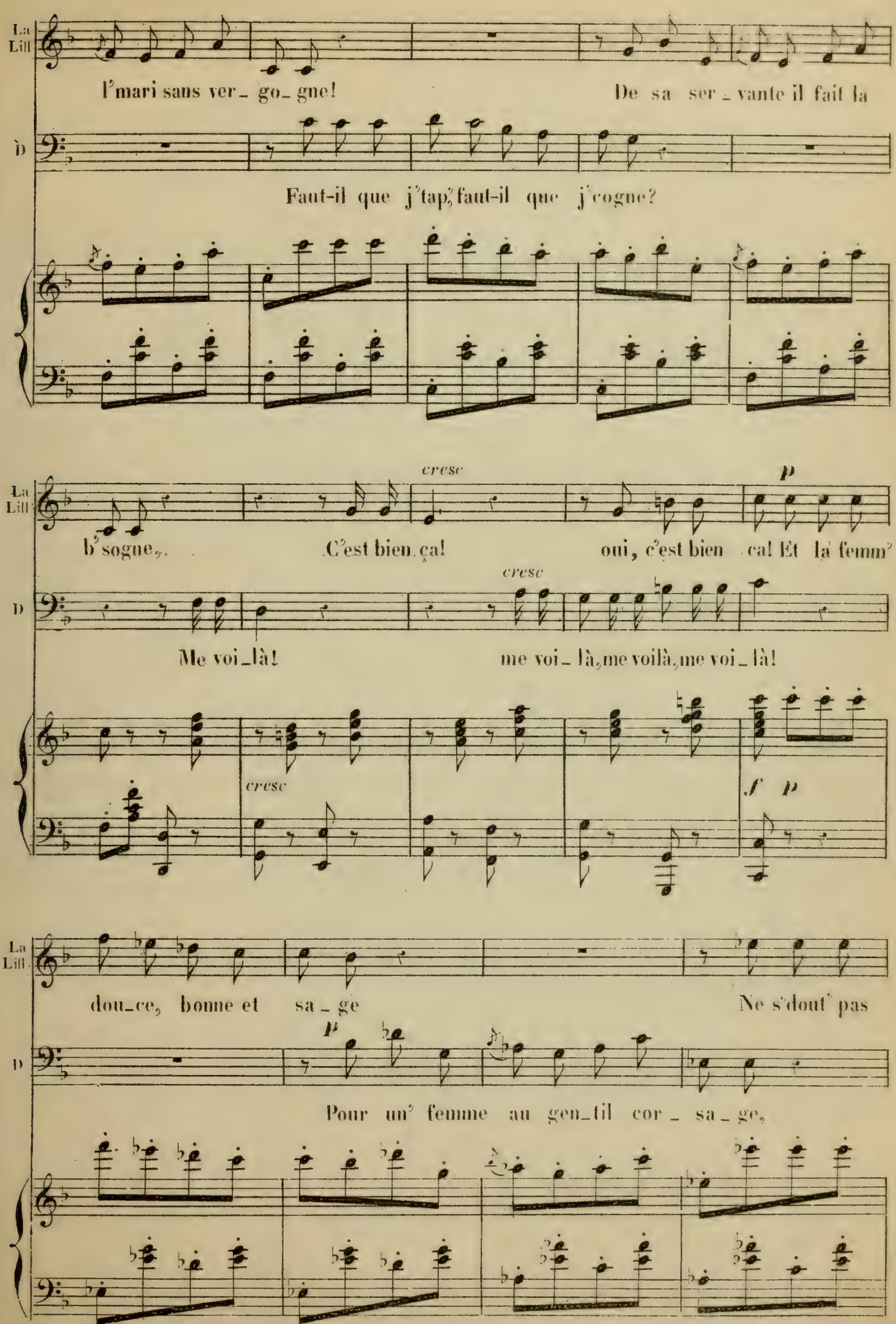
D

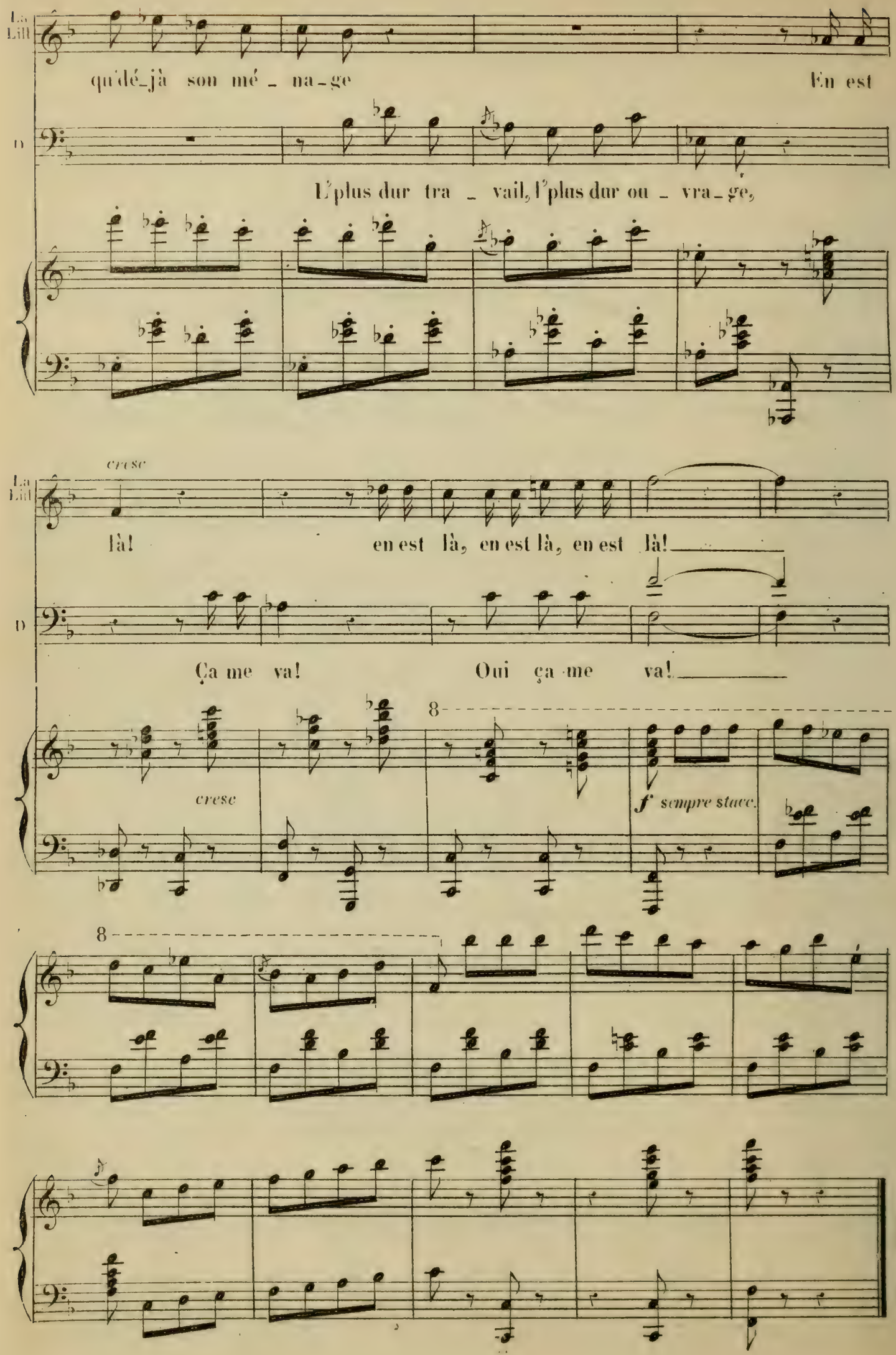
Dé_ci_dé_ment j'a_dor' la b'sogne:

poco rit

a tempo.

p


La Lill
l'mari sans ver_ go_ gne!
De sa ser_ vante il fait la
D
Faut-il que j'tap', faut-il que j'cogne?
La Lill
cresc
p
b'sogne, C'est bien ça! oui, c'est bien ça! Et la femm'
D
cresc
Me voi_là! me voi_ là, me voilà, me voi_ là!
cresc
f p
La Lill
dou_ce, bonne et sa_ ge
Ne s'dout' pas
D
p
Pour un' femme au gen_til cor_ sa_ ge,


La Lill
qu'dé_jà son mé_na_ge
En est
D
L'plus dur tra_vail, l'plus dur ou_vra_ge,
cresc
La Lill
là!
en est là, en est là, en est là!
D
Ça me va!
Oui ça me va!
cresc
8
f sempre stacc.
8

N°. 8.

FINAL.

A. QUATUOR.

All°. Mod^to (66 = 𝅗𝅥)

CHARLOTTE.

LA LILLOISE.

SERAPHIN.

(accourant)

Je vous ap_porte, au plus vi_te,

DANIEL.

PIANO.

p

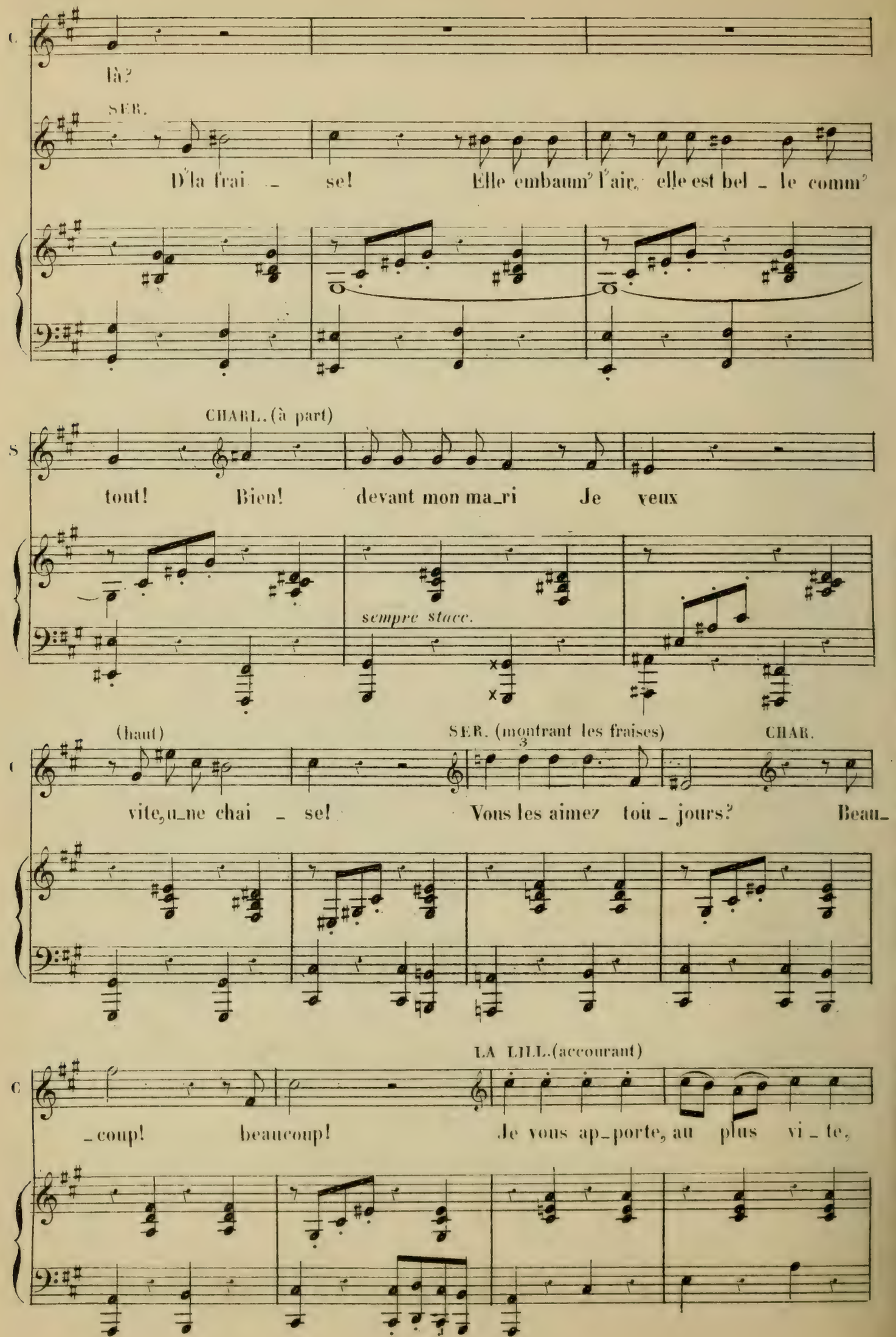
S

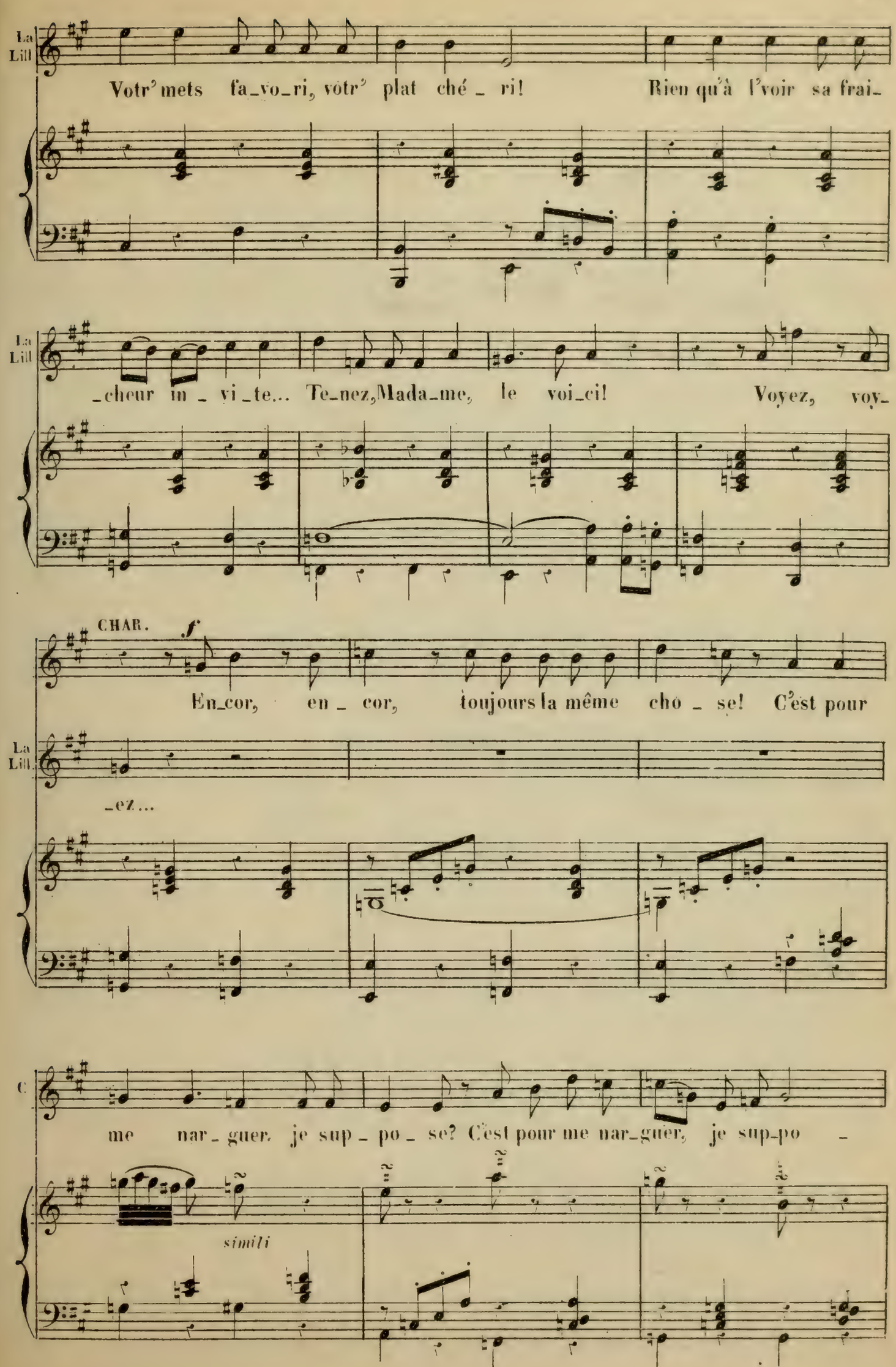
Votr'mets fa_vo_ri, votr' plat ché_ri. Rien qu'à l'voir, sa fraicheur in_vi_te...

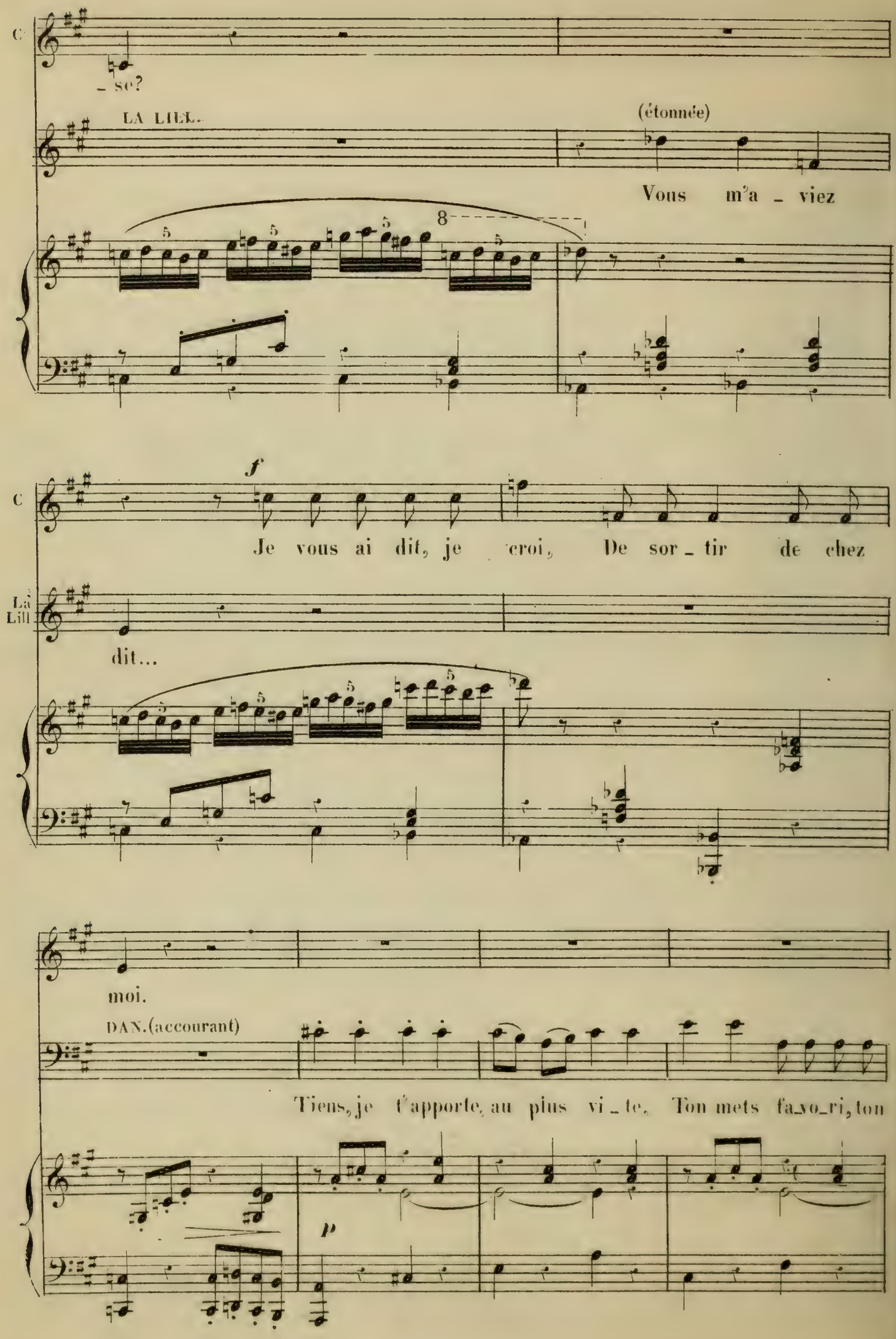
CHARL. (avec distraction)

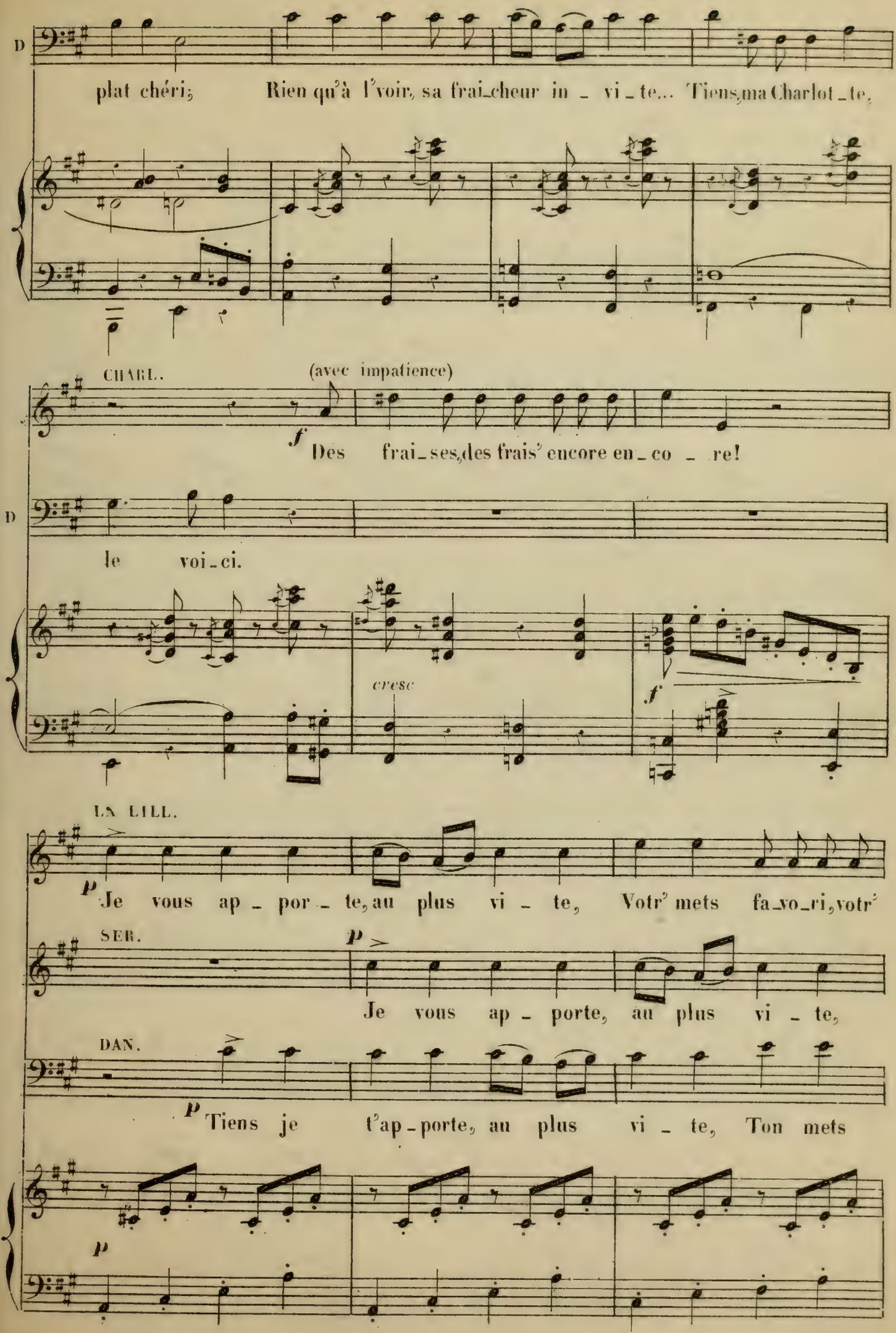
S

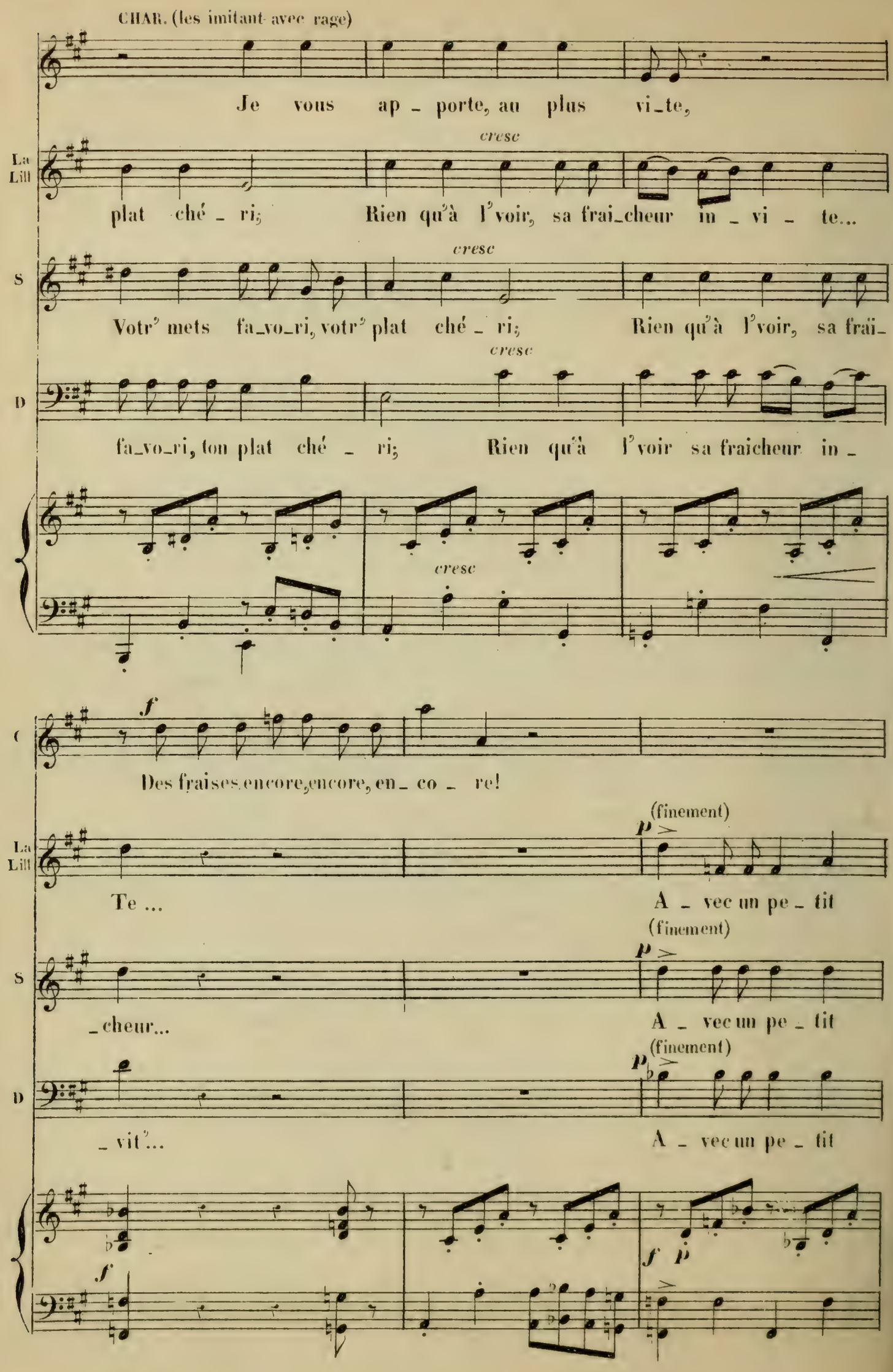
Te_nez, Ma_da_me, le voi_ci! Que m'appor_tes-tu


là?
SER.
D'la frai _ se! Elle embaum' l'air, elle est bel _ le comm'
CHARL. (à part)
tout! Bien! devant mon ma_ri Je veux
sempre stacc.
(haut)
SER. (montrant les fraises)
CHAR.
vite, u_ne chai _ se! Vous les aimez tou _ jours? Beau_
LA LILL. (accourant)
_coup! beaucoup! Je vous ap_porte, au plus vi _ te,


La Lill
Votr' mets fa_vo_ri, votr' plat ché _ ri! Rien qu'à l'voir sa frai_
La Lill
_cheur m _ vi _te... Te_nez, Mada_me, le voi_ci! Voyez, voy_
CHAR. f
En_cor, en _ cor, toujours la même cho _ se! C'est pour
La Lill
_ez...
C
me nar _ guer, je sup _ po _ se? C'est pour me nar_guer, je sup_po _
simili


C
_ se?
LA LIEL.
(étonnée)
Vous m'a _ viez
8
f
C
Je vous ai dit, je crois, De sor _ tir de chez
La Lill
dit...
moi.
DAN.(accourant)
Tiens, je t'apporte, au plus vi _ te, Ton mets fa_vo_ri, ton
p


D
plat chéri; Rien qu'à l'voir, sa frai_cheur in_vi_te... Tiens, ma Charlot_te,
CHARL.
(avec impatience)
f
Des frai_ses, des frais' encore en_co_re!
D
le voi_ci.
cresc
f
LA LILL.
p
Je vous ap_por_te, au plus vi_te, Votr' mets fa_vo_ri, votr'
SER.
p
Je vous ap_porte, au plus vi_te,
DAN.
p
Tiens je t'ap_porte, au plus vi_te, Ton mets
p


CHAR. (les imitant avec rage)
Je vous ap - porte, au plus vi-te,
La Lill
cresc
plat ché - ri; Rien qu'à l'voir, sa frai-cheur in - vi - te...
S
cresc
Votr' mets fa-vo-ri, votr' plat ché - ri; Rien qu'à l'voir, sa frai-
D
cresc
fa-vo-ri, ton plat ché - ri; Rien qu'à l'voir sa fraicheur in -
cresc
C
f
Des fraises encore, encore, en - co - re!
La Lill
(finement)
p
Te ... A - vec un pe - tit
S
(finement)
p
- cheur... A - vec un pe - tit
D
(finement)
p
- vit'... A - vec un pe - tit
f
f p

CHAR. *f* Come recit.

La Lill. pain au lait Votre petit pain me dé_plait, Et les

S. pain au lait

D. pain au lait

sff *sff* *suivez* *f* *p*

All. non troppo (69= 𝅗𝅥.)

C. fraises, je les abho_re! LA LILL. *p* Mais vous les ai_

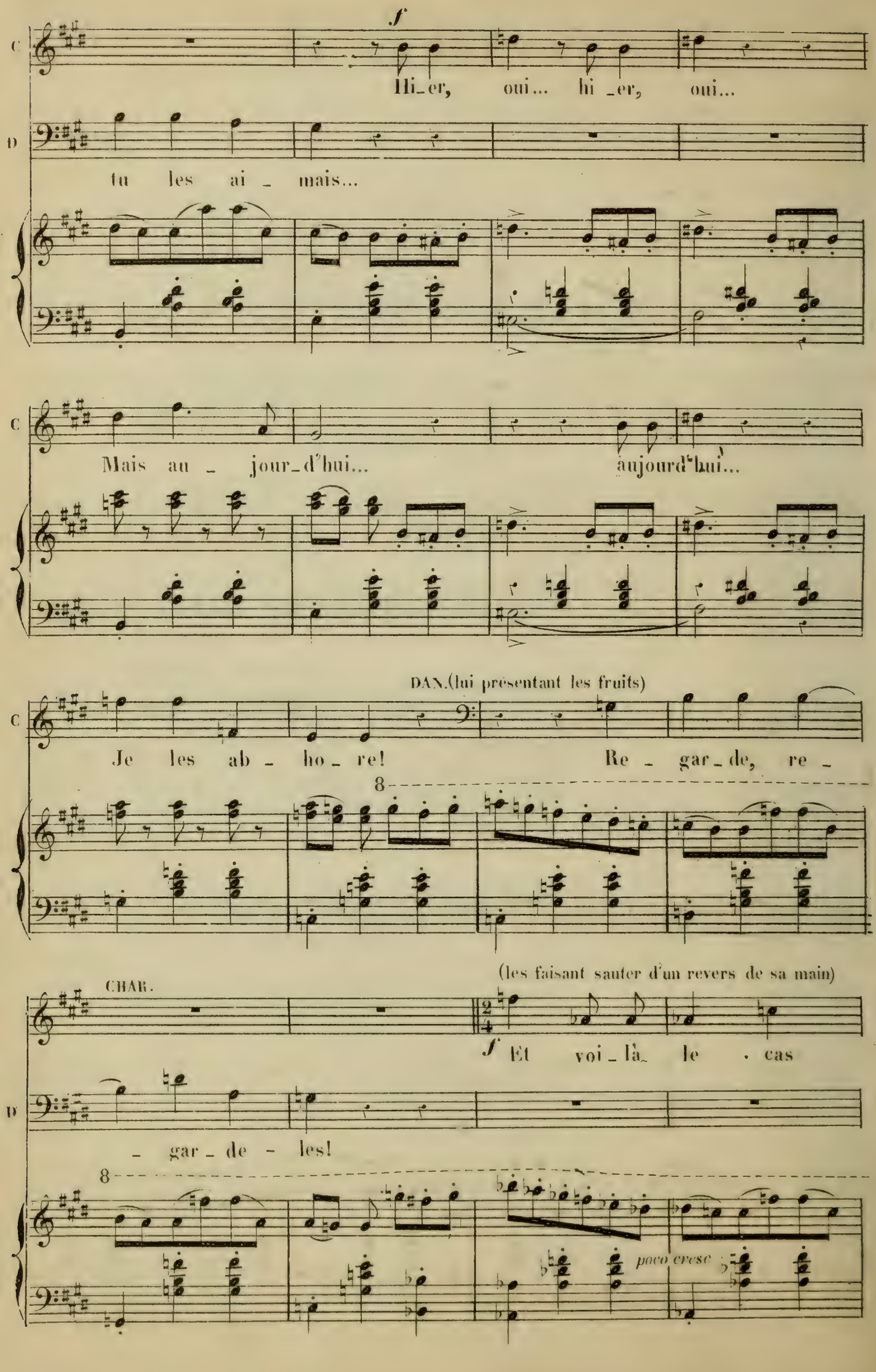
SÉR. *p* Mais vous les ai_

mf *p* *p*

La Lill. _miez... Mais vous les ai_miez...

S. _miez... Mais vous les ai_miez...

DAN. *p* Mais tu les ai_mais... Mais


f
C
Hi_er, oui... hi_er, oui...
D
tu les ai_mais...
C
Mais au_jour_d'hui... aujourd'hui...
DAN.(lui présentant les fruits)
C
Je les ab_ho_re! Re_gar_de, re_
8
(les faisant sauter d'un revers de sa main)
CHAR.
f Et voi_là le . cas
D
_ gar_de_les!
8
poco cresc

Animato.

DAN. *p*

C

que j'en fais Tu n'as donc pas faim?

8

f *p*

sempre animato.

D

Tu n'as donc pas faim?

8

cresc

CHAR.

DAN.

f *p*

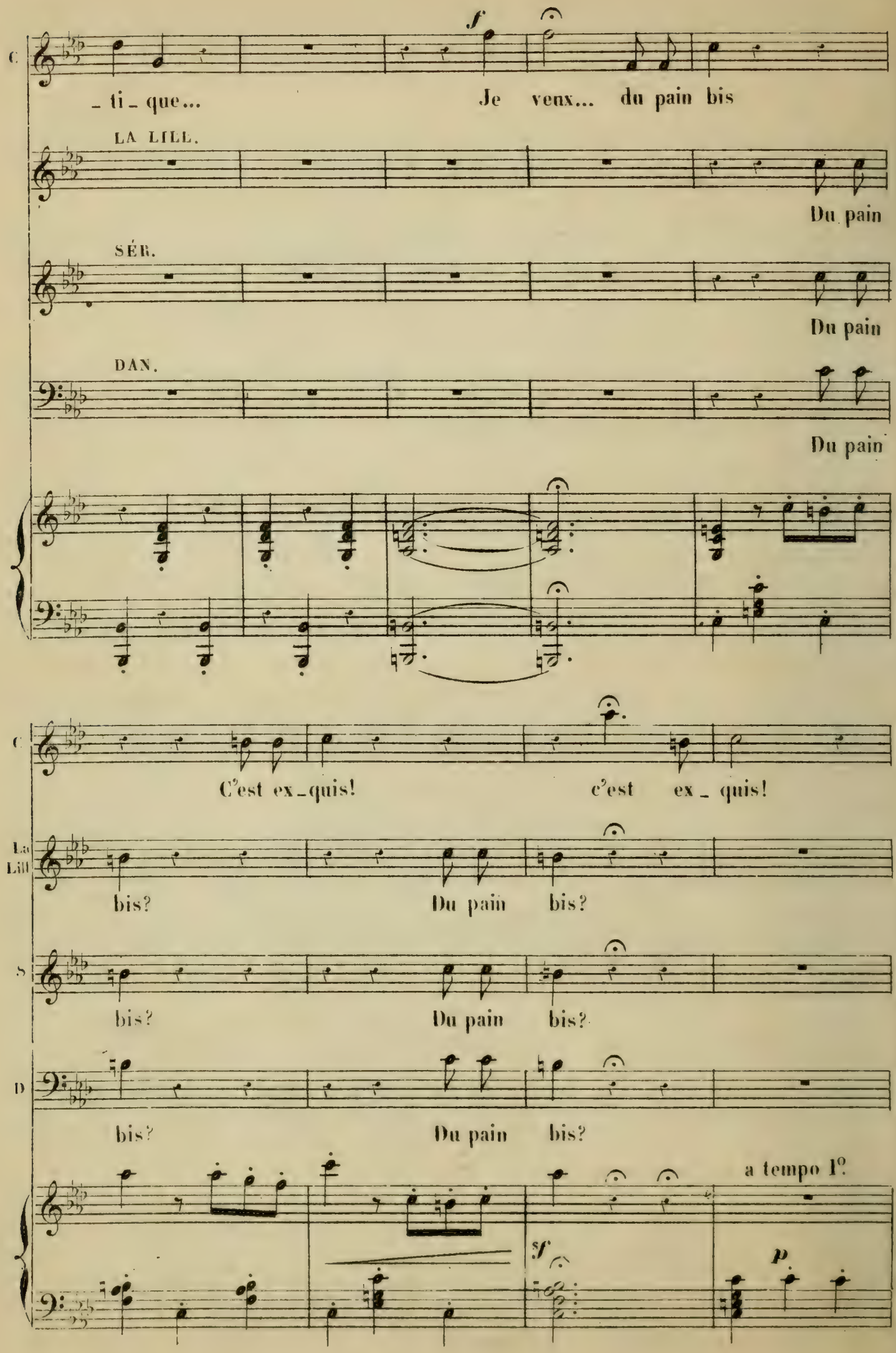
Si, vous dis - je! Si, vous dis - je! Que veux-tu

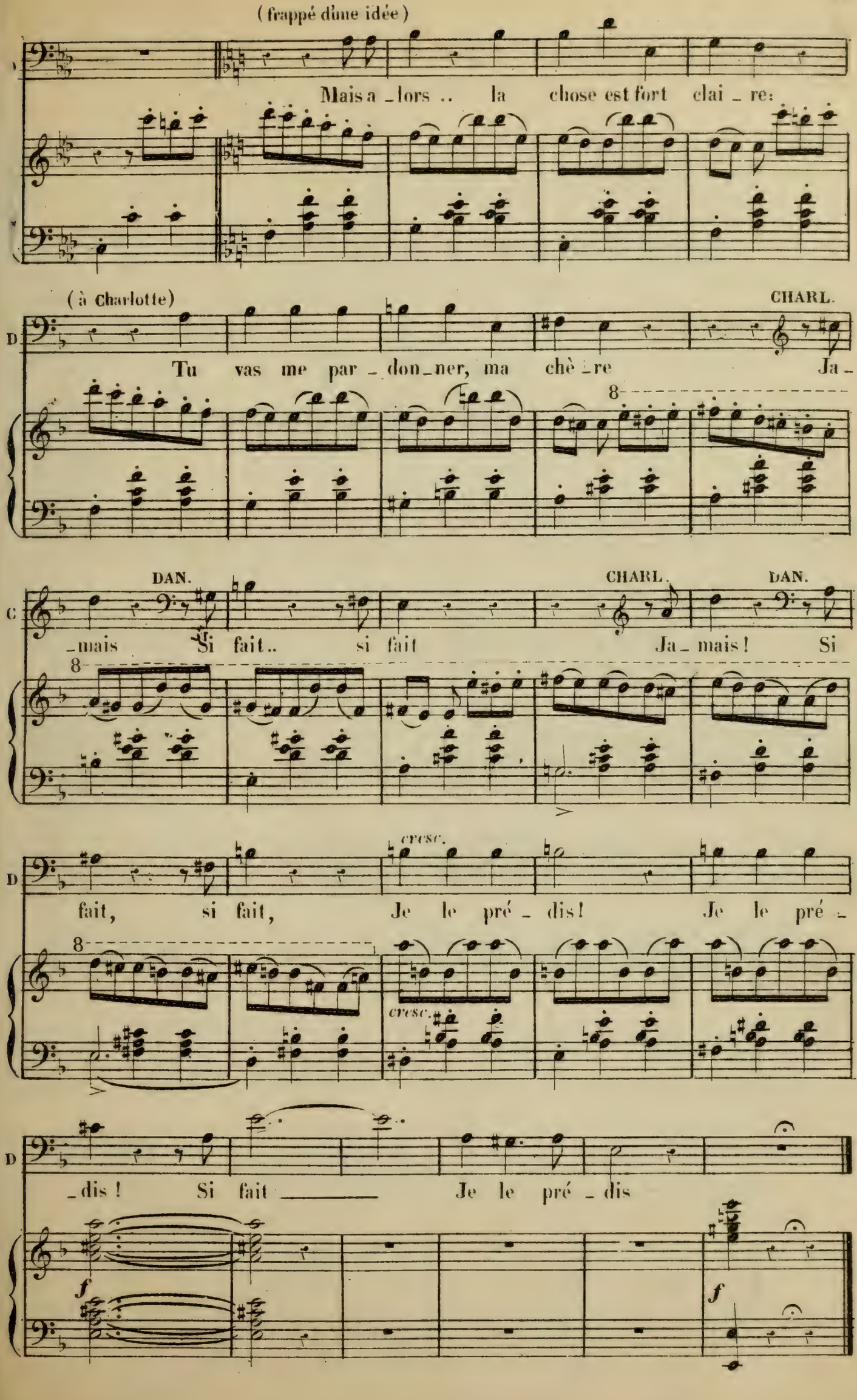
f *p*

CHAR. (cherchant)

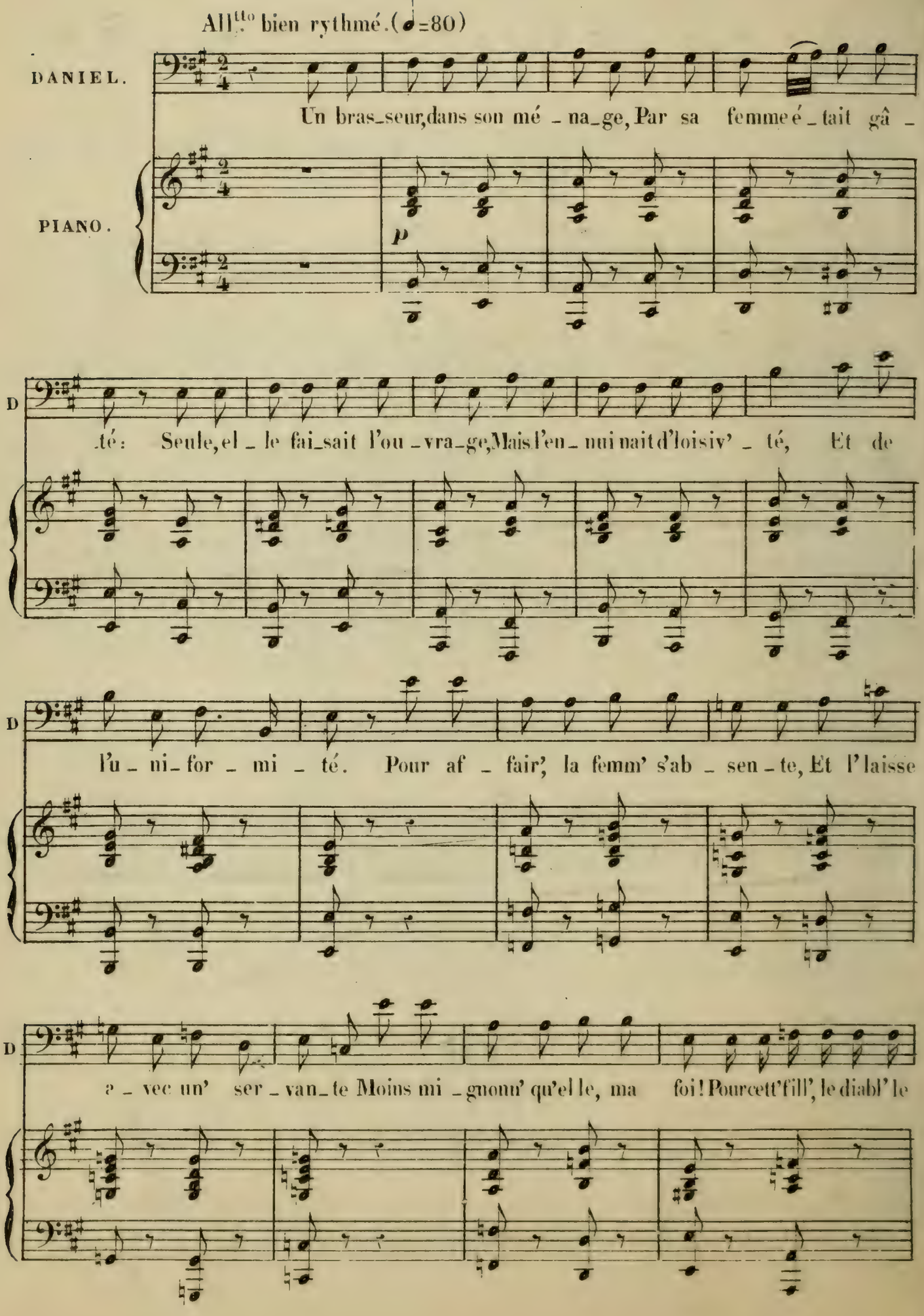
D

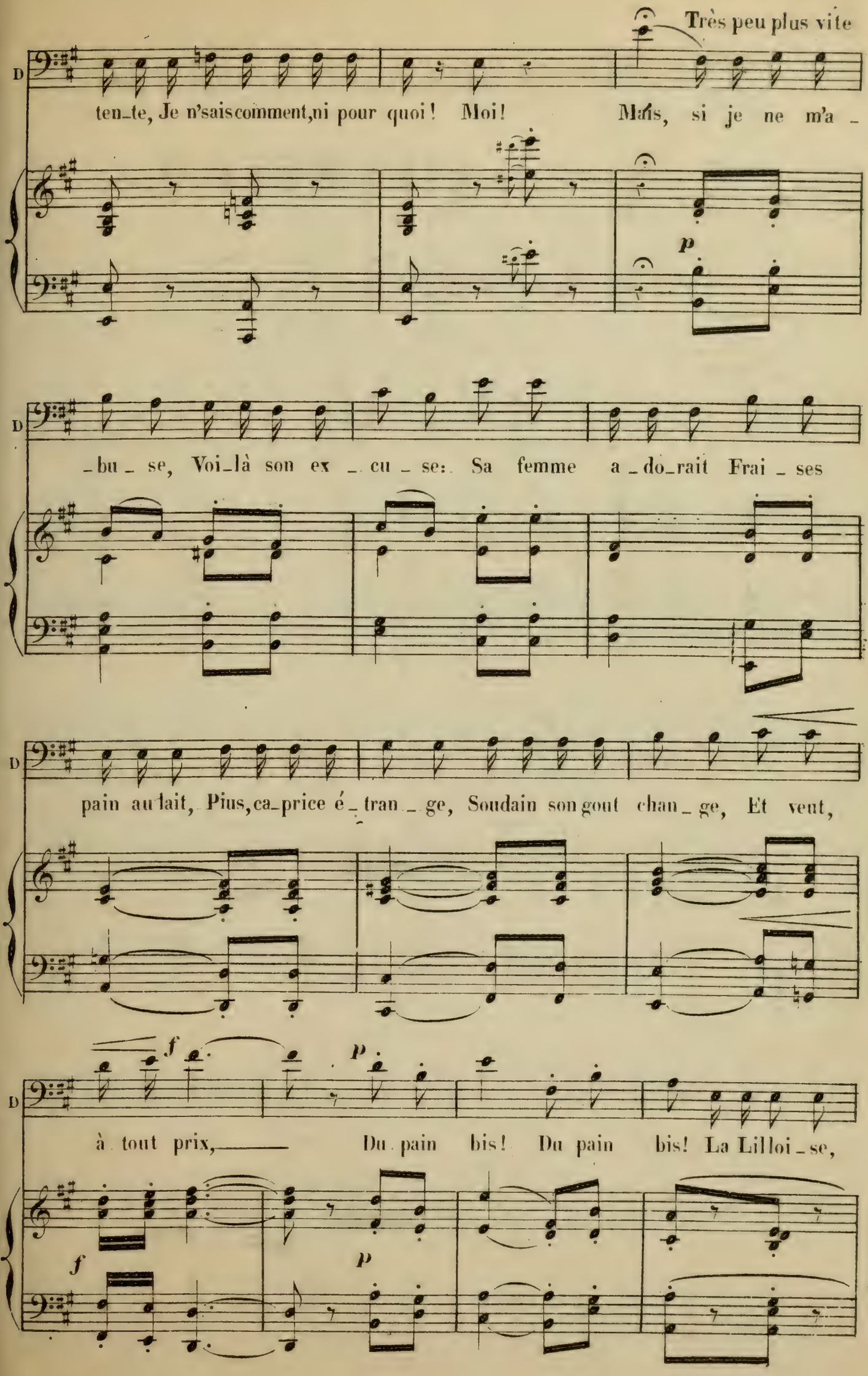
donc? Je veux, j'ex - i - ge, un mets rus-

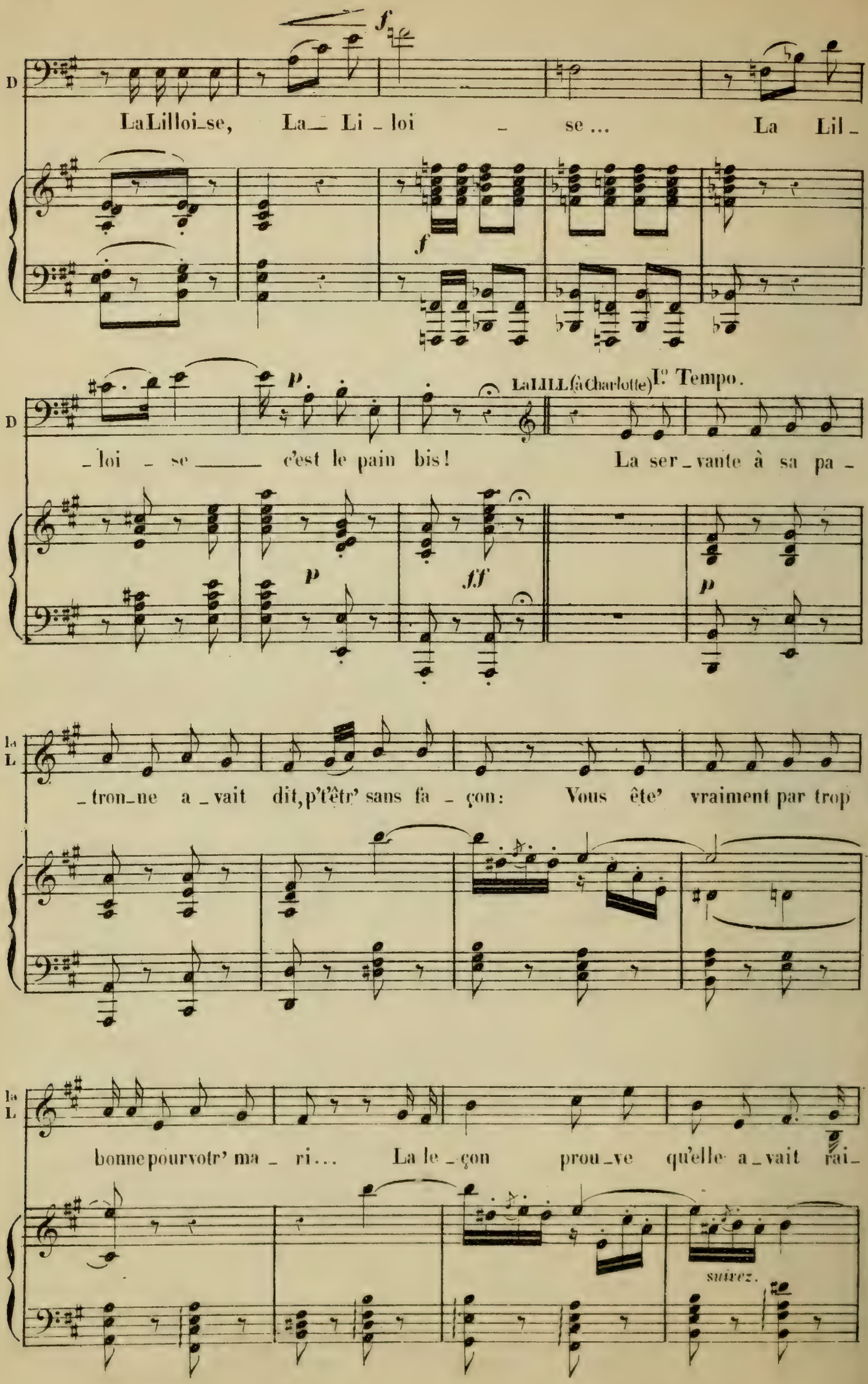

C.
_ti_que... Je veux... du pain bis
LA LILL.
Du pain
SÉR.
Du pain
DAN.
Du pain
C.
C'est ex_quis! c'est ex_quis!
La Lill
bis? Du pain bis?
S.
bis? Du pain bis?
D.
bis? Du pain bis?
a tempo 1°.
sf
p

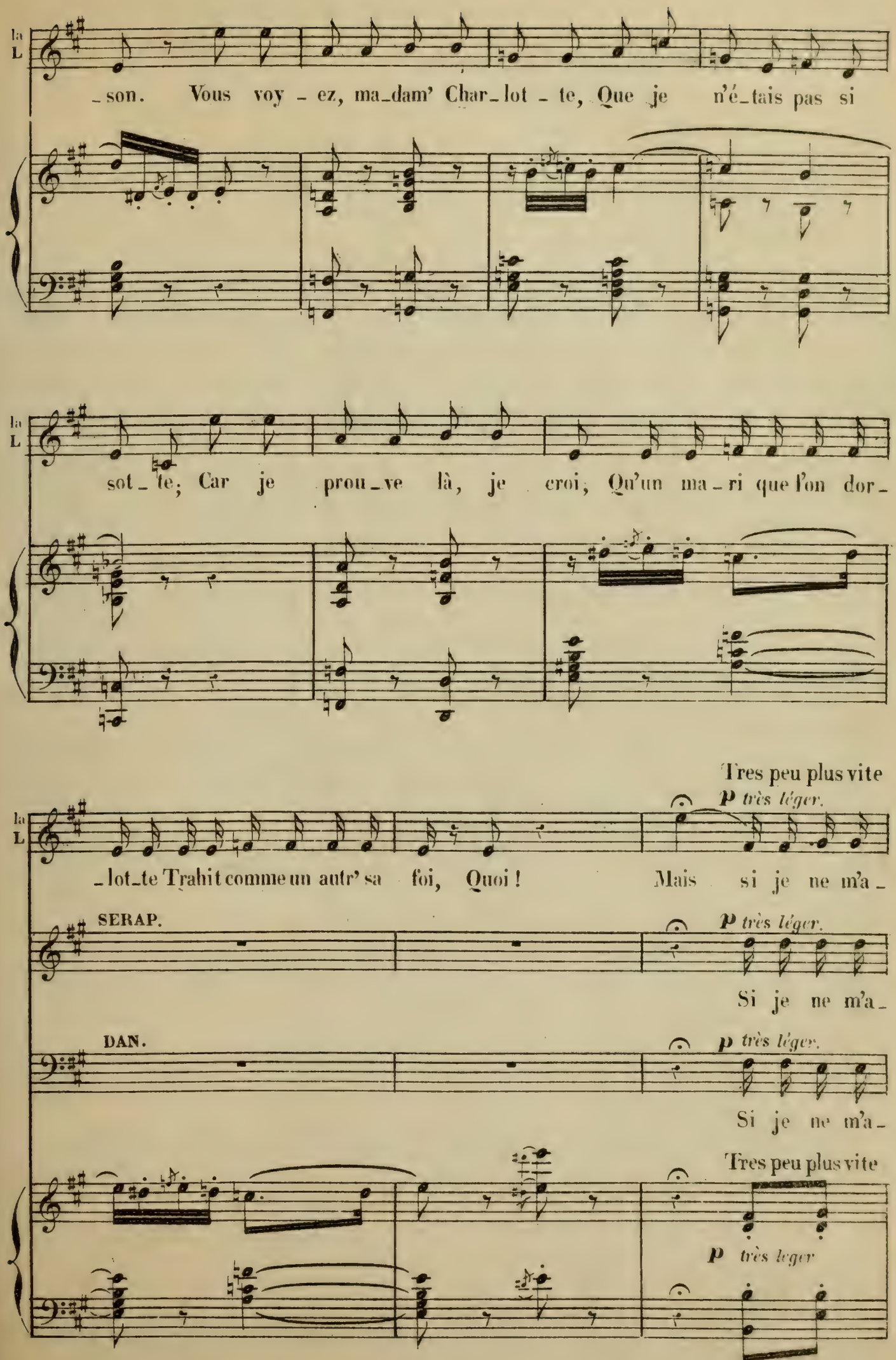

(frappé d'une idée)
Mais a_lors .. la chose est fort clai_re:
(à Charlotte)
CHARL.
Tu vas me par_don_ner, ma chè_re Ja_
DAN.
CHARL.
DAN.
_mais Si fait.. si fait Ja_mais! Si
cresc.
fait, si fait, Je le pré_dis! Je le pré_
cresc.
_dis! Si fait Je le pré_dis
f
f

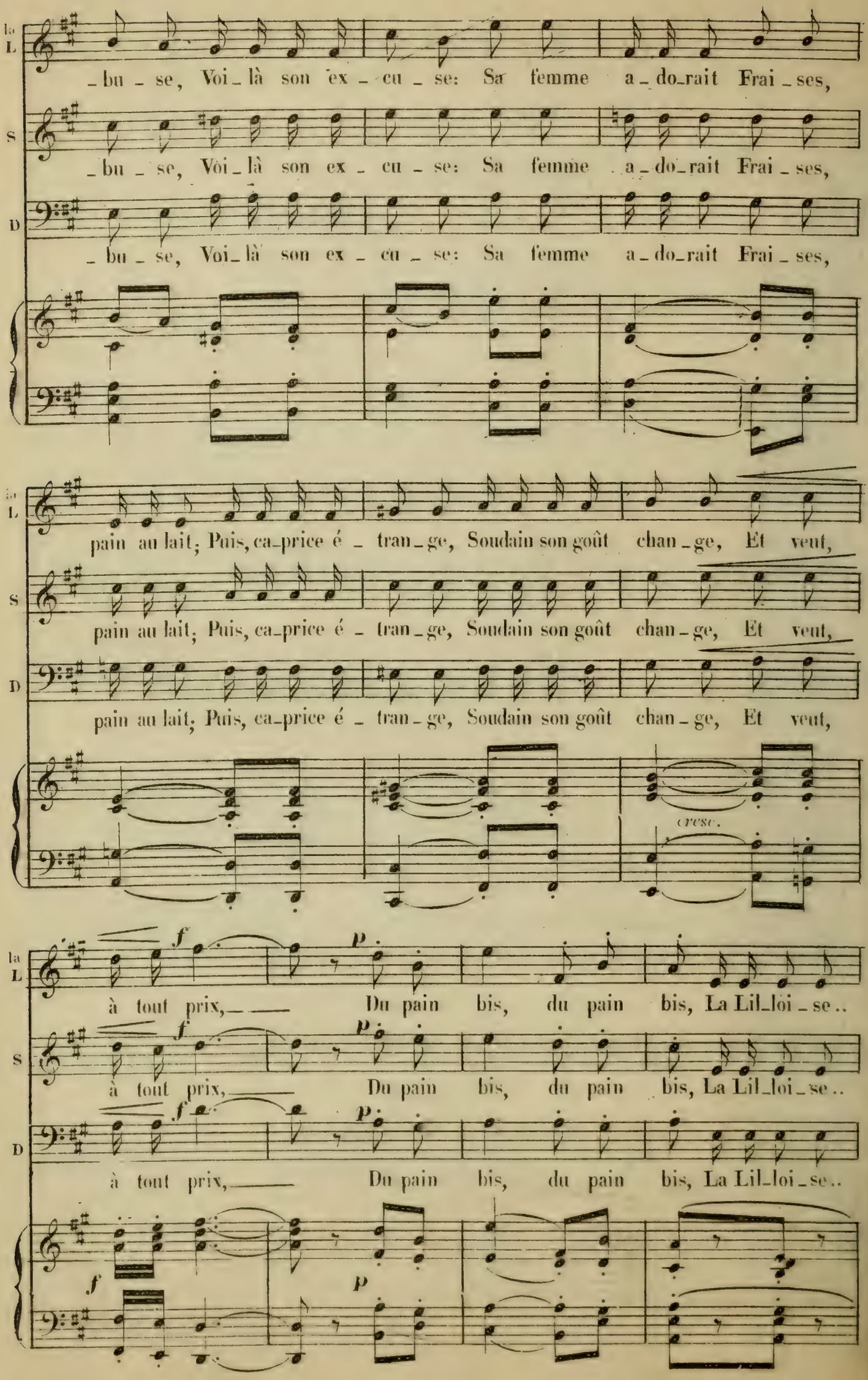
B. COUPLETS.

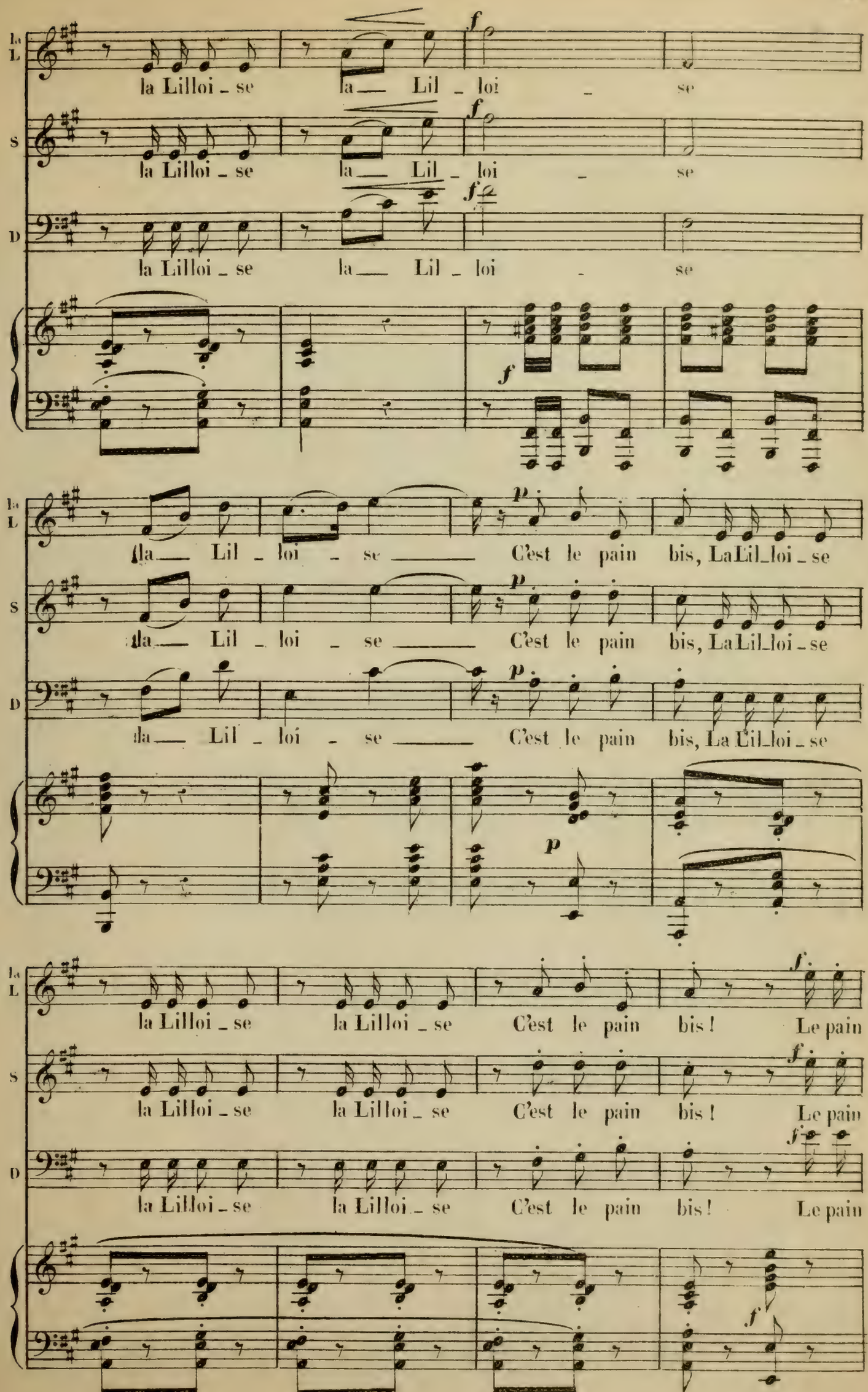

All.tto bien rythmé.(♩=80)
DANIEL.
Un bras_seur,dans son mé_na_ge, Par sa femme é_tait gâ_
PIANO.
p
té: Seule,el_le fai_sait l'ou_vra_ge,Mais l'en_nui nait d'loisiv'_té, Et de
l'u_ni_for_mi_té. Pour af_fair', la femm' s'ab_sen_te, Et l'laisse
a_vec un' ser_van_te Moins mi_gnonn' qu'el le, ma foi! Pourcett'fill', le diabl' le

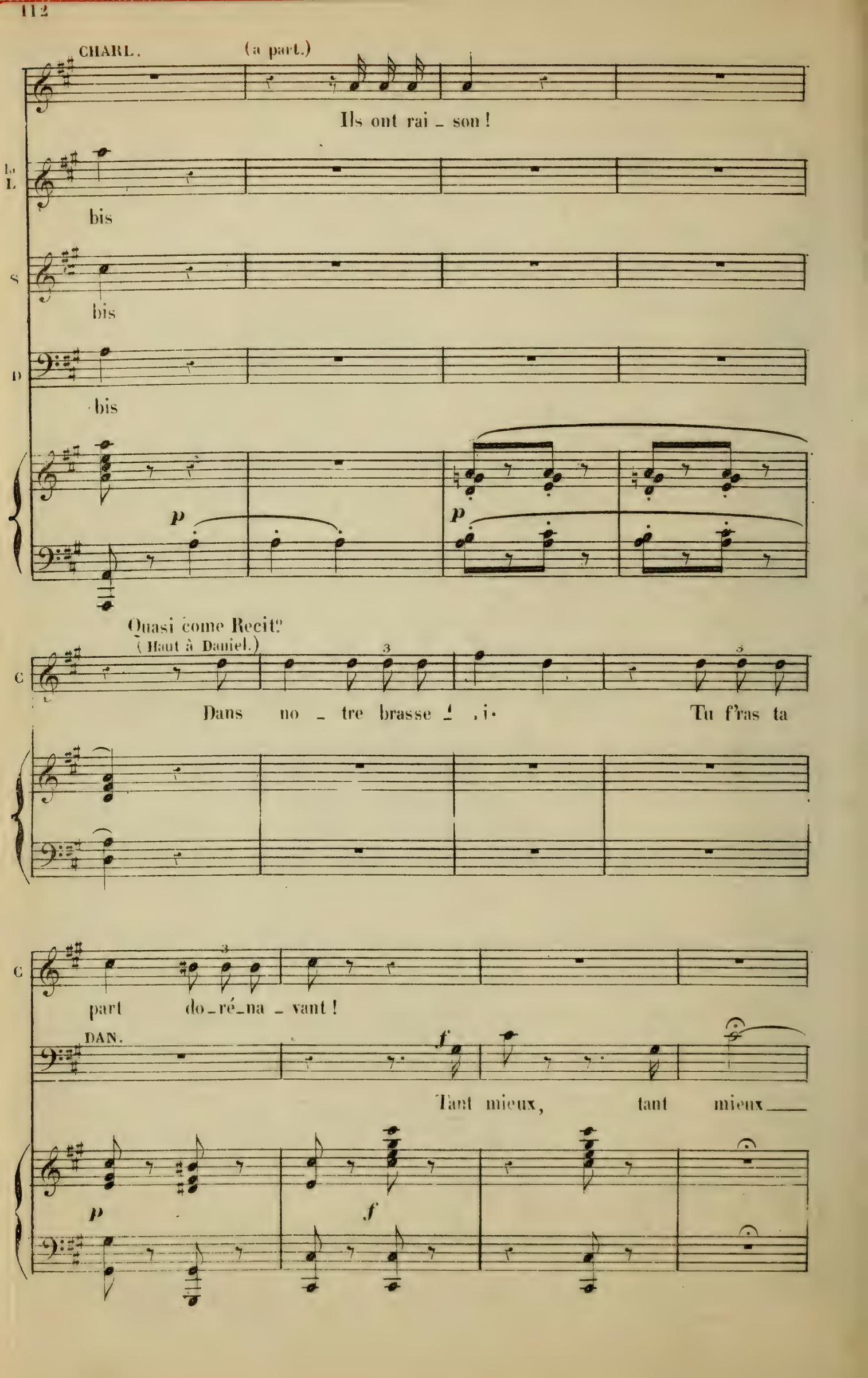

Très peu plus vite
D
ten_te, Je n'sais comment, ni pour quoi! Moi! Mais, si je ne m'a _
p
D
_bu _ se, Voi_là son ex _ cu _ se: Sa femme a _ do_rait Frai _ ses
D
pain au lait, Pius, ca_price é _ tran _ ge, Soudain son gout chan _ ge, Et veut,
f
p
D
à tout prix, Du pain bis! Du pain bis! La Lilloi _ se,
f
p


D
La Lilloi_se, La_ Li_loi _ se... La Lil_
_loi _ se _____ c'est le pain bis!
La LILL (à Charlotte)
I.° Tempo.
La ser_vante à sa pa_
la L
_tron_ne a_vait dit, p't'êtr' sans fa_çon: Vous ête' vraiment par trop
bonne pour votr' ma_ri... La le_çon prou_ve qu'elle a_vait rai_
suivez.


la
L
_son. Vous voy_ez, ma_dam' Char_lot_te, Que je n'é_tais pas si
la
L
sot_te; Car je prou_ve là, je croi, Qu'un ma_ri que l'on dor_
Tres peu plus vite
p très léger.
la
L
_lot_te Trahit comme un autr' sa foi, Quoi ! Mais si je ne m'a_
SERAP.
p très léger.
Si je ne m'a_
DAN.
p très léger.
Si je ne m'a_
Tres peu plus vite
p très leger


la
L
_bu_se, Voi_là son ex_cu_se: Sa femme a_do_rait Frai_ses,
S
_bu_se, Voi_là son ex_cu_se: Sa femme a_do_rait Frai_ses,
D
_bu_se, Voi_là son ex_cu_se: Sa femme a_do_rait Frai_ses,
pain au lait; Puis, ca_price é_tran_ge, Soudain son goût chan_ge, Et veut,
pain au lait; Puis, ca_price é_tran_ge, Soudain son goût chan_ge, Et veut,
pain au lait; Puis, ca_price é_tran_ge, Soudain son goût chan_ge, Et veut,
cresc.
f
p
à tout prix, Du pain bis, du pain bis, La Lil_loi_se..
à tout prix, Du pain bis, du pain bis, La Lil_loi_se..
à tout prix, Du pain bis, du pain bis, La Lil_loi_se..


la Lilloi - se la — Lil - loi - se
la Lilloi - se la — Lil - loi - se
la Lilloi - se la — Lil - loi - se
la — Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil-loi - se
la — Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil-loi - se
la — Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil-loi - se
la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis ! Le pain
la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis ! Le pain
la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis ! Le pain


CHARL.
(a part.)
Ils ont rai _ son !
la L
bis
S
bis
D
bis
p
p
Quasi come Recit.
(Haut à Daniel.)
C
Dans no _ tre brasse _ ri.
Tu f'ras ta
C
part do_ré_na _ vant !
DAN.
f
Tant mieux, tant mieux
p
f

I° moto.

D *p*

— tant mieux, tant mieux, ma chère a_mi_e, Trop de bon_heur c'est as_som_

p

CHARL. (menaçant gentiment Daniel du doigt.)

Vous au_rez les deux à pré_

La LILL.

A_près l'so_leil, il faut la plui_e.

SERAP.

A_près l'so_leil, il faut la plui_e.

D

_mant!

cresc.

C

_sent ——— Vous au_rez les deux à pré_

La L *f*

A_près l'so_leil, il faut la plui_e. Vous au_rez les deux à pré_

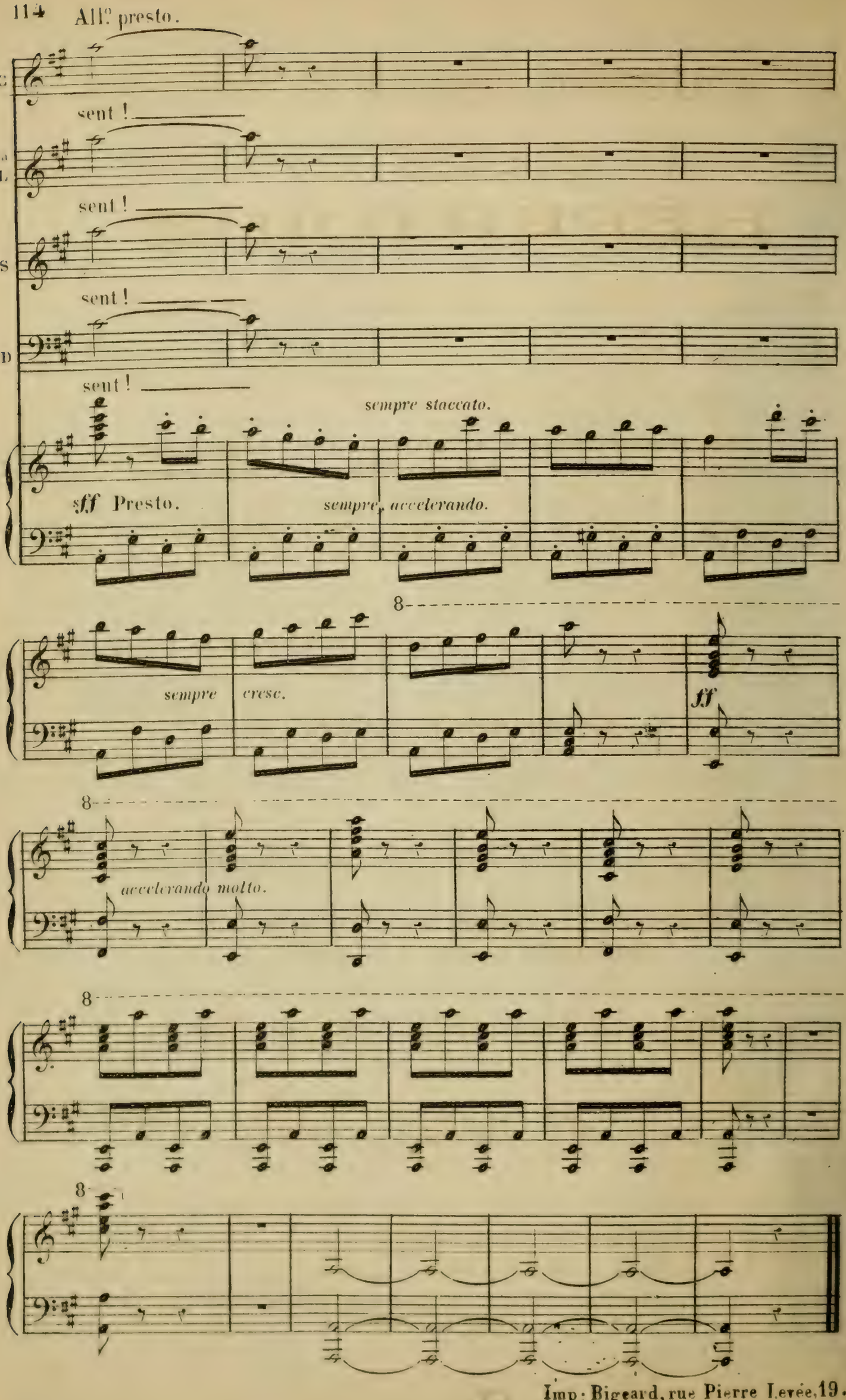
S *f*

A_près l'so_leil, il faut la plui_e. Vous au_rez les deux à pré_

D *f*

A_près l'so_leil, il faut la plui_e. Vous au_rez les deux à pré_

f



Imp: Bigeard, rue Pierre Levée, 19. C.

M
1503
D82P3

Dubois, Théodore
[Le pain bis. Piano-vocal score. French]
Le pain bis

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY